ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa
SESIÓN: Ordinaria

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2017ko ekainak 29
FECHA: 29 de junio de 2017

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martin Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero andrea

Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.
INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	**Zk/ N.º**	**SUMARIO**	**Pág / Orr.**
Gai Zerrendatik Kanpoko 1.go gaia presazkotzat jotzea.		Tratamiento de Urgencia del asunto N.º 1 Fuera del Orden del Día del Pleno.	6
Gai Zerrendatik Kanpoko 2. gaia presazkotzat jotzea.		Tratamiento de Urgencia del asunto N.º 2 Fuera del Orden del Día del Pleno.	6
2017ko maiatzaren 25ean izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 25 de mayo de 2017.	7
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	7

Zerbitzu Orokorretako Batzordean izandako ordezkarien aldaketen berri ematea.	3	Dar cuenta del cambio de representantes en la Comisión de Servicios Generales.	8
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Hiri Antolamendu Plan Orokorraren AU AL.17 Esnabide alorraren aldaketa. Behin behineko onarpena.	4	Aprobación provisional de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al AU AL.17 Esnabide.	9
Txomin Enea LM.05 hirigintza alorreko A.300.2 lursailaren xehetasun azterlana. Behin betiko onarpena.	5	Estudio de Detalle de la parcela A.300.2 del AIU L.M.05. Aprobación Definitiva.	18
Espedientea Auzitegira bidaltzea eta Lege Zuzendaritzari agintzea defenda dezala Donostiako Udalak 2016ko irailaren 29an hartu zuen erabaki bat; hain zuzen ere, Marianistak AY.04.1 hirigintza eremuko hirigintza antolatzeko Plan Bereziaren aldaketa.	6	Remisión de expediente y encargo a la Dirección Jurídica de la defensa del acuerdo municipal de 29 de septiembre de 2016 por el que se aprobó definitivamente la modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana del AU AY.04.1 Marianistas.	20
Atotxa Erreka AN.01 Hirigintza eremuko A.500.23 eta A.500.24 lursailen xehetasun azterlanari behin betiko onarpena ematea.	7	Aprobación definitiva del estudio de detalle de las parcelas A.500.23 y A.500.24 del ámbito urbanístico AN.01 Atotxa Erreka.	22
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Udalbatzaren Araudi Organikoaren 110. eta 115. artikuluen aldaketa. Hasierako onarpena.	8	Aprobación inicial de la modificación de los artículos 110 y 115 del Reglamento Orgánico del Pleno (ROP).	25
DonostiaTIK-eko langile plantilla aldatzea.	9	Modificación de la plantilla de personal de DonostiaTIK.	31
OGASUN BATZORDEA		**COMISIÓN DE HACIENDA**	
Trakzio Mekanikozko Ibilgailuak Udal Bide Publikoetan Aparkatzeagatiko tasak arautzen dituen zerga ordenantza aldatzea. Hasierako	10	Modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por el Estacionamiento de Vehículos de	34

onarpena.		Tracción Mecánica en las Vías Públicas Municiales. Aprobación Inicial.	
GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK		**COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS**	
Aparkaldi Arautuaren Ordenantzaren aldaketa (laugarrena). Hasierako onarpena.	11	Modificación de Ordenanza de Estacionamiento Regulado (cuarta). Aprobación Inicial.	40
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA	**II**	**INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL**	
MOZIOAK	**II.1**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Martuteneko biribilguneari buruzkoa.	12	Moción ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre la rotonda de Martutene.	48
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako eta Gipuzkoako turismo estrategia Foru Aldundiarekin elkarlanean egiteari buruzkoa.	13	Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU sobre la realización de la estrategia turística de San Sebastián y Gipuzkoa en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa.	55
Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Arte Ederren eraikinari buruzkoa.	14	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el Bellas Artes.	60
Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Oroimenaren bulegoen sare bat sortzea dela eta.	15	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, para la creación de una red de oficinas de la Memoria.	64
KONTROL MOZIOAK	**II.2.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	73

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- RICARDO BURUTARAN FERRE JAUNA (EH BILDU), 8., 9., 10. ETA 11. GAIEN BOZKETAN ETA 13. ETA 28. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- D. RICARDO BURUTARÁN FERRÉ (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 8, N.º 9, N.º 10 Y N.º 11 Y EN LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 13 Y N.º 28.

- OLAIA DUARTE LOPEZ ANDREA (EH BILDU), 10. ETA 11. GAIEN BOZKETAN ETA 4., 13., 26., 27., 28., 29., 30., 31., 32. ETA 33. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- Dº. OLAIA DUARTE LÓPEZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 10 Y N.º 11 Y EN LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 4, Nº. 13, N.º 26, N.º 27, N.º 28, N.º 29, N.º 30, N.º 31, N.º 32 Y N.º 33.

- MIREN AZKARATE VILLAR ANDREA (EAJ-PNV), 12. ETA 13. GAIEN BOZKETAN ETA 29. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN (1.GO ETA 2. PUNTUA).

- Dª. MIREN AZKARATE VILLAR (EAJ-PNV), EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 12 Y N.º 13 ASÍ COMO EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 29 (PUNTO N.º 1 Y N.º 2).

- JUAN RAMON VILES MITXELENA JAUNA (EAJ-PNV), 2. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- D. JUAN RAMÓN VILES MITXELENA (EAJ-PNV), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU), 3., 17. ETA 18. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- Dº. NAIARA SAMPEDRO PEREZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 3, N.º 17 Y N.º 18.

- MIGUEL ANGEL DIEZ BUSTOS JAUNA (PSE-EE), 10. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- D. MIGUEL ÁNGEL DÍEZ BUSTOS (PSE-EE), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 10.

- MARTIN IBABE ECEIZA JAUNA (EAJ-PNV), 12., 21., 26. ETA 27. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- D. MARTIN IBABE ECEIZA (EAJ-PNV), EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 12, N.º 21, N.º 26 Y N.º 27.

- JOSE LUIS ARRUE PINTO JAUNA (PP), 17., 20. (1.GO PUNTUA), 33., 34. ETA 35. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- D. JOSÉ LUIS ARRÚE PINTÓ (PP), EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 17, N.º 20 (PUNTO N.º 1), N.º 33, N.º 34 Y N.º 35.

- ERNESTO GASCO GONZALO JAUNA (PSE-EE), 17., 19., 28., 29., 30., 31. ETA 32. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- D. ERNESTO GASCO GONZALO (PSE-EE), EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 17, N.º 19, N.º 28, N.º 29, N.º 30, N.º 31 Y N.º 32.

- ENRIQUE RAMOS VISPO JAUNA (PSE-EE), 28., 29., 30., 31. ETA 32. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- D. ENRIQUE RAMOS VISPO (PSE-EE), EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 28, N.º 29, N.º 30, N.º 31 Y N.º 32.

Gai Zerrendatik Kanpoko 1.go gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto N.º 1 Fuera del Orden del Día del Pleno.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

Gai Zerrendatik Kanpoko 2. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto N.º 2 Fuera del Orden del Día del Pleno.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

1. 2017ko maiatzaren 25ean izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 25 de mayo de 2017.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

“Udalbatzari:

2017ko ekainaren 27an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:
Erakunde adierazpena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, El Salvadorren aldeko ekintza globala eta 4 kausen aldekoa. PUNTUKA BOZKATU DA:

- 3. eta 4. Puntuak: Gehiengoz onartuak, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta PP Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

Erakunde adierazpena bateratua, EAJ-PNV, PSE-EE eta PP Taldeek aurkeztua, ekainaren 28an, LGTBI+ harrotasunaren eguna ospatzen dela eta. (Aho batez onartua).

Erakunde adierazpena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, preso baten lagun donostiarrek jazotako istripua dela eta. PUNTUKA BOZKATU DA:

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 27 de junio de 2017:

Declaración Institucional presentada por el Grupo EH BILDU, sobre Acción Global por El Salvador y Apoyo a las 4 causales. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- Punto nº3 y nº4: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo PP.

Declaración institucional conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV, PSE-EE y PP, con motivo de la celebración, el 28 de junio, del día del orgullo LGTB+. (Aprobada por unanimidad).

Declaración institucional, presentada por el Grupo EH BILDU, ante el accidente padecido por amigos donostiarras de un preso. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- 2. eta 3. Puntuak: Gehiengoz onartuak, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta PP Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

Erakunde Adierazpen bateratua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, Ekainaren 20 honetan iheslari eta aterpetuen mundu eguna ospatzearen gainekoa. (Aho batez onartua).

- Punto nº2 y nº3: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo PP.

Declaración institucional conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA relativa a la celebración del Día Mundial de las personas refugiadas el 20 de junio. (Aprobada por unanimidad).

Donostian, 2017ko ekainaren 27an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA: JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: ENTERADO.

----

3. Zerbitzu Orokorretako Batzordean izandako ordezkarien aldaketen berri ematea.

"UDALBATZARI

IRABAZI udal taldearen bozeramaileak Zerbitzu Orokorretako Batzordean bere ordezkari titularraren aldaketa adierazi du, ondorengo modu honetan geratuz. Eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

Titularra: Amaia Martin Garín
Ordezkoa: Loïc Alejandro

3. Dar cuenta del cambio de representantes en la Comisión de Servicios Generales.

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

La portavoz del grupo municipal IRABAZI ha comunicado el cambio de su representante titular de la Comisión de Servicios Generales, quedando del siguiente modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

Titular: Amaia Martin Garín
Suplente: Loïc Alejandro

Donostian, 2017ko ekainaren 20an.

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”.

BOZKETAREN EMAITZA: JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

4. Hiri Antolamendu Plan Orokorraren AU AL.17 Esnabide alorraren aldaketa. Behin behineko onarpena.

“DONOSTIAKO HIRI ANTOLAMENDURAKO PLAN OROKORRAREN ALDAKETA A.U. “AL.17 ESNABIDE” ALORRETARAKO BEHIN BEHINEKO ONARPENA EMATEA.

AU “AL.17 ESNABIDE” alorrerako Hiri Antolamendurako eta Plan Orokorraren Aldaketa aurkezten da bere izapide eta onarpenerako.

Dokumentuaren hirigintza izapidea baino lehen, 2016.ko otsailaren 4an Eusko Jaurlaritzan ingurumen-ebaluazio estrategiko sinplifikatuaren hasiera eskaera aurkeztu zen, EAES_008 espedientea sortuz. 2016.ko maiatzaren 6an ebazpen bidez Ingurumen -txosten estrategikoa idazten da. Funtsean, ingurumenaren gaineko eragin nabariak ez direla aurreikusten ondorioztatzen da.

I

PARTE RESOLUTIVA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

4. Aprobación provisional de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al AU AL.17 Esnabide.

“APROBACIÓN PROVISIONAL DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE SAN SEBASTIÁN REFERIDA AL AU AL.17 ESNABIDE.

Se presenta para su tramitación y aprobación la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al AU “AL.17 ESNABIDE”.

Previamente a la tramitación urbanística del documento, el 4 de febrero de 2016 se presenta ante el Gobierno Vasco la solicitud de inicio de la evaluación ambiental estratégica simplificada, cuyo expediente EAES_008, concluye mediante resolución de 6 de mayo de 2016, por la que se formula el informe ambiental estratégico. Básicamente, se concluye que no se prevén efectos significativos sobre el medio ambiente.

Aipatuko ebazpena Euskal Herriko Aldizkari Ofizialean argitaratzen da 2016.ko maiatzaren 24an.

Dicha resolución se publica el 24 de mayo de 2016 en el Boletín Oficial del País Vasco.

Ingurumen izapidea amaitu eta gero, 2016.ko maiatzaren 30an HAPO aldaketarako dokumentu hau aurkezten da.

Una vez concluido el trámite ambiental, el 30 de mayo de 2016 se presenta el documento objeto de esta modificación del PGOU.

Aldaketaren funtsezko helburua eskuragarri dauden espazio-baliabide ustiapen arrazionala optimizatzea da, horretarako erabileraren eta, hortaz, eraikigarritasunaren intentsitatea areagotuta. Hiri-okupazio kontzentatuko eredu horrek bizigarritasun-baldintza onak eskeintzen dizkio biztanleriari, azpiegitura-sareen eraikuntza eta mantentze-kostuak murriztea ahalbidetzen du eta mugikortasun eta garraio publikoko sareen funtzionamendua optimizatzeko bidea ematen du, bai eta hiriko biztanleek hurbileko inguruko natura eta paisaia-baliabideez gozatzeko eta baliatzeko ere. Funtsezko beste helburua da bizitegi-eraikigarritasun osoa zuznetzea araubide orokorreko eta tasatuko babes ofizialeko etxebizitza-araubidera.

Los objetivos fundamentales de la modificación son los de optimizar el aprovechamiento racional de los escasos recursos espaciales disponibles, incrementando para ello la intensidad de uso y por tanto la edificabilidad. Este modelo de ocupación urbana concentrada ofrece buenas condiciones de habitabilidad a la población, posibilita la reducción de costes de construcción y mantenimiento de las redes de infraestructuras, permite la optimización en el funcionamiento de las redes de movilidad y transporte público, además, el disfrute y utilización por parte de la población urbana de los recursos naturales y paisajísticos del entorno próximo El otro objetivo fundamental es destinar toda la edificabilidad residencial al régimen de vivienda de protección oficial de régimen general y tasado.

Proiekltatutako aldaketak berekin dakar bizitegi-erabileren intentsitatea berregokitzea, tipologia aldatzea eta antolamendu-zehaztapen berriak ezartzea.

La modificación proyectada supone el reajuste de la intensidad de los usos residenciales, cambio de tipología y nuevas determinaciones de ordenación.

Zehazki,, Babes Ofizialeko 173 Etxebizitza eta 76 etxebizitza tasatuak aurreikusten dira.

Concretamente, se contemplan 173 Viviendas de Protección Oficial y 76 viviendas tasadas.

Espedientean hasierako onarpenaren aldeko txosten juridiko eta teknikoak daude, dena den, derrigorrezko baldintza batzuk ezartzen dira:

El Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 24 de noviembre de 2016 adoptó el siguiente acuerdo:

1.- Espedientean dauden txostenen arabera AU “AL.17 ESNABIDE” alorrerako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketari hasierako onarpena ematea.

1º.- Aprobar con carácter inicial la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al AU “AL.17 ESNABIDE” de acuerdo a los informes obrantes en el expediente.

2.- Hilabetean ikusgai jarrita edukitzea espedientea.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de un mes.

3.- Udal Planeamenduko Aholku Batzordeari dei egitea Plan Orokorraren aldaketa honen gainean egin beharreko txostena egin dezan.

3º.- Convocar al Consejo Asesor del Planeamiento Municipal, al objeto de que emita el correspondiente informe respecto a la presente Modificación del Plan General.

Espedientea jendaurrean egon den epean Errenteriako Udalak alegazio bat aurkeztu du 2016.ko abenduaren 30an.

Durante el plazo de exposición pública se ha presentado una alegación: 30 de diciembre de 2016, Errenteriako Udala.

Laburbilduz, alegazioak dioena da proposatutako antolaketak Errenteriako Udaleko 32. sektorean hartzen duela oinarri, sektore horretarako jobidea izateko, eta 32. sektore horretan sartuta dagoela Donostiako antolaketa gune berri horretara sartzeko bidearen trazatua. Bidea egiteko, ordea, garai bateko eskolaurreko eraikina bota eta berria egin behar da, 32. sektorean izan eta gaur egun gizarte ekipamendutarako erabiltzen den eraikina. Hori guztia jarrita dago Esnabideko Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren aldaketan, baina ez du ekipamendua eraiki beharrik aipatzen.

La alegación, resumidamente, manifiesta que la ordenación propuesta se apoya en el Sector 32 del Ayuntamiento de Errenteria para poder tener acceso al mismo, y que en dicho sector 32 se ha incluido el trazado de un vial que da acceso a esta nueva ordenación de Donostia. Para poder ejecutar el vial es necesario derribar el edificio del antiguo parvulario del Sector 32 destinado hoy a equipamiento social y deberá de construirse el nuevo. Todo ello está reflejado en la Modificación del PGPU Esnabide pero no se hace referencia a la obligatoria construcción del equipamiento.

Alegazioak aztertu eta gero, honako txosten hauen jaso dira: Testuaren idazleak, arkitektua, ekonomikoa eta juridikoa. Txosten guzti horien ondorioz alegazioak ez onartzea erabakitzen da. Aipatuko txosten horiek espedientean daude eta alegazioak ez onartzeko motibazio modura balio dute. Txostenak akordio honen jakinarazpenarekin batera erantsiko dira.

La alegación ha sido objeto de los siguientes informes: Equipo redactor, Arquitecto, económico y jurídico. De la lectura conjunta de los citados informes, procede la desestimación de las aleaciones presentadas. Dichos informes obran en el expediente y sirven de motivación para la desestimación, adjuntándose con la notificación del presente acuerdo.

Behin behineko onarpenerako beharrezkoak diren txosten sektorialak jaso dira.

Se han recabado los informes sectoriales pertinentes para la aprobación provisional.

2006/2 Legearen 109 artikuluarekin bat eginez Planeamenduko Batzorde Aholkukariak 2017.ko otsailaren 28an aldeko irzizpena eman zuen.

De acuerdo con el artículo 109 de la Ley 2/2006 el Consejo Asesor de Planeamiento en sesión celebrada el 28 de febrero de 2017 dictaminó favorablemente este asunto.

Hiritarren Partaidetzaren dokumentuari buruz dagokionez, martxoaren 23an dokumentuak esandakoa bete dela egiaztatzen da: “Don Boscon” azalpen solasaldi bat ospatu da eta bestalde, martxoaren 28an “Las Mercedes”eko bizilagunekin solasaldi bat prestatu da.

Respecto al documento de participación ciudadana, el 23 de marzo de presenta justificación del cumplimiento del mismo: se ha celebrado una charla explicativa con “Don Bosco” y el 28 de marzo está convocada otra charla con los/las vecinos/as de “Las Mercedes”.

Beraz, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 90. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta planari behin-behingo onarpena eman eta EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidali behar zaio, bere txostena egin dezan hark.

Procede en consecuencia y, de conformidad con lo establecido en el artículo 90 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, la aprobación provisional del Plan y su remisión a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzenduena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

E R A B A K I   D U

A C U E R D A

1.- Errenteriako Udalak aurkeztutako alegazioa ez onartzea.

1º.- Desestimar la alegación presentada por Errenteriako Udala

2.-AU “AL.17 ESNABIDE” alorrerako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketari behin behineko onarpena ematea.

2.- Aprobar con carácter provisional la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al AU “AL.17 ESNABIDE”.

3.- EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidaltzea espedientea, bere txostena egin dezan hark.

3º.- Remitir el expediente a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

4.- Behin betiko onarpenerako dokuentu berri bat aurkeztu beharko da, bertan espedientean dauden txostenak eta EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeak esandakoa jasoko da.

4º.- Se presentará un documento de aprobación definitiva que recoja el contenido de los informes obrantes en el expediente así como lo dispuesto por la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2017eko martxoaren 28an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 28 de marzo de 2017.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU, EXEKUZIOKO ETA BIRGAIKUNTZA ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN, EJECUCIÓN Y REHABILITACIÓN

Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Begoña Palos Barbero andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutarán Ferré y Dª. Begoña Palos Barbero, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

PSE-EE TALDEAK 4. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL ASUNTO N.º 4 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

4. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Udalbatzak, bi mila eta hamazazpiko ekainaren hogeita bederatzian izan zuen osoko bilera ohikoan, behin-behingo onarpena eman zion, beharrezko quorumarekin, Hirigintza Plan Orokorrak Esnabide AL.17 hirigintza eremuarentzat agintzen duena aldatzeari, PSE-EE taldeak aurkeztutako zuzenketa bat ere eginda (testu zati bat eranstea azalpen zatiari). Horrenbestez, azkenean hauxe da onartutako testua:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de junio de dos mil diecisiete, aprobó provisionalmente, con el quorum exigido, el Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián referida al AU AL.17 Esnabide, que incorpora la enmienda del Grupo PSE-EE, de adición de un texto a la parte expositiva, quedando el texto literalmente como sigue:

"AU "AL.17 ESNABIDE" alorrerako Hiri Antolamendurako eta Plan Orokorraren Aldaketa aurkezten da bere izapide eta onarpenerako.

Dokumentuaren hirigintza izapidea baino lehen, 2016.ko otsailaren 4an Eusko Jaurlaritzan ingurumen-ebaluazio estrategiko sinplifikatuaren hasiera eskaera aurkeztu zen, EAES_008 espedientea sortuz. 2016.ko maiatzaren 6an ebazpen bidez Ingurumen -txosten estrategikoa idazten da. Funtsean, ingurumenaren gaineko eragin nabariak ez direla aurreikusten ondorioztatzen da.

Aipatuko ebazpena Euskal Herriko Aldizkari

"Se presenta para su tramitación y aprobación la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al AU "AL.17 ESNABIDE".

Previamente a la tramitación urbanística del documento, el 4 de febrero de 2016 se presenta ante el Gobierno Vasco la solicitud de inicio de la evaluación ambiental estratégica simplificada, cuyo expediente EAES_008, concluye mediante resolución de 6 de mayo de 2016, por la que se formula el informe ambiental estratégico. Básicamente, se concluye que no se prevén efectos significativos sobre el medio ambiente.

Dicha resolución se publica el 24 de mayo de

Ofizialean argitaratzen da 2016.ko maiatzaren 24an.

2016 en el Boletín Oficial del País Vasco.

Ingurumen izapidea amaitu eta gero, 2016.ko maiatzaren 30an HAPO aldaketarako dokumentu hau aurkezten da.

Una vez concluido el trámite ambiental, el 30 de mayo de 2016 se presenta el documento objeto de esta modificación del PGOU.

Aldaketaren funtsezko helburua eskuragarri dauden espazio-baliabide ustiapen arrazionala optimizatzea da, horretarako erabileraren eta, hortaz, eraikigarritasunaren intentsitatea areagotuta. Hiri-okupazio kontzentatuko eredu horrek bizigarritasun-baldintza onak eskeintzen dizkio biztanleriari, azpiegitura-sareen eraikuntza eta mantentze-kostuak murriztea ahalbidetzen du eta mugikortasun eta garraio publikoko sareen funtzionamendua optimizatzeko bidea ematen du, bai eta hiriko biztanleek hurbileko inguruko natura eta paisaia-baliabideez gozatzeko eta baliatzeko ere. Funtsezko beste helburua da bizitegi-eraikigarritasun osoa zuznetzea araubide orokorreko eta tasatuko babes ofizialeko etxebizitza-araubidera.

Los objetivos fundamentales de la modificación son los de optimizar el aprovechamiento racional de los escasos recursos espaciales disponibles, incrementando para ello la intensidad de uso y por tanto la edificabilidad. Este modelo de ocupación urbana concentrada ofrece buenas condiciones de habitabilidad a la población, posibilita la reducción de costes de construcción y mantenimiento de las redes de infraestructuras, permite la optimización en el funcionamiento de las redes de movilidad y transporte público, además, el disfrute y utilización por parte de la población urbana de los recursos naturales y paisajísticos del entorno próximo El otro objetivo fundamental es destinar toda la edificabilidad residencial al régimen de vivienda de protección oficial de régimen general y tasado.

Proiekltatutako aldaketak berekin dakar bizitegi-erabileren intentsitatea berregokitzea, tipologia aldatzea eta antolamendu-zehaztapen berriak ezartzea.

La modificación proyectada supone el reajuste de la intensidad de los usos residenciales, cambio de tipología y nuevas determinaciones de ordenación.

Zehazki,, Babes Ofizialeko 173 Etxebizitza eta 76 etxebizitza tasatuak aurreikusten dira.

Concretamente, se contemplan 173 Viviendas de Protección Oficial y 76 viviendas tasadas.

Espedientean hasierako onarpenaren aldeko txosten juridiko eta teknikoak daude, dena den, derrigorrezko baldintza batzuk ezartzen dira:

El Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 24 de noviembre de 2016 adoptó el siguiente acuerdo:

1.- Espedientean dauden txostenen araberaAU “AL.17 ESNABIDE” alorrerako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketari hasierako onarpena ematea.

1º.- Aprobar con carácter inicial la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al AU “AL.17 ESNABIDE” de acuerdo a los informes obrantes en el expediente.

2.- Hilabetean ikusgai jarrita edukitzea espedientea.

3.- Udal Planeamenduko Aholku Batzordeari dei egitea Plan Orokorraren aldaketa honen gainean egin beharreko txostena egin dezan.

Espedientea jendaurrean egon den epean Errenteriako Udalak alegazio bat aurkeztu du 2016.ko abenduaren 30an.

Laburbilduz, alegazioak dioena da proposatutako antolaketak Errenteriako Udaleko 32. sektorean hartzen duela oinarri, sektore horretarako jobidea izateko, eta 32. sektore horretan sartuta dagoela Donostiako antolaketa gune berri horretara sartzeko bidearen trazatua. Bidea egiteko, ordea, garai bateko eskolaurreko eraikina bota eta berria egin behar da, 32. sektorean izan eta gaur egun gizarte ekipamendutarako erabiltzen den eraikina. Hori guztia jarrita dago Esnabideko Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren aldaketan, baina ez du ekipamendua eraiki beharrik aipatzen.

Alegazioak aztertu eta gero, honako txosten hauen jaso dira: Testuaren idazleak, arkitektua, ekonomikoa eta juridikoa. Txosten guzti horien ondorioz alegazioak ez onartzea erabakitzen da. Aipatuko txosten horiek espedientean daude eta alegazioak ez onartzeko motibazio modura balio dute. Txostenak akordio honen jakinarazpenarekin batera erantsiko dira.

Dena dela, kontuan izan behar da zer duen xedatuta Errenteriako Udalak bere hirigintza plangintzan eragiketa horren ingurua garatzeko.

Behin behineko onarpenerako beharrezkoak diren txosten sektorialak jaso dira.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de un mes.

3º.- Convocar al Consejo Asesor del Planeamiento Municipal, al objeto de que emita el correspondiente informe respecto a la presente Modificación del Plan General.

Durante el plazo de exposición pública se ha presentado una alegación: 30 de diciembre de 2016, Errenteriako Udala.

La alegación, resumidamente, manifiesta que la ordenación propuesta se apoya en el Sector 32 del Ayuntamiento de Errenteria para poder tener acceso al mismo, y que en dicho sector 32 se ha incluido el trazado de un vial que da acceso a esta nueva ordenación de Donostia. Para poder ejecutar el vial es necesario derribar el edificio del antiguo parvulario del Sector 32 destinado hoy a equipamiento social y deberá de construirse el nuevo. Todo ello está reflejado en la Modificación del PGPU Esnabide pero no se hace referencia a la obligatoria construcción del equipamiento.

La alegación ha sido objeto de los siguientes informes: Equipo redactor, Arquitecto, económico y jurídico. De la lectura conjunta de los citados informes, procede la desestimación de las aleaciones presentadas. Dichos informes obran en el expediente y sirven de motivación para la desestimación, adjuntándose con la notificación del presente acuerdo.

No obstante, se deberá tener en cuenta la previsión urbanística que para el desarrollo del entorno de esta actuación tiene en su planeamiento el Ayuntamiento de Errentería establecido.

Se han recabado los informes sectoriales pertinentes para la aprobación provisional.

2006/2 Legearen 109 artikuluarekin bat eginez Planeamenduko Batzorde Aholkukariak 2017.ko otsailaren 28an aldeko irzizpena eman zuen.

Hiritarren Partaidetzaren dokumentuari buruz dagokionez, martxoaren 23an dokumentuak esandakoa bete dela egiaztatzen da: "Don Boscon" azalpen solasaldi bat ospatu da eta bestalde, martxoaren 28an "Las Mercedes"eko bizilagunekin solasaldi bat prestatu da.

Beraz, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 90. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta planari behin-behingo onarpena eman eta EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidali behar zaio, bere txostena egin dezan hark.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzenduena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Errenteriako Udalak aurkeztutako alegazioa ez onartzea.

2.-AU "AL.17 ESNABIDE" alorrerako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketari behin behineko onarpena ematea.

3.- EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidaltzea espedientea, bere txostena egin dezan hark.

4.- Behin betiko onarpenerako dokuentu berri bat aurkeztu beharko da, bertan espedientean dauden txostenak eta EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeak esandakoa jasoko da". ================================

De acuerdo con el artículo 109 de la Ley 2/2006 el Consejo Asesor de Planeamiento en sesión celebrada el 28 de febrero de 2017 dictaminó favorablemente este asunto.

Respecto al documento de participación ciudadana, el 23 de marzo de presenta justificación del cumplimiento del mismo: se ha celebrado una charla explicativa con "Don Bosco" y el 28 de marzo está convocada otra charla con los/las vecinos/as de "Las Mercedes".

Procede en consecuencia y, de conformidad con lo establecido en el artículo 90 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, la aprobación provisional del Plan y su remisión a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

A C U E R D A

1º.- Desestimar la alegación presentada por Errenteriako Udala

2.- Aprobar con carácter provisional la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al AU "AL.17 ESNABIDE".

3º.- Remitir el expediente a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

4º.- Se presentará un documento de aprobación definitiva que recoja el contenido de los informes obrantes en el expediente así como lo dispuesto por la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco". ========================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamazazpiko ekainaren hogeita hamarrean.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a treinta de junio de dos mil diecisiete.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,
Eneko Goia Laso".

----

5. Txomin Enea LM.05 hirigintza alorreko A.300.2 lursailaren xehetasun azterlana. Behin betiko onarpena.

"UDALBATZARI

TXOMIN ENEA LM.05 HIRIGINTZA ALORREKO a.300.2 LURSAILAREN XEHETASUN AZTERLANARI BEHIN BETIKO ONARPENA EMATEA.

Gobernu Batzarrak, 2017ko apirilaren 4ean izan zuen bileran, hasierako onarpena ematea erabaki zuen Txomin Enea LM.05 hirigintza alorreko a.300.2 lursailaren xehetasun azterlanari.

Xehetasun azterlan horren helburua Txomin Enea hirigintza alorreko plan bereziko a.300.2 lursailean egin behar duten etxeko garajeko bidearen sarrera berriz definitzea da.

Xehetasun azterlanak garajeko sarreraren eta irteeraren tokia aldatu besterik ez du egiten (Aintzieta kaletik izatea jartzen du), eta

5. Estudio de Detalle de la parcela A.300.2 del AIU L.M.05. Aprobación Definitiva.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE DE LA PARCELA a.300.2 DEL A.I.U. LM.05 TXOMIN ENEA.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 4 de abril de 2017, acordó aprobar inicialmente el "Estudio de Detalle de la parcela a.300.2 del A.I.U. LM.05 Txomin Enea".

El objeto del Estudio de Detalle es redefinir el acceso rodado al garaje del edificio a construir en la parcela a.300.2, previstro en el Plan Especial de Ordenación Urbana del A.I.U. Txomin Enea.

El Estudio de Detalle se limita a modificar la ubicación de la entrada y salida de los garajes del edificio, fijando la misma desde la calle Aintzieta,

portaletako sarrera berriak nondik izango diren adierazi.

así como a señalar nuevas entradas a portales.

Hala, espedientea ikusgai jarrita eduki da, eta legeak alegazioak egiteko jartzen duen denboran ez da batere izan.

Habiéndose sometido el expediente a información pública, no se han formulado alegaciones en el plazo legalmente establecido.

2017ko maiatzaren 23an, hasierako onarpenean jarritako baldintza jaso direla eta eta aldeko txostena egin du Antolaketako eta Eraikuntzako arkitektoak.

Con fecha 23 de mayo de 2017, la Arquitecta de Ordenación y Edificación informa favorablemente indicando que se ha cumplimentado la condición impuesta en la aprobación inicial.

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 98 artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Procede, en consecuencia y de conformidad con lo establecido en el Artículo 98 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Hori dela eta, Udalbatzak

En base a lo anteriormente expuesto, el Ayuntamiento Pleno

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Behin betiko onarpena ematea Txomin Enea LM.05 hirigintza alorreko a.300.2 lursailaren xehetasun azterlanari .

1º.- Aprobar definitivamente el “Estudio de Detalle de la parcela a.300.2 del A.I.U. LM.05 Txomin Enea”.

2.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea erabaki hau, onartutako dokumentuak dakartzan xedapen arautzaileak ere erantsita.

2º.- Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, incluyendo las determinaciones normativas del documento aprobado.

Donostia, 2017ko maiatzaren 24a

Donostia / San Sebastián, 24 de mayo de 2017

PROIEKTU ESTRATEGIKOEN LEGE AHOLKULARIA /
/ ASESOR JURÍDICO DE PROYECTOS ESTRATÉGICOS

Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIAORDEA / EL SUBDIRECTOR DE URBANISMO

Juan Mª Etxeberria Urreta

O.E.:/ Vº Bº
HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA
HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE,
VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Enrique José Ramos Vispo".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

6. Espedientea Auzitegira bidaltzea eta Lege Zuzendaritzari agintzea defenda dezala Donostiako Udalak 2016ko irailaren 29an hartu zuen erabaki bat; hain zuzen ere, Marianistak AY.04.1 hirigintza eremuko hirigintza antolatzeko Plan Bereziaren aldaketa.

"ESPEDIENTEA AUZITEGIRA BIDALTZEA ETA LEGE ZUZENDARITZARI AGINTZEA DEFENDA DEZALA DONOSTIAKO UDALAK 2016EKO IRAILAREN 29EAN HARTU ZUEN ERABAKI BAT; HAIN ZUZEN ERE, MARIANISTAK AY.04.1 HIRIGINTZA EREMUKO HIRIGINTZA ANTOLATZEKO PLAN BEREZIAREN ALDAKETAREN.

Alkateak, 2017ko maiatzaren 15an ebazpen hau eman du:

EAEko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietako Salak, idazki baten bidez, auzi honen gaineko administrazio espedientea bidaltzeko eskatu dio Donostiako Udalari eskatu dio: 918/2016 administrazioarekiko auzi errekurtsoa, COMUNIDAD DE PROPIETARIOS BASOERDI

6. Remisión de expediente y encargo a la Dirección Jurídica de la defensa del acuerdo municipal de 29 de septiembre de 2016 por el que se aprobó definitivamente la modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana del AU AY.04.1 Marianistas.

"REMISION DE EXPEDIENTE Y ENCARGO A LA DIRECCION JURIDICA DE LA DEFENSA DEL ACUERDO MUNICIPAL DE 29 DE SEPTIEMBRE DE 2016 POR EL QUE SE APROBO DEFINITIVAMENTE LA MODIFICACION DEL PLAN ESPECIAL DE ORDENACION URBANA DEL AU AY.04.1 MARIANISTAS.

La Alcaldía, con fecha 15 de mayo de 2017, ha dictado la siguiente resolución:

La Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco ha dirigido una comunicación a este Ayuntamiento requiriendo la remisión del expediente administrativo con motivo del recurso contencioso-administrativo ordinario 918/2016 interpuesto por

jarritakoa Donostiako Udalak 2016eko irailaren 29ean hartutako erabakiaren aurka, haren bidez behin betiko onartu baitzuen Marianistak AY.04.1 hirigintza eremuko hirigintza antolatzeko Plan Bereziaren aldaketaren.

COMUNIDAD DE PROPIETARIOS BASOERDI contra acuerdo de 29 de septiembre de 2016 por el que se aprueba definitivamente la Modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana del AU AY.04.1 Marianistas.

1998ko uztailaren 13ko 29/1998 Legeak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioa arautzekoak, 48. eta 49. artikuluetan eta 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 124.l artikuluan xedatzen dutena betez, alkateak, presa dela eta, honako hau

De conformidad con lo dispuesto en los artículos 48 y 49 de la Ley 29/1998 de 13 de julio, reguladora de la jurisdicción contencioso-administrativa, así como lo dispuesto en el artículo 124.l de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases del Régimen Local, esta Alcaldía, por razones de urgencia,

E B A Z T E N   D U

R E S U E L V E

1º.- EAEko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietako Salari bidaltzea Marianistak AY.04.1 hirigintza eremuko hirigintza antolatzeko Plan Bereziaren aldaketa administrazio espedientea.

1º.- Remitir a la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco el expediente administrativo correspondiente a la Modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana del AU AY.04.1 Marianistas.

2º.- Udal honetako Lege Zuzendaritzari agintzea errekurritutako administrazio ekintza defenda dezala, eta ahalmena ematea, orobat, prozedurako gorabehera, izapide eta errekurtso guztietan jarduteko eta, hala behar baldin bada, baita adostasunezko proposamena aurkezteko ere, 29/1998 Legeko 77. artikuluak jarritako eran.

2º.- Encomendar a la Dirección Jurídica de este Ayuntamiento la defensa del acto administrativo impugnado y facultarle para que siga el procedimiento en todos sus incidentes, trámites y recursos y, en su caso, para formular propuesta transaccional en los supuestos contemplados en el artículo 77 de la Ley 29/1998

3º.- Udalbatzaren hurrengo osoko bilkuran aurkeztea ebazpena, hark berretsi dezan.

3º.- Elevar la presente resolución a la próxima sesión plenaria que se celebre, para su ratificación.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta, Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

E R A B A K I   D U

A C U E R D A

Berrestea alkateak 2017ko maiatzaren 15an hartutako ebazpena, erabaki honetako azalpen zatian jasotako edukia duena.

“Ratificar la resolución de la Alcaldía de 15 de mayo de 2017, cuyo contenido se ha incorporado en la parte expositiva del acuerdo”.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2017ko maiatzaren 17a

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 17 de mayo de 2017

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU, EXEKUZIOKO ETA BIRGAIKUNTZA ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN, EJECUCIÓN Y REHABILITACIÓN

Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta
HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZUZENDARIORDEA
EL SUBDIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Juan Mari Etxeberria Urreta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo”.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

7. Atotxa Erreka AN.01 Hirigintza eremuko A.500.23 eta A.500.24 lursailen xehetasun azterlanari behin betiko onarpena ematea

7. Aprobación definitiva del estudio de detalle de las parcelas A.500.23 y A.500.24 del ámbito urbanístico AN.01 Atotxa Erreka.

“UDALBATZARI

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

ATOTXA ERREKA AÑ.01 HIRIGINTZA EREMUKO a.500.23. ETA a.500.24. LURSAILEN XEHETASUN AZTERLANARI

APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE DE LAS PARCELAS a.500.23 y a.500.24 DEL AMBITO URBANÍSTICOS AÑ.01

BEHIN BETIKO ONARPENA EMATEA.

Gobernu Batzarrak, 2017ko apirilaren 11n izan zuen bileran, hasierako onarpena ematea erabaki zuen Atotxa Erreka AÑ.01 hirigintza eremuko a.500.23 eta a.500.24 lursailen gaineko xehetasun azterlanari.

Azterlan horren helburua Atotxa Erreka AÑ.01 hirigintza eremuko a.500.23 eta a.500.24 lursailak batu eta beste lursail bat eratzea da, a.40.23 lursaila.

Era berean, lursail berriaren lerrokadurak eta sestrak ere zehaztu ditu azterlan horrek, eta familia batentzako moduko zazpi etxebizitza elkarren pegante egitea ere badakar.

Hala, espedientea ikusgai jarrita eduki da, eta legeak alegazioak egiteko jartzen duen denboran ez da batere izan.

2017ko maiatzaren 30ean, hasierako onarpenean jarritako baldintza jaso direla eta eta aldeko txostena egin du Hirigintzako zuzendariordeak.

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 98 artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Hori dela eta, Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Behin betiko onarpena ematea Atotxa Erreka AÑ.01 hirigintza eremuko a.500.23 eta a.500.24 lursailen gaineko xehetasun azterlanari.

2.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea

ATOTXA ERREKA.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 11 de abril de 2017, acordó aprobar inicialmente el “Estudio de Detalle de las parcelas a.500.23 y a.500.24 del AU AÑ.01 Atotxa Erreka (Añorga)”.

El objeto del Estudio de Detalle es la agrupación de las parcelas a.500.23 y a.500.24 del AU AÑ.01 Atotxa Erreka, configurándose una nueva parcela, denominada a.40.23.

El Estudio de Detalle determina las alineaciones y rasantes de la nueva parcela resultante, previendo la construcción de siete viviendas unifamiliares adosadas.

Habiéndose sometido el expediente a información pública, no se han formulado alegaciones en el plazo legalmente establecido.

Con fecha 30 de mayo de 2017, el Subdirector de Urbanismo informa favorablemente indicando que se ha cumplimentado la condición impuesta en la aprobación inicial.

Procede, en consecuencia y de conformidad con lo establecido en el Artículo 98 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

En base a lo anteriormente expuesto, el Ayuntamiento Pleno

A C U E R D A

1º.- Aprobar definitivamente el “Estudio de Detalle de las parcelas a.500.23 y a.500.24 del AU AÑ.01 Atotxa Erreka (Añorga)”.

2º.- Proceder a la publicación del presente

erabaki hau, onartutako dokumentuak dakartzan xedapen arautzaileak ere erantsita.

Donostia, 2017ko maiatzaren 309a

acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, incluyendo las determinaciones normativas del documento aprobado.

Donostia / San Sebastián, 30 de mayo de 2017

PROIEKTU ESTRATEGIKOEN LEGE AHOLKULARIA /
ASESOR JURÍDICO DE PROYECTOS ESTRATÉGICOS

Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIAORDEA / EL SUBDIRECTOR DE URBANISMO

Juan Mª Etxeberria Urreta

O.E.:/ Vº Bº
HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA
HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE,
VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Enrique José Ramos Vispo".

Loïc Alejandro jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

8. Udalbatzaren Araudi Organikoaren 110. eta 115. artikuluen aldaketa. Hasierako onarpena.

“UDALBATZARI

39/2015 Legeko 133. artikuluak beste izapide bat sartu du udal araudi eta ordenantzak egiteko prozeduran: “araudi proiektuak egin aurretik herritarrei galdetzea”.

Xedapen horren arabera, arau bat egin aurretik, beharrezkoa da herritarrei eta arauaren eragina jasan ditzaketen erakunderik nabarmenenei galdetzea ekimenak konpondu nahi dituen arazoez, hura onartzea beharrezko eta egokia den, helburuez eta bestelako aukerez —arau bidezkoak zein ez—.

Erakundearen web atariaren bidez mamituko da herritarrei galdetzea, eta administrazio publiko guztiei eskatu beharreko izapidea da.

Aplikatzekoa da herritarrei aurretik galdetzeko izapide hori dela araudi edo ordenantza baten aurrean gaudenean —arau ekimena Gobernu batzarrari dagokio—dela udal talde politikoren batek arau proposamen bat aurkezten duenean.

Nahiz eta arau proiektuak izapidetzeko prozeduran izapide berri hori bete ahal izateko beharrezko aldaketak egiten ari garen, beharrezkoa da arau proposamenetan

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

8. Aprobación inicial de la modificación de los artículos 110 y 115 del Reglamento Orgánico del Pleno (ROP).

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

La Ley 39/2015, en su artículo 133, ha introducido un nuevo trámite de “consulta pública previa” en el procedimiento de elaboración de los Reglamentos y Ordenanzas Municipales.

Dicho precepto establece la necesidad de recabar, con carácter previo a la elaboración de una norma, la opinión de los ciudadanos y de las organizaciones más representativas que potencialmente se puedan ver afectados por la misma, sobre los problemas que se pretenden solucionar con la iniciativa, la necesidad y oportunidad de su aprobación, sus objetivos y las posibles soluciones alternativas regulatorias y no regulatorias.

La consulta pública se sustanciará a través del portal web correspondiente, siendo un trámite exigible para todas las Administraciones Públicas.

Este trámite de consulta pública previa es aplicable, tanto cuando estamos ante un Proyecto de Reglamento u Ordenanza, cuya iniciativa normativa corresponde a la Junta de Gobierno Local, como cuando se presenta para su tramitación una Proposición normativa por parte de un Grupo político municipal.

Si bien en el procedimiento de tramitación de los Proyectos normativos se están realizando los cambios necesarios para dar cumplimiento adecuado a este nuevo trámite, respecto a las

Udalbatzaren Araudi Organikoan egokitzapen bat sartzea, beharrezko homogeneizatzea lortuko badugu, eta doitze horrek zuzenketatxo bat egitera behartzen du, arau proiektuei dagokienez.

Proposiciones normativas resulta necesario introducir un ajuste en la regulación del ROP; ajuste que, en aras a lograr una adecuada homogeneización, obliga a una pequeña corrección del precepto referente a los proyectos normativos.

Bozeramaileen Batzordeak aipatu egokitzapenak aztertu ondoren, Udalbatzaren idazkari nagusiak 2017ko apirilaren 7an eginiko txosten juridikoan oinarrituta, Udalbatzari proposatzen diogu ondokoak onartzea

Tras el análisis en el seno de la Junta de Portavoces en relación con los referidos ajustes, sobre la base del informe jurídico elaborado por el Secretario General del Pleno con fecha 7 de abril de 2017, se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes

E R A B A K I A K

A C U E R D OS

Lehena: Hasi bidez onartzea Udalbatzaren Araudi Organikoaren 110. eta 115. artikulu aldatuak, honela idatzita uzteko:

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación de los artículos 110 y 115 del Reglamento Orgánico del Pleno (ROP), pasando los mismos a tener la siguiente redacción:

110. artikulua. Proiektuak elebidunak izango dira eta lagun izango dute administrazio unitate eskudunak egindako administrazio espedientea, Lege Aholkularitzaren nahitaezko txostena ere jasota.

Artículo 110. Los proyectos serán bilingües y se acompañarán del expediente administrativo elaborado por la unidad administrativa correspondiente que contendrá el informe preceptivo de la Asesoría Jurídica.

Herritarrei galdetzeko izapidearen terminoak eta emaitza jasoko dira espedientean.

En el expediente se recogerán los términos y resultado del trámite de consulta pública.

Herritarrei galdetzeko deialdia egiten denetik Gobernu Batzarrak arau proiektua onartu arte, ezin igaro daitezke 6 hilabete baino gehiago, baliozkoa izango bada.

Desde la convocatoria de la consulta pública hasta la aprobación por la Junta de Gobierno Local del proyecto normativo no podrá transcurrir un plazo superior a 6 meses para que la misma sea considerada válida.

12 hilabetera handituko da epe hori galdeketa deitu eta Udalbatzaren agintaldia amaitu arte 6 hilabete baino tarte laburragoa geratuz gero.

Este plazo será ampliado a 12 meses si entre la convocatoria de la consulta y la finalización del mandato corporativo media un período inferior a 6 meses.

115. artikulua. Arautze proposamenak

Artículo 115. Proposiciones normativas.

Proposamenak izapidetuko dira honako Araudi honek arau proiektuen gainean xedatutako arauen bitartez, berezitasun hauek jasota:

a) Arau proposamen baterako ekimena aurkeztu ondoren —herritarrei galdetu ahal izateko beharrezko informazioa lagun—, hogeita hamar eguneko epe bat hasiko da txosten juridikoa egiteko, bai eta, beharrezkoa izanez gero, teknikoa eta ekonomikoa ere. Txosten horiek idatzi ondoren, ekimena kontuan izateko akordioa aurkeztuko diote onarkizun Udalbatzari.

Erabakia aldekoa izanez gero, herritarrei galdetuko diete Udalaren web ataria erabilita. Segituan, talde proposatzaileak sei hilabeteko epea izango du, galdeketa deitzen dutenetik, arau proposamena aurkezteko. Epe hori proposamena aurkeztu gabe igaroz gero, ekimena indarrik gabe geratuko da.

12 hilabetera handituko da epe hori galdeketa deitu eta Udalbatzaren agintaldia amaitu arte 6 hilabete baino tarte laburragoa geratuz gero. Horrako horretan, aurreko legealdian ekimena egin zuen talde politikoaren bat datorren hauteskunde taldeari dagokion talde politikoak aurkeztu beharko du arau proposamena.

b) Proposamena aurkeztu ondoren —zioen azalpena eta dagozkion aurrekariak lagun—, hogeita hamar eguneko epe bat hasiko da txosten juridikoa egiteko, bai eta, beharrezkoa izanez gero, teknikoa eta ekonomikoa ere. Txosten horiek egindakoan, eta bertsio elebiduna idatzi ondoren, arau proiektuetarako xedaturiko prozedura beteko da.

La tramitación de las proposiciones se regirá por las normas establecidas en el presente Reglamento respecto de los proyectos normativos, con las especialidades siguientes:

a) Presentada una iniciativa de Proposición normativa, acompañada de la información necesaria para su sometimiento a consulta pública, se someterá por un plazo de treinta días a informe jurídico y, en su caso, a informe técnico y económico. Emitidos estos informes se elevará al Pleno para adopción de acuerdo en relación con la toma en consideración de la iniciativa.

Adoptado acuerdo en sentido favorable, se sustanciará consulta pública a través del portal web del Ayuntamiento, procediéndose, seguidamente, por el Grupo proponente a la presentación de la proposición normativa en el plazo de seis meses desde la convocatoria de la consulta, transcurrido el cual sin que se haya presentado el mismo, decaerá la iniciativa.

Este plazo será ampliado a 12 meses si entre la convocatoria de la consulta y la finalización del mandato corporativo media un período inferior a 6 meses. En este caso, corresponderá la presentación de la proposición normativa al Grupo Político que corresponda a la formación electoral coincidente con la del Grupo Político autor de la iniciativa en el anterior mandato.

b) Presentada la proposición, acompañada de la exposición de motivos y de los antecedentes correspondientes, se someterá por un plazo de treinta días a informe jurídico y, en su caso, a informe técnico y económico. Emitidos estos informes, y redactada en versión bilingüe se seguirá el procedimiento previsto para los proyectos normativos.

c) Interesatuentzako entzunaldia eta jendaurreko informazio aldia amaituta, erreklamazioak, iradokizunak eta alegazioak udalbatzaren batzorde eskudunera bidaliko ditu Gobernu Batzarrak, beharrezko txostenak egindakoan, haiek balioetsi eta, beharrezko izanez gero, proposamenaren testu berria prestatzeko.

Bigarrena: 30 egunean ikusgai jartzea jendaurrean aipatu arau aldaketak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 49. artikuluak xedatzen duenaren arabera, interesdunek egoki iritzitako erreklamazio edo iradokizunak aurkeztu ahal izateko. Aurkeztu ezean, behin betiko onartutzat joko dugu Udalbatzaren Araudi Organikoa, aurreko akordioaren terminoekin bat.

c) Tras el período de audiencia a las personas interesadas e información pública, la Junta de Gobierno Local remitirá las reclamaciones, sugerencias y alegaciones que se reciban a la Comisión del Pleno competente, a efectos de que, previos los informes correspondientes, proceda a su valoración y elabore, en su caso, un nuevo texto de la proposición

Segundo: Someter dichas modificaciones normativas a trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril de Bases de Régimen Local, a fin de los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen pertinentes. En el caso de que éstas no se presenten se entenderá aprobada definitivamente la modificación del Reglamento Orgánico del Pleno (ROP), en los términos del acuerdo anterior.

Donostia, 2017ko apirilak 25a

ALKATEA

Eneko Goia Laso”.

Eztabaida hasita, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Juan Ramón Viles Mitxelena, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, Dª. Amaia Martín Garín y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 8. GAIARI AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº. 1 AL ASUNTO N.º 8 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 8. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº. 2 AL ASUNTO N.º 8 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 8. GAIARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº. 3 AL ASUNTO N.º 8 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 8. GAIARI AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº. 4 AL ASUNTO N.º 8 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

PP TALDEAK 8. GAIARI AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº. 1 AL ASUNTO N.º 8 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA

PP TALDEAK 8. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº. 2 AL ASUNTO N.º 8 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA

8. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

----

9. DonostiaTIK-eko langile plantilla aldatzea.

“DonostiaTIK-EKO LANGILE PLANTILLA ERATZEA ETA ONARTZEA, ETA LANPOSTUEN ZERRENDAN ALDAKETAK EGITEA

UDALBATZARI

DonostiaTIK-eko langile plantilla eratzea eta onartzea

Jarraian kontatuko diren gertaerak ondorioztatuz eta emango diren arrazoiak kontuan hartuta

2016ko abuztuaren 9an, A.R.M.k EUROHELP CONSULTING SL enpresaren eta UIZren (orain DonostiaTIK) aurkako salaketa bat sartu zuen Donostiako Lan Arloko 1. Epaitegian. Haren bidez, eskatu zuen eman zedila epai bat langileen lagapen bat bazegoela zioena, eta, horren ondorioz, aitor zedila auzi-jartzailearen eskubidea lan harremana bi enpresa horietako zeinekin eduki hautatzeko.

Auzi-jartzailea, A.R.M., EUROHELP CONSULTING SL enpresako langilea zen. Hain

9. Modificación de la plantilla de personal de DonostiaTIK.

“FORMACION Y APROBACION DE LA PLANTILLA DE PERSONAL DE DonostiaTIK Y MODIFICACION DE LA RPT

AYUNTAMIENTO PLENO

En relación con la formación y aprobación de la plantilla de personal de DonostiaTIK

Resultando los siguientes hechos y considerando los siguientes argumentos

Con fecha 9 de agosto de 2016 tuvo entrada en el juzgado de lo Social Nº 1 de Donostia-San Sebastián, demanda formulada por A.R.M., contra la empresa EUROHELP CONSULTING, SL, y contra el CIM (ahora DonostiaTIK), solicitando se dictara sentencia por la que se declarara la existencia de cesión de mano de obra y, como consecuencia de dicho reconocimiento, se declarara el derecho del actor a optar con cual de las dos empresas mantenía relación laboral.

El actor, A.R.M., era trabajador de la empresa EUROHELP CONSULTING, SL, la cual resultó

zuzen, Donostiako Udalaren web atariaren mantentze eta eboluzio zerbitzua kontratatzeko lizitazioa esleitu zitzaion enpresa hari, eta kontratua 2015eko urriaren 13an formalizatu zen.

adjudicataria de la licitación para contratar el servicio de mantenimiento y evolución del portal web del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián; el contrato se formalizó el 13 de octubre de 2015.

Donostiako Lan Arloko 1. Epaitegiak, 2017ko urtarrilaren 18an, 16/2017 epaia eman du. Epaitzak partzialki baiesten du A.R.M.k 2016ko abuztuaren 9an jarritako demanda. Hala, "adierazten du badagoela auzi-jartzailearen legez kanpoko lagapen bat, eta, beraz, deklarazio horren ondorioak onartzera zigortzen ditu bi enpresa demandatuak. Auzi-jartzaileak enpresa lagatzailearen edo lagapen-hartzailearenartean hautatu ahal izango du…".

El juzgado de lo Social Nº 1 de Donostia-San Sebastián ha dictado sentencia Nº 16/2017, en fecha 18 de enero de 2017. En el fallo se estima parcialmente la demanda formulada el 9 de agosto de 2016 por A.R.M. y, en consecuencia, "declara la existencia de cesión ilegal del actor condenando solidariamente a las codemandadas a las consecuencias de tal declaración, pudiendo el actor optar entre la empresa cedente y cesionaria…".

2017ko urtarrilaren 27an, auzi-jartzaileak lan harremana UIZrekin (orain DonostiaTIK) izateko berariazko aukera aurkeztu zuen epaitegian.

En fecha 27 de enero de 2017 el actor presentó en el Juzgado, opción expresa por mantener relación laboral con el CIM (ahora DonostiaTIK).

DonostiaTIK-eko lanpostuen zerrendan ez dago auzi-jartzailearen profilarekin ondo egokitzen den lanposturik. Hark web edukiekin loturiko lanak eta haren prestakuntzarako egokiak ziren beste eginkizun batzuk egiten zituen EUROHELP CONSULTING SLrentzat, UIZrekin (orain DonostiaTIK) sinatutako zerbitzu kontratua gauzatzeko.

En la RPT de DonostiaTIK no existe plaza alguna en la que se pueda encajar el perfil del actor, quien realizaba para EUROHELP CONSULTING, SL, diversas tareas relacionadas con contenidos web y otros adecuados a su formación, en ejecución del contrato de servicios formalizado con el CIM (ahora DonostiaTIK).

Ondorioz, DonostiaTIK administrazio erakunde publikoa denez, lehenik eta behin, plaza bat eta lanpostu bat sortu behar dira entitatearen lanpostuen zerrendan, epaia betetzeko.

En consecuencia, dado el carácter de organismo público administrativo de DonostiaTIK, se ha de proceder primeramente, a crear la plaza y el correspondiente puesto en la RPT de la entidad, a fin de poder ejecutar correctamente la sentencia.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legea, abenduaren 16ko Tokiko Gobernua modernizatzeko neurriei buruzko 57/03 Legeak aldatua, eta DonostiaTIK-ek onartutako

De conformidad con la Ley de Bases de Régimen Local, modificada por la Ley 57/03, de 16 de diciembre, de medidas para la modernización del Gobierno Local, y con los

estatutuak oinarri, DonostiaTIK-eko Artezkaritza Kontseiluari dagokio langile plantillak eratu eta onartzea, eta Donostiako Udalbatzak erakundearen langile plantilla aldatzea onartu behar du, Estatutuen 43.2 a) artikuluaren arabera.

Estatutos aprobados por DonostiaTIK, corresponde al Consejo Rector de DonostiaTIK formar y aprobar las plantillas de personal, y al Ayuntamiento Pleno la aprobación municipal de la modificación de plantilla del organismo, conforme al artículo 43.2 a) de los Estatutos.

DonostiaTIK-eko Artezkaritza Kontseiluak 2017ko maiatzaren 31ko bilkuran onartu egin zuen aipatutako plantilaren aldaketa, hau da: weberako laguntza teknikari plaza eta dagokion lanpostua sortzea.

El Consejo Rector de DonostiaTIK en sesión celebrada en fecha 31 de mayo de 2017 acordó aprobar la mencionada modificación de plantilla, consistente en la creación de la plaza de Técnico/a de soporte web, y el correspondiente puesto de trabajo.

Aurreko guztia ikusita, Udalbatzari proposatzen diogu har dezala honako

A la vista de cuanto antecede, se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

E R A B A K I A

Bakarra.- DonostiaTIK-eko Aurrekontu Plantilaren aldaketa onartzea, Eranskinaren arabera.

A C U E R D O

Único.- Aprobar la modificación de la Plantilla Presupuestaria de DonostiaTIK conforme al Anexo.

Donostian, 2017ko ekainaren 5ean
San Sebastián, a 5 de junio de 2017

DonostiaTIK-eko IDAZKARI TEKNIKOA
LA SECRETARIA TECNICA DE DonostiaTIK

Izpta.: Itziar Telleria Arrieta

DonostiaTIK-eko KUDEATZAILEA
EL GERENTE DE DonostiaTIK

Izpta.: Patxi Ugarte Lecube

DonostiaTIK-eko LEHENDAKARIORDEA
EL VICEPRESIDENTE DE DonostiaTIK

Izpta.: Juan Ramón Viles Mitxelena”.

Eztabaida hasita, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Juan Ramón Viles Mitxelena, D. Loïc Alejandro, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

----

10. ETA 11. GAIAK BATERA AZTERTU DIRA. /

SE TRATAN DE FORMA CONJUNTA LOS ASUNTOS N.º 10 Y N.º 11.

OGASUN BATZORDEA

10. Trakzio Mekanikozko Ibilgailuak Udal Bide Publikoetan Aparkatzeagatiko tasak arautzen dituen zerga ordenantza aldatzea. Hasierako onarpena.

“UDALBATZARI

Trakzio Mekanikozko Ibilgailuak Udal Bide Publikoetan Aparkatzeagatiko Tasak arautzen

COMISIÓN DE HACIENDA

10. Modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por el Estacionamiento de Vehículos de Tracción Mecánica en las Vías Públicas Municipales. Aprobación Inicial.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por el Estacionamiento de

dituen Zerga Ordenantza aldatzea

Mugikortasuneko Zuzendaritzak, 2017ko martxoaren 29an egindako txostenaren bidez, Trakzio Mekanikozko Ibilgailuak Udal Bide Publikoetan Aparkatzeagatiko Tasak arautzen dituen Zerga Ordenantza aldatzea proposatu du, Aparkaldi arautuaren ordenantzan egiten ari diren LAUGARREN aldaketan sartutako kaleei dagozkien tarifak jartzeko. Horretarako, berriz zehaztu behar dira tarifa guneak.

Proposamen hau eratu baino lehen, Herri Administrazioen administrazio prozedura erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legearen 133.1 artikuluan ezarritakoa betetzearren, Lege eta erregelamendu lerruneko arauak egiteko hiritarrek parte hartzeko izapidea gauzatu da. Ondorioz, zortzi iritzi jaso ziren, eta guztiak Mugikortasun eta Garraioko Zinegotzi Ordezkariak arautzen dituen gaiei buruzkoak dira. Hori dela eta, ez dira kontuan hartu, ordenantzaren aldaketa proposamenean eraginik ez dutela ulertu delako.

Txosten horretan adierazitakoak egin ahal izateko, ordea, aldatu egin behar da kaleen edo kale zatien zerrenda, Trakzio Mekanikozko Ibilgailuak Udal Bide Publikoetan Aparkatzeagatiko Tasak arautzen dituen Zerga Ordenantzako II. Eranskinekoa (Tarifa guneak).

Horiek horrela, Finantza Zuzendaritzak hala proposatuta, OGASUNEKO ORDEZKARIAk Udalbatzari proposatzen dio, Ogasun Batzordeak txostena egin eta gero, ERABAKI hauek har ditzala:

Vehículos de Tracción Mecánica en las Vías Públicas Municipales.

Desde la Dirección de Movilidad en informe de 29 de marzo de 2017 se propone la modificación de Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por el Estacionamiento de Vehículos de Tracción Mecánica en las Vías Públicas Municipales con el objeto de asignar la tarifa correspondiente a las calles objeto de la CUARTA modificación de ordenanza de Estacionamiento Regulado en curso, para lo que han de redefinirse las zonas tarifarias.

Como paso previo a la elaboración de la siguiente propuesta se ha realizado el trámite de participación de los ciudadanos en el procedimiento de elaboración de normas con rango de Ley y reglamentos previsto en el artículo 133 de la Ley 39/2015 de procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, de manera que, se recabaron ocho opiniones, todas ellas referidas a cuestiones a regular mediante resolución de la Concejala Delegada de Movilidad y Transporte por lo que no se han tenido en cuenta por entender que no afectan a la propuesta de modificación de la ordenanza.

Para llevar a cabo las actuaciones que se señalan en el informe es necesario modificar la relación de calles o tramos de calles del “anexo II: zonas tarifarias” de la ordenanza fiscal reguladora de las tasas por el estacionamiento de vehículos de tracción mecánica en vías públicas municipales.

En base a cuanto antecede, y a propuesta de la Dirección Financiera, EL DELEGADO DE HACIENDA, propone al Ayuntamiento Pleno, que previo informe de la Comisión de Hacienda adopte los siguientes ACUERDOS:

LEHENA.- Onartzea Trakzio Mekanikozko Ibilgailuak Udal Bide Publikoetan Aparkatzeagatiko Tasak arautzen dituen Zerga Ordenantzako II. Eranskinari aldaketa hauek egitea:

PRIMERO.- Aprobar las siguientes modificaciones del anexo II de la Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por el Estacionamiento de Vehículos de Tracción Mecánica en las Vías Públicas Municipales conforme se detalla:

(i) Kale edo kale zati hauek ere sartzea eranskin horretan, bakoitza bere tarifa gunearekin eta indarraldiarekin.

(i) Añadir al anexo las siguientes calles o tramos de calle con su respectiva zonificación tarifaria y periodo de vigencia:

ARROKA PLAZA/PZ DE		GORRIA /ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
LIZARRA		GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ALAIALDE ETXETALDEA/ALAIALDE,GR		BERDEA/ VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ALAIONDO ETXETALDEA/ALAIONDO GR		BERDEA/ VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ALDAKOENEA	22ZKTIK-30ZKRA / DEL Nº 22 AL Nº 30	GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ALDAKOENEA	ALDAKOENEA 36-KARMENGO ANDRE MARIA/ALDAKOENEA 36-VIRGEN DEL CARMEN	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ALDAKOENEA	KARMENGO ANDRE MARIA-POLLOE PLAZA / VIRGEN DEL CARMEN-POLLOE,PZ	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ALDAPA		BERDEA /VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ALDAPABIDE		BERDEA /VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ALKOLEA PARKEA		BERDEA /VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
AMETZAGAÑA	EGIA-IRURESORO PLAZA/EGIA-IRURESORO,PZ DE	GORRIA/ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
AMETZAGAÑA	IRURESORO PLAZA-PARROKIA MARIA REINA/ IRURESORO PZ DE-PARROQUIA MARIA REINA	BERDEA /VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
AMETZAGAÑA	PARROKIA MARIA REINA – GABRIEL ARESTI PASEALEKUA/ PARROQUIA MARIA REINA – GABRIEL ARESTI PS DE	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO

ANDRE ZIGARROGILEAK PL AZA/CIGARRERAS ,PZ		GORRIA/ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ANDRE ZIGARROGILEAK PL AZA/CIGARRERAS ,PZ		GORRIA/ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ARBOS MUSIKARIAREN PASALEKUA/ MAESTRO ARBOS PS DEL		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ATOTXAKO ZELAIA PLAZA/ CAMPO DE ATOTXA,PZ DEL		GORRIA/ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
BAZTAN		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
BENITA ASAS PLAZA/ BENITA ASAS,PZ DE		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
BIDASOA IBAIAREN KALEA / RIO BIDASOA		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
BLAS DE OTERO PLAZA/BLAS DE OTERO , PZ DE		GORRIA/ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
DEBA IBAIAREN KALEA/RIO DEBA		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
EGIA GALTZADA/EGIA,CZ DE	15 ZKTIK-57 ZKRA/ DEL Nº 15 AL Nº 57	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
GABRIEL ARESTI PASEALEKUA / GABRIEL ARESTI, PS DE		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
IRADIENE		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
IRURESOROPASAIA/IRURESORO,PJ DE		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
IRURESOROPLAZA/IRURESORO ,PZ DE		GORRIA/ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
JAIALAI		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
KAPITAIÑENE		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
KARMENGO ANDRE MARIA/ VIRGEN DEL CARMEN	EGIA-L.MARTIN SANTOS PLAZA/EGIA-L.MARTIN SANTOS,PZ	GORRIA/ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
KARMENGO ANDRE MARIA/ VIRGEN DEL CARMEN	L.MARTIN SANTOS PLAZA-BAZTAN / L.MARTIN SANTOS,PZ-BAZTAN	GORRIA/ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
KARMENGO ANDRE MARIA/ VIRGEN DEL CARMEN	BAZTAN-SIBILIA	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
KONKORRENEA	MALDATXO	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO

	-KONKORRENEA 42		
KONKORRENEA	KONKORRENEA 42-ALDAKOENEA	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
KONKORRENEA	106 ZK.TIK-116ZK.RA/DEL Nº 106 AL Nº 116	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
L. MARTIN SANTOS PLAZA/L. MARTIN SANTOS,PZ		GORRIA/ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
MALDATXO		GORRIA/ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
NESTOR BASTERRETXEA PLAZA/NESTOR BASTERRETXEA,PZ		GORRIA/ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
OIARTZUN IBAIAREN KALEA/RIO OIARTZUN		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
PEDRO CORMENZANA		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
POLLOE PLAZA/POLLOE, PZ.		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
SAN FRANTZISKO XABIER/SAN FRANCISCO JAVIER		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
SIBILIA	ALDAKOENEA-POLLOE PLAZA/ALDAKOENEA-POLLOE,PZ	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
TOLAREGOIA		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
TXURKOENE		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
UR ZALEAK PASAIA / UR ZALEAK,PJ DE		GORRIA/ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
XABIER AIZARNA PASEALEKUA / XABIER AIZARNA,PS DE		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ZUBIAURRE PASEALEKUA/ZUBIAURRE ,PS DE	4 ZK.TIK – 17 ZK.RA /DEL Nº 4 AL Nº 17	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO

(ii) Tarifa guneen gaineko II. eranskina aldatu eta honela uztea:
--Hau jartzen duen tokian:

(ii) Modificar el “anexo II: Zonas tarifarias” de dicha ordenanza de manera que:
--Donde dice:

ALDAKONEA	MANDASKO DUKEAREN PASEALEKUA-ALDAKONEA 36 / DUQUE DE MANDAS-ALDAKONEA 36	BERDEA /VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO

ALKOLEA PASAIA / ALKOLEA PJ DE		BERDEA / VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
EGIA		BERDEA/ VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
FEDERICO G. LORCA PASEALEKUA / FEDERICO G. LORCA PS.		BERDEA/ VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
FRANTZIA PASEALEKUA / FRANCIA ,PS DE		URDIÑA / AZUL	URTE OSOA/TODO EL AÑO
KONKORRENEA	EGIA-MALDATXO	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
MANDASKO DUKEAREN PASEALEKUA / DUQUE DE MANDAS PS		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
MARIA DOLORES AGIRRE		BERDEA /VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
SAN KRISTOBAL / SAN CRISTOBAL		BERDEA / VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
TEJERIA	KONKORRENEA-SAN KRISTOBAL/KONKORRENEA-SAN CRISTOBAL	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
TERESA DE CALCUTA PLAZA / TERESA DE CALCUTA, PZ		BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
URUMEA PASEALEKUA / Pº DEL URUMEA		BERDEA /VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO

—Beste hau jartzea (aldatutako letra lodiz dago):

—Diga (en negrita parte modificada):

ALDAKOENEA	MANDASKO PASEALEKUA-ALDAKONEA 36 / DUQUE DE MANDAS-ALDAKONEA 36	GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
ALKOLEA PASAIA / ALKOLEA PJ DE		GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
EGIA	1 ZK.TIK 34 ZK.RA / DEL Nº 1 AL Nº 34	GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
EGIA	EGIA 34 - ASTIÑENEKO ZUBIA / EGIA 34-PUENTE ASTIÑENE	BERDEA/VERDE	URTE OSOA/TODO EL AÑO
FEDERICO G. LORCA PASEALEKUA / FEDERICO G. LORCA PS.		GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
FRANTZIA PASEALEKUA / FRANCIA ,PS DE		GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
KONKORRENEA	EGIA-MALDATXO	GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
MANDASKO DUKEAREN PASALEKUA / DUQUE DE		GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO

MANDAS PS			
MARIA DOLORES AGIRRE		GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
SAN KRISTOBAL / SAN CRISTOBAL		GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
TEJERIA		GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
TERESA DE CALCUTA PLAZA / TERESA DE CALCUTA PZ		GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO
URUMEA PASEALEKUA / Pº DEL URUMEA		GORRIA / ROJO	URTE OSOA/TODO EL AÑO

BIGARRENA: Erabaki hauek, Gipuzkoako Toki Ogasunak arautzeko uztailaren 5eko 11/1989 Foru Arauak 16. artikuluan jarritako jardunbidearen arabera izapidetzea, eta, hala, erreklamaziorik aurkeztu ezean, behin-behingo erabakiok behin betiko bihurtuko dira.

Donostian, 2017ko apirilaren 10ean

OGASUN ZERBITZUAREN BURUA
EL JEFE DE SERVICIO DE HACIENDA

Fdo./Izpta.: Javier García Ramos

SEGUNDO: Tramitar estos acuerdos conforme al procedimiento establecido en el art. 16 de la Norma Foral 11/1.989 de 5 de julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa, entendiendo que los mismos, de carácter provisional, devienen definitivos si no se presentan reclamaciones.

Donostia / San Sebastián, 10 de abril de 2017

FINANTZA ZUZENDARIA
EL DIRECTOR FINANCIERO

Fdo/Izpta.: Oscar Villasante Arbelaiz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA,
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA Y FINANZAS,

Fdo./Izpta.: Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga”.

GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK

11. Aparkaldi Arautuaren Ordenantzaren aldaketa (laugarrena). Hasierako onarpena.

“UDALBATZARI

Aparkaldi Arautuaren Ordenantzaren aldaketa (Laugarrena).

COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

11. Modificación de Ordenanza de Estacionamiento Regulado (cuarta). Aprobación Inicial.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Modificación de Ordenanza de Estacionamiento regulado (cuarta).

2013ko otsailaren 28an, behin betiko onartu zuen Donostiako Udalbatzak Aparkaldi Arautuaren Ordenantza, bai eta 2013ko martxoaren 12an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu ere.

2014ko martxoaren 3an, hutsen zuzenketa bat argitaratu zuen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialak.

2015eko apirilaren 13an, ordenatzaren lehen aldaketa behin betiko onartuta zegoela argitaratu zuten, ondokoak jasota:

--1-2 eta 1-3 sektoreak bateratu ziren, 1-3 sektoreko zonak 1-2 sektorera igarota.

--4-4 eta 4-6 sektoreak bateratu ziren, 4-6 sektoreko zonak 4-4 sektorera igarota.

2016ko abuztuaren 9an, mugikortasun murritza duten pertsonen aparkaldiari buruzko ordenantzaren “bigarren” aldaketaren behin betiko onespena argitaratu zuten.

2016ko urriaren 19an, ordenatzaren hirugarren aldaketa behin betiko onartuta zegoela argitaratu zuten, eta bertan:

- 4-1 eta 4-2 sektoreak bateratu ziren, 4-1 sektoreko zonak 4-2 sektorera igarota.

2017ko martxoaren 29ko txostenean, aparkaldi arautuaren zerbitzua Egia auzoko gainerako kaleetara zabaltzea proposatu zuten, eta 2-3 sektorean arautu beharreko eremu berri bat barneratu zuten, iraupen laburreko aparkalekuen eremuan eskaera bat dagoela uste dutelako.

Con fecha 28 de febrero de 2013 el Ayuntamiento Pleno acordó la aprobación definitiva de la Ordenanza de Estacionamiento Regulado que se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el 12 de marzo de 2013.

El 3 de marzo de 2014, se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa una corrección de errores de dicha ordenanza.

El 13 de abril de 2015, se publicó la aprobación definitiva de la primera modificación de la ordenanza en la que:

--Se unificaban los sectores 1-2 y 1-3 pasando las zonas incluidas en el sector 1-3 a formar parte del 1-2.

--Se unificaban los sectores 4-4 y 4-6 pasando las zonas incluidas en el sector 4-6 a formar parte del sector 4-4.

El 9 de agosto de 2016 se publicó la aprobación definitiva de la “segunda” modificación de la ordenanza que se refiere al estacionamiento de personas con movilidad reducida.

El 19 de octubre de 2016 se publicó la aprobación definitiva de la tercera modificación de la ordenanza en la que:

- Se unificaban los sectores 4-1 y 4-2 pasando las zonas incluidas en el sector 4-1 a formar parte del sector 4-2

En el informe de 29 de marzo de 2017, se propone la ampliación del servicio de estacionamiento regulado al resto del barrio de Egia, incluyendo una nueva zona a regular en el sector 2-3 por entender que existe una demanda en la zona de aparcamientos de corta duración.

Beste alde batetik, txosten horretan bertan 1-2 sektorean aparkaleku arautuaren zerbitzua Lizarra kalera eta Arroka plazara handitzea proposatzen da, beharrezkoa delako lur gaineko aparkalekuak arautzea, oinezkoentzako eta ibilgailuentzako ibilbide berri bat jasotzen duela, San Bartolome muinoan egindako hirigintza eragiketen ondorioz, eta hain zuzen ere, Easo plazak, Lizarra kaleak eta Aldapeta aldapak osatzen dute hori.

Por otro lado, en el propio informe se propone también ampliar el servicio de estacionamiento regulado del sector 1-2 a la calle Lizarra y Plaza Arroka dado que es necesario regular el aparcamiento en superficie que alberga el nuevo itinerario peatonal y rodado surgido de la operación urbanística del Cerro de San Bartolome y compuesto por la Plaza Easo, Lizarra y Cuesta de Aldapeta.

Proposamen hau eratu baino lehen, Herri Administrazioen administrazio prozedura erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legearen 133.1 artikuluan ezarritakoa betetzearren, Lege eta erregelamendu lerruneko arauak egiteko hiritarrek parte hartzeko izapidea gauzatu da.
Ondorioz, 8 iritzi jaso ziren, eta, batez ere, Mugikortasun eta Garraioko Zinegotzi Ordezkariak arautzen dituen gaiei buruzkoak dira. Hori dela eta, ez dira kontuan hartu, ordenantzaren aldaketa proposamenean eraginik ez dutela ulertu delako.

Como paso previo a la elaboración de la siguiente propuesta se ha realizado el trámite de participación de los ciudadanos en el procedimiento de elaboración de normas con rango de Ley y reglamentos previsto en el artículo 133 de la Ley 39/2015 de procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, de manera que, se recabaron ocho opiniones, referidas, fundamentalmente, a cuestiones a regular mediante resolución de la Concejala Delegada de Movilidad y Transporte por lo que no se han tenido en cuenta por entender que no afectan a la propuesta de modificación de la ordenanza.

Txostenean aipatzen diren aldaketa horiek egiteko, beharrezkoa da Aparkaldi Arautuaren Ordenantzako I. eta II. eranskinak aldatzea, akordio proposamenean zehaztu bezala.

Para llevar a cabo las actuaciones que se señalan en el informe es necesario modificar de la Ordenanza de estacionamiento regulado los anexos I y II conforme se detalla en la propuesta de acuerdo.

Lege esparruari dagokionez, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 25.2.g artikuluak xedatzen duenez, udalaren eskumen dira ibilgailuak aparkatzea eta mugikortasuna.

En cuanto al marco legal se refiere, la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases del Régimen Local (LBRL) en su artículo 25.2.g establece la competencia del municipio para el estacionamiento de vehículos y movilidad.

Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeko 17.1.4 artikuluak xedatuta du udalen

La Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi en su artículo 17.1.4.

eskuduntza direla Udaltzaingoa, trafikoa, bide-segurtasuna eta ibilgailuen aparkalekuak antolatzea eta kudeatzea, eta herritarren segurtasunean laguntzea.

establece que los municipios podrán ejercer competencias en la ordenación y gestión de la policía local, ordenación del tráfico, seguridad vial, estacionamiento de vehículos y colaboración en la seguridad ciudadana.

Aipatu legeko lehen xedapen gehigarriak, bere aldetik, tokiko araugintza ahala arautzen du, ordenantza xedapen orokorra dela dioela, luzaroan irauteko onartzen dena, gizarte antolamendurako eskubideak eta betebeharrak finkatzeko.

La disposición Adicional Primera de dicha ley regula, por su parte, la potestad normativa local estableciendo la ordenanza como disposición de carácter general con vocación de permanencia en la que se fijan derechos y obligaciones con la finalidad de ordenación social.

Trafiko alorreko legeria beteta erabili behar dute eskuduntza. Trafikoa, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioa eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu bategina onartzeko urriaren 30eko 6/2015 Legegintzako Errege Dekretuko 7.b artikuluak xedatzen duenaren arabera, udalei dagokie udal ordenantza bidez arautzea zirkulazioa, hiri bideen erabilera, bateragarri eginda erabiltzaileen artean aparkalekuak modu bidezkoan banatzea eta ibilgailuen zirkulazioa behar bezain fluidoa izatea.

Dicha competencia ha de ejercerse con respeto a la legislación sectorial dictada en materia de tráfico. El artículo 7.b) del Real Decreto Legislativo 6/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial establece que corresponde a los municipios La regulación mediante ordenanza municipal de circulación, de los usos de las vías urbanas, haciendo compatible la equitativa distribución de los aparcamientos entre todos los usuarios con la necesaria fluidez del tráfico rodado ...

Testu bereko 39.4 artikuluak adierazten duenez, hiri bideetan gelditzeko eta aparkatzeko arauak udal ordenantzak ezarriko ditu, eta beharrezko neurriak hartu ahal izango dira trafikoa ez eragozteko, hala nola aparkatze aldiaren iraupena mugatzea…

El artículo 39.4. del mismo texto establece, además, que El régimen de parada y estacionamiento en vías urbanas se regulará por ordenanza municipal, pudiendo adoptarse las medidas necesarias para evitar el entorpecimiento del tráfico, entre ellas, limitaciones horarias de duración del estacionamiento...

Udalak izendatuta duen arautze ahalmena erabilita —4.1 artikuluak xedatu bezala, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7 / 1985 Legeko 3.1 artikuluari lotuta—, eta Donostiako Udalbatzaren Araudiko 49. artikuluak nahiz 107. zein

En el ejercicio de la potestad reglamentaria atribuida al Ayuntamiento conforme a las previsiones del artículo 4.1 en relación con el artículo 3.1. de la LBRL, y de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 49 y el artículo 107 y siguientes del Reglamento Orgánico del Pleno

hurrengo artikuluek xedaturikoaz bat, Mugikortasuneko eta Garraioko zinegotzi ordezkariak Ordenantza aldatzeko proiektua Gobernu Batzarrari proposatu zion, eta honek 2017ko apirilaren 25ean eginiko bilkuran onartu zuen.

del Excmo. Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, la Concejala Delegada de Movilidad y Transporte, propuso a la Junta de Gobierno Local la aprobación del proyecto de modificación normativa correspondiente, siendo éste aprobado en sesión de fecha 25 de abril de 2017.

2017ko apirilaren 19ko bileran, Gune Publikoa, Obrak eta Hiri zerbitzuetako Batzordeak hasieran onartutako proiektua aldatzen duten bi zuzenketa onartu ditu, espedientean jasotako dilijentzian ikus daitekeenez.

La Comisión de Espacio Público, Obras y servicios Urbanos, en sesión de 19 de junio de 2017, ha aprobado dos enmiendas que modifican el texto del proyecto inicialmente aprobado, según diligencia que consta en el expediente.

Horiek horrela, honako hauek onartzea proposatzen dio Udalbatzari Gune Publikoa, Obrak eta Hiri zerbitzuetako Batzordeak:

Por lo expuesto, la Comisión de Espacio Público, Obras y servicios Urbanos propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno que adopte los siguientes

AKORDIOAK

ACUERDOS

Lehenengoa.- Aparkaldi arautuaren ordenantzaren aldaketa (laugarrena) hasi bidez onestea, bertan zehazten denaren arabera:

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación (cuarta) de la Ordenanza de estacionamiento regulado (OTA) conforme se detalla:

(i) I. Eranskina aldatzea, eta beraz, horren barruan sartuko dira 1-2 sektorean nola 2-3 sektorean arautu beharreko eremu berriak, eta hauxe gehituko da bertan:

(i) Modificar el anexo I de manera que se incluyan en el mismo las nuevas zonas a regular tanto en el sector 1-2 como en el sector 2-3, y se añada en él:

1-2	ARROKA PLAZA/PLAZA ARROKA	
1-2	LIZARRA	
2-3	ALAIALDE ETXETALDEA/ALAIALDE,GR	
2-3	ALAIONDO ETXETALDEA/ALAIONDO,GR	
2-3	ALDAPA	
2-3	ALDAPABIDE	
2-3	ALKOLEA PARKEA	
2-3	AMETZAGAÑA	
2-3	ARBOS MUSIKARIAREN PASEALEKUA/ MAESTRO ARBOS PS DEL	
2-3	BAZTAN	
2-3	BIDASOA IBAIA / RIO BIDASOA	
2-3	CRISTINA-ENEA PARKEA/CRISTINA-ENEA PQ DE	
2-3	DEBA IBAIA/RIO DEBA	
2-3	EGIA GALTZADA/EGIA,CZ DE	1. 15 ZKTIK – 57 ZKRA/Nº 15 A Nº 57

2-3	GABRIEL ARESTI PASEALEKUA/GABRIEL ARESTI, PS DE	22 ZKTIK-12 ZKRA/Nº 22 AL Nº 12
2-3	IRADIENE	
2-3	IRURESORO PASAIA/IRURESORO,PJ DE	
2-3	IRURESORO PLAZA/IRURESORO ,PZ DE	
2-3	JAIALAI	
2-3	KAPITAIÑENE	
2-3	KARMENGO ANDRE MARIA/ VIRGEN DEL CARMEN	
2-3	MALDATXO	
2-3	OIARTZUN IBAIA/RIO OIARTZUN	
2-3	PEDRO CORMENZANA	
2-3	SAN FRANTZISKO XABIER/SAN FRANCISCO JAVIER	
2-3	SIBILIA	ALDAKOENEA-AMETZAGAÑA/ALDAKOENEA-AMETZAGAÑA
2-3	TOLAREGOIA	
2-3	TXURKOENE	
2-3	UR ZALEAK PASAIA / UR ZALEAK,PJ DE	
2-3	XABIER AIZARNA PASEALEKUA / XABIER AIZARNA, PS DE	
2-3	ZUBIAURRE PASEALEKUA/ZUBIAURRE,PS DE	4 ZKTIK – 17 ZKRA / Nº 4 A Nº 17

(ii) – I. eranskina aldatzea, ondoren zehazten diren kalte tarteak aldatuta, honela.

(ii) --Modificar el anexo I de manera que se modifique en el mismo los siguientes tramos de calle:

1.-Hau jartzen duen tokian:

1.Donde dice:

2-3	ALDAKOENEA	MANDASKO DUKEAREN PASEALEKUA-ALDAKONEA, 36/DUQUE DE MANDAS, PS-ALDAKONEA, 36

—Beste hau jartzea (aldatutakoa letra lodiz dago):

—Diga (en negrita parte modificada):

2-3	**ALDAKOENEA**	

2.-Hau jartzen duen tokian:

2.Donde dice:

2-3	KONKORRENEA	EGIA-MALDATXO/EGUIA-MALDATXO

—Beste hau jartzea (aldatutakoa letra lodiz dago):

—Diga (en negrita parte modificada):

2-3	KONKORRENEA	

3.-Hau jartzen duen tokian:

3.Donde dice:

2-3	TEJERIA	KONKORRENEA-KARMENGO ANDRE MARIAREN KALEA, 15/KONKORRENERA-VIRGEN DEL CARMEN, Nº 15

—Beste hau jartzea (aldatutakoa letra lodiz dago):

—Diga (en negrita parte modificada):

2-3	**TEJERIA**	

—(iii) II. Eranskina aldatzea, eta bertan kale edo kale tarte hauek gehitzea:

(iii) Modificar el anexo II de manera que se incluya en el mismo las calles o tramos de calle siguientes:

1-2	ARROKA PLAZA/ARROKA,PZ	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
1-2	LIZARRA	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	ALAIALDE ETXETALDEA/ALAIALDE,GR	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	ALAIONDO ETXETALDEA/ALAIONDO,GR	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	ALDAPA	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	ALDAPABIDE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	ALKOLEA PARKEA	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	AMETZAGAÑA	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	ANDRE ZIGARROGILEAK PLAZA/ CIGARRERAS, PZ	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	ARBOS MUSIKARIAREN PASEALEKUA/MAESTRO ARBOS,PS DEL	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	BAZTAN	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	BENITA ASAS PLAZA/ BENITA ASAS,PZ DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	BIDASOA IBAIA/RIO BIDASOA	DENAK / TODOS	
2-3	CRISTINA-ENEA PARKEA/CRISTINA-ENEA,PQ DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	DEBA IBAIA/RIO DEBA	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	EGIA GALTZADA/EGIA,CZ DE	27-57	26-56
2-3	GABRIEL ARESTI PASEALEKUA / GABRIEL ARESTI,PS DE		2-156
2-3	IRADIENE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	IRURESORO PASAIA/IRURESORO,PJ DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	IRURESORO PLAZA/IRURESORO,PZ DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	JAIALAI	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	KAPITAIÑENE	DENAK / TODOS	
2-3	KARMENGO ANDRE MARIA/VIRGEN DEL CARMEN	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	L. MARTIN SANTOS PLAZA/L. MARTIN SANTOS,PZ	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	NESTOR BASTERRETXEA PLAZA/NESTOR BASTERRETXEA,PZ	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	OIARTZUN IBAIA/RIO OIARTZUN	DENAK / TODOS	
2-3	PEDRO CORMENZANA	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	POLLOE PLAZA/POLLOE,PZ	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	SAN FRANTZISKO XABIER/ SAN FRANCISCO JAVIER	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	SIBILIA		50-58
2-3	TOLAREGOIA	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	TXURKOENE	DENAK / TODOS	
2-3	UR ZALEAK PASAIA / UR ZALEAK,PJ DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	XABIER AIZARNA PASEALEKUA / XABIER AIZARNA,PS DE	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS
2-3	ZUBIAURRE PASEALEKUA/ZUBIAURRE,PS DE	5-17	4-14

(iv) – II. eranskina aldatzea, ondoren zehazten diren kalte tarteak aldatuta, honela:

(iv) --Modificar el anexo II de manera que se modifique en el mismo los siguientes tramos de calle:

1.-Hau jartzen duen tokian:

1.Donde dice:

2-3	ALDAKONEA	1-51	2-32

—Beste hau jartzea (aldatutakoa letra lodiz dago):

—Diga (en negrita parte modificada):

2-3	ALDAKOENEA	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS

2.-Hau jartzen duen tokian:

2-3	HIRUTZULO PLAZA/HIRUTZULO, PZ	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS

—Beste hau jartzea (aldatutakoa letra lodiz dago):

2-3	ATOTXAKO ZELAIA PLAZA/CAMPO DE ATOTXA, PZ DEL	DENAK / TODOS	DENAK / TODOS

Bigarrena: 30 egunean ikusgai jartzea jendaurrean aipatu arau aldaketak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 49. artikuluak xedatzen duenaren arabera, interesdunek egoki iritzitako erreklamazio edo iradokizunak aurkeztu ahal izateko. Aurkeztu ezean, behin betiko onartutzat joko dugu Aparkaldi Arautuaren Ordenantzaren aldaketa, aurreko akordioaren terminoekin bat.

2.Donde dice:

—Diga (en negrita parte modificada):

Segundo: Someter dichas modificaciones normativas a trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril de Bases de Régimen Local, a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen pertinentes. En el caso de que éstas no se presenten se entenderá aprobada definitivamente la modificación de la Ordenanza de Estacionamiento Regulado (OTA), en los términos del acuerdo anterior.

Donostia, 2017ko ekainak 19a
IDAZKARI OROKORRA

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/la señores/as D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

10. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (8) EAJ-PNV, (6)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (8) EAJ-PNV, (6)

PSE-EE, (4) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

PSE-EE, (4) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

11. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (4) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (4) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA

II.1

MOCIONES

II.1.1

MOZIO ARRUNTAK

12. Mozio arrunta, PP Taldeak aurkeztua, Martuteneko biribilgunea dela eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendia andreak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri hartuta, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi du, Martuteneko biribilgunea dela eta, Udalbatzan

II

INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL

II.1

MOCIONES

II.1.1

MOCIONES ORDINARIAS

12. Moción ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre la rotonda de Martutene.

“Dña. Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre la

azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA:

Asko izan dira, azken urteetan zehar, etxe honetan –hiritar donostiarren borondate politikoa adierazten duena– gure hiriko bide azpiegiturei buruz egin diren deklarazioak eta ekimenak.

Urte hauetan, aurrerakada adierazgarriak egin dira hiriko zenbait zona elkarrekin komunikatzeko balio izan duten denetariko elementuak eraikitzeari dagokionez, bai eta hiriko sarrerak eta irteerak hobetzeko ere.

Hala ere, hiritar donostiarren aldarrikapen historiko bati ez zaio arretarik jartzen. Martuteneko biribilgunea zirkulazioa hiriko hainbat lekutara banatzen duen komunikazio lotunea da; adibidez, Urumeako autobidea, Amara, Ospitaleak, Garbera eta 27 poligonoa.

Bigarren ingurabidea eta Urumeako autobidea zabaltzeak ibilgailuen zirkulazioa handitzea ekarri du, inguru horretan ibiltzen diren erabiltzaileek eta langileek ongi dakiten moduan, astean zehar egunez egun sortzen diren auto ilarak jasan behar izaten dituztelako. Gainera, Txomin Enean eta Garberan aurreikusitako hirigintza garapenek ez dute lagunduko, hain zuzen ere, puntu horretako saturazioa konpontzen, eta beraz, kolapsatuta sortu zen biribilgune horretarako konponbide bat bilatu behar da.

Iaz, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Donostiako Udalak lankidetza hitzarmen bat sinatu zuten, besteak beste, hiriko sarbideen azterketa eta plangintza egiteko, Foru

rotonda de Martutene.

JUSTIFICACION:

Muchas han sido las declaraciones e iniciativas que, a lo largo de los últimos años, se han sucedido en esta casa –que representa la voluntad política de la ciudadanía donostiarra- en relación a las infraestructuras viarias de nuestra ciudad.

En estos años, se han producido avances significativos en la construcción de diversos elementos que han servido para comunicar diversas zonas de la ciudad entre ellas, así como para mejorar las entradas y salidas de la ciudad.

Sin embargo, una de las reclamaciones históricas de la ciudadanía donostiarra sigue sin ser atendida. La rotonda de Martutene es un nudo de comunicaciones que distribuye tráficos a diversas zonas de la ciudad, como son la autovía del Urumea, Amara, Hospitales, Garbera y el Polígono 27.

La apertura del segundo cinturón y dela autovía del Urumea han generado un aumento del tráfico de vehículos, que bien conocen los usuarios y trabajadores que frecuentan esa zona, que sufren los atascos diarios que se producen entre semana. Además, los desarrollos urbanísticos previstos en Txomin Enea y Garbera no van a ayudar a mitigar, precisamente, la saturación en ese punto, lo que obliga a buscar soluciones a una rotonda que nació, ya, colapsada.

El pasado año, la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de San Sebastián firmaron un Convenio de colaboración para el análisis y su coordinación con la red de

Aldundiko errepide sarearekin koordinatuta. Hitzarmen horretatik bi batzorde sortu ziren (teknikoa eta politikoa) helburu horiek garatzeko, eta gaur egun arte ez da emaitzarik ikusi.

carretas de la Diputación y la planificación de accesos a la ciudad, entre otras cuestiones. De ese Convenio, surgió una doble comisión (técnica y política) para desarrollar esos objetivos sin que, hasta el día de hoy, haya dado resultados visibles.

Horrez gain, Talde Politikoei ere ez zaie egindako aurrerapenen edo kudeaketen berririk eman, eta azkenaldian ez da inbertsioak egiteko ahaleginik agertu Gipuzkoako Foru Aldundiaren aldetik gure hirian, gai jakin horretan laster soluziorik izango den itxaropena uxatuz, adostasun sozial eta politiko garrantzitsua izan arren.

Tampoco se informa a los Grupos políticos de los avances o gestiones realizadas, ni se aprecia un esfuerzo inversor por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa en nuestra ciudad en los últimos tiempos que permita albergar esperanzas en una solución próxima a esta cuestión concreta, y que reúne un importante consenso social y político.

Agintari eskumendunek erabakiak gehiago ez atzeratzeko unea da. Martuteneko biribilgunea berritzeari ekin behar zaio, haren edukiera handitzeko. Erakundeen pasibotasunak Osasun Hiriko sarbideei eragiten die; hiriko sarrerak eta irteerak eta hiriko merkataritza gune handienaren sarbidea kolapsatzen ditu, eta gure hiriko industria giltzarri baten jarduera ekonomikoari ere nabarmen eragiten dio; 27 poligonokoari, hain zuzen ere.

Es el momento de que las autoridades competentes no demoren más las decisiones. Es necesario abordar la reforma de la rotonda de Martutene para que permita ampliar su capacidad. La pasividad de las instituciones plantea afecciones en el acceso a la Ciudad Sanitaria; colapsa las entradas y salidas de la ciudad, el acceso al mayor centro comercial de la ciudad y está afectando seriamente a la actividad económica de una industria clave de nuestra ciudad, como es el polígono 27.

Administrazioak, konponbidea zein den argi izan arren, erabakirik ez hartzearen ondorioak ehunka enpresak eta milaka langilek jasaten dituzte, egunez egun. Horregatik, bozeramaile izenpetzaile honek MOZIO ARRUNT hau aurkezten du:

Hablamos de cientos de empresas y miles de trabajadores que sufren, diariamente, los efectos de la no toma de decisiones por parte de una Administración, teniendo clara cuál es la solución, por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

Donostiako Udalbatza Osoak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio Foru Plan Estrategikoaren 39. puntuan adierazitakoa betetzeko eta Martuteneko biribilgunea eraberritzeko behar diren partida ekonomikoak 2018ko aurrekontuan sartzea, haren titularra Foru Aldundia denez.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que cumpla el punto 39 del Plan Estratégico Foral, y a que disponga en el Presupuesto de 2018 las partidas económicas necesarias para la redacción y ejecución de la reforma de la rotonda de Martutene, de titularidad foral.

Donostia, 2017ko ekainaren 9a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

En San Sebastián, a 9 de Junio de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Pilar Arana Pérez y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

PP TALDEAK 12. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL ASUNTO N.º 12 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

EH BILDU TALDEAK 12. GAIARI AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 AL ASUNTO N.º 12 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

EH BILDU TALDEAK 12. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 2 AL ASUNTO N.º 12 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

12. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamazazpiko ekainaren hogeita bederatzian izan zuen osoko bilera ohikoan, PP taldeak Martuteneko biribilgunearen gainean aurkeztutako mozio arrunt hau onartu zuen. Mozio horrek, 3 zuzenketa ditu eginda: zuzenketa tekniko bat, PP taldeak aurkeztua, erabaki zatia aldatzeko, eta EH BILDU taldeak aurkeztutako 2 zuzenketa, aurreneko puntua aldatzearen gainekoa, bat, eta erabaki zatiari beste puntu bat gehiago eranstea bestea, bigarren puntua izango dena. Horrenbestez, azkenean hauxe da onartutako testua:

““Asko izan dira, azken urteetan zehar, etxe honetan –hiritar donostiarren borondate politikoa adierazten duena– gure hiriko bide azpiegiturei buruz egin diren deklarazioak eta ekimenak.

Urte hauetan, aurrerakada adierazgarriak egin dira hiriko zenbait zona elkarrekin komunikatzeko balio izan duten denetariko elementuak eraikitzeari dagokionez, bai eta hiriko sarrerak eta irteerak hobetzeko ere.

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de junio de dos mil diecisiete, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre la rotonda de Martutene, que incorpora 3 enmiendas aprobadas, una de corrección técnica, presentada por el Grupo PP de modificación de la parte resolutiva y 2 enmiendas del Grupo EH BILDU, de modificación del punto primero y de adición de un 2º punto a la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

““Muchas han sido las declaraciones e iniciativas que, a lo largo de los últimos años, se han sucedido en esta casa –que representa la voluntad política de la ciudadanía donostiarra- en relación a las infraestructuras viarias de nuestra ciudad.

En estos años, se han producido avances significativos en la construcción de diversos elementos que han servido para comunicar diversas zonas de la ciudad entre ellas, así como para mejorar las entradas y salidas de la ciudad.

Hala ere, hiritar donostiarren aldarrikapen historiko bati ez zaio arretarik jartzen. Martuteneko biribilgunea zirkulazioa hiriko hainbat lekutara banatzen duen komunikazio lotunea da; adibidez, Urumeako autobidea, Amara, Ospitaleak, Garbera eta 27 poligonoa.

Sin embargo, una de las reclamaciones históricas de la ciudadanía donostiarra sigue sin ser atendida. La rotonda de Martutene es un nudo de comunicaciones que distribuye tráficos a diversas zonas de la ciudad, como son la autovía del Urumea, Amara, Hospitales, Garbera y el Polígono 27.

Bigarren ingurabidea eta Urumeako autobidea zabaltzeak ibilgailuen zirkulazioa handitzea ekarri du, inguru horretan ibiltzen diren erabiltzaileek eta langileek ongi dakiten moduan, astean zehar egunez egun sortzen diren auto ilarak jasan behar izaten dituztelako. Gainera, Txomin Enean eta Garberan aurreikusitako hirigintza garapenek ez dute lagunduko, hain zuzen ere, puntu horretako saturazioa konpontzen, eta beraz, kolapsatuta sortu zen biribilgune horretarako konponbide bat bilatu behar da.

La apertura del segundo cinturón y dela autovía del Urumea han generado un aumento del tráfico de vehículos, que bien conocen los usuarios y trabajadores que frecuentan esa zona, que sufren los atascos diarios que se producen entre semana. Además, los desarrollos urbanísticos previstos en Txomin Enea y Garbera no van a ayudar a mitigar, precisamente, la saturación en ese punto, lo que obliga a buscar soluciones a una rotonda que nació, ya, colapsada.

Iaz, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Donostiako Udalak lankidetza hitzarmen bat sinatu zuten, besteak beste, hiriko sarbideen azterketa eta plangintza egiteko, Foru Aldundiko errepide sarearekin koordinatuta. Hitzarmen horretatik bi batzorde sortu ziren (teknikoa eta politikoa) helburu horiek garatzeko, eta gaur egun arte ez da emaitzarik ikusi.

El pasado año, la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de San Sebastián firmaron un Convenio de colaboración para el análisis y su coordinación con la red de carretas de la Diputación y la planificación de accesos a la ciudad, entre otras cuestiones. De ese Convenio, surgió una doble comisión (técnica y política) para desarrollar esos objetivos sin que, hasta el día de hoy, haya dado resultados visibles.

Horrez gain, Talde Politikoei ere ez zaie egindako aurrerapenen edo kudeaketen berririk eman, eta azkenaldian ez da inbertsioak egiteko ahaleginik agertu Gipuzkoako Foru Aldundiaren aldetik gure hirian, gai jakin horretan laster soluziorik izango den itxaropena uxatuz, adostasun sozial eta politiko garrantzitsua izan arren.

Tampoco se informa a los Grupos políticos de los avances o gestiones realizadas, ni se aprecia un esfuerzo inversor por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa en nuestra ciudad en los últimos tiempos que permita albergar esperanzas en una solución próxima a esta cuestión concreta, y que reúne un importante consenso social y político.

Agintari eskumendunek erabakiak gehiago ez atzeratzeko unea da. Martuteneko biribilgunea

Es el momento de que las autoridades competentes no demoren más las decisiones.

berritzeari ekin behar zaio, haren edukiera handitzeko. Erakundeen pasibotasunak Osasun Hiriko sarbideei eragiten die; hiriko sarrerak eta irteerak eta hiriko merkataritza gune handienaren sarbidea kolapsatzen ditu, eta gure hiriko industria giltzarri baten jarduera ekonomikoari ere nabarmen eragiten dio; 27 poligonokoari, hain zuzen ere.

Administrazioak, konponbidea zein den argi izan arren, erabakirik ez hartzearen ondorioak ehunka enpresak eta milaka langilek jasaten dituzte, egunez egun. Horregatik, bozeramaile izenpetzaile honek MOZIO ARRUNT hau aurkezten du:

1.- Donostiako Udaleko Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio bete dezala Foru Plan Estrategikoaren 38. puntua, eta sar ditzala 2018ko aurrekontuan Martuteneko biribilgunea zaharberritzeko obrak egiteko behar diren aurrekontu sailak, hori foru erkidegoaren titulartasunekoa dela kontuan hartuta.

2.- Donostiako Udaleko Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio, Udalarekin batera, har dezala konpromisoa 3 hilabeteko epean zirkulazio fluxuen azterketa eta Karlos I.aren hiribideko errepidea kentzeari eta hiriko sarbideetan egon daitezkeen aukeren edo egin daitezkeen aldaketei buruzko ondorioen txostena, Hiriko sarbideak aztertzeko erakunde arteko batzordearen eta Karlos I.ari buruzko batzorde ez iraunkorraren aurrean". ====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamazazpiko

Es necesario abordar la reforma de la rotonda de Martutene para que permita ampliar su capacidad. La pasividad de las instituciones plantea afecciones en el acceso a la Ciudad Sanitaria; colapsa las entradas y salidas de la ciudad, el acceso al mayor centro comercial de la ciudad y está afectando seriamente a la actividad económica de una industria clave de nuestra ciudad, como es el polígono 27.

Hablamos de cientos de empresas y miles de trabajadores que sufren, diariamente, los efectos de la no toma de decisiones por parte de una Administración, teniendo clara cuál es la solución, por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que cumpla el punto 38 del Plan Estratégico Foral, y a que disponga en el Presupuesto de 2018 las partidas económicas necesarias para la ejecución de la reforma de la rotonda de Martutene, de titularidad foral.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que, junto al Ayuntamiento, se comprometa a presentar en el plazo de 3 meses ante la "Comisión Interinstitucional de estudio de los accesos de la ciudad" y ante la "Comisión No Permanente sobre Carlos I." el análisis de los flujos de tráfico y el informe de conclusiones sobre la eliminación del vial de Carlos I y otras alternativas o posibles modificaciones en los accesos a la ciudad". ===================================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a catorce

uztailaren 14an.

de julio de dos mil diecisiete.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

----

13. Mozio arrunta, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Donostiako eta Gipuzkoako turismo estrategia Foru Aldundiarekin elkarlanean egiteari buruzkoa.

"Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikuluarekin bat, EH BILDU udal taldeko bozeramaile Amaia Almirall Lopez de Luzuriagak jarraian adierazten den MOZIO ARRUNTA aurkeztu du.

JUSTIFIKAZIOA

Argi dago turismoaren hazkundeak estrategia egokitzea eskatzen duela Donostian ezezik Gipuzkoa osoan ere. Mota guztietako errekorrak eta markak gainditzen ari diren honetan, mahai gainean plangintza berriak jartzeko momentua iritsi dela nabarmena da. Izan ere, hiritarrentzat, sektorearentzat berarentzat eta turistentzat ere zenbait eremutan gertatzen ari den masifikazioa kezka iturri bihurtzen ari da; masifikazio hori kalitatearen kontra doalako eta horrek sektorearen iraunkortasuna bera edota orain arte izan dugun eredua kinka larrian jar ditzakeelako. Hori begien bistakoa da Donostian, baita Gipuzkoako kostaldeko beste herri batzuetan ere.

13. Moción ordinaria que presenta el Grupo EH BILDU para una estrategia de turismo de San Sebastián y de Gipuzkoa, en colaboración con la Diputación Foral.

"De acuerdo con lo establecido en el artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, la portavoz del grupo municipal EH BILDU Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA.

JUSTIFICACIÓN

Resulta evidente que el crecimiento del turismo requiere la adaptación de la estrategia, no solo en San Sebastián, sino también en todo Gipuzkoa. En éstos tiempos en los que se están superando retos y marcas de todo tipo, es obvio que ha llegado el momento de poner sobre la mesa nuevas planificaciones puesto que la masificación que se está dando en varios ámbitos se está convirtiendo en fuente de preocupación tanto para la ciudadanía, como para el propio sector y también para los turistas, ya que dicha masificación va en contra de la calidad, lo que puede llevar a un punto crítico la misma sostenibilidad del sector o el modelo que hemos tenido hasta ahora. Esto es algo que salta resulta evidente tanto en San Sebastián como en otras localidades de la costa guipuzcoana.

Egia da, bestalde, Gipuzkoako beste udalerri batzuen errealitatea zeharo bestelakoa dela, urrun daudela masifikazioaren arriskutik eta, are gehiago, haien ekonomia suspertzeko aukeren artean txertatzen dutela turismoa.

Es cierto, por otro lado, que en otras localidades de Gipuzkoa la realidad es completamente distinta, ya que se encuentran alejadas del riesgo de la masificación e incluso incluyen el turismo entre las opciones para impulsar su economía.

Hortaz, tokian tokiko errealitateari eraginkortasunez erantzungo badiogu, eta Donostiaren kasuan, masifikazioaren arriskua saihestuko badugu, behar-beharrezkoa da, aldi berean, Gipuzkoan deszentralizazio eta elkarlan politikak garatzea. Eredu iraunkor bat sustatu nahi badugu, erakundeek soluzio egokiak adostu behar dituzte turistifikazioari beldur dioten udalerrientzat zein, alor honen garapen txikia dutelako, turismoa bultzatu nahi dutenentzat. Eta horretarako, ezinbestekoa da talkak alde batera uztea eta Gipuzkoako Foru Aldundiak zein udalek akordioak eta sinergiak bilatzea eta estrategiak adostea. Asko baitugu jokoan: gure herritarren bizi kalitatea eta sektore beraren iraunkortasuna.

Por lo tanto, si hemos de responder de manera efectiva a la realidad local, y si, como en el caso de San Sebastián, hemos de evitar el riesgo de masificación, resulta completamente necesario desarrollar de manera simultánea políticas de descentralización y colaboración en Gipuzkoa. Si hemos de fomentar un modelo sostenible, las instituciones deberán adoptar soluciones adecuadas tanto para aquellos municipios que temen la turistificación como para aquellos que por tener un leve desarrollo en este ámbito desean potenciar el turismo. Para ello es fundamental dejar las diferencias a un lado y que la Diputación Foral de Gipuzkoa y los ayuntamientos busquen acuerdos y sinergias y acuerden estrategias, pues tenemos mucho en juego: la calidad de vida de nuestra ciudadanía y la sostenibilidad del mismo sector.

Hori dela-eta, hauxe da EH Bildu udal taldeak aurkeztutako

Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari turismo plangintza bat diseina dezala, udalekin batera eta haiekin adostasuna bilatuta, lurraldean eredu iraunkor bat garatzea ahalbidetuko duena eta Donostiaren zein gainerako udalerrien tokian tokiko errealitateari erantzungo diona.

1. El Ayuntamiento de San Sebastián solicita encarecidamente a la Diputación Foral de Gipuzkoa que diseñe una planificación turística, de manera conjunta con los ayuntamientos y buscando su conformidad, que propicie el desarrollo en el territorio de un modelo sostenible y que responda a la realidad local tanto de San Sebastián como del resto de municipios.

Donostian, 2017ko ekainaren 9an

En San Sebastián, a 9 de junio de 2017

AmaiaAlmirallLopezde Luzuriaga
EHBildu udaltaldeko".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Josu Ruiz Martín, Dª. Amaia Martín Garín, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Juan Ramón Viles Mitxelena y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL ASUNTO N.º 13 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL ASUNTO N.º 13 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

13. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamazazpiko ekainaren hogeita bederatzian egindako Ohiko Bilkuran, EH BILDU Taldeak aurkeztutako Mozio Arrunt hau onartu zuen, Udala eta Foru Aldundia elkarlanean gauzatzen ari diren Donostiako eta Gipuzkoako estrategia turistikoari buruzkoa. Onartutako bi zuzenketa erantsi zaizkio: bata, erabaki-zatiko bigarren puntuari eranstekoa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, eta bestea, erabaki-zatiko lehen puntua ordezkatzekoa, EAJ eta PSE-EE taldeek batera aurkeztua. Hauxe da azkenean onartu den testua:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de junio de dos mil diecisiete, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre la realización de la estrategia turística de San Sebastián y Gipuzkoa en colaboración con la Diputación Foral, que incorpora 2 enmiendas aprobadas, una de adición de un 2º punto a la parte resolutiva, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA y otra enmienda conjunta de los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de sustitución del punto primero de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“Argi dago turismoaren hazkundeak estrategia egokitzea eskatzen duela Donostian ezezik Gipuzkoa osoan ere. Mota guztietako errekorrak eta markak gainditzen ari diren honetan, mahai gainean plangintza berriak jartzeko momentua iritsi dela nabarmena da. Izan ere, hiritarrentzat, sektorearentzat berarentzat eta turistentzat ere zenbait eremutan gertatzen ari den masifikazioa kezka iturri bihurtzen ari da; masifikazio hori kalitatearen kontra doalako eta horrek sektorearen iraunkortasuna bera edota orain

“Resulta evidente que el crecimiento del turismo requiere la adaptación de la estrategia, no solo en San Sebastián, sino también en todo Gipuzkoa. En éstos tiempos en los que se están superando retos y marcas de todo tipo, es obvio que ha llegado el momento de poner sobre la mesa nuevas planificaciones puesto que la masificación que se está dando en varios ámbitos se está convirtiendo en fuente de preocupación tanto para la ciudadanía, como para el propio sector y también para los turistas,

arte izan dugun eredua kinka larrian jar ditzakeelako. Hori begien bistakoa da Donostian, baita Gipuzkoako kostaldeko beste herri batzuetan ere.

ya que dicha masificación va en contra de la calidad, lo que puede llevar a un punto crítico la misma sostenibilidad del sector o el modelo que hemos tenido hasta ahora. Esto es algo que salta resulta evidente tanto en San Sebastián como en otras localidades de la costa guipuzcoana.

Egia da, bestalde, Gipuzkoako beste udalerri batzuen errealitatea zeharo bestelakoa dela, urrun daudela masifikazioaren arriskutik eta, are gehiago, haien ekonomia suspertzeko aukeren artean txertatzen dutela turismoa.

Es cierto, por otro lado, que en otras localidades de Gipuzkoa la realidad es completamente distinta, ya que se encuentran alejadas del riesgo de la masificación e incluso incluyen el turismo entre las opciones para impulsar su economía.

Hortaz, tokian tokiko errealitateari eraginkortasunez erantzungo badiogu, eta Donostiaren kasuan, masifikazioaren arriskua saihestuko badugu, behar-beharrezkoa da, aldi berean, Gipuzkoan deszentralizazio eta elkarlan politikak garatzea. Eredu iraunkor bat sustatu nahi badugu, erakundeek soluzio egokiak adostu behar dituzte turistifikazioari beldur dioten udalerrientzat zein, alor honen garapen txikia dutelako, turismoa bultzatu nahi dutenentzat. Eta horretarako, ezinbestekoa da talkak alde batera uztea eta Gipuzkoako Foru Aldundiak zein udalek akordioak eta sinergiak bilatzea eta estrategiak adostea. Asko baitugu jokoan: gure herritarren bizi kalitatea eta sektore beraren iraunkortasuna.

Por lo tanto, si hemos de responder de manera efectiva a la realidad local, y si, como en el caso de San Sebastián, hemos de evitar el riesgo de masificación, resulta completamente necesario desarrollar de manera simultánea políticas de descentralización y colaboración en Gipuzkoa. Si hemos de fomentar un modelo sostenible, las instituciones deberán adoptar soluciones adecuadas tanto para aquellos municipios que temen la turistificación como para aquellos que por tener un leve desarrollo en este ámbito desean potenciar el turismo. Para ello es fundamental dejar las diferencias a un lado y que la Diputación Foral de Gipuzkoa y los ayuntamientos busquen acuerdos y sinergias y acuerden estrategias, pues tenemos mucho en juego: la calidad de vida de nuestra ciudadanía y la sostenibilidad del mismo sector.

Hori dela-eta, hauxe da EH Bildu udal taldeak aurkeztutako

Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio jarrai dezala 2015-2019 Gipuzkoako Plan Estrategikoa garatzen, turismo politikei dagozkien lan ildoetan, eta lurraldeko

1.- El Ayuntamiento de San Sebastián solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que en colaboración con el Gobierno Vasco, las comarcas guipuzcoanas y en particular con el

turismo kargaren azterketa teknikoaren alorrean, Eusko Jaurlaritzarekin, Gipuzkoako eskualdeekin eta, bereziki, Donostiako Udalarekin lankidetzan.

Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián continúe desarrollando el Plan estratégico de Gipuzkoa 2015-2019 en las líneas de trabajo correspondiente a las políticas de turismo así como en el análisis técnico acerca de la carga de turismo del territorio.

2.- Hertsatuki eskatzen die Donostiako Udalak Eusko Legebiltzarrari eta Gipuzkoako Batzar Nagusiei ahalik eta arinen alda ditzatela zerga arauak, horien bidez udalek tasa bat ezarri eta bildu ahal izateko turistek emandako gau bakoitzeko”. ==========================

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Parlamento Vasco y a las Juntas Generales de Gipuzkoa a que, a la mayor brevedad posible, lleven a cabo las modificaciones normativas fiscales necesarias para que los ayuntamientos puedan establecer y recaudar una tasa sobre las pernoctaciones turísticas”. ==========================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamazazpiko uztailaren 14an.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a catorce de julio de dos mil diecisiete.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”.

----

14. Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Arte Ederren eraikinari buruzkoa.

14. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el Bellas Artes.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi du, Arte Ederren eraikina dela eta, OSOKO BILKURAN azter dadin.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre el Bellas Artes.

JUSTIFIKAZIOA

Maiatzaren 4an Justizia Auzitegi Nagusiaren epai baten berri izan genuen, zeinak Arte Ederren eraikina babesteko espedientean atzera egiteko xedatu zuen Eusko Jaurlaritzak hura Kultur Ondasun Zerrendatu izendatzeko ebazpenaren aurreko unera, eta hertsatuki eskatu zuen kontuan har zedila, eraikina babesteko orduan, alderdi ekonomikotik hura aurri egoeran dagoela.

Biharamunean, SADEk proposatu zuen babesa udal babesaren C mailara mugatu zedila, hau da, babes horrek inguratzailea soilik barnean har zezala.

Egun gutxi geroago, maiatzaren 12an, Eusko Jaurlaritzak jakinarazi zuen ez duela epaiaren aurka errekurtsoa aurkezteko asmorik, eta ezta “eraikina babesteko espedienteari jarraipena emateko” asmorik ere.

Azkenik, ekainaren hasieran, Udal Gobernuak eta SADEk akordioa egin zuten, argi eta garbi SADEk fatxadak mantentzeko eta barrualdea eraisteko proposamenean oinarrituta dagoena.

Eusko Jaurlaritzaren erabakia garrantzi handikoa eta oso harrigarria da, eraikina Kultur Ondasun Zerrendatu izendatua izateak esan nahi duelako eraikinari balioa aitortzen zaiola bere osotasunean, eta ez soilik fatxadei. Areago, epai horrekin Eusko Jaurlaritzak ez du ezer berririk jakin, eraikina babesteko erabakia hartu zuenean bazekielako alderdi ekonomikotik aurri egoeran zegoela, 2001eko epai batek xedatu zuenez.

JUSTIFICACIÓN

El 4 de mayo, pudimos conocer la sentencia del Tribunal Superior de Justicia retrocediendo el expediente de protección del Bellas Artes al momento anterior a la resolución del Gobierno Vasco declarándolo como Bien Cultural Inventariado, e instando a tomar en cuenta, para su eventual protección, el estado de ruina económica del edificio.

Un día después, la SADE propuso que la protección se limite a lo que determina el grado C de protección municipal, es decir solo del envolvente.

Muy pocos días despúes, el 12 de mayo, el Gobierno Vasco comunicó que no tiene intención de recurrir la sentencia y tampoco de dar “continuidad al expediente de protección del edificio”.

Finalmente, a inicios del mes de junio, el Gobierno Municipal y la SADE llegarón a un acuerdo que, a todas luces, es basado en la propuesta de la SADE de mantener las fachadas y derribar el interior.

La decisión del Gobierno Vasco es una decisión de mucho calado y muy sorprendente, ya que si se ha declarado en primera instancia como Bien Cultural Inventariado, significa que el edificio tiene un valor reconocido en su total integridad y no solo en sus fachadas. Es más, el Gobierno Vasco no ha aprendido nada nuevo con esa sentencia puesto que cuando adoptó la decisión de proteger el edificio, ya conocía su estado de ruina económica por una sentencia de 2001 que así lo determina.

Hala Eusko Jaurlaritzaren nola udalaren zenbait txostenek eraikinaren balioa nabarmentzen dute bere osotasunean, hau da, bai inguratzailearen bai barrualdearen balioa. Estatuko zinematografo zaharrena dugu, eta ondarearen arloan diharduten zenbait erakunde, Unesco besteak beste, hura osoki mantentzearen alde agertu dira.

Arte Ederren eraikinak abandonaturik daramatzan 30 urteek gauza bat erakutsi digute: liskar juridikoak blokeoa baino ez dakar. Gure ustez, ez da egokia bide juridikotik segitzea. Horrenbestez, bi aukera geratzen dira:

1. SADErekin negoziatzea egin duen proposamena oinarri hartuta, hau da, fatxaden zati bat mantentzea eta barrualdea eraitsi eta beste zerbait egitea.

2. Arte Ederren eraikinak bere osotasunean balioa duela sinetsita, erakundeek hura nola edo hala zuzenean kudeatzeko aukera aztertzea.

Gure iritziz, aukera bakoitzak dituen ondorioak aztertu behar dira eta aukerok herritarrei aurkeztu behar zaizkie, erakundeen hautuak arrazoibide zehatz baten bermea izan dezan.
Alabaina, itxura guztien arabera Eusko Jaurlaritzak jada baztertu du bigarren aukera, argudiatu gabe zergatik ezin duen bideragarria izan.

Uste dugu ez dela zuzena aukera hori baztertzea pixka bat bada ere aztertu gabe. Lehendabizi, datuak jarri behar dira mahai gainean: eskuratze eta trukatze, birgaitze eta mantentze kostuak, eta egon litezkeen finantzabideak (adibidez, Sustapen Ministerioaren inbertsioen %1,5 eska daiteke

Existen informes, tanto del Gobierno Vasco como del Ayuntamiento, que resaltan el valor del edificio en su integridad, es decir envolvente e interior. Es el cinematografo más antiguo del estado, y varias organizaciones relacionadas con el patrimonio, entre ellas la Unesco, se posicionan a favor de su conservación integral.

Los 30 años de abandono del Bellas Artes nos han enseñado una cosa: la pelea jurídica solo lleva a más bloqueo. Creemos que no hay que seguir con la vía jurídica. Por lo tanto quedan dos opciones:

1. Negociar con la SADE en abse a su propuesta de mantener parte de las fachadas y derribar el interior para hacer otra cosa dentro.

2. Considerar que el Bellas Artes tiene valor en su integridad y por lo tanto valorar que las instituciones gestionen directamente el Bellas Artes de una forma u otra.

Creemos que es necesario valorar las implicaciones que tiene cada opción, y presentarlas a la ciudadanía para así asentar la elección de la opción retenida por las Instituciones en una argumentación concreta.
No obstante, todo indica que el Gobierno Vasco ya ha descartado la segunda opción, sin argumentar por qué no puede ser una opción viable.

Consideramos que es un error descartar esa opción sin ni siquiera pararse a estudiarla minimamente. Primero se deben poner los datos sobre la mesa: costes de adquisición o permuta, rehabilitación y mantenimiento; y posibles vías de financiación (por ejemplo se pueden pedir 1,5% de las inversiones de

ingurunean ondare historikoa zaintzeko; AHTrako inbertsioak soilik kontuan hartuta, kopurua zenbait milioi euro litzateke).

Fomento para la conservación del patrimonio histórico en el entorno, tomando las inversiones para el TAV esto representaría ya varios millones de euros).

Erakundeek –bakar batek edo elkar hartuta– Arte Ederren eraikina zuzenean kudeatzeak zer ondorio izan ditzakeen aztertzeak zenbait abantaila ditu:

Hacer una valoración de lo que supondría una gestión directa del Bellas Artes por parte de las Instituciones, de forma conjunta o no, tiene varias ventajas:

- Zorrotzagoa da, aukera bat baztertzeko lehenik frogatu behar baita ez dela bideragarria.
- Erakundeei, talde politikoei eta herritarrei gaiari buruz duten iritzia agertzeko aukera ematen die, ondorioak zein izan litezkeen argi eta garbi jakinik.
- Herritarrei azalpenak ematea ahalbidetzen du, erakundeek hartutako erabakiak uler ditzaten.

- es más riguroso ya que para descartar una opción, primero hay demostrar que no es viable
- permite a las instituciones, a los grupo político y a la ciudadanía, posicionarse sobre la cuestión teniendo conocimiento claro de las implicaciones
- permite dar argumentos a la ciudadanía para entender las decisiones tomadas por las Instituciones

Gauza bat azpimarratu behar dugu, eta argi eta garbi geratu behar du: ez gara erakundeek Arte Ederren eraikina erosteko eskatzen ari.

Debemos insistir en una cosa, y tiene que quedar muy clara: no estamos pidiendo que las Instituciones compren el Bellas Artes.

Zuzeneko kudeaketaren aukerak dituen ondorioak aztertu eta aintzat hartzeko eskatzen ari gara, eta aditzera emateko horrek ekar ditzakeen kostuak nahiz finantzabideak, aukera hori behin betiko baztertu aurretik.

Estamos pidiendo que se estudie y valore las implicaciones de la opción de la gestión directa, y que se hagan públicos los costes económicos que podrían derivarse de ella, así como las vías de financiación, antes de descartar definitivamente esa opción.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1. Donostiako Udalbatza Osoak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Gipuzkoako Foru

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a que

Aldundiarekin eta Donostiako Udal Gobernuarekin batera lan egin dezala aztertzeko eta herritarrei aditzera emateko zer finantzabide beharko liratekeen Arte Ederren eraikina titulartasun publikokoa izateko, eta horrek babes, zaharberritze eta kudeaketako zer kostu ekarriko lituzkeen.

Donostia, 2017ko ekainaren 9a

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

trabaje con la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Gobierno Municipal de Donostia / San Sebastián para comunicar a la ciudadanía una evaluación de las vías de financiación y de los costes de protección, restauración y gestión que implicaría el hecho de que el Bellas Artes pase a ser de titularidad pública.

Donostia a 09 de Junio de 2017

Fdo Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Alkate-Udalburuak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Enrique Ramos Vispo, Alcalde-Presidente y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3).
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3).
ABSTENCIONES: 0.

----

15. Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Oroimenaren bulegoen sare bat sortzeari buruzkoa.

15. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, para la creación de una red de oficinas de Memoria.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi du, Oroimenaren bulegoen sare bat sortzea dela eta, OSOKO BILKURAN azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Udalbatza Osoak 2012ko irailaren 27an berariaz hartutako akordioan “legez eratutako gobernuen kontrako altxamendu militar guztiak, esate baterako 1936ko uztailekoa, Franco jeneralak Errepublikako Gobernuaren kontrako gerra hasi zuenekoa, legearen kontra” salatu ondoren, “oligarkiek, (…) eta baita Eliza Katolikoaren hierarkiaren parte handi batek ere, altxamendu militarra babesteko eta finantzatzeko orduan nahiz gero ezarritako erregimen frankistari eusteko orduan izan zuten papera ere” salatu zuen, eta azkenean hitzeman “beharrezko neurriak hartuko dituela eskubide hauek bermatzeko: egia ezagutzeko eskubidea, justizia eraginkorra izateko eskubidea eta ordain duin eta ez-diskriminatzailea izateko eskubidea”.

Ildo berean, eta erabaki horri jarraipena emanez, gure taldeak hainbatetan adierazi du gure hirian, Donostian, egindako krimenen inguruan egian, justizian eta erreparazioan sakontzeko beharra, tokiko maila horretan erailketen, desagertuen, espetxeratuen, erbesteratuen… zenbakiak izen eta abizen bihurtzen baitira, kontakizun pertsonal, froga ukigarri, erreskatatu beharreko oroimen, erantzukizun indibidual.

Une hauetan, Donostiako Udalak eta Aranzadi zientzia elkarteak “1936tik 1945era Donostian

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre la creación de una red de oficinas de la memoria.

JUSTIFICACIÓN

En el Acuerdo adoptado al efecto por el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián de 27 de Septiembre de 2012, tras condenar “las sublevaciones militares contra los gobiernos legítimamente constituidos como fue el caso de julio de 1936 cuando el General Franco de forma ilegítima inició una guerra contra el Gobierno de la República”; continúa denunciando “el papel de las oligarquías (...) así como gran parte de la jerarquía de la Iglesia Católica tuvieron a la hora de apoyar y financiar la sublevación militar, y después en sostener el régimen franquista instalado”; termina comprometiéndose en “adoptar medidas necesarias para garantizar el derecho a la verdad, el derecho a la justicia efectiva, el derecho a una reparación digna y no discriminatoria”.

En esta dirección, y dando continuidad al citado Acuerdo, nuestro grupo ha señalado en diferentes ocasiones la necesidad de profundizar en recuperar verdad, justicia y reparación en relación con los crímenes cometidos en nuestra ciudad, Donostia / San Sebastián, pues es a este nivel local donde las cifras de asesinatos, desaparecidos, encarcelados, exiliados... se concretan en nombres y apellidos, en relatos personales, en pruebas tangibles, en memorias a rescatar, en responsabilidades individualizadas.

En estos momentos, y tras la firma del convenio de colaboración firmado por el

izan ziren giza eskubideen urraketei buruzko ikerketa" proiektua lantzeko lankidetza hitzarmena sinatu dutenean, berriro azpimarratzen dugu bideak jorratu behar direla udal honek frankismoaren biktimentzat egia, justizia eta erreparazioa lortzeko konpromisoa gauzatu dezan.

ayuntamiento donostiarra y la sociedad de ciencias Aranzadi para la elaboración del proyecto "Investigación sobre vulneraciones de Derechos Humanos en Donostia (1936-1945)", reiteramos la necesidad de encontrar fórmulas que permitan el compromiso de este Ayuntamiento con el objetivo de alcanzar la verdad, la justicia y la reparación de las víctimas del franquismo.

Aranzadirekin sinatutako lankidetza akordioan, ikerketaren xedean jaso da Oroimenaren bulego bat abian jarri eta kudeatzea.

En el acuerdo de colaboración firmado con Aranzadi, en el objeto de la investigación se ha incluido la puesta en marcha y gestión de una oficina de la memoria.

Gure ustez, Euskal Herriko eta Estatuaren gainerako udalerri ugaritan egin den moduan, ezinbestekoa da frankismoaren garai osoa aztertuko duen lan orokor bat egitea eta udal mailatik harago Gipuzkoako udalerri guztiak barnean hartuko dituen bulego bat sortzea; izan ere, Donostiako Udalak eta beste hainbatek aurrekontuko partida bat izango dute horretarako, baina beste batzuek ez dute izango.

Consideramos, tal y como se ha llevado a cabo en numerosos municipios tanto vascos como del resto del Estado, que es imprescindible un trabajo global de toda la época del franquismo así como el desarrollo de una oficina no solo municipal sino que englobe a todos los municipios del territorio gipuzkoano ya que habrá ayuntamientos como el donostiarra que puede desarrollar una partida presupuestaria para tal fin pero otros no lo podrán desarrollar.

Hori dela eta, garrantzitsua iruditzen zaigu eskatzea foru gobernu honek proposa ditzala, adibidez Arabak egin duen bezala, 1936tik 1975era bitarteko frankismoaren krimenen lekukotza guztiak jasoko dituen foru bulegoen sare bat eratzea, lekukotza horiek Argentinan zabalik dagoen auzira gehitzea eta, aurrez esan izan dugun moduan, hemen ere ikertzea. Motibazio politiko edo juridikoez landa, zeregin hori presazkoa da arrazoi biologiko hutsengatik. Gero eta gutxiago dira 1936tik 1975era egindako basakeriak jasandakoen artean bizirik dirautenak eta norberaren edo beste batzuen pairamenen lekuko izan daitezkeenak. Protagonisten eta dakitenen heriotzagatik oroitzapen horiek iraungitzea

Por este motivo, señalamos la importancia de solicitar que sea el gobierno foral, tal y como ha hecho por ejemplo Araba, la que plantee una red de oficinas forales que recojan todos estos testimonios sobre los crímenes del franquismo desde 1936 a 1975 y que esos testimonios se incorporen a la causa abierta en Argentina, así como ya hemos señalado en ocasiones anteriores, se investigue también aquí. Esta labor es apremiante por razones puramente biológicas, más allá de motivaciones políticas o jurídicas. Cada vez son menos los supervivientes de las atrocidades cometidas entre 1936 y 1975 que pueden atestiguar padecimientos sufridos en primera persona o por terceros. Para evitar

saihesteko, beharrezkoa iruditzen zaigu lana era koordinatuan eta modu berean egitea lurralde osoan eta, beraz, foru erakundeak administrazioko langileen bidez gainbegiratuko duen datu base zabal bat sortzea, ikerketa 1975era arte zabalduz lurralde osoan gune fisiko jakin batzuk jarriz, oraindik azaleratu ez diren frankismo garaiko izugarrikerien kontakizun guztiak biltzeko.

Hori dela eta, honako hau aurkezten dugu:

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatza Osoak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio herrialdeko udalerriekin elkarlanean Oroimenaren bulegoen sare bat sor dezala, adituez osatua eta gizarte ordezkaritza izango duena, alderdi politikoekin batera eta oroimenaren aldeko mugimenduaren eta biktimen eta senideen mugimenduaren partaidetzarekin, biktimez arduratzeko, Gerra Zibilaren garaiko errepresio militarrari eta Francoren diktadurari buruzko ikerketa sustatzeko eta omenezko eta erreparaziozko ekitaldiak bultzatzeko.

2. Donostiako Udalbatza Osoak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio bildutako informazio guztia gehitu dezala bere garaian Frankismoaren Krimenen Aurkako Kereilaren Euskal Plataformak aurkeztutako kereila kriminalaren ondorioz Buenos Airesko (Argentina) 1. Epaitegi Federal Kriminal eta Korrekzionala bideratzen ari den auzira.

3. Donostiako Udalbatza Osoak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio Gipuzkoako

que esas memorias se extingan con la muerte de sus protagonistas y conocedores, consideramos necesario que el trabajo se haga coordinado y uniforme en todo el territorio y por lo tanto crear una base de datos amplia bajo la supervisión del ente foral, con personal de la administración, ampliando la investigación hasta el año 1975 y habilitando una serie de espacios físicos a lo largo del territorio donde compilar todos aquellos relatos del terror franquista que permanecen aún sin aflorar.

Por este motivo, presentamos la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a, en colaboración con los ayuntamientos de la provincia, crear una red de oficinas de la Memoria, con expertos y representación social, junto a los partidos políticos y representación del movimiento memorialista y de las víctimas y familiares, que atenderá a las víctimas, promocionará la investigación de la represión militar durante la Guerra Civil y la dictadura de Franco y promoverá actos de homenaje y reparación.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a, con toda la información recopilada, incorporarla a la causa que instruye el Juzgado Nacional de lo Criminal y Correccional Federal nº 1 de Buenos Aires (Argentina) a raíz de la querella criminal interpuesta en su día por la 'Plataforma vasca para la querella contra los crímenes del franquismo.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de

probintzia auzitegian kereila kriminal bat jar dezala frankismoak Gipuzkoan egindako krimenengatik, horretarako oroimenaren herrialdeko bulegoak jasotzen dituen lekukotza guztiak aurkeztuz.

Donostia, 2017ko ekainaren 9a

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Gipuzkoa a interponer una querella criminal en el Juzgado provincial de Gipuzkoa por los crímenes cometidos por el Franquismo en Gipuzkoa, aportando para ello todos los testimonios que la oficina provincial de la memoria recoja.

Donostia a 9 de Junio de 2017

Fdo. Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. María Luisa García Gurruchaga y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 15. GAIARI AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 AL ASUNTO N.º 15 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 15. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 2 AL ASUNTO N.º 15 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 15. GAIARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 3 AL ASUNTO N.º 15 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

15. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Udalbatzak, bi mila eta hamazazpiko ekainaren hogeita bederatzian izan zuen osoko bilera ohikoan, IRABAZI DONOSTIA taldeak Oroimenaren bulego sare bat sortzearen gainean aurkeztu zuen mozio arrunt hau onartu zuen, 3 zuzenketa eginda dituenak. EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek elkarren artean aurkeztutako dira zuzenketak: erabaki zatiko 1.go puntua eta 2.a aldatzearen gainekoak, bi, eta erabaki zatiko 3. puntua ordezkatzeren gainekoa bestea. Horrenbestez, azkenean hauxe da onartutako testua:

""Donostiako Udalbatza Osoak 2012ko irailaren 27an berariaz hartutako akordioan "legez eratutako gobernuen kontrako altxamendu militar guztiak, esate baterako 1936ko uztailekoa, Franco jeneralak Errepublikako Gobernuaren kontrako gerra hasi zuenekoa, legearen kontra" salatu ondoren, "oligarkiek, (…) eta baita Eliza Katolikoaren hierarkiaren parte handi batek ere, altxamendu militarra babesteko eta finantzatzeko orduan nahiz gero ezarritako erregimen frankistari eusteko orduan izan zuten papera ere" salatu zuen, eta azkenean hitzeman "beharrezko neurriak hartuko dituela eskubide hauek bermatzeko: egia ezagutzeko eskubidea, justizia eraginkorra izateko eskubidea eta ordain duin eta ez-diskriminatzailea izateko eskubidea".

Ildo berean, eta erabaki horri jarraipena emanez, gure taldeak hainbatetan adierazi du gure hirian, Donostian, egindako krimenen inguruan egian, justizian eta erreparazioan sakontzeko beharra, tokiko maila horretan erailketen, desagertuen, espetxeratuen, erbesteratuen… zenbakiak izen eta abizen bihurtzen baitira, kontakizun

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de junio de dos mil diecisiete, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA para la creación de una red de oficinas de la memoria, que incorpora tres enmiendas aprobadas, presentadas conjuntamente por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de modificación de los puntos nº1 y nº2 de la parte resolutiva y de sustitución del 3.er punto de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

"En el Acuerdo adoptado al efecto por el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián de 27 de Septiembre de 2012, tras condenar "las sublevaciones militares contra los gobiernos legítimamente constituidos como fue el caso de julio de 1936 cuando el General Franco de forma ilegítima inició una guerra contra el Gobierno de la República"; continúa denunciando "el papel de las oligarquías (...) así como gran parte de la jerarquía de la Iglesia Católica tuvieron a la hora de apoyar y financiar la sublevación militar, y después en sostener el régimen franquista instalado"; termina comprometiéndose en "adoptar medidas necesarias para garantizar el derecho a la verdad, el derecho a la justicia efectiva, el derecho a una reparación digna y no discriminatoria".

En esta dirección, y dando continuidad al citado Acuerdo, nuestro grupo ha señalado en diferentes ocasiones la necesidad de profundizar en recuperar verdad, justicia y reparación en relación con los crímenes cometidos en nuestra ciudad, Donostia / San Sebastián, pues es a este nivel local donde las cifras de asesinatos,

pertsonal, froga ukigarri, erreskatatu beharreko oroimen, erantzukizun indibidual.

desaparecidos, encarcelados, exiliados... se concretan en nombres y apellidos, en relatos personales, en pruebas tangibles, en memorias a rescatar, en responsabilidades individualizadas.

Une hauetan, Donostiako Udalak eta Aranzadi zientzia elkarteak "1936tik 1945era Donostian izan ziren giza eskubideen urraketei buruzko ikerketa" proiektua lantzeko lankidetza hitzarmena sinatu dutenean, berriro azpimarratzen dugu bideak jorratu behar direla udal honek frankismoaren biktimentzat egia, justizia eta erreparazioa lortzeko konpromisoa gauzatu dezan.

En estos momentos, y tras la firma del convenio de colaboración firmado por el ayuntamiento donostiarra y la sociedad de ciencias Aranzadi para la elaboración del proyecto "Investigación sobre vulneraciones de Derechos Humanos en Donostia (1936-1945)", reiteramos la necesidad de encontrar fórmulas que permitan el compromiso de este Ayuntamiento con el objetivo de alcanzar la verdad, la justicia y la reparación de las víctimas del franquismo.

Aranzadirekin sinatutako lankidetza akordioan, ikerketaren xedean jaso da Oroimenaren bulego bat abian jarri eta kudeatzea.

En el acuerdo de colaboración firmado con Aranzadi, en el objeto de la investigación se ha incluido la puesta en marcha y gestión de una oficina de la memoria.

Gure ustez, Euskal Herriko eta Estatuaren gainerako udalerri ugaritan egin den moduan, ezinbestekoa da frankismoaren garai osoa aztertuko duen lan orokor bat egitea eta udal mailatik harago Gipuzkoako udalerri guztiak barnean hartuko dituen bulego bat sortzea; izan ere, Donostiako Udalak eta beste hainbatek aurrekontuko partida bat izango dute horretarako, baina beste batzuek ez dute izango.

Consideramos, tal y como se ha llevado a cabo en numerosos municipios tanto vascos como del resto del Estado, que es imprescindible un trabajo global de toda la época del franquismo así como el desarrollo de una oficina no solo municipal sino que englobe a todos los municipios del territorio gipuzkoano ya que habrá ayuntamientos como el donostiarra que puede desarrollar una partida presupuestaria para tal fin pero otros no lo podrán desarrollar.

Hori dela eta, garrantzitsua iruditzen zaigu eskatzea foru gobernu honek proposa ditzala, adibidez Arabak egin duen bezala, 1936tik 1975era bitarteko frankismoaren krimenen lekukotza guztiak jasoko dituen foru bulegoen sare bat eratzea, lekukotza horiek Argentinan zabalik dagoen auzira gehitzea eta, aurrez esan izan dugun moduan, hemen ere ikertzea. Motibazio politiko edo juridikoez landa, zeregin hori presazkoa da arrazoi biologiko hutsengatik.

Por este motivo, señalamos la importancia de solicitar que sea el gobierno foral, tal y como ha hecho por ejemplo Araba, la que plantee una red de oficinas forales que recojan todos estos testimonios sobre los crímenes del franquismo desde 1936 a 1975 y que esos testimonios se incorporen a la causa abierta en Argentina, así como ya hemos señalado en ocasiones anteriores, se investigue también aquí. Esta labor es apremiante por razones puramente

Gero eta gutxiago dira 1936tik 1975era egindako basakeriak jasandakoen artean bizirik dirautenak eta norberaren edo beste batzuen pairamenen lekuko izan daitezkeenak. Protagonisten eta dakitenen heriotzagatik oroitzapen horiek iraungitzea saihesteko, beharrezkoa iruditzen zaigu lana era koordinatuan eta modu berean egitea lurralde osoan eta, beraz, foru erakundeak administrazioko langileen bidez gainbegiratuko duen datu base zabal bat sortzea, ikerketa 1975era arte zabalduz lurralde osoan gune fisiko jakin batzuk jarriz, oraindik azaleratu ez diren frankismo garaiko izugarrikerien kontakizun guztiak biltzeko.

Hori dela eta, honako hau aurkezten dugu:

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio lankidetzan jardun dezala udalekin eta gaiarekin zerikusia duten gainerako eragile politikoekin eta sozialekin, baita entzute handiko aditu akademikoekin eta memoriaren aldeko mugimenduaren eta biktimen eta senideen ordezkariekin ere, Gerra Zibilean eta Francoren diktadura aldian gauzatutako errepresio militarrari buruzko ikerketa bultzatzeko, eta omenaldiak eta erreparazio ekintzak sustatzeko.

2. Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio azter dezala ea bideragarria den, legearen ikuspegitik batez ere, bere garaian “Frankismoaren krimenen aurkako kereilarako euskal plataformak” aurkeztutako kereila kriminalaren ondorioz Buenos Aireseko (Argentina) Krimen eta Zentzagarrien arloko 1. Epaitegi Nazionala instruitzen ari den kausan aipatutako bide horretatik lortutako informazioa

biológicas, más allá de motivaciones políticas o jurídicas. Cada vez son menos los supervivientes de las atrocidades cometidas entre 1936 y 1975 que pueden atestiguar padecimientos sufridos en primera persona o por terceros. Para evitar que esas memorias se extingan con la muerte de sus protagonistas y conocedores, consideramos necesario que el trabajo se haga coordinado y uniforme en todo el territorio y por lo tanto crear una base de datos amplia bajo la supervisión del ente foral, con personal de la administración, ampliando la investigación hasta el año 1975 y habilitando una serie de espacios físicos a lo largo del territorio donde compilar todos aquellos relatos del terror franquista que permanecen aún sin aflorar.

Por este motivo, presentamos la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a colaborar con los ayuntamientos y el resto de agentes políticos y sociales implicados, incluyendo expertos académicos de reconocido prestigio, representación del movimiento memorialista y de las víctimas y familiares, para el impulso de la investigación de la represión militar durante la Guerra Civil y la dictadura de Franco, así como la promoción de actos de homenaje y reparación.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que estudie y valore la posibilidad, especialmente en términos de viabilidad legal, de incorporar la información obtenida por esta vía a la causa que instruye el Juzgado Nacional de lo Criminal y Correccional Federal Nº 1 de Buenos Aires (Argentina) a raiz de la querella criminal interpuesta en su día por la ´Plataforma

erabiltzea.

3. Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio jarrai dezala lanean Gipuzkoako Batzar Nagusiek 2016ko urriaren 5ean egindako osoko bilkuran onartutako 74/2016 ebazpena betetze aldera". ===================================

vasca para la querella contra los crímenes del franquismo´.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a continuar trabajando en el cumplimiento de la resolución 74/2016, aprobada por las Juntas Generales de Gipuzkoa en sesión plenaria celebrada el 5 de octubre de 2016". =============================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamazazpiko uztailaren hamazazpian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a diecisiete de julio de dos mil diecisiete.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

II.2.2

KONTROL MOZIOAK

II.2.2

MOCIONES DE CONTROL

1.GO ETA 15. KONTROL MOZIOAK BATERA AZTERTU DIRA. /

SE TRATAN DE FORMA CONJUNTA LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 1 Y N.º 15.

II.2.2.1. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, erabilera turistikoko etxebizitzen legezkotasuna kontrolatzeko nahikoa langile ez dagoela eta.

II.2.2.1. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la insuficiencia de Personal para controlar la legalidad de los pisos de uso turístico.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du Udalbatzan aztertzeko, erabilera turistikoko etxebizitzen legezkotasuna kontrolatzeko nahikoa langile ez dagoela eta. Mozioa joan den 2017ko ekainaren 19an Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Gure hiriko erabilera turistikoko etxebizitzen neurrigabeko hazkundearen fenomenoa kezka iturri bihurtu da gero eta Donostiako herritar gehiagorentzat, zenbait arrazoi direla medio.

Alde batetik, alokairuan bizitzeko etxebizitza bat behar dutenentzat da kezka iturri (bizileku erabilerarako alokairuen merkatua desagertzen ari da). Izan ere, gero eta zailagoa eta garestiagoa da Donostian etxebizitza bat alokatu ahal izatea (2016ko martxotik 2017ko martxora etxebizitzen prezioak % 17,7 egin du gora), etxebizitza turistikoen merkatura etxebizitza bat gehitzeak bizileku erabilerarako etxebizitzen merkatuari beste bat kentzea baitakar.

Beste alde batetik, hazi egin da zenbait inguru eta bizilagun elkartetan mota horretako jarduerak kontzentratzeak dakartzan gatazken, eragozpenen eta kalteen maila, batez ere Udalaren hirigintza araudia betetzen ez bada.

Behin eta berriz ikusi dugu geure burua behartuta gai honi buruz Udal Gobernuari galdetzera, eskubidez dagokigun informazioa eskuragarri izateko, gobernu taldeari araudia

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, para ser tratada en Pleno, sobre la insuficiencia de personal para controlar la legalidad de los pisos de uso turístico. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 19 de junio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

El fenómeno del crecimiento desaforado de los pisos de uso turístico en nuestra ciudad se ha convertido en fuente de preocupación para sectores crecientes de la población donostiarra por distintas razones.

Por una parte, para quienes precisan de un piso en régimen de alquiler para vivir (el mercado de alquiler residencial libre está desapareciendo). Y es que cada vez resulta más difícil y más caro poder alquilar una vivienda en Donostia (en el interanual de marzo de 2016 a marzo del 2017 el precio de la vivienda ha experimentado una subida del 17,7%); ello es así, ya que cada piso nuevo que se destina al mercado de pisos turístico es uno más que se detrae del mercado de pisos de alquiler residencial.

Por otra, crece el nivel de conflictividad, molestias y perjuicios que en determinadas zonas y comunidades supone la concentración de este tipo de actividades para sus residentes, máxime cuando se hace incumpliendo la normativa urbanística del propio Ayuntamiento.

Han sido distintas y reiteradas las ocasiones en que nos hemos visto en la obligación de tener que preguntar en torno a esta cuestión al Gobierno Municipal para poder tener acceso a la

betearaz dezan eskatzeko, arlo honetan behar den arduraz jokatzeko, behar ez den atzerapenik ez egoteko eta abar. Eta askotan adierazi digu Udal Gobernuak, bere erantzunetan, nahikoa langile ez dagoela ardura handiagoz jokatzeko; erabilera turistikoko etxebizitzak ugaritzearen arazoari behar bezala aurre egiteko, alegia.

información a la que tenemos derecho, para exigir al equipo de gobierno que haga cumplir la normativa, para que se actúe con la diligencia debida, sin dilaciones indebidas... y han sido múltiples las veces que desde el Gobierno Municipal se nos ha indicado, en la respuestas dadas, la insuficiencia del personal para poder actuar con una mayor diligencia ante la problemática de la proliferación de los pisos de uso turístico.

Hau da, Udal Gobernuak berak onartu du arlo horretan nahikoa langile ez izateak eragotzi egiten diola arintasun handiagoz jokatzea, ugariak baitira gure hirian sortzen ari diren espedienteak eta arazoak, mota horretako jardueren ugaritzea dela eta.

Es decir, el propio Gobierno Municipal ha admitido que la insuficiencia de personal en ésta área le impide actuar con una mayor agilidad, ante los múltiples expedientes y cuestiones que se están suscitando en relación con la proliferación de éste tipo de actividades en nuestra ciudad.

Gai horri buruzko interpelazioa aurkeztu zitzaionean, alkatea berriro ahalegindu zen legez kontra irekitako erabilera turistikoko etxebizitzak kontrolatzeko ardura handiagoaren faltan bere erantzukizuna ezkutatzen, baina baliabide gehiago jartzeko beharra onartu zuen; dena dela, dirudienez, giza baliabide horiek ordenantza berri bat onartu arte alboratu zituen; eta hori guztia gaur egungo giza baliabideekin Hiria Antolatzeko Plan Orokorrean xedatua betetzen den kontrolatzeko gai ez diren arren.

Interpelado al respecto, el alcalde volvió a intentar esconder su responsabilidad por la falta de una mayor diligencia en el control de la apertura de pisos de uso turístico de manera ilegal, alegando el difícil control de los mismos, aunque admitió la necesidad de poner más medios, nuevos recursos humanos que pareció relegar a la aprobación de una nueva ordenanza; todo ello a pesar de que en la actualidad, con los actuales recursos humanos, se muestran incapaces de controlar el cumplimiento de lo prescrito en el PGOU.

Dena dela, egia da alkateak ez zuela argitu zein den bere iritzia Hiria Antolatzeko Plan Orokorreko gaur egungo araudiari buruz (bizitegi eraikinetan, oro har, lehen solairua baino gorago jarduerak jartzeko mugaketa; eta, edonola ere, etxebizitza baten gainean haiek jartzeko debekua).

Si bien es verdad que el alcalde no aclaró su posición con respecto a la actual regulación existente en el Plan General de Ordenación Urbana (limitación de la implantación de actividades en edificios residenciales, con carácter general, a una altura no superior a la primera planta; y en cualquier caso la prohibición de instalarse las mismas por encima de una vivienda).

Horregatik guztiagatik, fenomeno horren neurrigabeko hazkundea eta kontrolik gabeko ugaritze horrek eragindako ondorioak ikusita,

Por todo ello, viendo el crecimiento exponencial de este fenómeno, y los efectos que está causando la proliferación descontrolada de la misma; es por lo

zinegotzi sinatzaileak hau aurkezten du:

KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal taldeari proposa dezala Hirigintza Jasangarriko Sailaren egiturazko plantilla organigrama, bai eta sail horren Jarduera Atalarena ere, baliabide nahikoa izan dezan erabilera turistikoko etxebizitzen jarduera orokortuaren ezparpenak eragindako arazoari aurre egiteko, araudian ezarritakoa betearaziz.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari edozein araudi aldaketa osagarri aurkezten badute, oinarritu daitezela txosten teknikoek gomendatutakoan; hau da, Hiria Antolatzeko Plan Orokorrean gaur egun dagoen araudia gehiago zehaztu eta betearaz dezatela. Azken horrek ez du esan nahi behar bezala ezin osatu daitekeenik.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari Eusko Jaurlaritzako Turismo Sailarekin dagozkion akordioak lortu arte (udal araudia betetzen ez dutenei Erabilera Turistikoko Etxebizitzen Erregistroan izena ematen ez uzteko akordioak, hain zuzen), jardun dezala ofizioz Hiria Antolatzeko Plan Orokorrean ezarritako araudia errespetatzen ez duten tokietan mota horretako jarduerak ezartzeko asmoaren aurka.

4.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari ez dezatela proposatu neurririk gaur egun araudia betetzen ari ez diren pertsona fisikoei edo juridikoei "amnistia" emateko edo onurak ekartzeko.

5.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen

que el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que proponga un organigrama de plantilla de la estructura del Departamento de Urbanismo Sostenible, y de su Sección de Actividades, de forma que le permita contar con recursos suficientes para poder abordar la problemática de la implantación generalizada de la actividad de pisos de uso turístico, haciendo cumplir lo establecido en la normativa.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al alcalde, y al equipo de gobierno, a que cualquier modificación de normativa complementaria que presente, consista, tal y como le recomiendan los informes técnicos, en establecer mayores precisiones a la normativa actualmente existente en el PGOU; haciendo cumplir la misma, sin perjuicio de que pueda ser convenientemente complementada.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que, mientras no se alcancen los acuerdos respectivos con el Departamento de Turismo del Gobierno Vasco que impidan que se puedan inscribir en el Registro de Pisos de Uso Turístico aquellos que no cumplan la normativa municipal, el Ayuntamiento proceda a actuar de oficio contra la pretensión de implantar este tipo de actividades en emplazamientos que no respetan la regulación establecida en nuestro PGOU.

4.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al alcalde y al equipo de gobierno a no proponer la aprobación de medidas que permitan “amnistiar” o beneficiar a las personas físicas o jurídicas que están incumpliendo actualmente la normativa.

5.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al

dio gobernu taldeari esets dezala itxitako jarduerak berriro legez kanpo irekitzea, eta jar dezala arreta berezia legeztatu ezin direnetan; horrez gain, hertsatuki eskatzen dio berrezar dezala lehenbailehen hirigintza legezkotasuna.

equipo de gobierno a perseguir la reapertura ilegal de actividades clausuradas, con especial incidencia en las no legalizables, y a restituir en el menor tiempo posible la legalidad urbanística.

6.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari azter dezala erabilera turistikoko etxebizitzen ugaritzearen fenomenoa orokortzea zer eragin izaten ari den alokairuaren merkatuan (bai eskaintzan, bai prezioan); horrez gain, hertsatuki eskatzen dio proposa ditzala neurriak eragin hori gutxitzeko edo murrizteko.

6.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a estudiar la incidencia que la generalización del fenómeno de la proliferación de las viviendas de uso turístico está generando en el mercado de alquiler (tanto en la oferta como en el precio), así como a proponer medidas que permitan paliar y/o minorar la mismas.

Donostia, 2017ko ekainaren 22a

Donostia, a 22 de junio de 2017

Sin.: Ricardo Burutaran Ferré,
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU".

II.2.2.15. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, etxebizitza turistikoak direla eta.

II.2.2.15. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa a los pisos turísticos.

"Loïc Alejandrok, Irabazi Donostia udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hil honetako Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean etxebizitza turistikoekin lotuta egindako interpelazioa dela eta.

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del presente mes, en relación con los pisos turísticos.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Legealdia hasi zenetik, hiriko turismoaren egoeraren gaiarekin bueltaka gabiltza, batez ere azken urteetan izan duen goraldia dela eta. Goraldiaren ondorioz, hiriko etxe asko alokairu turistikora bideratzen ari dira, eta horrenbestez, etxeen alokairuen eta salmenten prezioak garestitzen ari dira. Horrez gain, joera horrek etxe iraunkorren eskaintza gutxitzea eragin du.

Desde que inició la legislatura llevamos dando vueltas a la situación del turismo en la ciudad, debido principalmente al auge del mismo en los últimos años. Este auge, ha tenido como consecuencia que muchas viviendas de la ciudad se estén destinando al alquiler turístico, lo que a su vez está provocando el encarecimiento de los precios tanto para alquiler como para compra, y por tanto también la menor oferta de pisos para

vivienda permanente.

Donostia ez da horrelako arazo bati aurre egin behar izan dion lehen hiria. Badira arazo bera duten beste hiri batzuk ere, eta, hiri horietan, zenbait ekintza gauzatzen ari dira, erabilera turistikorako etxeek dituzten ondorio kaltegarriak saihesteko. Besteak beste, ekintza hauek aipa daitezke: etxeen ikuskapenak in situ, kasuan-kasuan dagokien araudia betetzen dutela egiaztatzeko, eta, betetzen ez badute, ixteko; gainezka egindako eremu izendatzea; zenbait auzotan etxe turistikoetarako lizentzia gehiago ez ematea…

Donostia no es la primera ciudad que tiene que hacer frente a esta problemática. Otras ciudades con el mismo problema, están llevando a cabo diferentes actuaciones de cara a evitar las consecuencias perjudiciales que el destino de las viviendas para uso turístico tiene. Entre ellas, las inspecciones “in situ” de los pisos para verificar el cumplimiento de la normativa en cada caso y la clausura posterior de quienes no la cumplen, la declaración de zonas saturadas, la congelación de las licencias para pisos turísticos en algunos barrios …

Udal Gobernuak galdeketa publiko baten izapideak hasi ditu, hiriko etxe turistikoak arautuko dituen ordenantza bat izapidetzeko, baina guk ez dugu gaiaren egungo egoeraren berririk. Hilaren 19an eginiko batzordean, etxe turistikoek etxe iraunkorretan eragiten dituzten ondorio kaltegarriak arintzeko Udal Gobernuak abian jarritako neurriei buruzko zenbait galdera egin genituen.

El gobierno municipal ha iniciado el trámite de consulta pública para la tramitación de una ordenanza que regule los pisos turísticos en la ciudad, si bien no tenemos constancia de la situación actual de la misma. En la comisión del pasado día 19, interpelamos en relación a una serie de cuestiones relacionadas con la puesta en marcha de diversas medidas por parte del gobierno municipal, para paliar los efectos perjudiciales que los pisos turísticos tienen en la vivienda residencial permanente.

Besteak beste, Udal Gobernuari galdetu genion ea pentsatu duen ikuskapenak in situ egiten hastea, web orrietan eskainitako etxeek indarrean den araudia betetzen duten ikusteko. Alkateak erantzun zigun etxe turistikoen legezkotasuna kontrolatzeko plantilla handitzeko asmoa duela Udal Gobernuak, bai datuak biltzeko eta aztertzeko, bai ikuskapenak in situ egiteko. Baina ez digu baliabideak handitzeari buruzko beste xehetasunik eman. Eta noski, ikuskatzaile 1 gehiago izan edo 20 ikuskatzaile gehiago izan, ez dira emaitza berak lortuko.

En este sentido, una de las preguntas que hicimos fue si el gobierno tenía pensado poner en marcha algún tipo de inspección “in situ” para verificar si los pisos ofertados en distintas webs, cumplen con la normativa actualmente en vigor. El Sr. Alcalde nos respondió que el Gobierno tiene intención de incrementar la plantilla dedicada al control de la legalidad de los pisos turísticos, tanto en el lado de la recopilación y análisis de datos, como en el de la verificación “in situ”. Pero no ha dado más detalles sobre la amplitud de esos nuevos recursos. Evidentemente, con 1 inspector más o con 20 más, no se obtienen los mismos resultados.

Legealdi honi dagokionez, 800 bat etxe turistiko

En lo que va de legislatura se estima que hay unos

gehiago daude AirBnb plataformaren (etxe turistikoak merkaturatzeko plataforma nagusia) web-orrian iragarrita; 2015ean, 695 bat etxe zeuden, eta 2017ko ekainean, 1.500 (https://is.gd/1WYsnt). Orobat, eskaintzaren ¾ legez kanpokoa dela kalkulatzen da (https: //goo. gl/SUgz5u). Batera, legealdi honetan, 128 etxe turistiko itxi dira udal Gobernuaren ekimenaren ondorioz. Hortaz, legez kanpoko etxe turistiko bat desagertzen den bakoitzean, beste 5 agertzen dira hirian.

800 pisos turísticos más anunciados en AirBnB que es la principal plataforma de comercialización de pisos turísticos (unos 695 en 2015, unos 1500 en junio 2017)(https://is.gd/1WYsnt). Asimismo se estima que ¾ de la oferta es ilegal (https://goo.gl/SUgz5u). Paralelamente, por actuación del Gobierno se han cerrado 128 pisos turísticos ilegales en lo que va de legislatura. Significa que cada vez que un piso turístico ilegal desaparece, aparecen unos 5 más en la ciudad.
Concluimos que los esfuerzos de control de los pisos turísticos deberían multiplicarse por lo menos por 5 para poder dar abasto.

Horrenbestez, ondorioztatu dugu etxe turistikoak kontrolatzeko ahaleginak, gutxienez, 5 aldiz biderkatu behar direla, egoerari behar bezala erantzun ahal izateko. Era berean, galdetu genuen ea Udal Gobernuak inongo harremanik izan duen hirian etxe turistikoak sustatzen dituzten plataformekin, araudia betetzen ez dutenek merkaturatzen jarraitu ez dezaten. Erantzunaren arabera, AirBnB plataformarekin harremanetan jarri ziren, Donostian merkaturatzen dituzten etxeen zerrenda lortzeko, baina ez zuten erantzunik jaso; dena den, Eusko Jaurlaritzaren laguntzarekin ahaleginean jarraitzen dute. Era berean, alkateak adierazi zuen eskaintza arautuko plataformekin harremanetan daudela eta haiek jarrera hobea agertu dutela.

Igualmente, preguntamos si el gobierno estaba teniendo algún tipo de contacto con las plataformas que promocionan los pisos turísticos de la ciudad, con el objetivo de que no comercialicen aquellos que no cumplen con la normativa. La respuesta fue que se ha contactado con AirBnB con el objetivo de obtener una lista de los pisos comercializados por la plataforma en Donostia, que no hubo respuesta, pero que se sigue intentando con la ayuda del Gobierno Vasco. Asimismo el Alcalde comentó que hay contactos con las plataformas de oferta reglada, y mayor disposición de ellas.

Beraz, AirBnB plataformari gehiago eska dakioke.

Se podría pedir más a AirBnB.

Amaitzeko, tasa turistikoari dagokionez, alkateak adierazi zuen tasa hori aplikatzen hasteko uztailaren 28ko 13/2016 Legea, Turismoarena, aldatu behar dela, ezinbestean. Horri dagokionez, ezin dugu ulertu nolatan onartu zen lege hori, orain dela urtebete baina gutxiago, aukera hori kontuan hartu gabe, ikusirik Euskadiko eta, bereziki, Donostiako turismoaren

Finalmente, en relación con la tasa turística, el Alcalde manifestó que para poder aplicarla es preciso modificar Ley 13/2016, de 28 de julio, de Turismo. A este respecto, no podemos entender cómo se aprobó hace menos de un año esa ley sin contemplar tal posibilidad, a la vista de que el incremento del turismo en Euskadi, y en Donostia particularmente, era ya una realidad.

gorakada dagoeneko agerikoa zela.

Horrengatik guztiarengatik, hau da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio egin ditzala ikuskapenak in situ —salaketak, merkaturatze plataformen euren web orrietako datuak edo beste edozein bitarteko erabilita—, xede horretarako erabiltzen direla dakien etxe turistikoetan, indarrean dagoen hirigintza araudia betetzen dela egiaztatzeko, eta egungo araudia betetzen ez dutenak ixteko; horretarako, beraz, sail horretako baliabide pertsonalak eta materialak, gutxienez, bost aldiz biderkatu behar dira.

2. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio egin ditzala beharrezkoak diren kudeaketak etxe turistikoak merkaturatzen dituzten enpresekin, bi helburu hauek lortzeko:

- Etxe bat erabilera turistikorako iragartzen dutenean, erabiltzaileei jakinaraztea zer araudi bete behar duten.
- Etxe turistikoen iragarpenetan, iragarlearen adierazpen bat txertatzea, etxeak indarrean dagoen legedia betetzen duela aitortuz.

3. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio etxe turistikoen esleipenari dagokionez luzamendu bat agindu dezala, dagokion ordenantza onartu bitartean, indarreko araudiaren osatzeko, halako pisuak ugaritzea galarazteko.

Por todo ello, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que lleve a cabo inspecciones “in situ” para verificar el cumplimiento de la normativa urbanística en vigor en los pisos turísticos de los que tenga conocimiento, bien a través de denuncias, a través de los datos de las propias webs de las plataformas comercializadoras, o a través de cualquier otro medio, con el fin de clausurar las que no cumplan con los requisitos de la normativa actual, para lo que, por lo menos, quintuplicará los medios personales y/o materiales necesarios en los departamentos correspondientes.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al gobierno municipal a que realice las gestiones oportunas con las empresas comercializadoras de pisos turísticos, con el objetivo de que:

- informen a sus usuarios de la normativa que deben respetar cuando estos anuncian una vivienda para uso turístico.
- incorporen en los anuncios de vivienda de uso turístico una declaración del anunciante indicando que la vivienda cumple con la normativa vigente.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al gobierno municipal a decretar una moratoria en la adjudicación de licencias de pisos para uso turístico hasta que se apruebe una nueva ordenanza, como complemento a la normativa vigente, encaminada a limitar la proliferación de este tipo de pisos.

4. Hertsatuki eskatzen die Donostiako Udalbatzak Eusko Legebiltzarrari eta Gipuzkoako Batzar Nagusiei ahalik eta arinen alda ditzatela zerga arauak, horien bidez udalek tasa bat ezarri eta bildu ahal izateko turistek emandako gau bakoitzeko.

4. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Parlamento Vasco y a las Juntas Generales de Gipuzkoa a que, a la mayor brevedad posible, lleven a cabo las modificaciones normativas fiscales necesarias para que los ayuntamientos puedan establecer y recaudar una tasa sobre las pernoctaciones turísticas.

Donostia, 2017ko ekainaren 23a

Donostia a 23 de Junio de 2017

Sinatua: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldearen zinegotzia".

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, KONTROL MOZIO BIEN BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS DE AMBAS MOCIONES DE CONTROL:

1.GO KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

1.GO KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

1.GO KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

1.GO KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

1.GO KONTROL MOZIOAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 5 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

1.GO KONTROL MOZIOAREN 6. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 6 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

15. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

15. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

15. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.2.2. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Babes Ofizialeko Etxebizitzen edo gazteentzako apartamentuen bloke bat eraikitzeko izapideek aurrera ez egiteko arrazoiei buruzkoa.

“Ricardo Burutaran Ferrék, EH Bilduko udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluan oinarrituta, Matiako EUBBren ondoan Babes Ofizialeko Etxebizitzen edo gazteentzako apartamentuen bloke bat eraikitzeko izapideek aurrera ez egiteko arrazoiei buruzko KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzan aztertzeko.

JUSTIFIKAZIOA

Sarritan galdetu diogu Udal Gobernuari Añarbeko Uren Mankomunitateari lursail bat erosteko asmoei buruz, ondoren, lursail horretan alokairuko BOEen bloke bat edo gazteentzako apartamentuen eraikin bat

II.2.2.2. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre las razones por las que no se ha avanzado en los trámites para la construcción de un bloque de VPO o de apartamentos para jóvenes junto a la DDAP de Matia.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, para ser tratada en Pleno, sobre las razones por las que no se ha avanzado en los trámites para la construcción de un bloque de VPO o de apartamentos para jóvenes en el barrio del Antiguo, junto a la DDAP de Matia.

JUSTIFICACIÓN

Han sido varias las ocasiones en que hemos preguntado al Gobierno Municipal sobre sus intenciones con respecto a la adquisición de una parcela a Aguas del Añarbe para la posterior construcción, sobre la misma, de un

egiteko.

2015eko irailean Hirigintza Iraunkorreko ordezkariari ekimen bat aurkeztu genion, hau galdetzeko: ea Udal Gobernuak aurreko legealdian hasitako gestioekin jarraitzeko asmoa zuen, Añarbeko Uren Mankomunitatearen lursail bat bereganatzeko. Lursail hori egokia da Matiako EUBBren ondoan alokairuko Babes Ofizialeko Etxebizitza bloke bat edo gazteentzako apartamentuen eraikin bat egiteko.

Ekimen horretan azaltzen zenez, aurreko gobernu taldea Añarbeko Uren Mankomunitatearekin harremanetan jarri zen, eta mankomunitatea lursaila banandu eta besterentzearen alde agertu zen, kontuan hartuta, batetik, aurreikusitako jarduera hark bazuela interes sozial bat, eta, bestetik, mankomunitateak ez duela zerbitzua emateko lursail horren beharrik. 2015eko ekainaren 1ean, horren kontu eman zioten Mankomunitateko Kontseiluari.

Ondoren, 2016ko urtarrilean, berriro galdetu genion Udal Gobernuari, ez baitzen inolako aurrerapenik egiten ari gai horretan. Horren guztiaren ondorioz, kontrol mozio bat aurkeztu genuen Udalbatzan, eta onartu egin zen.

Bien bitartean, bigarren eskuko etxebizitzen prezioa igotzen ari da (legealdi honetan % 5,7 egin du gora), eta alokairuko etxebiziten prezioak martxotik martxorako urte artekoan % 17,7ko igoera izan du.

Udal Gobernuari gai honi buruzko interpelazioa

bloque de VPO en alquiler o de un edificio de apartamentos para jóvenes.

Ya en el mes de de septiembre de 2015, formulamos una iniciativa al delegado de Urbanismo Sostenible preguntándole sobre si el Gobierno Municipal tenía interés en proseguir las gestiones, iniciadas en la legislatura anterior, para la adquisición de una parcela, propiedad de Aguas del Añarbe, apta para la construcción de un bloque de Viviendas de Protección Oficial en régimen de alquiler o de un edificio de apartamentos para jóvenes junto al DDAP de Matía.

En dicha iniciativa se exponía que el anterior equipo de gobierno se puso en contacto con Aguas del Añarbe quien manifestó su posición favorable a la segregación y enajenación de la misma teniendo en cuenta, de un lado, el interés social de la actuación prevista y de otro, el hecho de que el terreno en cuestión no resulta necesario para la prestación del servicio encomendado a la mancomunidad. De tal hecho se dio cuenta en el Consejo de la Mancomunidad celebrado el pasado 1 de junio de 2015.

Posteriormente, en enero de 2016, volvimos a preguntar al Gobierno Municipal habida cuenta de la total ausencia de avances en la citada cuestión. Como consecuencia de todo ello elevamos a Pleno una moción de control que resultó aprobada.

Mientras tanto el precio de la vivienda de segunda mano se está incrementando (ha subido en lo que va de legislatura un 5,7%) y el precio de la vivienda de alquiler en el interanual de marzo a marzo ha experimentado una subida del 17,7%).

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal

aurkeztu genionean, onartu egin zuen gaiak ez zuela behar bezala aurrera egin, baina argudiatu zuen arazoak zeudela Añarbeko Uren Mankomunitatearekin (Udal honetako zinegotzi bat da mankomunitate horretako lehendakaria) prezioan ados jartzeko. Hala ere, aurreratu zuenez, akordioaren baldintzak “hurbil” zeuden. Zoritxarrez, bi urte igaro dira jadanik, eta arazoa konpontzeke dago.

Horiek horrela, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari eros diezaiola Añarbeko Uren Mankomunitateari Matiako EUBBren ondoko lursaila, ondoren, bertan, dagokion banantzea onartu eta gero, BOEen edo gazteentzako aldi baterako apartamentuen bloke bat eraikitzeko, biak ere alokairu erregimenean. Horrez gain, hertsatuki eskatzen dio onar dezala horretarako behar den antolamendu xehatua, ahal bezain azkar gauza dadin.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari Udalak sustatzen dituen etxebizitzak alokairu erregimenekoak izan daitezela; gainera, hertsatuki eskatzen dio errentak bizikidetza unitateak osatzen dituzten pertsonen diru sarreren araberakoak izan daitezela, eta berrikus ditzala aldian behin, diru sarrera horietara egokitzeko.

Donostia, 2017ko ekainaren 22a

Sin.: Ricardo Burutaran Ferré,
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”.

nos admitió que la cuestión no había avanzado todo lo que debiera, pero nos argumentó problemas para llegar a un acuerdo sobre el precio con la Mancomunidad de Aguas del Añarbe que preside una concejala de este Ayuntamiento. Si bien nos adelantó que los términos del acuerdo estaban “próximos”. Lamentablemente la resolución de esta cuestión lleva ya dos años.

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe formula la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta la equipo de gobierno a adquirir el terreno colindante de la DDAP a la Mancomunidad de Aguas del Añarbe para la posterior construcción sobre el mismo, previa aprobación de la segregación correspondiente, de un bloque de VPO o de apartamentos transitorios para jóvenes, ambos en régimen de alquiler; así como posteriormente a aprobar la ordenarión pormenorizada necesaria que permita la pronta materialización de la misma.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que las viviendas protegidas que promueva lo sean en régimen de alquiler, así como a que la renta del mismo lo sea en función de los ingresos de las personas que componen las unidades convivenciales, y a revisar periódicamente el mismo para adaptarlo a los mismos.

En Donostia, a 22 de junio de 2017

Sin: Ricardo Burutaran Ferré,
Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU”.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Maria Jesus Celaya Eguiguren andreak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, D. Enrique Ramos Vispo, Dª. María Jesús Celaya Eguiguren y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.3. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Carlos I.aren inguruan egin beharreko bilerari buruzkoa.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Carlos I.ren inguruko MOZIO hau aurkezten du, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2017ko ekainaren 19ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Martxoaren 24an, Udalbatzak honako kontrol mozio hau, Donostiako EH Bildu udal taldeak aurkeztutakoa, onartu zuen aho batez: "Udal Gobernuak Carlos I.go auzotarrekin bilera irekia

II.2.2.3. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU, relativa a celebrar una reunión sobre Carlos I.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, relativa a la Comisión de Carlos I, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la reunión del 19 de junio del 2017 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El 24 de marzo, el Pleno aprobó, por unanimidad, la siguiente moción, presentada por el grupo municipal EH Bildu: “1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al

egin dezala, auzoan bertan, inguru honen etorkizuneko proiektuak eta bide horretan Gipuzkoako Foru Aldundiarekin batera emandako urratsak konpartitzeko".

Gobierno Municipal que convoque una reunión abierta con los vecinos y las vecinas de Carlos I en el barrio, con el objeto de compartir los proyectos de futuro previstos en la zona y de informar de los pasos que en esta vía se han dado, hasta el momento, con la Diputación Foral de Gipuzkoa”.

Orain arte, onartutakoa ez da aurrera eraman eta auzokideen kezkak eta zalantzak areagotzen ari dira. Haien hitzetan, aurreko Foru Aldundiak, Bilduren gobernuak, hobekuntza bukatu zuenetik, Udalak ezer gutxi egin du ingurunea hobetzeko. Udalera bidalitako idatzietan, txukuntze lanetan, lorezaintzan, irisgarritasunean eta beste arlo batzuetan pausorik ez eman izana iruzurtzat jotzen dute. Horrez gain, ez dute inongo informaziorik Donostiako Udala Gipuzkoako Foru Aldundiarekin egiten ari den bideaz. Ildo honetatik, alkateari idatziz eskatu diote Udalbatzak onartutako bilera lehenbailehen egin dezala.

Hasta el momento, no se ha llevado a cabo lo aprobado, y las inquietudes y las dudas de los vecinos y vecinas van en aumento. Según manifiestan, desde que la Diputación Foral anterior, gobernada por Bildu, terminó la mejora proyectada para dicha zona, el Ayuntamiento apenas ha hecho nada para mejorar el entorno. En los escritos que han remitido al Ayuntamiento, consideran un fraude que no se haya dado paso alguno con respecto a las labores de adecentamiento, jardinería, accesibilidad, etc. Además, no disponen de ninguna información sobre las gestiones que el Ayuntamiento de San Sebastián está realizando con la Diputación Foral de Gipuzkoa. En este sentido, han solicitado al alcalde, por escrito, que convoque, cuanto antes, la reunión aprobada por el Pleno.

Udal Gobernuak, batzordean, eremurako proiektu bat diseinatzen ari dela esan zuen eta landuta duenean auzotarrekin partekatuko dutela. Agintaldi erdia joan da, ordea, mozioa onartu zenetik hiru hilabete, eta hala ere, auzotarrek ez dakite ezertxo ere PNV eta PSOEren asmoez.

En comisión, el Gobierno Municipal señaló que están diseñando un proyecto para dicha zona y que lo compartirán con los vecinos y las vecinas cuando esté elaborado. Ha transcurrido ya la mitad del mandato, y tres meses desde que se aprobara la citada moción, y, sin embargo, los vecinos y las vecinas no saben absolutamente nada sobre las intenciones del PNV y del PSOE.

Gogorarazi behar da, bestalde, gaur egungo Udal Gobernuak bertan behera utzi zuela, 2016an, eremu honetan hobekuntzak egiteko aurrekoak onartutako 147.204 euroko partida.

Por otra parte, hay que recordar que el Gobierno Municipal actual, en 2016, eliminó la partida de 147.204 euros, aprobada por el Gobierno anterior, para realizar mejoras en esta zona.

Hori dela-eta, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

MOZIOA

1-Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari bete dezala martxoan onartutako mozioa eta aurtengo udaratik bueltan, irailean edo, beranduenez, urrian egin dezala bilera irekia Carlos I.go auzotarrekin, auzoan bertan, inguru honen etorkizuneko proiektuak eta bide horretan Gipuzkoako Foru Aldundiarekin batera orain arte emandako urratsak konpartitzeko.

Donostian, 2017ko ekainaren 22an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Por ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que cumpla la moción aprobada en marzo y a que, después del verano -en septiembre o, como muy tarde, en octubre-, convoque una reunión abierta con los vecinos y las vecinas de Carlos I, en el propio barrio, con el objeto de compartir los proyectos de futuro previstos en la zona y de informar de los pasos que en esta vía se han dado, hasta el momento, con la Diputación Foral de Gipuzkoa.

San Sebastián, 22 de junio de 2017.

Josu Mirena Ruiz Martín,
concejal del grupo municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Josu Ruiz Martín, Dª. Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.4. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, zezen-galdeketa gauzatzeko konpromisoa dela eta.

II.2.2.4. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el compromiso de realizar la consulta sobre los festejos

taurinos.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko ekainaren 19an, Pertsonen Batzordean aztertutako “2017an zezen-galdeketa gauzatzeko konpromisoa” interpelazioaren ondorioa da.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Servicios a las Personas el 19 de junio de 2017, en relación al compromiso de realizar una consulta sobre las corridas de toros.

JUSTIFIKAZIOA

2017ko apirileko udalbatzarrean, “8.986 donostiarrek eskatutako kontsulta” mozioaren ondotik, Donostiako Udalbatzak konpromiso hau gehiengoz hartu zuen:

JUSTIFICACIÓN

En el Pleno de abril de 2017, tras la presentación de la moción sobre “la consulta solicitada por 8.986 donostiarras”, el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián adquirió, por mayoría, el siguiente compromiso.

Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Udal-gobernuari eta alkateari, ia 9.000 donostiarrek egindako eskaerari erantzunez, azter eta martxan jar dezala, 2017a amaitu baino lehen, udal instalazioak zezenketetarako erabiltzearen inguruan iritzia-jasotze legezko bat, 2012ko Zestoako eredua, 2017ko Arroka eredua edo bestelakoa izan daitekeena.

.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal y al alcalde a que, en respuesta a la solicitud realizada por casi 9.000 donostiarras, estudie y ponga en marcha, antes del fin de 2017, un modo legal de conocer la opinión de la ciudadanía sobre el uso de las instalaciones municipales para ferias taurinas, siguiendo el modelo que se utilizó en Zestoa en 2012, el que se utilizó en Arroka en 2017 o buscando un modo diferente.

Aldiz, 2017ko ekainaren 6ko Toki Gobernu Batzordean, iritzi-jasotze edo galdeketarekin harremana duten bi kontraturen uko-egite edo errenuntzia onartu dira “interes publiko faltagatik”:

Sin embargo, el 6 de junio de 2017, se ha aprobado la renuncia, “por falta de interés público”, de dos contratos relacionados con la consulta o recogida de opiniones.

1. UDAL BALIABIDE PUBLIKOAK ZEZENKETEI EMATEKO HERRI KONTSULTAREKIN ZERIKUSIA DUEN DOKUMENTAZIOA INPRIMATZEKO, MANIPULATZEKO ETA POSTAZ IGORTZEKO ZERBITZU-PRESTAZIOAREN kontratazioa.

1. Contratación de PRESTACIÓN DE SERVICIOS DE IMPRESIÓN, MANIPULACIÓN Y ENVÍO POR CORREO POSTAL DE LA DOCUMENTACIÓN RELATIVA A LA CONSULTA POPULAR SOBRE LA UTILIZACIÓN DE LOS RECURSOS

2. BOTO ELEKTRONIKOKO PLATAFORMA BATEN BIDEZ UDALAREN BALIABIDE PUBLIKOAK ZEZENKETETARA BIDERATZEARI BURUZKO HERRI KONTSULTA BAT EGIN AHAL IZATEKO ZERBITZUEN kontratazioa.

Ekainaren 19ko batzordeetan, alkateari gaiaz galdetuta, erantzun zitzaigun ez ziola uko egiten galdeketa egiteari udal ekipamenduak zezenketetarako baliatzearen inguruan, baina oraindik ez zutela ereduen artean hausnartzen amaitu eta, edozein kasutan, Zestoako eredua baztertzen zutela. Horrez gain, ez zitzaigun hurrengo inongo pausoren ez data zehatzen berri eman.

2017ko apirileko udalbatzarrean, gehiengoz, urtea amaitu aurretik galdeketa edo iritzi-jasotzea egiteko konpromisoa hartu zen eta, horrenbestez, dagoeneko deialdia nahiz dagozkion pauso administratiboak gauzatzen aritu beharko luke Udalak. Hala ere, batetik, gaur gaurkoz eman den pauso administratibo bakarra aurreko deialdiarekin lotutako galdeketaren bi lizitazio-prozesu bertan-behera uztea izan da eta, bestetik, argitaratu denaren arabera, aurtengo Aste Nagusian ere Ilunbeko udal ekipamenduan zezenketak izango dira.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari, oro har, demokrazia zuzenarekiko eta bereziki ia 9.000 donostiarrekiko duen konpromisoa,

MUNICIPALES PÚBLICOS PARA FESTEJOS TAURINOS.

2. Contratación de los SERVICIOS PARA PODER REALIZAR, POR MEDIO DE UNA PLATAFORMA DE VOTO ELECTRÓNICO, UNA CONSULTA POPULAR SOBRE LA UTILIZACIÓN DE RECURSOS PÚBLICOS MUNICIPALES PARA FESTEJOS TAURINOS.

En las comisiones del 19 de junio, preguntado el alcalde sobre el tema, se nos respondió que no había renunciado a realizar la consulta sobre el uso de los recursos municipales para festejos taurinos, pero que todavía no habían concluido cuál sería el mejor modelo. En cualquier caso, descartaban el modelo de Zestoa. A parte de eso, no nos comunicó ningún paso que tuvieran previsto dar en el futuro, ni nos habló de ninguna fecha concreta.

En el Pleno de abril de 2017, se adquirió por mayoría el compromiso de realizar la consulta o recogida de opiniones antes de final de año. Por lo tanto, el Ayuntamiento debería haber realizado ya la convocatoria o, al menos, debería estar dando los pasos administrativos correspondientes. Pero, el único paso administrativo que se ha dado hasta ahora ha consistido en aprobar la renuncia de los dos procesos de licitación relativos a la consulta de la anterior convocatoria. Además, según se ha publicado, en la Semana Grande de este año el equipamiento municipal de Illunbe se utilizará para festejos taurinos.

Por todo lo anteriormente expuesto, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Sr. alcalde a que, demuestre, más con hechos que con palabras, que está comprometido con la

hitzekin baino gehiago, ekintzekin demostra dezala eta, horretarako, definitu dezala lehenbailehen udal-ekipamendu eta zezenketen inguruko iritzi-jasotzea egiteko eredu legal bat eta dagozkion lizitazio-prozesuak abia ditzala 2017a amaitu baino lehen gauza dadin.

democracia directa, en general, y con 9.000 donostiarras, en particular, y a que, para ello, defina lo antes posible un modelo legal para la recogida de opiniones sobre la utilización de los equipamientos municipales para los festejos taurinos, y ponga en marcha los procesos de licitación correspondientes, para que la recogida de opiniones se lleve a cabo antes del fin de 2017.

Donostian, 2017ko ekainaren 22an

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

San Sebastián, 22 de junio de 2017

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Alkate-Udalburuak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Amaia Martín Garín, Alcalde-Presidente, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.5. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Sagueserako egitasmoen eta udal proiektua erakusketan ez egotearen ingurukoa.

II.2.2.5. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre los proyectos para Sagües y sobre la no inclusión del proyecto municipal en la exposición.

"Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, Sagueserako asmoak direla eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean 2017ko ekainaren 19ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

"Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, relativa a las intenciones para Sagüés, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la reunión del 19 de junio de 2017 en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio.

JUSTIFIKAZIOA

Nestor Basterretxearen Bakearen Usoa Amara Berritik Saguesera eraman zenean, aurreko Udal Gobernuak ingurunea hobetzearen aldeko apustua egin zuen. Urbanizazio proiektua zehaztu eta onartu zuen, baina nahiz eta aurrekontua izan, Udal Gobernu berriak baztertu egin zuen proiektu hura; beste hotel bat eta oinezkoentzako Monpas-Sagues pasarela egin nahi zituztela zioten. Gauzak horrela, gaur egun, agintaldiaren erdian, ez dago Sagueserako inongo proiekturik. Arkitektura Eskolarekin elkarlanean proiektuen erakusketa antolatu dute eta, noski, parte hartu duten irakasle-ikasle guztiei egindako lana eskertu behar diegu. Baina errealitatea da gaur gaurkoz erakusketa bat besterik ez dagoela Saguesen, eta Udal Gobernuak bi urte behar izan dituela, hain zuzen, hau antolatzeko.

JUSTIFICACIÓN

Con motivo del traslado de la Paloma de la Paz de Néstor Basterretxea desde Amara a Sagüés, el anterior Gobierno Municipal apostó por la mejora de aquel entorno. Definió y aprobó el proyecto de urbanización de dicha zona, dotándolo de la consignación presupuestaria necesaria para ello. Sin embargo, el nuevo Gobierno Municipal ha descartado dicho proyecto, alegando que su intención es construir la pasarela peatonal de Mompás-Sagüés. Como consecuencia de ello, aunque nos encontramos ya en la mitad del mandato, todavía no existe ningún proyecto para Sagüés. Es cierto que, en colaboración con la Escuela de Arquitectura, se ha organizado una exposición de proyectos, y, por supuesto, tenemos que agradecer la labor realizada a los profesores y profesoras así como a los alumnos y alumnas que han participado en ello. Pero la realidad es que, hoy por hoy, tan sólo hay una exposición en Sagüés y que el Gobierno Municipal ha necesitado dos años para organizarla.

Alkateak batzordean adierazi zuenez, erakusketaren ondoren, EHU-k irizpideen dekalogo bat osatuko du, Udalak proiektua egin dezan. Nola uztartzen da bertsio berri hau onartutako aurrekontuekin? 2016ko aurrekontuan bi partida azaltzen baitira, hainbat urtetarako: 2016rako 60.000 eta 2017rako

Según señaló el alcalde en comisión, una vez finalice la exposición, la UPV elaborará un decálogo de criterios, para que el Ayuntamiento lo tenga en cuenta a la hora de realizar el proyecto.¿Cómo encaja esta nueva versión en los presupuestos aprobados? Hay que tener en cuenta que en el presupuesto del 2016 se

640.000 euro. Onartu den ondorengo aurrekontuan, 2017koan, berriz ere, hainbat urtetarako partidak azaltzen dira: 2017rako 1.572.653 eta 2018rako 673.994 euro. Zer kudeaketa mota da hau?

recogieron dos partidas plurianuales: 60.000 euros para el 2016 y 640.000 euros para el 2017. En el presupuesto aprobado para el 2017 también se recogen varias partidas plurianuales. 1.572.653 euros para el 2017 y 673.994 euros para el 2018.¿Es ésta una gestión adecuada?

Aurreko Udal Gobernuak Sagueserako proiektua onartua zuen 750.000 euroko aurrekontuarekin. Eta hala ere -eta Udalak berak egindako egitasmoa izan arren-, ez da erakusketan txertatu. Eta ez dakigu oraindik ere zein den arrazoia.

El Gobierno Municipal anterior ya había aprobado un proyecto, con una consignación presupuestaria de 750.00 euros. Sin embargo, aun siendo un proyecto elaborado por el propio Ayuntamiento, no se ha incluido en la exposición sobre Sagüés. Todavía no conocemos el motivo.

Kontuak kontu, agintaldi erdia joan da, Udal Gobernuak ez du Sagueserako hobekuntza proiekturik eta bat-batekotasuna da nagusi.

La cuestión es que, a pesar de que ha transcurrido ya la mitad del mandato, el Gobierno Municipal no dispone de ningún proyecto de mejora para Sagüés, y lo que predomina es la improvisación.

Hori dela-eta, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Por ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1-Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio, aurrekontuak egin baino lehen, ideiak eta egitasmoak ondo azter ditzala, kudeaketa egoki bat bermatzeko.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al alcalde que, antes de que elabore los presupuestos, analice detalladamente las ideas y los proyectos presentados, para garantizar una gestión adecuada.

2-Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio Sagueserako udal proiektua EHUri helaraz diezaiola irizpideen dekalogoa egiterakoan beste ikuspuntu bat ere izan dezan azken honek.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al alcalde que haga llegar a la UPV el proyecto municipal de Sagüés, para que, a la hora de elaborar el decálogo de criterios, cuente también con el punto de vista municipal.

Donostian, 2017ko ekainaren 22an

En San Sebastián, 22 de junio de 2017.

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Josu Mirena Ruiz Martín,
concejal del grupo municipal EH BILDU”.

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alkate-Udalburuak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. Jose María Murguiondo Casal, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

5. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

5. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.6. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, kalitateko eta gertutasuneko

II.2.2.6. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre los servicios de

autobus zerbitzuak direla eta.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko Gune Publikoko Batzordean aztertutako “Auzoetarako dBus zerbitzuetan hobekuntzei” buruzko interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2017ko maiatzeko udalbatzarrean, metro-pasantea dela eta, eztabaidatu zen mozioaren harira, Udal-gobernutik adierazi zen publikoki metro-pasanteak hobekuntzak ekarriko zituela dBusen auzoetarako lineetan. Izan ere, Mugikortasuneko delegatuak argudiatu zuen pasanteak lagunduko zuela dBusek erdialdean eskaintzen dituen zerbitzuen esfortzua murrizten eta ondorioz, auzo periferikoetako zerbitzuak handitu ahal izango zirela.

Adierazpenok harriduraz hartu ditugu, azkeneko bi urteetan, Udal Gobernutik etengabe adierazi baita pasanteak ez zuela autobus zerbitzuetan murrizketarik ekarriko. 2017ko otsaileko udalbatzarrean hauxe bera defendatzen zuen mozioa onartu zen aho batez:

- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari gainontzeko garraio publikoekiko bizikidetzarekin lotutako linea eta zerbitzu aldaketek ez dezatela donostiar gehienentzat (bereziki emakumezko eta adinekoentzat) funtsezkoak diren dBus-en zerbitzuetan murrizketarik eragin.

Azkeneko udalbatzarrean esandakoa, ordea, ez

autobús de calidad y proximidad.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación sobre las mejoras de los servicios de Dbus para los barrios, presentada en la Comisión de Espacio Público del 2017.

JUSTIFICACIÓN

En el Pleno de mayo de 2017, al hilo del debate de la moción relativa a la pasante del metro, desde el Gobierno Municipal se señaló públicamente que la pasante del metro implicaría mejoras para las líneas de dBus de los barrios. En efecto, la concejala delegada de movilidad argumentó que la pasante contribuiría a reducir el esfuerzo que suponen los servicios que dBus ofrece en el centro, y que, por tanto, se podrían ampliar sus servicios en los barrios periféricos.

Nos han sorprendido dichas manifestaciones, ya que desde el Gobierno Municipal se ha venido sosteniendo sin cesar durante los dos últimos años que la pasante no implicaría reducción de los servicios de autobús. En ese sentido, en el Pleno de febrero de 2017 se aprobó una moción para aprobar eso mismo:

- El Pleno insta al Gobierno Municipal que los cambios de líneas y servicios ligados a la convivencia con el resto de los transportes públicos no acarreen reducciones en los servicios de Dbus que son fundamentales para la convivencia de la mayoría de los donostiarras (especialmente para las mujeres y personas mayores).

Lo manifestado en el último pleno, sin embargo,

dator bat, inondik ere, konpromiso honekin eta gure taldeari kezka eragin dio. Ez dakigu txosten tekniko zehatzik dagoen honen inguruan edo zertan oinarritzen diren adierazpenok.

Gaur gaurkoz dakigun bakarra da 2016ko urtarrilean behin betikoz onartutako Eusko Jaurlaritzaren Ikerketa Informatiboan jasotzen diren ondorioek diotena: alegia, 9 milioi bidaia/urtean kenduko lizkiokeela dBusi eta zenbait ama-lineatan murrizketak egin behar izateaz gain (28 eta 13), linea nagusi batzuk ere kendu beharko liratekeela: 5, 24 eta 27. Murrizketa eta aldaketa larriak Tranbia Konpainiarentzat eta donostiarrentzat.

Ekainaren 19ko batzordeetan, gaiaz galdetuta, erantzun zitzaigun aurreko udalbatzarrean egindako eta ondoren prentsan argitaratutako dBus zerbitzuetan hobekuntzak izango zirela zioten adierazpen politiko horiek funts teknikorik ez zutela eta ez zegoela justifikatzen zituen txosten teknikorik. Ez dBuseko teknikariena, ezta bestelako garraioarekin lotutako erakunde publikoena ere. Eta zentzutasunaren ondorio zirela.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Donostiako Tranbia Konpainiako zerbitzuen aldaketa-iragarpenek dagokien justifikazio eta oinarri teknikoa izan dezatela eta horretarako, aurretiaz, beharrezko mugikortasun planifikaziorako txosten teknikoak

es contradictorio con ese compromiso, y ha causado preocupación en nuestro grupo municipal. No sabemos si hay algún informe técnico al respecto o en qué se basan dichas manifestaciones.

A día de hoy, lo único que sabemos es lo que dicen las conclusiones recogidas en la Investigación Informativa del Gobierno Vasco aprobadas definitivamente en enero de 2016: es decir, que la pasante del metro reduciría 9 millones de viajes al año a dBus, y que dicha empresa, además de tener que realizar reducciones en algunas líneas madre (28 y 13), tendría que suprimir algunas líneas principales: 5, 24 y 27. Dichas reducciones y cambios son graves para la Compañía de Tranvías y para la ciudadanía de San Sebastián.

En las comisiones del 19 de junio, formulamos una pregunta relativa a las manifestaciones políticas que se realizaron en el pleno, y posteriormente en la prensa, sobre las mejoras que el citado proyecto ferroviario implicará para los servicios de dBus, y la respuesta que recibimos fue que dichas manifestaciones carecían de fundamento técnico y que no existe ningún informe técnico que las justifique, ni del personal técnico de dBus, ni de ningún otro ente público relacionado con el transporte, sino que eran fruto del sentido común.

Por todo lo anteriormente expuesto, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que el anuncio de cualquier modificación de los servicios que ofrece la Compañía del Tranvía de San Sebastián tengan una justificación y una base técnica. Para ello, insta a que, previamente, se emitan los informes técnicos

izan ditzatela eta dBuseko Administrazio Kontseiluan azter daitezela.

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari iragarri zuen erdiguneko dBus zerbitzuak gutxitzeko egitasmoa ez dezala aurrera eraman eta berma ditzala hiri osoan kalitatezko eta gertutasuneko autobus zerbitzuak.

Donostian, 2017ko ekainaren 22a

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

oportunos relativos a la planificación de la movilidad y que dichos informes sean tratados en el seno del Consejo de Administración de dBus.

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que no lleve a cabo el proyecto de reducción de los servicios de dBus en el centro, tal y como había anunciado, y a que garantice un servicio de autobuses de calidad y proximidad en toda la ciudad.

San Sebastián, 22 de junio de 2017.

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

6. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

6. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ATSEDENALDIA

14:00ETAN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:03A DENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 14:00 H., SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:03 H.

II.2.2.7. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, aldiriko tren sareari Donostian dagozkion lehentasunak direla-eta.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko apirilaren 10ean Gune Publikoen eta Obra eta Hiri Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

II.2.2.7. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la prioridad de la red ferroviaria de cercanías de San Sebastián.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Espacio Público (Obras y Servicios Urbanos) celebrada el 10 de abril de 2017.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako tren geltokiak eta pasabideak, aldiriko sare delakoaren baitakoak, eta, funtzioaren arabera, RENFEri eta ADIFi dagozkionak, aspaldiko kezka dira, gehienak egoera tamalgarrian baitaude. Martuteneko, Loiola / Txomin-eneko, Groseko, Ategorrietako edo Herrerako geltokiak edo Loiola / Txominen-eneko eta Oletako pasabideak gutxi berritu dira edo gabeziak dituzte oraindik ere; Intxaurrondokoa salbuespena litzateke, baina egitasmo partziala dela gogoratu behar da. Urtez urte ekimen askok izan dute bateratasuna Udalbatzan, bai eta maila teknikoan ere, egoera hau iraultzeko helburu.

Hala ere, Madrilgo belarriek entzungor egin diete donostiarron behar eta kexei, behar eta arrazoi politikoak zein teknikoak mespretxatuz eta baztertuz. Ondorioz, Martuteneko, Loiola-Txomineneko, Groseko, Ategorrietako, Intxaurrondoko Herrerako edo Oletako, kasuan kasu, geltokietako edo pasabideetako egoera eta beharrei ez zaie kasu egin, ez dira lehentasun izan. Geltoki eta pasabide horien egoeren artean desberdintasunak badira, joan den mendetik hona beraietan egin diren, ala ez, interbentzioen arabera. Argi dagoena da gehienen egoera ez dela aldatu, hamarkada luzeetan, eta batzuek ia-ia eraiki ziren bezala jarraitzen dutela, irisgarritasun edo segurtasun arazoak areagotzen ari direla.

Zuzenean Espainiar Estatuko sistemaren mende dauden Donostiako tren geltoki eta pasabideen egoera tamalgarri bera Euskal Herriko beste hainbat lekutan ikusteko parada

JUSTIFICACIÓN

Los apeaderos y los pasos que forman parte de la red de cercanías y que, según su función, corresponden a RENFE o a ADIF, son hace tiempo fuente de preocupación, ya que la mayoría se encuentra en una situación lamentable. Tanto los apeaderos de Martutene, Loiola / Txomin-enea, Gros, Ategorrieta y Herrera como los pasos de Loiola / Txominenenea y Oleta han sufrido pocas renovaciones o tienen todavía deficiencias. Intxaurrondo sería una excepción, pero hay que recordar que se trata de un proyecto parcial. Año tras año, muchas iniciativas han conseguido la unanimidad del Pleno, incluso en el plano técnico, con el objetivo de cambiar por completo esta situación.

Pero desde Madrid se han hecho oídos sordos a las necesidades y quejas de las y los donostiarras, y se han menospreciado y desatendido las necesidades y razones políticas y técnicas. Así, la situación y las necesidades de los apeaderos y de los pasos de Martutene, Loiola-Txominenea, Gros, Ategorrieta, Intxaurrondo, Herrera y Oleta han sido ignorados, y no han sido considerados prioritarios. Existen diferencias entre la situación de los citados apeaderos y pasos, en función de las intervenciones que se han realizado o no en ellos desde el siglo pasado. Pero lo que es evidente es que la situación de la mayoría no se ha modificado en largas décadas y que algunos de ellos siguen casi igual que cuando se construyeron, mientras van aumentando los problemas de accesibilidad y seguridad.

Hemos tenido la oportunidad de comprobar en otros lugares de Euskal Herria la misma situación lamentable de los apeaderos y pasos existentes en San Sebastián, que dependen

izan dugu. Gizartearen beharrak aurrera joan diren bitartean, bizimodu eta egokitze mailak zeharo aldatuz, bereziki funtzionalitate behar handiagoak dituzten pertsonentzat, hain zuzen ere, mugikortasun sistema publikoa erabiltzeko premia handiena dutenak baztertuak geratzen dira, trenera ailegatzeko ezintasunean. Edo segurtasuna gero eta ahulagoa izanik, inguruneak, geltokiak edo pasaguneak gero eta arriskutsuago bihurtzen dira. Edo kutsadura akustikoa eta zikinkeria maila onartezinetara ailegatu da... Donostian bezala.

directamente del Estado Español. Mientras las necesidades sociales han aumentado, modificando completamente el modo de vida y los niveles de adaptación –sobre todo, en el caso de las personas que tienen mayores necesidades funcionales–, son precisamente las personas que tienen mayor necesidad de utilizar un sistema de movilidad público las que quedan relegadas, incapaces de acceder al tren. O, en algunos casos, siendo la seguridad cada vez menor, los accesos, los apeaderos y los pasos se vuelven cada vez más peligrosos. O, como ocurre en San Sebastián, la contaminación acústica y la suciedad llega a niveles inaceptables.

Horrela, Alegiako bizilagunek sinadurak biltzeari ekin zioten duela hilabete gutxi batzuk, bertako geltokiko arriskuei aurre egin nahian, eta notizia zabal hedatu da. Edo martxoaren hasieran hedabideen bidez guztiz ezagun egin zen herritarraren kasua, sare digitalaren bidez 120.000 sinadura jaso ondoren, eta Urduñatik (Bizkaia) Madrileraino joan zena; bere protestak, ahoz bada ere, erantzun positiboa izan zuen, eta Renfeko bulegoetan agindu zioten udarako Urduñako geltokia egokituko dutela, proba moduan; plana bai trenei bai nasei omen dagokie; hau da, bere gain geltokiraino iristeko moduko aldaketak eta nasatik trenera zein trenetik nasara mugitzeko aldaketak hartuko dituela.

En este sentido, las vecinas y vecinos de Alegia comenzaron a recoger firmas hace pocos meses, debido a los peligros que presenta la estación de dicha localidad, y la noticia se ha difundido ampliamente. A principios de marzo, por medio de los medios de comunicación se hizo muy conocido el caso de un ciudadano que, después de recoger 120.000 firmas por medio de la red, fue de Urduña (Bizkaia) a Madrid. Su protesta obtuvo una respuesta positiva, aunque sólo fuera oral: en las oficinas de RENFE le prometieron que, para el verano, adaptarían la estación de Urduña, a modo de prueba. El plan toma en cuenta tanto los trenes como los andenes; es decir, que tendrá en cuenta modificaciones que permitan llegar a la estación y también otras que permitan circular de los andenes a los trenes y viceversa.

Eta azken gertakizun hori iragarpen handi baten atzetik etorri zela gogorarazi beharra dago. Madrilgo konpromiso hau -RENFE konpainiaren hitzetan, “Bizkaiko geltokiak mugikortasun mugak dituzten bidaiariei egokitzeko”- Madrilen izandako beste adostasun baten ondorengoa izan baitzen: AHTaren sarbideak adosteko, Bilbo, Donostia eta Gasteiz hiriburuetako eta

Y hay que recordar que este último hecho sucedió tras un importante anuncio. Puesto que este compromiso de Madrid que, –en palabras de la compañía RENFE, “tiene como objetivo la adaptación de las estaciones de Bizkaia a las y los viajeros con limitaciones de movilidad”– es consecuencia de otro acuerdo alcanzado en Madrid, después de la reunión entre

Espainiako Sustapen Ministerioko ordezkariek egindako bileraren ostean, hain zuzen ere. Donostiakoa omen da aurreratuen dagoen egitasmoa.

representantes de las capitales de Bilbao, San Sebastián, Vitoria y del Ministerio de Fomento de España, sobre los accesos del TAV. Según parece, el proyecto de San Sebastián es el que se encuentra más avanzado.

Irisgarritasunaren aldetik horrenbesteko beharrak dituzten guneei dagokienez, iazko urtarrilean, talde honen ekimenez, Udalbatzak mozio bat onartu zuen. Kudeaketarako margena eman ondoren, urrian galdetu egin genuen mozioaren betekizunari buruz, eta oraindik ere erantzunik ez zuela agertu zuen Udal Gobernuak; zehazkiago erantzunik ez zutela lortzen zioen alkateak berak. Idazki honetan azaldutako berriak kontuan hartuta, berriz ere gaiaren egoerari buruz itaundu genuen aurten, apirilean, ia donostiarrek 120.000 sinadura digital bildu eta Madrilera eraman beharko zituzten beren geltokiak egokituak izan daitezen, eta alkate jaunak berak azaldu zigun Madrilen eginiko bileran soilik AHTri buruz mintzatu zela.

El pasado mes de enero, el Pleno del Ayuntamiento, a iniciativa de este grupo, aprobó una moción relativa a los espacios que tienen tantas carencias desde el punto de vista de la accesibilidad. Después de dar un margen para la gestión, en octubre preguntamos sobre el cumplimiento de la moción, a lo que el Gobierno Municipal respondió que todavía no tenía una respuesta; concretamente, el propio alcalde dijo que no habían obtenido respuesta alguna. Teniendo en cuenta los datos que hemos recogido en este escrito, este año, en abril, volvimos a preguntar sobre la situación en la que se encuentra la cuestión; preguntamos si era necesario que las y los donostiarras recogieran 120.000 firmas digitales y las llevaran a Madrid para que de adaptaran sus apeaderos. El propio Sr. alcalde nos respondió que en la reunión celebrada en Madrid sólo se habló del TAV.

Maiatzean jasotako informazioaren arabera, Espainiako Gobernuak konpromisoa hartu du, ADIFen bidez, Martuteneko trenbide pasagunea kentzeko. Izan ere, hirigunean dagoen pasagune honetan errailak zeharkatu behar dira errepidean aurrera egin ahal izateko. Pasabidea kentzearekin, segurtasunari eta irisgarritasunari erantzuna eman beharrean, geltoki osoa kentzeko asmoa dagoela dirudi. Herrerako, Ategorrietako edo Loiolako estazioei buruz ez dago aipamenik. Oletako pasabidearen berri ere ez dago. Ezta Intxaurrondoko trenbidea estaltzeko egitasmoaren bigarren zatia bukatzeari buruz ere.

Según la información del mes de mayo, el Gobierno de España se ha comprometido a eliminar, por medio de ADIF, el paso a nivel de Martutene. Y es que, en ese paso que se encuentra en el casco urbano, hay que atravesar los raíles para poder continuar por la carretera. Pero parece que, quitando el paso, en lugar de resolver los problemas de seguridad y accesibilidad, lo que se quiere es hacer desaparecer todo el apeadero. No se dice nada sobre los apeaderos de Herrera, Ategorrieta y Loiola. Tampoco se nombra el paso de Oleta. Ni se dice nada sobre la finalización de la segunda fase del proyecto para cubrir las vías del tren de Intxaurrondo.

Halaber, eta testuinguru honetan, geltoki intermodalari bide emateko aukera berriz ere galdu delakoan gaude, horren inguruko aurreikuspenari buruzko hitzik ez baitugu entzun edo irakurri. Aldiriko tren sarea eta Topoaren sarea Erriberetako estazio intermodalean lotuz gero, 17 geltokiko sarea izango luke Donostiak, herritarren eguneroko beharrei benetan erantzuteko modukoa.

Así mismo, en este contexto, creemos que ha vuelto a perderse la oportunidad de realizar la estación intermodal, porque no hemos oído ni leído nada sobre ninguna previsión en este sentido. Si la red ferroviaria de cercanías y la red del Topo se unieran en la estación intermodal de Riberas, San Sebastián contaría con una red de 17 estaciones, que daría satisfacción a las necesidades cotidianas de la ciudadanía.

Sareen arteko loturen gabeziei dagokienez ere, baina beste plano batean, herritarrentzat egunerokoan guztiz funtsezkoa den ordaintze sistema bateratua izateko aukera ere berriro baztertua geratuko dela dirudi, tren sare herritarra lehenestearen aurretik AHT jarri den honetan.

También en lo que se refiere a las carencias en las conexiones entre redes, pero en otro plano, parece que la posibilidad de que haya un sistema de pago unificado, fundamental para la vida diaria de la ciudadanía, quedará de nuevo descartada, al priorizar el TAV por encima de una red ferroviaria popular.

Azkenik kezkaz ere irakurri dugu “Informe sobre concordancia estudio de detalle Edificio a.300.2 con el proyecto de urbanización de Txomin Enea” delako txostenean Txomin-eneko pasabidea berehala guztiz ixteko asmoa dagoela. Madrilen eginiko negoziaketa horietan, aldiz, horren ordezkorik aurreikusia ez dagoenez, pasabidea kendu ondoren, berria noiz eta nolakoa egingo den, ez dago batere argi eta gabezien zerrendari gehitu beharreko beste bat da.

En último lugar, en el “Informe sobre concordancia estudio de detalle Edificio a.300.2 con el proyecto de urbanización de Txomin Enea”, hemos leído con preocupación que se quiere cerrar inmediatamente y por completo el paso de Txominenea. Como en las negociaciones de Madrid no hay previsto un sustituto para dicho paso, una vez que este se elimine, no está claro en absoluto cuándo y cómo se hará el nuevo, por lo que esta es otra de las carencias a añadir a la lista.

Udal Gobernuak, batzordeetan, ez zuen zehaztasun handirik eman, gabezia hauek konpontzeari begira, aurrerantzean emango dituen urratsez.

En las comisiones, el Gobierno Municipal no dio muchos detalles sobre los pasos que dará en adelante para paliar estas carencias.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Por todo lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1,- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari harremanetan jartzeko Eusko Jaurlaritzarekin,

1.- El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que se ponga en contacto

honek egin ditzala lehenbailehen eman beharreko pausoak aldiriko tren sarea osorik transferitzeko, kudeaketari eta mantenuari dagozkien erabakiak bertan har daitezen.

con el Gobierno Vasco, para que éste lleve a cabo lo antes posible los pasos que debe dar para que se transfiera en su totalidad la red ferroviaria de cercanías, con el objetivo de que las decisiones sobre su gestión y mantenimiento se tomen en el ámbito vasco.

2,- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, aldiriko tren sarea EAEri transferitzen ez zaion bitartean, berriro ere zuzentzeko Espainiar Estatuko agintari eta erakundeengana -aldiriko tren sarean eragiteko gaitasuna izan ditzaketenak-, eta eskatzeko, Bizkaian egingo duten moduan, Donostiako geltokiak ere mugikortasun mugak dituzten bidaiarientzat egoki ditzaten, irisgarritasun unibertsala lortzeko.

2.- El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que, mientras la red ferroviaria de cercanías no se transfiera a la CAV, se dirija nuevamente a las autoridades e instituciones del Estado Español que tienen capacidad de decisión sobre la red ferroviaria de cercanías y les solicite que, al igual que tienen previsto hacer en Bizkaia, adapten también los apeaderos de San Sebastián a las necesidades de viajeros y viajeras con limitaciones de movilidad, con el objetivo de conseguir la accesibilidad universal.

3,- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, aldiriko tren sarea EAEri transferitzen ez zaion bitartean, berriro ere zuzentzeko Espainiar Estatuko agintari eta erakundeengana -aldiriko tren sarean eragiteko gaitasuna izan ditzaketenak-, eta eskatzeko Donostiako geltokiak segurtasun ikuspuntutik dituzten beharrak ase ditzatela.

3.- El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que, mientras la red ferroviaria de cercanías no se transfiera a la CAV, se dirija nuevamente a las autoridades e instituciones del Estado Español que tienen capacidad de decisión sobre la red ferroviaria de cercanías y les solicite que satisfaga las necesidades que, desde el punto de vista de la seguridad, tienen los apeaderos de San Sebastián.

4,- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari harremanetan jartzeko Gipuzkoako Garraio Lurralde Agintaritzarekin, honek egin ditzala lehenbailehen eman beharreko pausoak aldiriko zerbitzuak MUGI sisteman integratzeko, donostiarrek ere hobekuntzak izan ditzaten.

4.- El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que se ponga en contacto con la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa para que esta institución dé lo antes posible los pasos necesarios para integrar los servicios de cercanías en el sistema MUGI, de modo que también los y las donostiarras puedan disfrutar de las mejoras correspondientes.

5,- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari bere jardunean lehenesteko bidaiari gehienak

5.- El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que priorice en su labor las

dituzten tren zerbitzuei dagozkien beharrak.

necesidades de los servicios ferroviarios que afectan a un número mayor de viajeros y viajeras.

Donostian, 2017ko ekainaren 22an

San Sebastián, 22 de junio de 2017

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

7. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

7. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

7. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

7. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

7. KONTROL MOZIOAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 5 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.2.8. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Loiolako kuartelak hustu beharra dela-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko urtarrilaren 16an Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko abenduaren 22an Donostiako Udalbatzak 2016ko Aurrekontuen Egitasmoaren eztabaida egin zuen. EH Bildu udal taldeak egitasmoari eginiko zuzenketa batean oinarrituta, edukirik gabeko zuzenketa bat adostu eta onartu zen honako termino hauetan:

“3. Loiolako kuartelak, Espainiako poliziaren eraikina Amara Zaharrean, eta Lore-Toki behortegia

- Berrestea Donostia hiriaren interesekoa dela erostea egun Armadak erabiltzen eta Defentsa Ministerioarenak diren instalazioak, Loiolako Kuartelak deritzenak, bai eta Amara Zaharrean polizia espainiarraren egoitzak okupaturiko lursaila ere, hartara, gune horiek guztiak erabili

II.2.2.8. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la necesidad de desalojar los cuarteles de Loiola.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación substanciada el 16 de enero de 2017 ante la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio.

JUSTIFICACIÓN

El 22 de diciembre de 2015, el Ayuntamiento de San Sebastián llevó a cabo el debate sobre el Proyecto de Presupuestos para 2016. Tomando como base una enmienda al proyecto presentada por el grupo municipal EH Bildu, se consensuó una enmienda sin contenido, que fue aprobada en los siguientes términos:

“3. Cuarteles de Loiola, edificio de la Policía española en Amara Viejo y la yeguada de Lore Toki

- Reiterar el interés de la ciudad por adquirir los terrenos ocupados en la actualidad por las instalaciones del Ejército y utilizadas por el Ministerio de Defensa, conocidas como Cuarteles de Loiola, así como la parcela ocupada por las antiguas dependencias en

ahal izateko Donostian etxebizitzen parke publiko finkoa egiteko premiazko beharrari irtenbide proaktiboa emateko, eta, hortaz, beharrezko negoziazioei ekiteko eskatzea.

Amara Zaharra de la policía española, con objeto de emplearlos en dar una salida proactiva a la urgente necesidad de dotar de un parque público de vivienda sólido en la ciudad, y, para ello, requerir que se emprendan las negociaciones pertinentes.

- Adieraztea Donostiako Udalaren interesekoa dela Gobernu Zibila izeneko eraikina, udal ekipamendutzat erabiltzeko, Amarako auzotarrek, Donostiako kultur eta gizarte eragileek eta, orokorrean, donostiar guztiek erabili eta hartaz gozatzeko.

- Declarar el interés del Ayuntamiento en la recuperación del edificio conocido como Gobierno Civil, para destinarlo a equipamiento municipal para el uso y disfrute de los vecinos y vecinas del barrio de Amara, así como de agentes sociales y culturales de la ciudad y de las y los donostiarras, en general.

- Berrekitea Udalak Lore-Toki behortegiaren lurra benetan erosi ahal izateko negoziazioei, aisialdi eta kirol gunetzat erabili ahal izateko."

- Retomar las negociaciones necesarias para hacer efectiva la adquisición por el Ayuntamiento de los terrenos de la yeguada de Lore-Toki, para destinarlo a lugar de esparcimiento y deportivo."

2016ko hilabeteak joan ahala adosturiko lan hauen egoeraz galdetu dugu, baina Udal Gobernuak behin eta berriz erantzun zuen Espainiako exekutiboaren egoera zela-eta, erantzunak jasotzeko ezintasuna nabaria zela. Urtarrilean, eta Espainiako Defentsa ministro berriak eginiko adierazpenek egoera kezkagarria iragartzen zutelakoan, berriz ere ekimen bat aurkeztu genuen batzorde honetan bertan. Otsailean alkateak berak agerraldiaren bidez informazioa berritu zuen, eta ondorioztatu ahal izan genuen kuartelak mugitzekotan, oraindik ere aukerak baino baldintzak besterik ez daudela.

En 2016, preguntamos en varias ocasiones por la situación en que se encontraban las obras consensuadas, pero el Gobierno Municipal nos respondió una y otra vez que, debido a la situación que estaba viviendo el ejecutivo español, la imposibilidad de recibir respuesta por su parte era evidente. En enero, y considerando que las declaraciones hechas por la nueva ministra de Defensa de España anunciaban una situación preocupante, presentamos una nueva iniciativa en esta comisión. En febrero, a partir de una comparecencia del propio alcalde en la que volvió a informar sobre el tema, concluimos que, en lo que respecta al cambio de ubicación de los cuarteles, más que posibilidades sólo hay condicionantes.

Martxoaren 17an EAJ-PNVk mozio bat aurkeztu zuen Espainiar Estatuko Senatuan, kuartelak mugitzeko arrazoiak azaldu eta elkarrizketak eskatzen zituena, apirilaren 19ko

El pasado 17 de marzo, el PNV presentó en el Senado del Estado español una moción en la que daba cuenta de las razones que justifican el cambio de ubicación de los cuarteles y pedía

Defentsa Batzordean landu behar zena. Apirilaren 11n EAJ-PNVk erretiratu egin zuen mozioa eta apirilaren 20an Estatuko aurrekontuak onartu ziren. Horiek horrela, gaia bide onean egon ote zitekeen galdetu genion alkateari maiatzean, baina ondorioztatu genuen Loiolako kuartelek okupatzen dituzten lurrak berreskuratzetik urrun gaudela.

Batetik, Urumean egin behar diren interbentzio garrantzitsuek, oztopo hidraulikoak ezabatzeko, Espainiar Estatuko Armadaren borondatearen mende jarraituko dute, bai kurbako lurrei dagokienez, bai zubiari dagokionez. Bestetik, espazio horretan Babes Ofizialeko Etxebizitzak egiteko aukera kolokan izatea ez da notizia ona, lur eraikien gainean hazteko helburua nabarmen mugatuta geratuko baita.

Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

1,- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari harremanetan jartzeko Defentsa Ministerioarekin eskatzeko Loiolako Kuartelak hustu eta Donostiako Udalaren esku utz ditzatela, bertan baitu Donostiak Babes Ofizialeko Etxebizitzen promozioa egin beharra.

2,- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari harremanetan jartzeko Defentsa Ministerioarekin eskatzeko Loiolako Kuartelak hustu bitartean, Donostiako Udalaren esku utz ditzatela Urumeako oztopoak ezabatzeko beharrekin loturik diren lur edo elementu guztiak, horien kudeaketa erraztu eta azkartze

que se llevaran a cabo conversaciones en este sentido, algo que debía tratarse en la Comisión de Defensa del 19 de abril. Posteriormente, el 11 de abril, el PNV retiró dicha moción y, el 20 del mismo mes, se aprobaron los presupuestos del Estado. En vista de todo ello, en mayo interpelamos al alcalde si consideraba que el tema iba por buen camino, pero llegamos a la conclusión de que estamos lejos de recuperar los terrenos que ocupan los cuarteles de Loiola.

Por una parte, las importantes intervenciones que es preciso llevar a cabo en el Urumea para eliminar los obstáculos hidráulicos seguirán estando pendientes de la voluntad del Ejército del Estado Español, tanto en lo que se refiere a los terrenos de la curva como al puente. Y, por otra parte, tampoco es una buena noticia que la posibilidad de construcción de viviendas de protección oficial en dicho espacio esté en entredicho, ya que se limitará de manera considerable el objetivo de crecimiento sobre suelo construido.

Es por ello por lo que presentamos la siguiente MOCIÓN:

1.- El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que se ponga en contacto con el Ministerio de Defensa al objeto de solicitar que desaloje los cuarteles de Loyola y que los ponga a disposición del Ayuntamiento de Donostia, ya que éste precisa dicho espacio para la construcción de vivienda de protección oficial en él.

2.- El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que se ponga en contacto con el Ministerio de Defensa y le solicite que, hasta que se desalojen los cuarteles, se pongan a disposición del Ayuntamiento de Donostia todos aquellos terrenos y elementos que estén relacionados con la eliminación de

aldera.

los obstáculos hidráulicos del Urumea a su paso por Loiola, a fin de facilitar y agilizar su gestión.

Donostian, 2017ko ekainaren 22an

En Donostia, a 22 de junio de 2017.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Loïc Alejandrok jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.9. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, bazterkeria eta pobrezia egoerak ekiditeko baliabide eta neurrien ingurukoa.

II.2.2.9. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a los recursos y medidas para evitar situaciones de pobreza y marginación.

"Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko ekainaren 19an Pertsonen Zerbitzuen

"Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de

Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

la interpelación tratada en la Comisión de Servicios a las Personas de 19 de junio de 2017.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Donostiako Udalaren web orrialdean, “Gobernu berria Donostiarako” izeneko atala dago. Bertan, EAJ eta PSE-EE alderdiek osatutako Udal Gobernuaren programaren azalpena dator.

En la página web del Ayuntamiento de San Sebastián hay una sección denominada "Un nuevo Gobierno para Donostia". En dicha sección aparece la exposición del programa del Gobierno Municipal confeccionado por los partidos PNV y PSE-EE.

Udal Gobernuak honako balore hauek azpimarratzen ditu bere programan: eraginkortasuna, argitasuna, hurbiltasuna eta portaera etikoa.

En dicha exposición se puede leer que el Gobierno Municipal subraya los siguientes valores: eficacia, claridad, cercanía y comportamiento ético.

Gizarte-ekintzako atalari erreparatzen badiogu, Udal Gobernuak dio Donostian bizi diren pertsonen bazterkeria eta pobrezia egoerak ekiditeko hainbat neurri aplikatuko dituela. Horien artean:

Si reparamos en el apartado de Acción Social, el Gobierno Municipal señala que aplicará ciertas medidas para evitar situaciones de marginación y pobreza a las personas que viven en San Sebastián: Estas son algunas de ellas:

- HESTIA –gizarte-bazterkeriaren egoeran dauden pertsonentzako EGUNEKO arreta-zerbitzua– hobetuko dugu. Hona hemen zerbitzu horren baitan jorratuko ditugun erronkak: zerbitzu horretarako kokaleku egokia bilatzea eta kalitateko zerbitzua emateko ekipamendua zehaztea.

- Apartamentu babestuen eredua ezarriko dugu bazterkeria-egoeran dauden pertsonentzat Donostian, zerbitzuaren inguruko hausnarketa eta definizioaegin ostean.

- Programaren baitan sartuko diren etxebizitzak hornitzeko estrategia zehaztuko dugu.

- Trabajaremos en la mejora de HESTIA –servicio de atención DIURNA para personas en situación de exclusión social–.Los retos que afrontamos respecto a este servicio son: encontrar una ubicación adecuada para el mismo y definir el equipamiento para dar un servicio de calidad.

- Estableceremos el modelo de apartamentos tutelados para personas en exclusión a implantar en Donostia, tras el correspondiente proceso de reflexión y definición del servicio.

- Definiremos la estrategia para la provisión de los pisos que se vayan a poner a disposición del programa.

• GAUEKO eta ABEGI ETXEA: aztertu egin behar da zein baliabide ditugun profil mota bakoitzari erantzuteko. Horretarako, ondo zehaztu behar dugu zein beharrizani erantzungo dieten baliabide horiek. GAUEKOri dagokionez, zerbitzua hiru urtez martxan egon ostean, egungo lokala egokitu behar dugu arretaren kalitatea nahiz zerbitzuan lanean ari diren langileen lan-baldintzak hobetzeko. Gainera, beste kokaleku bat bilatu behar da zentrorako.

• Indarrean dauden baliabideen araudiak egokituko ditugu (Abegi Etxea eta Gizarte Larrialdietako Etxebizitzak), gaur egun dauden beharrizanei hobeto erantzuteko.

• Gizarte-bazterkeriaren esparruan jarduten duten hirugarren sektoreko erakundeekin koordinazioa eta lankidetza areagotuko dugu.

Begienbistakoa da, agintaldi erdia bete denean, Udal Gobernuak ez dituela neurri horiek inondik ere bete. Talde honek egindako azterketaren arabera, Udal Gobernuaren programan Gizarte-ekintza atalean jasotako neurrietatik, soilik, % 16 bete da eta beste % 29 aurreko legegintzalditik datotzen neurriak dira (Hestia, Gauekoa eta abar).

Ekaineko batzordeetan delegatuak adierazi zigun zaila gertatzen ari dela gobernu programan jasotako neurriak betetzea eta baliabideak antolatzeko profilen lanketa egin gabe dagoela.

Aipatu beharra dago baliabide hauen erabilera gora doala urtetik urtera, kasu batzuetan programa “paliatibo” bihurtzen ari direla

• GAUEKO y ABEGI ETXEA: es necesario analizar con qué recursos contamos para atender a cada perfil. Para ello, debemos delimitar bien a qué necesidad responde cada uno de los recursos citados. En cuanto al GAUEKO, tras tres años con el servicio en marcha, debemos adecuar el actual local para mejorar la calidad de la atención y las condiciones de trabajo de los trabajadores que atienden el servicio. Además es necesario buscar una nueva ubicación para el centro.

• Adecuaremos los reglamentos en vigor de los recursos existentes (Abegi Etxea y Viviendas de Emergencia Social), para que puedan responder mejor a las necesidades que se plantean actualmente.

• Aumentar la coordinación y colaboración con las organizaciones del Tercer Sector que actúan en el ámbito de la exclusión social.

Transcurrida ya la mitad de la legislatura, es evidente que el Gobierno Municipal no ha cumplido esas promesas. Según el análisis que ha realizado este grupo, de las medidas que se recogen en la sección de Acción Social del programa del Gobierno Municipal tan sólo se ha cumplido el 16 % y otro 29 % corresponde a medidas que proceden de la legislatura anterior (Hestia, Gauekoa etc.).

En las comisiones de junio, la delegada señaló que les está resultando muy difícil cumplir las medidas recogidas en el programa de gobierno y que todavía no han realizado el estudio de perfiles, que permitirá una mejor organización de los recursos.

Cabe mencionar que la utilización de estos recursos va en aumento de año en año, que en algunos casos se están convirtiendo en

(Gauekoaren kasuan, adibidez) eta plazen mugimendua oso eskasa dela

programas "paliativos" (como es el caso del Gaueko) y que apenas hay movimiento de plazas.

Zinegotzi ordezkariak ez zuen zehaztu zein neurri gauzatuko dituzten datozen bi urteetan.

La concejala delegada no especificó cuáles son las medidas que se desarrollarán en los próximos dos años.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

Por todo lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari larrialdietarako eta etxerik gabeko pertsonen arretarako programen (Gauekoa, Hestia, Abegi Etxea, Abegi etxeko eranskina, Ate Irekien zerbitzua, larrialdietarako etxebizitzak...) erabiltzaileen profilen azterketa egin dezala, baliabide horiek hobeto antolatu eta erabiltzaileen beharrak eraginkortasunez artatu ahal izateko.

1. El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que realice un estudio sobre los perfiles de las personas usuarias de los programas de atención a personas sin hogar (Gaueko, Hestia, Abegi Etxea, anexo del Abegi Etxea, Servicio de Puertas Abiertas, viviendas de emergencia social…) para que se puedan organizar de una manera más adecuada y se puedan atender las necesidades de las personas usuarias con una mayor eficacia.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari zehaztu dezala zein hobekuntza egingo dituen larrialdietarako eta etxerik gabeko pertsonen arretarako programetan 2017-2019 urteetan.

2. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que especifique qué mejoras realizará en los años 2017-2019 en los programas de emergencia social y de atención a personas sin hogar.

Donostian, 2017ko ekainaren 22an

En Donostia, a 22 de junio de 2017.

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.2.10. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, baliabide ekonomiko urriak dituzten familien ongizatea dela eta.

II.2.2.10. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la situación de las familias con escasos recursos económicos.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko ekainaren 19an Pertsonen Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Servicios a las Personas que tuvo lugar el 19 de junio de 2017.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko legegintzaldian behin eta berriro entzun eta irakurri genuen, gaur egungo Gizarte-ekintzako delegatuaren eskutik, “umeek gosea pasatzen zutela Altzan” eta Donostiako Udalak neurriak hartu behar zituela. 2015ean, delegatuak El Diario Vasco egunkarian egindako elkarrizketan honako hau aipatzen zuen:

En el acuerdo programático para formar gobierno se habla de los niños que pasan hambre en Altza...

JUSTIFICACIÓN

En la legislatura anterior, tuvimos que escuchar y leer una y otra vez, por parte de la delegada de Acción Social, que "los niños y niñas de Alza pasaban hambre" y que era preciso que el Ayuntamiento de San Sebastián tomara medidas al respecto. En el 2015, la delegada mencionaba lo siguiente en una entrevista concedida a El Diario Vasco:

En el acuerdo programático para formar gobierno se habla de los niños que pasan hambre en Altza...

-Es un tema que nos preocupa. Tanto que la primera llamada que hice en cuanto me nombraron concejala fue precisamente a las asociaciones de vecinos del barrio, con las que ya me he reunido. En Junta de Gobierno les ha concedido una ayuda de 8.000 euros, pero seguimos trabajando en la posibilidad de hacer algo permanente vía convenio para dar respuesta a esta situación.

-Es un tema que nos preocupa. Tanto que la primera llamada que hice en cuanto me nombraron concejala fue precisamente a las asociaciones de vecinos del barrio, con las que ya me he reunido. En Junta de Gobierno se les ha concedido una ayuda de 8.000 euros, pero seguimos trabajando en la posibilidad de hacer algo permanente vía convenio para dar respuesta a esta situación.

Geroztik, Udal Gobernuak diru laguntza bat ematen dio urtero Osteguna elkarteari, Lo mio es tuyo izeneko proiektua aurrera ateratzeko; beraien hitzetan, umeek gosea pasa ez dezaten.

Desde entonces, el Gobierno Municipal ha venido otorgando una subvención directa a la asociación Osteguna, para que pueda llevar a cabo el proyecto denominado "Lo mío es tuyo", con el propósito de que, según sus palabras, los niños y niñas no pasen hambre.

Proiektu horretan parte hartu duten familia gehienek laguntza-ekonomikoak jasotzen dituzte (DSBE edo RGI delakoa; larrialdi diru laguntzak, etab.) eta udal gizarte zerbitzuetan artatuak dira.

La mayoría de las familias que han participado en el citado proyecto perciben alguna ayuda económica (RGI, ayudas de emergencia social, etc.) y son atendidas en los servicios sociales municipales.

Hain zuzen ere, azkeneko egunetan asko hitz egin da EAJ alderdiko Beatriz Artolazabal sailburuak DSBEan egin nahi dituen murrizketa sozialen inguruan. Artolazabal andereak aipatutako murrizketen artean honako hauek daude:

En relación con esta cuestión, en los últimos días, se ha hablado mucho de los recortes sociales que la consejera Beatriz Artolazabal, del PNV, pretende aplicar en la RGI. Estos son algunos de los recortes que la señora Artolazabal ha mencionado:

- DSBEaren kopuru ekonomikoa kalkulatzerakoan, lanbide arteko gutzieneko soldatatik desbinkulatzea (orain arte DSBE lanbide arteko gutzieneko soldataren bidez kalkulatu da, 18/2008 legearen 20. artikuluan aipatzen den bezala).
- Etxebizitzako DSBE bakarra jasotzea (orain bi jasotzeko aukera dago, kontuan izanda DSBE jasotzen duten onuradun gehienek pisua konpartitzen dutela).

- Desvincular el cálculo de la cantidad económica a percibir en concepto de RGI del salario mínimo interprofesional (hasta ahora, la RGI se ha venido calculando a través del salario mínimo interprofesional, tal y como se establece en el artículo 20 de la Ley 18/2008).
- Percibir una única RGI por cada domicilio (actualmente existe la posibilidad de percibir dos rentas de RGI, teniendo en cuenta que la mayoría de las personas perceptoras de la RGI comparten piso).

Murrizketa
horiek justifikatzeko Artolazabal andereak dio "600 euro kobratzeak bizitza duin bat bermatzen duela" eta gaur egungo kopuruak altuegiak direla.

Para justificar estos recortes, la señora Artolazabal afirma que cobrar 600 euros garantiza una vida digna y que las cantidades que se perciben actualmente son demasiado elevadas.

Batzordeetan delegatuari honen inguruan galdetu genion, baina ez zuen Udal Gobernuaren iritzia eman. Izan ere, zinegotzi-ordezkariak aurreko legegintzaldian zegoen babes sistemarekin (AGI, DSBE, GLLak...) umeek gosea pasatzen zutela uste bazuen, aurten prestazioetan murrizketak egiten badira, familien egoera okertuko dela aurreikus daiteke, bai Altzan bai hiriko beste auzoetan.

En comisión, interpelamos sobre esta cuestión a la delegada, pero ella no dio a conocer qué es lo que el Gobierno Municipal opina al respecto. No obstante, si en la legislatura anterior, con el sistema de protección que estaba establecido (AGI, RGI, ayudas de emergencia social…), los niños y niñas, según consideraba la concejala delegada, pasaban hambre, este año, con los recortes que se pretenden aplicar en las prestaciones, se puede prever que la situación de las familias empeorará, tanto en Altza como en los demás barrios de la ciudad.

Datu aipagarria da, baita ere, 2016ko gizarte zerbitzuen memoriaren arabera, DSBEren eskaerak igo direla (4.894 eskaeratatik, 4.970 eskaeratara).

Por otra parte, hay que destacar que, según la memoria del 2016 de los Servicios Sociales, se ha registrado un incremento en las solicitudes de la RGI (de 4.894 solicitudes a 4.970).

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

Por todo lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari balorazio bat egin dezala Lo mio es tuyo programaren inguruan eta Udalbatza osatzen dugun taldeekin partekatu dezala.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari hausnartzen ari den DSBEren lege erreformaren arabera, azter dezala nolako eragina izango lukeen donostiarrengan.

1. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que realice una valoración del programa "Lo mío es tuyo" y que la comparta con todos los grupos que conforman el Pleno.

2. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que analice cómo afectará a los y las donostiarras la reforma de la Ley de la RGI, que actualmente está siendo objeto de estudio.

Donostian, 2017ko ekainaren 22an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

San Sebastián, 22 de junio de 2017.

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Aitziber San Roman Abete andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Aitziber San Román Abete, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.2.11. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, adineko pertsonentzako baliabide eta zerbitzuak direla eta.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko ekainaren 19an Pertsonen Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Udalaren web orrialdean, “Gobernu berria Donostiarako” izeneko atala dago. Bertan, EAJ eta PSE-EE alderdiek osatutako Udal Gobernuaren programaren azalpena dator.

II.2.2.11. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre los recursos y servicios para las personas mayores.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios a las Personas que tuvo lugar el 19 de junio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

En la página web del Ayuntamiento de San Sebastián hay una sección denominada "Un nuevo Gobierno para Donostia". En dicha sección, se nos presenta el programa del Gobierno

Municipal, confeccionado por los partidos PNV y PSE-EE,

Udal Gobernuak honako balore hauek azpimarratzen ditu bere programan: eraginkortasuna, argitasuna, hurbiltasuna eta portaera etikoa.

En él, el Gobierno Municipal subraya los siguientes valores: eficacia, claridad, cercanía y comportamiento ético.

Gizarte-ekintzako atalari erreparatzen badiogu, Udal Gobernuak Donostian bizi diren adineko pertsonentzako hainbat neurri aplikatuko dituela dio (ostatua, eguneko arreta, irisgarritasuna, etab.). Neurri horien artean honako hauek daude:

Si observamos el apartado dedicado a la acción social, comprobamos cómo el Gobierno Municipal pretende implementar varias medidas dirigidas a las personas mayores que residen en San Sebastián (alojamiento, atención diurna, accesibilidad, etc.). Entre ellas, se encuentran las siguientes:

• Egokitu egingo dugu gaur egun dugun ostatuen zorroa; hain justu, kopurua, ekipamenduekin nahiz zerbitzuekin loturiko alderdiak eta minusbaliotasunaren I. maila aitortua duten pertsonentzako babesa. Espazioak, kontratuen ereduak, eta abar egokitzeko lan egingo dugu.

• Adecuaremos nuestra cartera de alojamiento en número, aspectos equipamentales y de servicio y tutela para los grados I. Buscaremos la adecuación de espacios, de los modelos de contratos, etc. Buscaremos la adecuación de espacios, de los modelos de contratos, etc.

• Udalerako plazak eskuratzeko estrategiak ezarriko ditugu: horretarako, analisi kritikoa egingo dugu aurretiaz erabilitako estrategiekin lortutako emaitzen gainean.

• Marcaremos las estrategias de adquisición de plazas para la cartera municipal: para ello deberemos realizar previamente un análisis crítico de los resultados obtenidos por cada una de las estrategias utilizadas.

• Udalean zerbitzu honi erantzuteko araudi berria ezarriko dugu. Horretarako, dagozkion profil eta zerbitzuetara egokituko dugu.

• Trabajaremos en aprobar un nuevo reglamento municipal que dé respuesta a este servicio, adecuándolo a los perfiles y servicios que correspondan

• Etxebizitzak trukatzeko modua bilatuko dugu, adineko pertsonek aukera izan dezaten inguru berean irisgarritasun-beharrizanei begira egokiagoak diren etxebizitzak lortzeko.

• Buscaremos la forma de facilitar la permuta de viviendas para que las personas mayores puedan acceder, en el mismo entorno, a viviendas de características más acordes con sus necesidades de accesibilidad.

• Teknologi aberriez baliatuta, laguntza eta medikuntza iraunkorrak garatuko ditugu

• Desarrollaremos los modelos sostenibles de teleasistencia y telemedicina dirigidos a la tercera

hirugarren adinekoentzat, gaixotasun kronikoak dituztenentzat eta mendekotasuna duten pertsonentzat.

edad, para personas con enfermedades crónicas y personal dependiente.

• 65 urtetik gorako adinekoek etxebizitzetan dituzten beharrizanen mapa egingo dugu.

• Elaboración del mapa de necesidades de las viviendas de las personas mayores de 65 años.

• Adineko pertsonek euren etxebizitzetan ahalik eta denbora gehien egotera bideratutako plana jorratuko dugu. Hala, bide batez, enplegua sustatzeko plana sustatuko dugu.

• Abordaremos un plan destinado a realizar mejoras en las viviendas habituales de las personas mayores para que éstas puedan permanecer en sus domicilios, impulsando de esa manera, además, un plan de impulso de empleo

• Adineko emakumeek bizitza sozialean parte hartzea bultzatzen duten ekintzak sustatuko dira. Helburua da emakumeen parte-hartzean dauden ezberdintasunak murriztea.

• Impulsando actividades que fomenten la participación de las mujeres mayores en la vida social, se buscará reducir las desigualdades en la participación de las mujeres

Begienbistakoa da, agintaldi erdia bete denean, Udal Gobernuak ez dituela neurri horiek inondik ere bete.

Transcurrida ya la mitad de la legislatura, es evidente que el Gobierno Municipal no ha cumplido estas promesas.

Talde honek egindako azterketaren arabera, Udal Gobernuaren programan Gizarte-ekintza atalean jasotako neurrietatik, soilik, % 16 bete da eta beste % 29 aurreko legegintzalditik datotzen neurriak dira.

Según el análisis que ha realizado este grupo, de las medidas que se recogen en la sección de Acción Social del programa del Gobierno Municipal, tan sólo se ha cumplido el 16 % y otro 29 % son medidas que proceden de la legislatura anterior.

Ekaineko batzordeetan honen inguruan galdetu genion zinegotzi ordezkariari eta lanean ari direla erantzun zigun. Baina ez zuen zehaztu zergatik ez den urratsik eman neurriok aplikatzeko bidean eta zeintzuk gauzatuko dituzten datozen bi urteetan.

En contestación a una interpelación que presentamos en las comisiones de junio, la concejala delegada señaló que están trabajando en ello. Sin embargo, no explicó los motivos por los que no se ha avanzado en la aplicación de estas medidas, ni tampoco concretó qué medidas se implementarán en los próximos dos años.

Bestetik, gizarte zerbitzuen zorro berriaren arabera, Donostiako Udalak defizita dauka adinekoentzako plazetan. Urtarrilean delegatuak adierazi zigun bilera batera deituko zuela honen inguruan hitz egiteko, baina ekainean gaude eta

Por otra parte, según la nueva cartera de servicios sociales, el Ayuntamiento de San Sebastián tiene déficit de plazas para las personas mayores. En enero, la delegada manifestó que nos convocaría a una reunión para tratar este asunto, pero

ez dugu deialdirik jaso.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari zehaztu dezala zein neurri gauzatuko dituen 2017-2019 urteetan adineko pertsonentzako baliabideak hobetzeko.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari bilera batera deitu dezala Udalbatza osatzen dugun udal guztiekin, gizarte zerbitzuen zorro berriak ezartzen dituen adinekoentzako baliabideen inguruan hitz egiteko.

Donostian, 2017ko ekainaren 22an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

estamos ya en junio y todavía no hemos recibido ninguna convocatoria.

Por todo lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que concrete las medidas que implementará en los años 2017-2019 para mejorar los recursos dirigidos a las personas mayores.

2. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que convoque a todos los grupos municipales que conforman el Pleno a una reunión para tratar el tema de los recursos que la nueva cartera de servicios sociales ofrece a las personas mayores.

En Donostia, a 22 de junio de 2017.

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.2.12. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, etxez etxeko laguntza zerbitzuaren finantzazioaren ingurukoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko apirilaren 10ean Pertsonen Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Etxez etxeko Laguntza Zerbitzua (ELZ) izaera sozialeko zerbitzu publikoa da haien ingurune naturalean bizitzen jarraitzeko zailtasunak dituzten pertsonei laguntzeko helburua duena. 2016an 2.149 pertsona artatu zituen zerbitzuak Donostian.

Tradizionalki, familiaren barruan geratu izan da pertsonen zainketaren ardura, bereziki emakumezkoen eskuetan, generoak eragindako ezberdintasunak oraindik gehiago areagotzea ekarri duela. Gure politiken ardatzean pertsona jartzen dugunez, zainketaren garrantzia modu berezian nabarmendu behar dugu, baina pentsatzen dugu zainketa hori, nagusiki, erantzukizun publikokoa izan behar dela, zainketaren esparru familiarra gutxietsi gabe.

Etxez etxeko Laguntza Zerbitzuak ekarpen garrantzitsuak egin dizkio gure babes sistemari, esaterako:

• Pertsonak bere inguru naturalean bizitzen jarraitu ahal izatea ahalbidetzen du.
• Pertsona zaintzaileei laguntza

II.2.2.12. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la financiación del servicio de asistencia domiciliaria.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno del Ayuntamiento. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas del 10 de abril de 2017.

JUSTIFICACIÓN

El Servicio de Asistencia Domiciliaria (SAD) es un servicio público de carácter social destinado a proporcionar ayuda a personas que tienen dificultades para continuar viviendo en su entorno natural. Este servicio atendió a 2.149 personas en San Sebastián durante 2016.

Tradicionalmente, la responsabilidad del cuidado de las personas ha recaído sobre las familias, especialmente en manos de las mujeres, lo que ha aumentado aún más las diferencias por causa de género. Como situamos a la persona en el centro de nuestras políticas, debemos destacar de manera especial la importancia del cuidado, pero creemos que este cuidado debe ser, principalmente, una responsabilidad pública, sin menoscabo del ámbito familiar del cuidado.

El Servicio de Asistencia Domiciliaria ha realizado importantes aportaciones a nuestro sistema de protección ya que, entre otras:

• Posibilita que las personas continúen viviendo en su entorno natural.
• Ofrece ayuda a las personas cuidadoras.

eskaintzen die.

• Sektore feminizatu batean enplegu duina sustatzen du, erregulatu gabeko zainketaren merkatuaren aurrean.

• Presioa jaisten laguntzen du administrazio publikoarentzat garestiagoak diren beste zerbitzu batzuen gainean; hala nola, egoitza zerbitzuen gainean, itxaron zerrenda arazo larria dutenak.

• Eta garrantzitsuena gizarte zerbitzuetarako sarbide bezala funtzionatzen du, beste arazo eta problematika batzuk detektatzen laguntzen duelako.

• Fomenta el empleo digno en un sector feminizado, frente al mercado del cuidado sin regular.

• Ayuda a reducir la presión frente a otros servicios que resultan más costosos para la Administración Pública, como es el caso de los servicios de las residencias, que cuentan con graves problemas en las listas de espera.

• Y, lo más importante, funciona como vía de acceso a los servicios sociales, ya que contribuye a detectar otros problemas y otras problemáticas.

2005ean Foru Aldundiak lankidetza hitzarmenak sinatu zituen lurraldeko udalekin ELZren eskuordetze eta kudeaketa mandatuak bideratzeko mendekotasun egoeran zeuden pertsonei zerbitzua eskaintzeko, Eusko Jaurlaritzaren 155/2001 dekretuak ezarritako eskumen banaketaren arabera (mendekoak aldundientzat, autonomoak udalentzat).

En 2005, la Diputación Foral firmó convenios de colaboración con varios ayuntamientos del territorio para tramitar las delegaciones y los mandatos de gestión del SAD para dar servicio a personas en situación de dependencia, según la distribución competencial establecida por el Decreto 155/2001 del Gobierno Vasco (dependientes para las diputaciones, autónomos para los municipios).

Beraz, orain arte, zerbitzua udal araudien bidez antolatu eta arautu bada ere, Foru Aldundiak finantzaketaren zatirik handiena bermatu izan du, zehazki % 70. Ondorioz, esan genezake ELZ hainbat administraziok parte hartzen duten gizarte baliabide garrantzitsu bat dela.

Por lo tanto, a pesar de que hasta la fecha el servicio se ha organizado y regulado mediante normativas municipales, la Diputación Foral ha garantizado gran parte de la financiación, un 70 %, para ser exactos. Por lo tanto, podríamos decir que el SAD es un importante recurso social en el que participan varias administraciones.

Esate baterako, Donostiaren kasuan, 2016ko datuen arabera, zerbitzuak 8.387.836,53 euroko kostua izan zuen. Aurrekontu horretatik % 47 Foru Aldundiak jarri zuen, % 39 Udalak eta % 14 erabiltzaileek beraiek.

Por ejemplo, en el caso de San Sebastián, y según datos de 2016, el servicio tuvo un coste de 8.258.802,37 euros. El 50 % de ese presupuesto fue aportado por la Diputación Foral, el 39 % por el Ayuntamiento y el restante 14 % por las personas usuarias del servicio.

12/2008 Gizarte Zerbitzuen Legeak 155/2001 dekretuak ezarritako eskumen banaketa aldatu egin zuen. Horrela, 22. artikuluan Lehen Mailako Arreta Zerbitzutzat jotzen da ELZ eta,

La Ley 12/2008, de Servicios Sociales, modificó la distribución competencial establecida por el Decreto 155/2001. Así, según su artículo nº 22, el SAD está incluido entre los Servicios de Atención

aldi berean, 27. artikuluan ezartzen da Lehen Mailako Arretako zerbitzu horiek udalei dagokiela eskaintzea eta betetzea, telelaguntza zerbitzua izan ezik.

Primaria y, a su vez, el artículo nº 27 establece que, excepto el servicio de teleasistencia, corresponde a los ayuntamientos ofertar y proporcionar esos servicios de Atención Primaria.

Eskumen banaketa hori gauzatzeko epeari dagokionez, legearen bigarren xedapen iragankorrak urtebeteko epea ezartzen du. Hala ere, hirugarren xedapen iragankorrak beste bi betebehar ezartzen ditu: batetik, eskumen banaketaren ondorioz beharrezko finantza doiketa egitea herri-administrazioen artean “finantzaketa nahikorik bermatzeko”, eta, bestetik, eskumen banaketa eta finantza doiketa berriak ezin duela ekarri zerbitzuaren intentsitatea eta estaldura jaistea.

En cuanto al plazo para hacer efectiva tal distribución competencial, la disposición transitoria segunda de la Ley establece un plazo de un año. No obstante, la disposición transitoria tercera establece otras dos obligaciones: por un lado que, como consecuencia de la distribución competencial, se realizará el correspondiente reajuste financiero entre las administraciones públicas vascas, con el “fin de garantizar la suficiencia financiera”, y por otro lado, que la redistribución competencial y dicho reajuste financiero en ningún caso podrán suponer una disminución en los niveles de intensidad y cobertura de las prestaciones y servicios.

2016ko apirilaren 7an Eusko Legebiltzarrak Toki Erakundeei buruzko 2/2016 legea onartu zuen. Udal Lege berrian etengabe honako kezka hau agertzen da: udalei eskumenen bat esleitzen edo transferitzen bazaie, eskumen hori benetan egikaritu ahal izateko beharrezkoa den finantzaketarekin joan beharko dela.

El 7 de abril de 2016 el Parlamento Vasco aprobó la Ley 2/2016 sobre Instituciones Locales. En la nueva Ley Municipal surge constantemente la siguiente preocupación: si a los ayuntamientos se les asigna o transfiere alguna competencia, para poder ejecutar esa competencia realmente, habrá de ir acompañada de la financiación necesaria.

Ondorioz, argi geratzen da ELZ, legezko eskumenei dagokienez, udal zerbitzua izan arren, ezin zaiela udalei transferitu, zerbitzua bermatzeak eskatzen duen finantzaketa doiketaren inguruan adostasunik egon gabe.

En consecuencia, queda claro que el SAD, a pesar de ser un servicio municipal en lo relativo a las competencias legales, no se puede transferir a los ayuntamientos sin el correspondiente ajuste financiero que exige garantizar dicho servicio.

Bestetik, Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzuaren eboluzioari erreparatzen badiogu, datuek erakusten digute zerbitzua gainbehera doala, poliki-poliki, baina etengabe. Ikus dezagun Gipuzkoako udalek eskainitako ordu kopurua (mendekoak eta autonomoak batera) azken bost urteetan:

Por otra parte, si nos fijamos en la evolución del Servicio de Ayuda a Domicilio, los datos nos muestran que el servicio está decayendo, poco a poco, pero ininterrumpidamente. Veamos el número de horas (suma de personas dependientes y autónomas) ofrecidas por los ayuntamientos de Gipuzkoa en los últimos cinco años:

2012	2013	2014	2015	2016
1.259.041	1.216.426	1.195.103	1.170.996	1.148.264

Epe horretan eskainitako ordu kopuruen galera % 8,8koa izan da. Datuek erakusten digute gainbehera mendekotasunean dagoela, azken bost urteotan orduen galera % 13koa izan baita, autonomoen kasuan, berriz, igoera % 7,5koa izan den bitartean.

La pérdida del número de horas en ese plazo ha sido del 8,8 %. Los datos nos muestran que el declive está en las personas dependientes, ya que en los últimos cinco años el descenso ha sido del 13 %, mientras que en el caso de las personas autónomas el aumento ha sido del 7,5 %.

Gainbehera hau ikusita, aurreko legegintzaldian ELZ zerbitzuari prezio publikoa egokitzea erabaki zen lehenengo aldiz eta legegintzaldi honetan prezio publiko hori gehiago jaisteko EH Bilduk aurkeztutako kontrol mozioa onartu zen. Hori dela eta, ELZ zerbitzuko orduak mantendu dira Donostiaren kasuan. Bestetik, zerbitzua beste kolektibo batzuei ireki zaie, adineko pertsonetara mugatu gabe.

Viendo ese declive, en la legislatura anterior se decidió por primera vez adaptar el precio público al SAD, y esta legislatura se ha aprobado la moción de control de EH Bildu para bajar más ese precio público. Debido a ello, en el caso de San Sebastián se han mantenido las horas de SAD. Por otra parte, se ha abierto el servicio a otros colectivos, sin restringirlo a personas de edad.

Zerbitzua sendotzea ezinbestekoa dela uste dugu eta finantziazioaren auziak kezkatu egiten gaitu. Horregatik, apirileko batzordeetan zinegotzi-ordezkariari galdetu genion gaiaren inguruan eta haren erantzuna izan zen Udal Gobernuak apustua egiten duela adineko pertsonak etxeetan mantentzearen alde eta, hortaz, zerbitzua bere horretan mantenduko duela.

Creemos que es imprescindible fortalecer el servicio, y nos preocupa el problema de la financiación. Por ello, en las comisiones de abril preguntamos al concejal delegado en torno al tema, y nos respondió que el Gobierno Municipal apuesta por que las personas mayores permanezcan en casa y que, por tanto, mantendrá el servicio como está.

Martxoan, ordea, Foru Aldundian egindako bilera batean, foru gobernuak aipatu du apiriletik aurrera udalekin dauden hitzarmenak eteteko arriskua dagoela eta honen aurrean Udal Gobernuak hainbat konpromiso hartu behar dituela uste dugu.

Sin embargo, en una reunión llevada a cabo en la Diputación foral en marzo, el gobierno foral mencionó que existe el riesgo de suspender los convenios con los ayuntamientos a partir de abril, y nos parece que ante ello el Gobierno Municipal debe asumir determinados compromisos.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

Teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta esta MOCIÓN DE CONTROL

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, ELZ pertsonaren zaintzarako

1. El Pleno insta al Gobierno Municipal a que, teniendo en cuenta que el SAD es un servicio

ezinbesteko zerbitzua dela kontuan izanda, zerbitzua hobetzeko eta zabaltzeko neurriak aztertu eta ezartzeko konpromisoa; halaber, langileei lan baldintza duinak bermatzekoa.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Foru Aldundiak Udalarekin duen hitzarmena bertan behera gelditzen bada, zerbitzuaren finantziazioa bere horretan manten dezala, murrizketarik egin gabe.

Donostian, 2017ko ekainaren 22an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

imprescindible para el cuidado de las personas, se comprometa a examinar e implementar medidas para mejorar y ampliar el servicio, así como a garantizar condiciones de trabajo dignas al personal que trabaja en ese servicio.

2. El Pleno insta al Gobierno Municipal a que, si se suspende el convenio que la Diputación Foral tiene con el Ayuntamiento, mantenga el servicio como está en la actualidad, sin recorte alguno.

San Sebastián, a 22 de junio de 2017

Olaia Duarte López
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Aitziber San Roman Abete andreak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Aitziber San Román Abete y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.2.13. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Donostiako ikastetxeak hobetzeko Eusko Jaurlaritzarekiko hitzarmena dela eta.

II.2.2.13. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la elaboración del convenio con el Gobierno Vasco para la

mejora de los colegios de San Sebastián.

“Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko ekainaren 19an Pertsonen Zerbitzu Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

“Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno, como consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas que se celebró el 19 de junio de 2017.

JUSTIFIKAZIOA

Maiatzaren 24ko hauteskundeen ondoren, PNV eta PSE-EEk Udal Gobernua osatu zuten Donostian eta beste era batera gobernatzeko konpromisoa aldarrikatu zuten: gardenago, irekiago, dinamikoago eta eraginkorrago.

Zentzu horretan, gobernu programan jasotzen da, Donostia hiri hezitzailea izateko asmoz, Udal-gobernuak hitzarmen bat sinatuko zuela Eusko Jaurlaritzarekin ikastetxeak hobetzeko, obren programa diruz laguntzeko, egonkortzeko eta behar bezala kudeatzeko eskolako instalazioak eta horien mantentze-lanak.

Honez gero, legegintzaldiko bi urte igaro dira eta Donostiako ikastetxeen instalazioak hobetzeko hitzarmenik ez da gauzatu. Hezkuntza jarduera jasotzen duten udal eraikinen egoeraren inguruko txostenik ere ez zaigu aurkeztu udal taldeoi. Batzordeetan, zinegotzi-ordezkariak ez zuen gai honen inguruan argibide handirik eman. Beraz, gardentasun gutxi eta are dinamismo eta eraginkortasun gutxiago.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen

JUSTIFICACIÓN

Tras las elecciones del 24 de mayo, PNV y PSE-EE constituyeron el Gobierno Municipal de Donostia y proclamaron su compromiso de cambiar el modo de gobernar el Ayuntamiento de San Sebastián, para que fuera más transparente, abierto, dinámico y eficaz.

En este sentido, el programa de gobierno suscrito por ambos partidos recoge que, en aras a que Donostia sea una ciudad educadora, el gobierno municipal firmará un convenio con el Gobierno Vasco para la mejora de los centros educativos, subvencionando el programa de obras para afianzar y gestionar de manera adecuada las instalaciones de los centros educativos y sus labores de mantenimiento.

Han transcurrido ya dos años de legislatura y el convenio para la mejora de las instalaciones de los centros educativos de Donostia no ha sido elaborado aún. Asimismo, no se ha presentado a los grupos municipales ningún informe sobre la situación de los edificios municipales destinados a usos educativos. La concejala delegada del área no ofreció muchas explicaciones sobre ello en la comisión en la que se hablo de este tema. Por tanto, apreciamos poca transparencia y todavía menos dinamismo y eficacia.

Es por ello por lo que la concejala que suscribe

zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

1.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal-gobernuari Udalbatza osatzen dugun taldeoi aurkez diezagula, eta gurekin konpartitu dezala, hezkuntza jarduera jasotzen duten udal eraikinen inguruko txostena.

2.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal-gobernuari udal eraikinen inguruko txostena hezkuntza jarduera jasotzen duten eraikinen erabilera egiten duten eskola eta eragileekin konpartitzeko.

3.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal-gobernuari Donostiako ikastetxeak hobetzeko Eusko Jaurlaritzarekin landu beharreko hitzarmena Udalbatza osatzen dugun taldeekin kontrastatu eta, ahalik eta adostasun zabalena lortuta, negoziazioa abia dezala, hartan oinarrituta, Jaurlaritzarekin.

Donostian, 2017ko ekainaren 22an

Naiara Sampedro Perez
EHBilduko Zinegotzia”

presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que presente a todos los grupos que formos la corporación municipal, y que comparta con nosotras, el informe referente a los edificios municipales destinados a usos educativos.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que comparta dicho informe con aquellos centros y agentes que hacen uso de estos edificios municipales destinados a usos educativos.

3.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que contraste con los grupos que forman la corporación municipal el convenio a elaborar con el Gobierno Vasco para la mejora de los centros educativos, y tras recabar el mayor consenso posible, aborde su negociación con el Gobierno en base a él.

En Donostia, a 22 de junio de 2017.

Naiara Sampedro Pérez,
concejala de EH Bildu”

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Naiara Sampedro Perez, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. María Luisa García Gurruchaga, Dª. Miren Azkarate Villar y D. Jose Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

VOTOS A FAVOR: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.2.14. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Amara Berriko merkataritza plangintzari buruzkoa.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Amara Berriko merkataritza plangintzaren inguruko MOZIO hau aurkezten du, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2017ko ekainaren 19ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2014ko abuztuaren 1ean, Merkataritza eta Turismo sailburuordeak argitaratuko ebazpenaren bidez, Donostiako merkataritzaren lankidetza, dinamizazio eta lehiakortasun arloko estrategia zonalak bultzatzera zuzendutako laguntzen deialdia argitaratu zen.

Donostiako Udalari dagokionez, zuzkidura ekonomikoa 51.750 eurokoa da. Deialdiaren barnean Donostiako Udalak egin beharreko esparru-akordioan honako jarduera hauek aurreikusi ziren, besteak beste: Eremu komertzialak definitzeko azterketa. 6.1d) art. ...Amara Berrirako eremu komertzialak egituratzeko eta identifikatzeko azterketa. 2015ko otsailean Amara Berriko diagnostikoa

II.2.2.14. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la planificación del comercio en Amara Berri.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete a la consideración del Pleno la siguiente MOCIÓN, sobre la planificación del comercio de Amara Berri. Esta moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la reunión del 19 de junio del 2017 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El 1 de agosto de 2014, mediante una resolución de la Viceconsejería de Comercio y Turismo, se hizo pública la convocatoria de concesión de ayudas del programa destinado a incentivar las estrategias zonales de cooperación, dinamización y competitividad comercial urbana.

Al Ayuntamiento de San Sebastián se le asignó una dotación económica de 51.750 euros para ello. El acuerdo marco que se alcanzó con el Ayuntamiento de San Sebastián, dentro de la convocatoria de ayudas, preveía las siguientes actuaciones: Estudio de definición de los modelos comerciales. Artículo 6.1d) ... Estudio para la estructuración e identificación de los modelos

eginda zegoen, eta plangintza nahiko aurreratuta utzi zuen maiatzerako aurreko Udal Gobernuak.

comerciales para Egia y Amara Berri. Para enero de 2015 ya se había realizado el diagnóstico de ambas zonas, y, en cuanto al plan, el gobierno municipal lo dejó en un estado bastante avanzado para mayo.

Bi urte hauetan Udal Gobernuak Garberaren zabalkundea onartzeko prozesua abian jarri du eta Ilunbe eremuaren esleipena ere egin da. Horrek guztiak auzoetako merkataritzan izan dezakeen eragina aztertzea eskatu genuen, txosten baten bitartez, baina Udal Gobernuak ez du egin nahi, eta ez omen du egingo.

En estos dos años, el Gobierno Municipal ha puesto en marcha el proceso de aprobación de la ampliación de Garbera y también ha llevado a cabo la adjudicación del complejo de Illumbe. Nuestro grupo solicitó que se estudiara, mediante la elaboración de un informe, la incidencia que todo ello puede tener en el comercio de los barrios de la ciudad, pero el Gobierno Municipal no tiene intención de hacerlo, y, según ha manifestado, no lo va a hacer.

Egoera zail honetan Amara Berriko dendariak oso kezkatuta daude. Eta kezka hori handitzen ari da. Auzoan merkataritza dinamizatzeko ezer ez da egiten ari, eta, adibidez, diseinatzaile berriak Garberara eraman direla ikusten ari dira. Finean, merkataritza gune handien presioaren aurrean merkataritza txikiak lehiakorra izan behar du. Hau da, merkatu berean aritzen diren bi aktore daude, gune handiak eta auzoetako dendak, eta elkarren artean lehiatzen ari dira. Lehia honetan Udal Gobernuak aukeratu behar du zeinen alde egiten duen, merkataritza gune handien alde ala auzoetako denden alde, eta orain artekoa ikusita (Garberaren zabalkundea...), argi dago lehenengoen alde ari dela.

Ante esta difícil situación, los y las comerciantes de Amara Berri están muy preocupados. Y su inquietud va en aumento. No se está haciendo nada para dinamizar el comercio en el barrio, y los y las comerciantes están viendo, entre otras cuestiones, que los nuevos diseñadores y las nuevas diseñadoras se han ubicado en Garbera. Ante la presión de los grandes centros comerciales, el pequeño comercio tiene que ser competitivo. Es decir, existen dos actores que operan en el mismo mercado: las grandes superficies y las tiendas de barrio; y, por lo tanto, están compitiendo entre sí. En esta competencia, el Gobierno Municipal debe elegir por cuál de los dos apuesta, o por los grandes centros comerciales o por los comercios de barrio, y, teniendo en cuenta las gestiones que ha realizado hasta ahora (ampliación de Garbera...), está claro que está trabajando a favor de los primeros.

Testuinguru honetan, Amara Berriko merkataritza sustatzeko plangintza ez da inplementatzen ari, eta hori onartezina da. Gai

En este contexto, no se está implementado el plan de estímulo del comercio de Amara Berri, y eso es inaceptable. Aunque hemos

honen inguruan, eta honako hau kontuan hartuta, zazpi iniziatiba aurkeztu ditugu, baina zinegotzi ordezkariak jakin dezala plangintza burutu arte ez dugula etsiko.

Batzordean delegatuak Antso Jakitunaren kaleari buruz jardun zuen, baina Pio XII.etik Anoetaraino dagoen eremuari buruz etorkizuneko apusturik ez zuen aipatu.

Hori dela-eta. Hauxe da behean sinatzen duen aurkeztutako

MOZIOA

1-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari lehenbailehen Amara Berriko merkataritza plana inplementa dezala eskatzen dio.

2- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio disenatzaile berriak Amara Berrira eramateko aukera azter dezala, bertako merkataritza dinamizatzeko asmoz.

Donostian, 2017ko ekainaren 22an

Josu Mirena Ruiz Martin
Donostiako EH Bilduko zinegotzia"

presentado ya siete iniciativas, incluida la presente, sobre esta cuestión, queremos hacer saber al concejal delegado que no desistiremos hasta que la planificación se lleve a cabo.

En comisión, el delegado dio explicaciones sobre la Avenida de Sancho el Sabio, pero no mencionó ninguna apuesta de futuro para la zona comprendida entre Pio XII y Anoeta.

Es por ello por lo que el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN

1.-El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Municipal que implemente cuanto antes el plan de comercio para Amara Berri.

2.-El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Municipal que estudie la opción de ubicar a los nuevos diseñadores y a las nuevas diseñadoras en Amara Berri, con el propósito de dinamizar el comercio de dicha zona.

En San Sebastián, a 22 de junio de 2017.

Josu Mirena Ruiz Martín,
concejal de EH Bildu de San Sebastián."

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Josu Ruiz Martin, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.2.16. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, haurtzaroaren aholku batzorde bat sortzea dela eta.

“Amaia Martinek, Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN Gizarte ekintzako zinegotzi ordezkariari, Aitziber San Román andreari, egindako interpelazioa dela eta.

JUSTIFIKAZIOA

Haurren Eskubideen aldeko Konbentzioaren arabera, haurrek eskubidea dute axola zaizkien eta beren ongizatean eragiten duten gaietan zer iritzi duten askatasun osoz adierazteko (12. art.); halaber, adierazpen askatasunerako eskubidea dute (13. artikulua), bai eta pentsamendu librerako eta kontzientzia askatasunerako eskubidea ere (14. art.). Uztailaren 28ko 26/2015 Legean, Haurrak eta Nerabeak Babesteko Sistema aldatzekoan, adierazten denez, adin txikikoek eskubidea dute beren inguruko gizarte, kultura, arte eta aisialdiko bizitzan bete-betean parte hartzeko eta, pixkanaka, herritar aktibo izaten hasteko;

II.2.2.16. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la creación de un consejo asesor de la infancia.

“Amaia Martin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL fruto de la interpelación que realizó en la COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS a la concejala Delegada de Acción Social, Dña. Aitziber San Román.

JUSTIFICACIÓN

La Convención de los Derechos del niño establece que los niños y niñas tienen derecho a expresar libremente su opinión sobre los asuntos que les importan e inciden en su bienestar (art. 12), a la libertad de expresión (art. 13) ya la libertad de pensamiento y de conciencia (art. 14). En la Ley 26/2015, de 28 de Julio, de modificación del sistema de protección a la infancia y a la adolescencia se expresa que los menores tienen el derecho a participar plenamente en la vida social, cultural, artística y recreativa de su entorno y a tener una incorporación progresiva a la ciudadanía activa, a la vez que establece que desde los

horrez gain, Legean arautzen denez, adin txikikoek parte hartzeko organoak sortzea sustatu behar dute botere publikoek. Erkidegoari dagokionez, otsailaren 18ko 3/2005 Legean, Haurrak eta Nerabeak Zaintzekoan eta Babestekoan, haurrek eta nerabeek beren eskubideei buruzko informazio argia jasotzeko daukaten eskubidea aldarrikatzen da, bai eta beren banakako eta taldeko eskubideak errespetatzekoa ere; atal horretan, bereziki aipatzen da parte hartzerako eskubidea.

poderes públicos se promoverá la constitución de órganos para su participación. En el ámbito autonómico, la ley 3/2005 de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y la Adolescencia proclama el derecho de los niños, niñas y adolescentes a ser claramente informados de sus derechos; a ver respetados sus derechos individuales y colectivos, con referencia específica a su derecho a la participación; entre otras cosas.

UNICEF erakundeak honela definitzen du parte hartzea: “norberaren bizitzari eta norbera bizi den komunitateko bizitzari eragiten dieten erabakiak partekatzen diren prozesua... Parte hartzearen bitartez, demokrazia eraikitzen da, eta demokrazien mesederako erabili behar den eredua da”. Haurren eta nerabeen ahotsa eta iritzia aintzat hartuz, talde gisa eta banako moduan errespetatzea dakar; haien iritzia entzuteak gizarteak haiekiko konpromiso bat hartzea eragiten du. Baina horretaz guztiaz gain, aurrerapen kualitatibo garrantzitsua da haur horien bizitzan, beren bizitzako oinarrizko eremuetako erabaki garrantzitsuetan parte hartzen baitute, hala nola familian, eskolan, hirian, auzoan edo bizi diren komunitatean. Erabaki horietan esku hartuz, pertsona arduratsuagoak eta helduagoak bihurtzen dira, beren bizitzarekiko gogobetetze handiagoa dute, autoestimu handiagoa, familiarekiko harreman hobea; finean, aktiboki parte hartuz, ardura eta erantzukizun handia hartzen dute, baina aldi berean, aukera dute beren bizitzaren garapenean autonomia eta kontrol handiagoz hazteko.

UNICEF define que la participación es un “proceso por el que se comparten decisiones que afectan a la propia vida y la vida de la comunidad en la que uno habita... se construye la democracia, y es un patrón que debe servir para las democracias”. Tener en cuenta la voz de la infancia y adolescencia equivale a respetarla como colectivo e individualmente, escuchar su opinión implica un compromiso por parte de la sociedad pero sin duda también supone un avance cualitativo importante en la vida de estos niños y niñas al participar en las decisiones que se toman en los ámbitos fundamentales de su vida: la familia, escuela, ciudad, barrio o la comunidad en la que residen. Implicarse en estas decisiones les ayuda a ser personas más responsables y maduras, con mejor nivel de satisfacción sobre sus vidas, más autoestima, a mantener una mejor relación con su familia y en definitiva ser participantes activos les supone una gran responsabilidad pero también la oportunidad de crecer con una mayor autonomía y control sobre el desarrollo de sus vidas.

Maiatzean, hainbat ikaslek Eskola Agenda 21 programaren ondorioak aurkeztu zituzten Udalean; programa hori 2005etik garatzen da, ikastetxeekin eta Eusko Jaurlaritzarekin elkarlanean, Cristina Enea Fundazioaren

El pasado mes de mayo numerosos escolares presentaron en el ayuntamiento las conclusiones del programa Agenda Escolar 21, el cual se viene desarrollando desde 2005 en colaboración con los centros escolares y el

bitartez. Eskola Agenda 21 ikastetxearen iraunkortasuna eta kalitatea bermatzeko hezkuntza programa bat da; komunitatearen parte hartzea du oinarri, eta udalerriaren garapen iraunkorra lortzeko esku hartzen du, lankidetzaren bitartez. Gaiari buruzko ekarpenak oso interesgarriak izan ziren, eta eskolan gai horren inguruan zer ikuspegi duten adierazi zuten.

Pertsonen Zerbitzurako Batzordean, hirian haurren parte hartzearekin egiten diren beste programa batzuei buruzko informazioa eskatu genuen. Zenbait programaren bitartez, haurrek aktiboki hartzen dute parte Haurtxokoetan garatzen diren jarduerei buruzko erabakietan; gure iritziz, ordea, haurrek funtsezko funtzioa dute hiriaren garapenean eta bilakaeran, bertan garatzen diren gai guztietan zer ikuspegi duten azalduz, haurtzaroko oinarrizko eskubidea baita, legeak berak aitortutakoa. Horregatik, eta egiten ari diren lanarekin jarraituz, beharrezkoa ikusten dugu haurrek gero eta ahots handiagoa izatea haiei axola zaizkien eta haien ongizatean eragiten duten gaietan, Haurraren Eskubideen Aldarrikapen Unibertsalean jasotzen den moduan.

Hainbat udalerritan, urte asko daramatzate haurren parte hartzerako guneak garatuz, hainbat formaturen bitartez (udal kontseiluak, haurren foroak…); izan ere, haurren parte hartzea sustatzeko adibide argia dira, eta gainera, herritarrak txikitatik prestatzen dira parte hartzezko jardueretan. Hiriaren garapenean duten parte hartzea oinarrizko tresna izango da, eta erabaki onenak hartzeko aukera emango du; horrez gain, gizarte antolaketa indartuko du, eta komunitateko kide izatearen sentimendua eta harekiko

Gobierno Vasco a través de la Fundación Cristina Enea. La Agenda Escolar 21 es un programa educativo para la sostenibilidad y la calidad del centro educativo basado en la participación de la comunidad e interviniendo y colaborando con el desarrollo sostenible del municipio. Las aportaciones sobre este asunto resultaron de sumo interés y proporcionaron la visión que desde las escuelas aportaban en torno a este tema.

En la comisión de servicios a las personas recabamos información relativa a otros programas de participación de la infancia en la ciudad. A pesar de la existencia de varios programas donde, entre otras cosas, la infancia toma parte activa en la decisión de las actividades que se desarrollan en los haurtxokos, consideramos que la infancia tiene un papel determinante en el desarrollo y evolución de la ciudad aportando su visión sobre todos los asuntos que se desarrollan en la misma ya que se trata de un derecho básico de la infancia recogido por la propia ley. Por ello, y continuando con la labor que se viene desarrollando entendemos necesario amplificar la voz a la Infancia sobre los asuntos que les importan e inciden en su bienestar, tal y como recoge la Declaración Universal de los Derechos del Niño.

La existencia de espacios de participación de la infancia a través de diferentes formatos (consejos municipales, foros infantiles,…) se viene desarrollando desde hace muchos años en diferentes municipios ya que son un claro ejemplo de promoción de la participación infantil que se traduce en el ejercicio de la ciudadanía desde la infancia. Su participación en el desarrollo de la ciudad va a suponer un instrumento básico que va a permitir tomar mejores decisiones, fortaleciendo la organización social y un sentido de pertenencia

erantzukizuna sustatuko dira parte hartzearen bitartez.

Azken hilabeteetan, Bizkaiko hiriburuan Haurren eta Nerabeen Udal Kontseilua jarri dute abian.

Hori guztia dela eta, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1.Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio handitu dezala haurrek hiriko gai publikoetan duten parte hartzea, eta horretarako, sor dezala haurren eta nerabeen aholku kontseilua, gizarte, kultura, arte eta aisialdiko bizitzan erabateko parte hartzea izan dezaten.

2. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio egin dezala Donostiako haurren eta nerabeen errealitatearen diagnosi bat, modu irekian eta haien parte hartzearekin, eta, diagnosia oinarri hartuta, gara dezala haurren parte hartzerako plan bat udalerri mailan.

3. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio egin ditzala beharrezkoak diren urratsak, Donostiak Haurtzaroaren Hiri Laguna izendapena lor dezan.

Donostia, 2017ko ekainaren 21a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

y responsabilidad en la comunidad , entre otras cosas.

En los últimos meses, la capital bilbaina ha puesto en marcha un consejo municipal de Infancia y adolescencia.

Es por ello, por lo que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a aumentar la participación de la infancia en los asuntos públicos de la ciudad, creando un consejo asesor de la infancia y la adolescencia al objeto de permitir la participación plena de éstas en la vida social, cultural, artística y recreativa de la ciudad.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a elaborar, de forma abierta y participativa con la infancia y la adolescencia de Donostia, un diagnóstico de su realidad, y a desarrollar, utilizando tal diagnóstico como base, un plan de participación infantil en el ámbito municipal.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a dar los pasos necesarios para lograr que Donostia obtenga el reconocimiento de Ciudad Amiga de la Infancia.

Donostia a 21 de Junio de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Naiara Sampedro Perez andreak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Jose Luis Arrúe Pintó, Dª Naiara Sampedro Perez y D. Martin Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

16. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

16. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2)- IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2)- IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

16. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 9 – EAJ-PNV.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 9 – EAJ-PNV.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

II.2.2.17. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Cristina-Enea parkean arrapala irisgarria egiteko proiektua dela eta.

“Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak adierazten duena aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) hilabete honetan, Cristina-Enea parkean arrapala irisgarria egiteko proiektuko zuhaitzei buruz.

JUSTIFIKAZIOA

Hil honen 18tik (igandea) 19ra (astelehena) bitartean, Cristina-Enea parkean irisgarritasuna hobetze aldera parkearen itxitura hormaren alboko bidea egiteko proiektuaren esparruan, dozenaka zuhaitz bota ziren Cristina-Enea parkean. Mozketa horrek herritarren kezka handia eragin du; igandean bertan mozketari buruzko kartelak jarri zituzten parkean eta sare sozialetan.

Proiektuak beste sarbide bat eraikitzea planteatzen du, Mikel Laboa pasabidearen eta Gladys del Estal pasabidearen artean, hartara

II.2.2.17. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el proyecto de rampa accesible en el parque Cristina Enea.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos del presente mes, en relación con el arbolado en el proyecto de rampa accesible en el parque Cristian Enea.

JUSTIFICACIÓN

En la noche del domingo 18 al lunes 19 de este mes, en el marco del proyecto de “Mejora de la accesibilidad en el Parque Cristina-Enea, trazado junto al muro del cierre del parque”, se ha procedido a talar varias decenas de árboles en el parque Cristinaenea. Esa tala ha provocado una importante preocupación por parte de ciudadanos y ciudadanas que habían advertido de la tala el domingo mismo con carteles en el parque y por las redes sociales.

El proyecto plantea la construcción de un nuevo acceso entre las pasarelas de Mikel Laboa sobre el Urumea y la de Gladys del Estal de

betetzeko 20/97 Legea, 68/2000 Dekretua eta 314/2006 Dekretua, EAEko irisgarritasunari buruzkoak.

Dokumentuak dioenez (6. or.), gaur egungo bidea eraitsita, eta bide berria itxitura hormarantz eramanda, plataforma berde bat lortzen da, zuhaitzik gabea, baina landare berriak landatu daitezke, eta hala, ibilbide berria egiteko nahitaez zuhaitzak kendu behar hori ahal den neurrian arindu.

Dokumentuak beste atal batean dioenez (19. or.), zenbait zuhaitz aldatzeko aukera planteatzen du proiektuak.

Horrelako terminoak erabiltzeak (landatu daitezke, ahal den neurrian, zenbait, aukera planteatzen du…) zehaztugabetasun moduko batean uzten gaitu. Memorian, zenbat zuhaitz kenduko diren jakiteko, eskuz zenbatu behar dira planoetako batean. Dokumentuak ez du zehazten zenbat eta zein zuhaitz aldatuko diren, zenbat botako diren, zenbat berri landatuko diren, ez eta zuhaitz berriek espezie autoktonoak izan beharko dutenik ere.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak esan zuen ez zekiela zenbat zuhaitz bota ziren. Cristina-Enea parke enblematikoan zuhaitzak mozteak, zein zuhaitz eta zenbat diren jakin gabe, eta mozketa horiek nola konpentsatuko diren jakin gabe, arazoak sortzen dituelakoan gaude. Horren inguruan, konpentsazio neurri zehatzik ez egotea erlatibizatu egin zuen zinegotzi ordezkariak, argudio hauek baliatuta:

• Parke eta lorategiei buruzko ekainaren 9ko txostenaren arabera, sokak jartzean zuzendu daiteke alderdi hori.

forma que se cumpla la Ley 20/97, el decreto 68/2000 y decreto 314/2006 sobre accesibilidad en la C.A.P.V.

La memoria del proyecto dice (p6) “Con la demolición del camino actual y el desplazamiento del nuevo, hacia el muro de cierre, se obtiene una plataforma verde, libre de arbolado, susceptible de plantación de nuevos ejemplares y así paliar en lo posible la eliminación de arbolado que el nuevo trazado exige.”

En otro apartado dice (p19) “El proyecto plantea la posibilidad de trasplantar algunos árboles”.

El empleo de terminologías como “susceptible”, “en lo posible”, “algunos” o “plantea la posibilidad” nos deja en una indefinición total. En la memoria, para saber cuántos árboles se preveía retirar, había que contarlos manualmente en uno de los planos. El documento no define cuántos y qué árboles se trasplantarían, cuántos se talan, cuántos nuevos se plantarían, y tampoco precisa que los nuevos árboles tendrán que ser de especies autóctonas.

En comisión, el Concejal Delegado comentó que no sabía cuántos árboles habían sido talados. Nos parece por lo menos problemático talar árboles en un parque tan emblemático como el Cristina-Enea, sin saber cuáles y cuántos, y sin tener la más mínima idea de cómo se compensarán esas talas. A este respecto, el Concejal Delegado relativizó la falta de medidas de compensación concretas argumentando que:

• según el informe de Parques y Jardines de 9 de junio, este aspecto podrá ser subsanado en la tira de cuerdas.

• Gobernuak konpentsazio neurriak definitzeko eta gauzatzeko konpromisoa hartu du.

Horren haritik, eta aipatutako parke eta lorategiei buruzko txostenaren arabera, Cristina-Enea parkean Mundaizko hormaren ondoan irisgarritasuna hobetzeko proiektuari paisaia eranskin bat egiteko konpromisoa hartzen bada, zuhaitzen konpentsazioa kontuan hartuta, eska daitezkeen minimoak beteko direla ulertzen da. Beraz, mozio honen bidez proposatu nahi dugu konpromiso hori bete dadila.

Bestalde, Cristina Enea Fundazioak ez du proiektuaren azken bertsio hori jaso, eta ez dakigu Ingurumen Departamentuak haren berri ba ote duen. Ingurumen Departamentuak eta Cristina Enea Fundazioak egiten dituzten jarduera eta lanekin lotuta dagoen gaia denez, bi erakunde horiek nahitaezko txostenak egiteko eskumen formalik ez badute ere, penatzen gaitu proiektuari ekarpenak (zentzu positiboan edo negatiboan) egiteko aukerarik ez izana, zuhaitz asko moztea baitakar proiektu horrek. Horregatik, garrantzi handikoa da, gure iritziz, konpentsazio neurriak definitzeko garaian bi erakunde horien oharrak biltzea.

Amaitzeko, Cristina-Enea parkea F babes mailarekin katalogatuta dago Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezian. Azpimarratzekoa da babes horrek baso eremuak ere barnean hartzen dituela: parkeari dagokionez, haren konfigurazio orokorra, baso eremuak, soilguneak, urmaelak, pasealeku eta zubiak, eta abar.

Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan

• se adopta el compromiso de parte del Gobierno de definir y realizar las medidas compensatorias.

En este sentido, y también porque el mencionado informe de Parques y Jardines dice que “si se asume el compromiso de elaborar un anexo paisajístico al proyecto de ‘mejora de accesibilidad junto al muro de Mundaiz del parque Cristina-Enea’, donde se contemple la compensación al arbolado, se entiende que se cumplen los mínimos exigibles”, queremos proponer con esa moción que se lleve a cabo ese compromiso.

Por otro lado, la Fundación Cristina-Enea no ha tenido conocimiento de esa última versión del proyecto, y tampoco sabemos si el Departamento de Medio Ambiente la ha conocido. Al ser un tema que tiene que ver con las actividades y trabajos que desarrollan el Departamento de Medio Ambiente y la Fundación Cristina-Enea, lamentamos que estas dos entidades, aunque no tengan formalmente competencia en el asunto para producir informes preceptivos, no hayan podido aportar observaciones, en positivo o negativo, al proyecto ya que implica una tala importante de árboles. Y por eso consideramos que es importante recabar las observaciones de estas dos entidades a la hora de definir las medidas de compensación.

Por último, el Parque Cristina-Enea está catalogado en el Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbano Construido (PEPPUC) con el grado de protección F. Cabe resaltar que la protección incluye las masas boscosas: “En lo referente al parque: configuración general del parque con sus masas boscosas, claros, estanques, paseos y puentes, etc.”.

El artículo 33 del PEPPUC obliga a redactar

Bereziaren 33. artikuluak agintzen du dokumentu batzuk idatzi behar direla, katalogatutako elementu bati eragiten dion jarduketaren bat egin nahi denean. Horrelako dokumenturik ez dago, eta egin beharko lirateke.

una serie de documentos en caso de "actuación que se pretenda llevar a cabo afectando a un elemento catalogado". Esos documentos no existen en el expediente y deberían existir.

Horiek guztiak horrela, hau da gure

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Cristina-Enea parkean irisgarritasuna hobetze aldera parkearen itxitura hormaren alboko bidea egiteko proiektuari paisaia eranskin bat egiteko, kaltetutako zuhaitzak nola konpentsatuko diren zehatz-mehatz definituta.

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que elabore un anexo paisajístico al proyecto de "Mejora de la accesibilidad en el Parque Cristina-Enea, trazado junto al muro del cierre del parque" donde se defina con precisión la compensación al arbolado afectado por el proyecto.

2. Donostiako Udalbatzak, halaber, Udal Gobernuari eskatzen dio Cristina-Enea parkean irisgarritasuna hobetze aldera parkearen itxitura hormaren alboko bidea egiteko proiektuak kaltetutako zuhaitzak konpentsatzeko neurriak definitzeko lanetan Ingurumen Departamentuak eta Cristina Enea Fundazioak parte hartzeko bideak jar ditzala.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que establezca cauces de participación del Departamento de Medio Ambiente y de la Fundación Cristina-Enea en la definición de las medidas compensatorias relativas al arbolado afectado en el proyecto de "Mejora de la accesibilidad en el Parque Cristina-Enea, trazado junto al muro del cierre del parque".

3. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Cristina-Enea parkean irisgarritasuna hobetze aldera parkearen itxitura hormaren alboko bidea egiteko proiektuaren administrazio espedientean sar ditzala eskatutako txostenak, Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezian katalogatutako elementu bati eragiten dion jarduketa baitakar proiektu horrek.

3. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que incorpore al expediente administrativo del proyecto de "Mejora de la accesibilidad en el Parque Cristina-Enea, trazado junto al muro del cierre del parque", los informes requeridos por implicar una actuación afectando a un elemento catalogado en el Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbano Construido.

Donostia, 2017ko ekainaren 23a

Donostia a 23 de Junio de 2017

Sin. Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

II.2.2.18. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, amiantoz hesitutako Altzako lursailei buruzkoa.

"Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du. Mozioa hilabete honetan Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean Altzako kiroldegiaren inguruan amiantoa aurkitu den lursailei buruz aurkeztutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurtengo martxoan ohartu ginen CEP Harri Berri – Oleta LHI Lehen Hezkuntzako ikastetxearen ekialdeko 3. eremuko hesiak

II.2.2.18. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el vallado de la parcela con amianto en Altza.

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del presente mes, relativa a las parcelas donde se ha encontrado amianto alrededor del polideportivo de Altza.

JUSTIFICACIÓN

En el mes de marzo de este año advertimos que el vallado de la superficie 3, al este del centro de enseñanza primaria CEP Harri Berri -

zenbait irekigune zituela, oraindik handik sartzen den jendeak eginak. Arazo hori bereziki larria da, izan ere:

- Lursail horretan amiantoa gainazalean ez ezik agerian ere badago.
- Lurzoruko amianto kontzentrazioa handiagoa da aztertutako gainerako lursailetakoa baino.
- Lursail hori ikastetxeko jolastokiaren mugakidea da, eta lurzoruan bistan dagoen amiantoa ikastetxeko jolastokitik 2 metrotara dago, gutxi gorabehera.

Alde batetik, amiantoa arnasteak osasunarentzako kaltea dakar manipulatzen den bitartean soilik. Bestetik, airea aztertu da, eta emaitzak negatiboak izan dira kasu guztietan. Beraz, lursailean sartzeko aukerarik ez badago, lursail horretan dagoen amiantoa manipulatzeko aukerarik ez dago, eta arnasteak ez dakar osasunarentzako arriskurik. Hesiaren eraginkortasuna eta osasunarentzako arrisku potentziala zuzenean lotuta daude. Lursailean zenbat eta jende gutxiago sartu, orduan eta arrisku txikiagoa.

Horregatik eskatu genuen martxoko gure mozioaren 2. puntuan itxitura seguruago bat jartzeko, lursailean sartzea ahalik eta gehien eragozteko. Gobernuak kontrako botoa eman zuen puntu horretan eta argudiatu zuen ezin zela itxitura seguruagorik jarri, amiantoa egonda itxitura zoruan finkatzerik ez zegoelako. 3. eremuan itxitura ez hobetzearen ondorioa aurrez ikus zitekeen: plastikozko bridak ebaki, itxitura ireki eta lursail barrura etengabe sartzen zen jendea.

Egoera horri erantzunez, Udal Gobernuak iritzia aldatu du, martxoan gure mozioa bozkatu zenetik, eta bigarren hesi bat jarri du, lehenengoaren antzekoa; hau da, oinarritik

Oleta LHI, tenía varias aperturas hechas por gente que seguía accediendo a ella. Es un problema particularmente agudo ya que:

- en esa parcela se encuentra amianto no sólo en superficie, sino también a la vista
- la concentración de amianto en el suelo es más alta que en las otras parcelas analizadas
- esa parcela es limítrofe con el patio del colegio de tal forma que el amianto a la vista en el suelo está a unos 2 metros del patio del colegio

Por un lado, el amianto presenta riesgos para la salud por inhalación solo cuando es manipulado. Por otro lado, se han hecho tomas de aire que han dado resultado negativo en todos los casos. Por lo tanto, si no hay posibilidad de entrar en la parcela, no hay posibilidad de manipular el amianto presente en esa parcela, y entonces no hay riesgo para la salud por inhalación. Hay un vínculo directo entre la efectividad del vallado y el potencial riesgo para la salud. Cuanto menos gente entre en la parcela, menos riesgo.

Por eso pedíamos en el punto 2 de nuestra moción de marzo que se colocara un vallado más seguro, para dificultar lo más posible el acceso a la parcela. El Gobierno votó en contra de ese punto argumentando que no se podía hacer un vallado más seguro ya que no se podía anclar el vallado al suelo por la presencia de amianto. El resultado de no haber mejorado el vallado de la superficie 3 fue el previsible: las personas cortaban las bridas de plástico, abrían el vallado y accedían a la parcela continuamente.

En respuesta a eso, el Gobierno ha cambiado de opinión desde la votación de nuestra moción en marzo, y ha decidido colocar un segundo vallado del mismo tipo que el primero, es decir

erraz kentzen diren zutoinez egina, eta zutoin horiek plastikozko bridaz lotuta. Neurri hori bide onetik doa, baina lehenengo hesiko bridak guraizez edo cutterrez ebaki, zutoinak kendu eta handik pasatzen zen jendeak nahiko erraz egingo du gauza bera orain ere.

con postes que se quitan fácilmente de la base y sujetando los postes con bridas de plástico. Es una medida que va en el sentido bueno, pero la gente que cortaba las bridas del primer vallado con tijeras o cutter y que sacaban los postes de sus bases para pasar, podrán seguir haciéndolo con bastante facilidad.

Batzordean aipatu genuen, esate baterako, Kontxa pasealekuko obren hesia ez dela lurzoruan ainguratu behar. Plastikozko olana batean jarritako kofratua da: hormigoia botatzen da eta hesia osatzen duten zutoinak segurtasunez finkatuta geratzen dira. Horregatik eskatu genuen antzeko hesi bat egitea 3. eremuko zati lau eta asfaltatuetan.

En comisión comentamos que por ejemplo el vallado de las obras en el paseo de la Concha no necesitaba estar anclado al suelo. Se trata de un encofrado depositado en una lona de plástico en el cual se vierte hormigón donde los postes del vallado están sujetos de manera segura. Por eso pedimos que se haga un vallado del mismo tipo en las partes llanas y asfaltadas de la parcela 3.

Zinegotzi ordezkariak ezezkoa eman ostean, gutxienez kateak eta giltzarrapoak jartzea eskatu genuen, hesiaren elementuak ez banantzeko. Berriro ezezko erantzuna jaso genuen. Zinegotzi ordezkariak argudiatu zuen norberaren baratzara sartu nahi zuen jendeak berdin moztuko zituela kateak, eta joan-etorria behin betiko eragotziko zuen neurria izan ezean ez zuela merezi abian jartzea.

Ante la negativa del Concejal Delegado pedimos entonces que se colocaran por lo menso cadenas con candados para impedir que separaran los elementos del vallado. La respuesta también fue negativa. El Concejal Delegado argumentó que la gente que quiere acceder a sus huertas cortarán entonces las cadenas igualmente, y que por lo tanto, si no es una medida que permita impedir definitivamente el paso, no vale implementarla.

Hainbat arrazoi direla eta, ez gaude ados Udal Gobernuaren argudioarekin:

Por varios motivos no podemos compartir la argumentación de Gobierno:

- Bigarren hesi bat jartzea ere ez da joan-etorria behin betiko eragotziko duen neurria. Baina, hala ere, Udal Gobernuak jarri du, lursailera gutxiago sartzeko lagungarria izan daitekeela iritzita. Kateak eta giltzarrapoak jartzeak helburu berbera izango luke.

- Colocar un segundo vallado tampoco es una medida que permita impedir definitivamente el paso. Pero el Gobierno lo ha colocado porque ha considerado que puede contribuir a limitar más el acceso a la parcela. Poner cadenas con candados tendría exactamente la misma finalidad.

- Teknikoki, plastikozko bridak edo giltzarrapoz lotutako kate bat moztea ez da gauza bera: alboko Lehen Hezkuntzako

- Técnicamente, no es lo mismo cortar bridas de plástico o una cadena con candado: unas bridas de plástico se pueden cortar con

ikastetxeko haurrek eskolan erabiltzen dituzten guraizeez moztu daitezke plastikozko bridak. Kate bat, ordea, ez.

- Sinbolikoki, plastikozko bridak edo giltzarrapoz lotutako kate bat moztea ez da gauza bera: plastikozko bridak ebakitzea, funtsean, zutoinei eusteko elementu bat moztea da. Giltzarrapoz lotutako kate bat moztea da, argi eta garbi, ez pasatzeko jarritako elementu bat moztea.

- Ez dakigu lursailera sartzen diren pertsonak baratzeen erabiltzaileak ote diren. Alde batetik, Tomasenen ekainaren 13an egindako bilera publikoan auzoko batek esan zuen haurrak hara joaten direla ikastetxeko hesiaren gainetik pasatu diren baloien bila. Bestetik, ikusten da lursailaren barruan (ikastetxeko hesiaren parean) dagoen zuhaiztia jolas eremua dela.

Udal Gobernuari eskatzen diogu kateak eta giltzarrapoak jartzeari emandako ezezkoa azter dezala berriro. Egin beharreko inbertsioa eta lana ez dira aintzat hartzekoak, eta neurri askoz ere eraginkorragoa da plastikozko bridak jartzea baino. Garrantzi handikoa da kaletik ikusten den hesi zatian jartzea kate horiek; izan ere, eremu horretan irekigune bat ikusteak heldu eta gazte gehiago lursailera sartzera bultzatzen ditu.

Horiek guztiak horrela, hau da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak neurri hauek eskatzen dizkio Udal Gobernuari:

- CEP Harri Berri - Oleta LHI Lehen

las tijeras que los niños y niñas de la escuela primaria colindante utilizan en clase. Una cadena no.

- Simbólicamente, no es lo mismo cortar bridas de plástico o una cadena con candado: cortar bridas de plástico, es principalmente cortar un elemento que sirve para sujetar los postes. Cortar una cadena con candado, es cortar de forma inequívoca un elemento que es destinado a prohibir el paso.

- No sabemos si las personas que acceden a la parcela solo son usuarios o usuarias de las huertas. Por un lado, en la reunión pública del 13 de junio en Tomasene, una vecina comentaba que los niños y niñas van ahí a buscar los balones que han pasado por encima de la valla del colegio. Y por otro lado se nota que el bosquete dentro de la parcela justo en frente de la valla del colegio es una zona de juego.

Pedimos al Gobierno reconsiderar su negativa a colocar cadenas con candados. La inversión y el trabajo requeridos son insignificantes, y es una medida mucho más eficaz que colocar bridas de plástico. Es particularmente importante colocar esas cadenas en la parte del vallado visible desde la calle, ya que una apertura a la vista en esta zona invita a que más personas, adultas y jóvenes, entren en la parcela.

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

MOCION DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que:

- asegure los elementos del vallado de la

Hezkuntzako ikastetxearen mugakide den lursailean amiantoa aurkitutako gunea inguratzen duen hesiaren elementuak berma ditzala kateak eta giltzarrapoak baliatuta, ezinezkoa izan dadin hesiaren zatiak nahikoa banantzea pertsona heldu edo gazte bat tartetik pasatzeko, ezta zutoinak oinarritik aterata ere.

• Kate eta giltzarrapo horiek jar ditzala kaletik ikusten den zatian, astero egiazta dezala hesi guztia osorik dagoela, eta irekiguneak ikusitako tokietan kateak eta giltzarrapoak jar ditzala.

Donostia, 2017ko ekainaren 23a

Sin. Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia."

parcela donde se ha encontrado amianto, colindante con el centro de enseñanza primaria CEP Harri Berri - Oleta LHI, con cadenas y candados de tal forma que sea imposible separar suficientemente las partes del vallado como para que una persona adulta o joven pueda pasar, incluso sacando los postes del vallado de sus bases.

• coloque esas cadenas candadas en la parte del vallado visible desde la calle, realice semanalmente verificaciones del vallado en su integridad, y coloque cadenas con candados donde se identifican aperturas.

Donostia a 23 de Junio de 2017

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia"

Loïc Alejandro jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.19. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, amiantoz hesitutako Altzako lursailei buruzkoa.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau egiten dio Gizarte Ekintzako

II.2.2.19. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el vallado de la parcela con amianto en Altza.

"Amaia Martin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL fruto de la

zinegotzi ordezkari Aitziber San Romani, PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Legealdian zehar hainbat ekimen egin ditugu Gizarte Harrerako Udal Zentroaren (GHUZ) eranskinari buruz. GHUZen eranskin hori adingabeak ardurapean dituzten familiak hartzeko erabiltzen da. Elkarren gaineko oheak dituzten 3 logela ditu (2, 6 eta 8 ohe), sukalde-jantoki bat, 2 bainugela eta dutxa bat. Egonaldiak, salbuespenetan izan ezik, ezingo dira izan hiru gau baino luzeagoak.

Alabaina, azken urteko txostenak jasotakoaren arabera, gune horren erabilera intentsiboa egin da. Urteko 365 egunetan beteta egon da, eta aurreko urtean baino familia kopuru gutxiago hartu dira; horrek esan nahi du larrialdiko hiru egun horiek baino askoz ere erabilera luzeagoak egin direla.

Iaz planteatu genuen GHUZen eranskinaren funtzionamendurako araudia garatzeko premia, eta otsailean onetsi zen. Urte eta erdi geroago, ez daukagu araudi hori, eta funtsezkoa delakoan gaude, instalazio horri ematen zaion erabilera dela eta.

Denbora horretan guztian, adingabeak eskolatzeko ekimenak, egonaldietarako baldintza hobeak eta instalazio egokiagoak planteatu ditugu, besteak beste. Hala eta guztiz ere, gehienetan ez dira ekimen horiek onetsi.

Instalazio hori gehiago erabili dela ikusita, gizarte zerbitzuek baloratuta hirian denbora luzeagoan egotea pentsatzen duten familientzat

interpelación realizada en la COMISION DE SERVICIOS A LAS PERSONAS a la concejala Delegada de Acción Social, Dña. Aitziber San Román.

JUSTIFICACIÓN

Han sido numerosas las iniciativas a lo largo de la legislatura que hemos realizado sobre el anexo del Centro Municipal de Acogida Social (CMAS). Este alojamiento anexo al CMAS es destinado a familias con menores a su cargo. Dispone de 3 habitaciones con literas (de 2, 6 y 8 camas), un cocina-comedor, 2 baños y una ducha. Las estancias, salvo excepciones, no deben superar las tres noches.

Sin embargo, el informe del último año recogen un uso intensivo del espacio que ha permanecido ocupado los 365 días al año por un número inferior de familias que el año anterior, lo que resulta en la ecuación un uso muy superior a los tres días de urgencia.

El pasado año planteamos la necesidad de desarrollar un reglamento de funcionamiento del anexo del CMAS que fue aprobado en pleno en el mes de Febrero. Año y medio más tarde, no contamos con tal reglamento y consideramos fundamental debido al uso de tal instalación.

En todo este tiempo, hemos planteado iniciativas relativas a la escolarización de los menores, mejores condiciones de estancia con instalaciones más adecuadas, entre otras. Sin embargo en la mayoría de los casos no han sido aprobadas tales iniciativas.

Ante el incremento de uso de tal instalación planteamos la necesidad de buscar alternativas habitacionales en mejores condiciones para

baldintza hobeagoak dituzten bizitegi alternatibak bilatzeko premia planteatzen dugu. Hiriko larrialdi zerbitzuen laguntza duten bitartean, egonaldi duina eta baldintza egokiak eman behar zaizkie familiei, haien oinarrizko premiei erantzunez.

Bitartekoak jartzea ezinbestekoa da; bestela, ahultasun eta pobrezia egoerak betikotzen ditugu adingabe horien artean, lo egiteko toki egonkor bat ez izateagatik soilik.

Horiek horrela, hau da gure

KONTROL MOZIOA

1. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio GHUZen eranskinaren funtzionamendua erregulatuko duen araudi bat prestatzeko, hiru hilabeteko epean, 2016ko otsailean onetsi zen mozioko puntua betez.

2. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio GHUZen eranskinerako ezarritako larrialdiko hiru egunetik gorako egonaldiak egin behar dituzten familientzako bizitegi alternatibak plantea ditzala.

3. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio zerbitzua hobetzeko lan egiten jarrai dezala, egoera ahulean dauden familiei kalitatezko bizitegia eta eskubideak emateko.

Donostia, 2017ko ekainaren 23a

Sin. Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea”

aquellas familias que, valorado por los servicios sociales, consideren prolongar su estancia en la ciudad. Es preciso que mientras estén apoyados por los servicios de urgencia de la ciudad, ésta proporcione a las familias una estancia digna y en condiciones, dando cobertura a sus necesidades básicas.

Es imprescindible poner medios porque, de lo contrario, perpetuamos situaciones de vulnerabilidad y pobreza en estos menores por la simple circunstancia de no tener un lugar estable donde dormir.

Es por ello, por lo que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a elaborar, en el plazo de tres meses, un reglamento que regule el funcionamiento del anexo del CMAS, dando cumplimiento al punto de la moción que fue aprobada en el mes de febrero de 2016.

2. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a plantear alternativas habitacionales para las familias cuya estancia se prolongue por encima de los tres días de urgencia establecidos para el anexo del CMAS.

3. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a continuar trabajando en la mejora del servicio al objeto de proporcionar un alojamiento de calidad y con derechos para las familias más vulnerables.

Donostia a 23 de Junio de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia”

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Jose Luis Arrúe Pintó, Dª. Olaia Duarte Lopez y Dª. Aitziber San Roman Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

II.2.2.20. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, herritarrek alkatetzaren helbide elektronikora helarazitako informazioa dela eta.

”Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoan indarrean dagoen 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO aurkeztu nahi du, hilabete honetako ZERBITZU OROKORREN BATZORDEAN Lehendakaritzako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkari Juan Ramón Viles jaunari egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den otsailean, gure taldeak kontrol mozio bat aurkeztu zuen, 2017. Donostia, nahi duzun hiria izeneko eskuorria dela eta.

II.2.2.20. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la información que llega de la ciudadanía al correo de alcaldía.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL fruto de la interpelación al concejal delegado de Presidencia y Transparencia, Recursos Humanos e Innovación, D. Juan Ramón Viles, en la COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES del presente mes.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de febrero nuestro grupo presentó una moción de control en relación al folleto denominado “2017. Donostia, la ciudad

que quieres”.

Orduko mozio hartan jada zenbait gako aipatu genituen, gainerako taldeon informazio ezari irtenbidea bilatu nahian, Donostiari buruzko proposamenak egin ditzaten herritarrei eskuorri horretan aipatzen zaien helbide elektroniko bakarra Alkatetzarena dela eta.

En la moción que presentamos en aquel momento, ya adelantábamos una serie de claves para solventar la falta de información al resto de grupos, ya que en el citado folleto tan solo se facilita el correo de alcaldía para que la ciudadanía deje sus propuestas para la ciudad.

Esan bezala, eskuorri horretan herritarrei dei egiten zitzaien zernahi proposamen, kritika edo ideia Alkatetzaren helbide elektronikora bidal zezaten. Ez dugu ulertzen zergatik erabaki den herritarrei Alkatetzaren helbide elektronikoa ematea, eta ez postontzi ireki eta partekatu bat, adibidez Udalinfo bezalako bat, gainerako taldeok ere kontsultatzeko modukoa. Herritarren kexak eta iradokizunak balio handiko baliabidea dira, hiria hobetzeko ideiak lortzeko modua ematen dutelako, besteak beste, eta, horregatik, gure ustez behar-beharrezkoa da herritarren jakinarazpen horiek guztiak Udalbatza osatzen dugun talde politiko guztiekin partekatzea.

En el citado folleto, se animaba a la ciudadanía a enviar al correo electrónico de alcaldía sus propuestas, críticas o ideas. No entendemos el motivo por el que se ha decidido facilitar a toda la ciudadanía el correo de alcaldía, y no un buzón que sea abierto y compartido como el de Udal Info que podamos consultar el resto de grupos. Las quejas y sugerencias de la ciudadanía son un instrumento muy valioso que sirven para obtener ideas para mejorar la ciudad, por lo que nos parece indispensable que sean compartidas con todos los grupos políticos que conformamos el Pleno.

Orduko mozio hartan aipatu genuen, halaber, komeni izango zela eskuorri hori dela-eta Udalinfora iritsitako jakinarazpenak bereiztea.

También planteamos que Udal Info, que tramita las comunicaciones que se dirigen a este Ayuntamiento, pudiera clasificar las comunicaciones que lleguen con motivo del folleto.

Gure mozioa eztabaidatu ondoren, puntu hau onartu zen: “Donostiako udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio Udalbatza osatzen duten gainerako taldeekin partekatu ditzala 2017. Donostia, nahi duzun hiria eskuorriari erantzunez Alkatetzaren helbide elektronikora iristen diren iradokizunak”. Ahalik eta gardentasun handienaz jokatu behar delakoan, batzordean berriro ere gogorarazi genuen Udalbatzan puntu hori onartzea erabaki bazen ere, eta harrezkero lau hilabete joan badira ere, udal taldeok jaso dugun informazio bakarra

Tras el debate de nuestra moción, fue aprobado el punto siguiente: “El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a compartir con el resto de grupos que componen el Pleno las sugerencias que lleguen al correo de Alcaldía con motivo del folleto “2017. Donostia, la ciudad que quieres”. Entendiendo que es preciso ser lo más transparentes posible, hemos vuelto a recordar en comisión que, a pesar del acuerdo alcanzado en Pleno sobre este punto, desde entonces hasta hoy han transcurrido cuatro

zerrenda bat dela, paperean, herritarrek urtarriletik martxora bitartean egindako jakinarazpen edo proposamenen deskribapen labur-laburrez osatua; hain laburra, ezin jakin baitaiteke proposamen horien nondik norakoa. Gure ustez, mugatuegia. Bestalde, batzordean esan ziguten egoki deritzogun edozer eskatzeko aukera dugula. Irabazi Donostia taldekook esan genuenez, alabaina, horrelako jakinarazpenak inolako oztoporik gabe jaso beharko genituzke, zuzenean, guk eskatu behar izan gabe, horretarako oztopo teknikorik ez baitago.

Horregatik guztiagatik, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1.Donostiako udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio Udalbatza osatzen duten gainerako taldeei helaraz diezazkiela, hilean behin, 2017. Donostia, nahi duzun hiria eskuorriari erantzunez Alkatetzaren helbide elektronikora iristen diren jakinarazpenak, osorik, formatu digitalean.

2.Donostiako udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio herritarrei jakinaraz diezaiela zer bide erabil ditzaketen Udalarekin harremanetan jartzeko (hala nola Udalinfo eta Dpostontzia), kudeaketan gardentasuna hobetzeko, batetik, eta harremanak optimizatzeko, bestetik.

3.Donostiako udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio herritarrei nahiz talde politikoei jakinaraz diezaiela Alkatetzaren helbide elektronikora donostiarrek helarazitako ekarpenak direla-eta zer jardunbide egiteko

meses, y sin embargo, la única información compartida con los grupos ha sido un listado en formato papel con las entradas de enero a marzo con una sucinta descripción de la propuesta que no permite saber la orientación de la misma. Algo que nos parece bastante limitado. Asimismo, en la comisión se nos indicó que podíamos solicitar aquello que consideráramos oportuno. Sin embargo, desde nuestro grupo planteamos la necesidad de establecer una comunicación fluida sobre este tipo de comunicaciones sin que sea preciso la solicitud de las mismas, puesto que no hay ningún problema de tipo técnico para ello.

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1.El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a compartir el contenido completo (en formato digital) de las comunicaciones recibidas en el correo de Alcaldia con motivo del folleto “2017. Donostia, la ciudad que quieres” con el resto de grupos que componen el Pleno, con una periodicidad mensual.

2.El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a informar a la ciudadanía de los canales existentes a través de las que se pueden comunicar con el Ayuntamiento como Udal Info o Dpostontzia, al objeto de mejorar la transparencia en la gestión de la información así como a optimizar los flujos de la misma.

3.El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que informe a la ciudadanía y a los grupos políticos de las actuaciones que tiene previsto llevar a cabo consecuencia de las aportaciones

asmoa duen.

realizadas por los y las donostiarras a través del correo de Alcaldía.

Donostia, 2017ko ekainaren 23a

Donostia a 23 de Junio de 2017

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea."

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia"

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Jon Insausti Maisterrena jaunak, eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as Dª Amaia Martín Garín, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Jon Insausti Maisterrena y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

20. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 9 – EAJ-PNV.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 9 – EAJ-PNV.
ABSTENCIONES: 0.

20. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

20. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.21. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Ulia mendia eta kaleko zuhaiztia direla eta.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko apirilaren 10an Gune Publikoko Batzordean aztertutako “ zuhaiztien mozketa eta birjartzeari” buruzko interpelazioaren eta 2017ko ekainaren 19an Lurralde Planifikazioko Batzordean aztertutako “Uliako Plan Bereziaren inguruko informazio eta bilerari” buruzko interpelazioen ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2010ean Udalbatzan onartutako Donostiako Hiri Antolamendurako Plan Orokorrak (HAPO) agintzen zuen Landa Parke (F.20) gisa definitutako “Uliako Parkea” barrutiaren Plan Berezia 2012rako egitea, gutxi-gora.behera 3,45 Km karratuko azalera barnebiltzen duena.

II.2.2.21. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU, sobre el arbolado de la calle y monte Ulia.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación sobre la tala y reposición del arbolado, substanciada en la Comisión de Espacio Público del 10 de abril de 2017, y de la interpelación sobre la información y la reunión del Plan Especial de Ulía, substanciada en la Comisión de Planificación del Territorio del 19 de junio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

El Plan General de Ordenación Urbana (PGOU) aprobado por el Pleno Municipal en 2010 establece que el Plan Especial del área del “Parque de Ulía”, definido como Parque Rural (F.20) y con una superficie aproximada de 3,45 Km^2, debía estar finalizado para el

Zentzu honetan, aurreko legegintzalditik, Ingurumen eta Hirigintza departamenduek, bai teknikoki bai politikoki, eskuz esku Plan Bereziaren idazketari ekin zioten.

2012. Para ello, en la legislatura anterior, los departamentos de Medio Ambiente y Urbanismo abordaron, de forma conjunta, tanto en el plano técnico como en el político, la labor de redacción del Plan Especial.

Legegintzaldi honetan, udal taldeek batzordetan hamaika aldiz galdetu eta interpelatu dugu Plan Berezi honen onarpenaren inguruan. Udal-gobernutik hasieratik erantzun zitzaigun prestutasuna zuela Uliaren ordenazio eta babeserako dokumentu honen idazketa amaitzeko.

Posteriormente, ya en la presente legislatura, los grupos municipales hemos presentado, en numerosas ocasiones, diversas preguntas e interpelaciones sobre la aprobación de este plan especial. Desde el principio, el Gobierno Municipal nos respondió que su intención era acabar de redactar este documento para la ordenación y protección de Ulía.

Horiek horrela, 2016ko uztaileko udalbatzarren, Ekologiako zinegotziak esan zuen Plan Berezi honen onarpena 2016ko iraila-urrirako izango zela. Epe hori pasata, 2016ko azaroko batzordeetan adierazi zitzaigun Donostialdeko Lurralde Zatitako Planaren onarpena dela eta, Uliako Plan Berezia baldintzatuta gelditzen zela eta agian Pasaiako Udalarekin bertako itsasadar edo bokaren ordenazioa adostu beharko zela, horrek eragin zezakeen atzerapenarekin. Zentzu honetan, azaldu zen barne kontsulta juridiko bat abiatua zuela Udal-gobernuak zalantza hori argitzeko. Urte bereko abenduan adierazi zitzaigun kontsulta juridikoa Udalean argitu beharrean, Eusko Jaurlaritzari aste horretan bertan bideratuko zitzaiola, Plan Berezia praktikoki amaituta zegoela adieraziz eta erantzuna jaso bezain laster informatuko zitzaigula.

En el pleno de julio del 2016, el concejal de Ecología nos comunicó que el plan se aprobaría en septiembre u octubre. Transcurrido dicho plazo, en las comisiones de noviembre del 2016, se nos dijo que, debido a la aprobación del Plan Parcial Territorial de Donostialdea, el Plan Especial de Ulía quedaba condicionado y que quizá debería llegarse a un acuerdo con el Ayuntamiento de Pasajes sobre la ordenación de la boca de la ría situada en esa localidad, con la demora que eso podría conllevar. En este sentido, se nos explicó que el Gobierno Municipal había puesto en marcha una consulta jurídica interna para aclarar esta cuestión. En diciembre del 2016, se nos informó de que la consulta jurídica, en lugar de dilucidarla en el Ayuntamiento, se haría llegar al Gobierno Vasco esa misma semana. Así mismo, se nos dijo que el Plan Especial estaba prácticamente terminado y que nos informarían en cuanto recibieran alguna respuesta.

2017ko urtarrileko batzordeetan galdera eginda, ordea, erantzun zitzaigun Eusko Jaurlaritzari ez zitzaiola inolako kontsultarik luzatu eta Udalean barne desadostasunak zeudela Plan hau onartzeko; argitu ez zaigun arren zein motatako

Sin embargo, cuando preguntamos en las comisiones de enero del 2017, se nos respondió que no se había hecho ninguna consulta al Gobierno Vasco y que, dentro del Ayuntamiento, existen desacuerdos internos

desadostasunak ziren.

Horiek horrela, Udal-gobernuak Udalbatzako taldeekin ez zuela garbi jokatu ikusita eta ez zitzaigula zintzotasunez informatu iritzita, gardentasuna eta ingurumen-babesa helburu, 2017ko urtarrilean ondokoa zioen kontrol mozioa onartu zen aho batez:

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio lehenbailehen konpondu ditzala barne desadostasunak Uliako Parkea barrutiaren Plan Bereziaren idazketa amaitzeko; Europarengandik Kontserbazio Bereziko Eremu izendatua izan den hiriko gune berde honek dagokion babesa izan dezan eta Donostiako Hiri Antolamendurako Plan Orokorrak agintzen duena bete dadin.

2017ko apirileko udalbatzarrera berriro ere, Irabaziren eskutik oraingoan, Plan Bereziaren onarpena eskatu zen eta bertan erantzun zen Udal-gobernutik soilik xehetasun txiki batzuen faltan zela dokumentua. Zentzu horretan, 2017ko maiatzeko batzordeetan, Uliako Plan Bereziaren izapidearen egoeraren inguruko agerraldia eskatu genuen eta, besteak beste, ondoko gaiei buruz galdetu genuen:

1- Zein izapide egoeran dagoen oro har Uliako Plan Berezia (dokumentuak, txostenak, epeak...)
2- Zein egoeratan dauden zehazki ondorengo dokumentuak:
B- Diagnostikoa
C- Ingurumen Ebaluazio Estrategikoa
E- Balorazio eta sostengarritasun Ekonomikoa

con respecto a la aprobación de este plan, aunque no se nos ha explicado qué tipo de desacuerdos son.

Visto que el Gobierno Municipal no había actuado debidamente con los grupos del Pleno, y considerando que no se nos había informado con honestidad, en enero del 2017, teniendo como objetivo la transparencia y la protección medioambiental, se aprobó, por unanimidad, la siguiente moción de control:

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Municipal que resuelva inmediatamente sus desacuerdos internos para poder finalizar la redacción del Plan Especial del Parque de Ulía; que esta zona verde de la ciudad, designada por Europa como Zona de Especial Conservación, cuente con la protección que le corresponde y que se cumpla lo dispuesto en el Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián.

Nuevamente, en el pleno de abril del 2017, en esta ocasión de la mano de Irabazi, se solicitó la aprobación del Plan Especial, a lo que el Gobierno Municipal respondió que sólo faltaban unos pequeños detalles en el documento. En este sentido, en las comisiones de mayo del 2017, solicitamos una comparecencia sobre el estado de tramitación del Plan Especial de Ulía. Entre otras cuestiones, formulamos las siguientes preguntas:

1.- El estado de tramitación del Plan Especial de Ulía, en general (documentos, informes, plazos…)
2- El estado de los siguientes documentos, en concreto:
B- Diagnóstico
C- Evaluación Ambiental Estratégica
R- Valoración y Sostenibilidad Económica

F- Ordenazioa Arauak
G- Eraikitako Ondarea
3- Pasaiako bokaren ordenazioa adostu den Pasaiako Udalarekin

4- Partaidetzaren trataera: Ingurumen eta Planeamenduko Kontseilu Sektorialak

F- Normas de Ordenación
G- Patrimonio Construido
3.- La situación del acuerdo que se pretende alcanzar con el Ayuntamiento de Pasajes sobre la ordenación de la boca de Pasajes.
4- Tratamiento de la participación: Consejos Sectoriales de Medio Ambiente y Planeamiento

Agerraldian, erantzun zitzaigun Plan Bereziaren dokumentua azkenik bazegoela, oso konplikatua izan zela berau amaitzea eta berehala taldeoi informazio CD formatuan pasako zitzaigula. Azkenik, adierazi zitzaigun aste horretan bertan bilera bat eskatuko zitzaiola Pasaiako Udalari Plan Bereziaren dokumentua elkarbanatzeko eta adostasunera ailegatzeko, eta bilera horretaz ere informatuko zitzaigula; behar bazen, aurrez aurre ere.

En la comparecencia, se nos respondió que finalmente ya habían acabado el documento del Plan Especial, que resultó muy complicado concluirlo y que, en breve, se nos remitiría a todos los grupos en formato CD. Por último, se nos indicó que esa misma semana solicitarían una reunión al Ayuntamiento de Pasajes para compartir el documento del Plan Especial y alcanzar un acuerdo. Así mismo, se nos comunicó que se nos informaría de lo acontecido en dicha reunión, incluso, si fuera preciso, en persona.

Ekainaren 19ko batzordeen aurretik, Plan Bereziaren zenbait fitxa eta plano bidali zitzaizkigun eta batzordean bertan erantzun zitzaigun Diagnostikoa eta Ordenazio Arauak ia amaituta zeudela eta aste honetan bidaliko zitzaizkigula. Ez bata ez bestea, ordea, ez zaigu helarazi. Horrez gain, Pasaiako Udalarekin ez zirela elkartu oraindik esan zitzaigun, baina berehala bilera egitekotan zeudela eta, edozein kasutan, Pasaiaren aldetik ez zutela elkarlana egiteko borondaterik aurreikusten.

Antes de las comisiones del 19 de junio, recibimos varias fichas y planos del Plan Especial, y en comisión se nos contestó que el Diagnóstico y las Normas de Ordenación ya casi estaban finalizados y que nos los remitirían esa misma semana. Sin embargo, no hemos recibido ninguno de los dos documentos. Además, se nos contestó que todavía no se habían reunido con el Ayuntamiento de Pasajes, pero que dicha reunión la iban a celebrar en breve, y que, en cualquier caso, no preveían ninguna voluntad de colaboración por parte del Ayuntamiento de Pasajes.

Gure aldetik, erantzun genuen aurkakotasun juridikorik egon ezean, ez zezatela Pasaiarekiko elkarlan falta erabili Plan Berezia atzeratzeko hamaikagarren aitzakia gisa. Gainera, gogorarazi behar dugu 2010eko H.A.P.O.ak Uliako Plan Berezia natur-babes helburuekin

Nuestro grupo respondió que, si no había impedimento jurídico alguno, dicha falta de colaboración no fuera utilizada como la enésima excusa para retrasar la aprobación del Plan Especial. Además, no podemos olvidar que el PGOU de 2010 obliga a aprobar

onartzera behartzen duela; Ulia 2013tik Kontserbazio Bereziko Eremua (ZEC) izendatua izan dela Europar Batasunaren eta Eusko Jaurlaritzaren aldetik eta Udalbatzako taldeok 2015eko azaroan, 2016ko uztailean, 2016ko azaroan eta 2017ko urtarrilean eta apirilean ere, hainbat kontrol mozioren bidez, babes eta ordenazio dokumentuaren onarpena eskatu dugula.

el Plan Especial de Ulía teniendo en cuenta el objetivo de protección de la naturaleza; que Ulía fue designada en 2013 como Zona Especial de Conservación por la Unión Europea y por el Gobierno Vasco, y que los grupos municipales, en noviembre de 2015, en julio de 2016 y en noviembre del mismo año, solicitamos en el Pleno, mediante varias mociones, la aprobación del documento de protección y ordenación.

Era berean, uste dugu Uliako Plan Bereziarekin bi urteotan gertatutakoa Udal-gobernu honek Donostiako balio naturalekiko duen trataeraren erakusle dela eta, zentzu horretan, nahiz eta HAPOak babestu, bioaniztasun eta gune naturalen babesean lehentasun eta irmotasun falta dagoela, beste interes batzuen alde. Ulertuta ere lizitazioan atzerapena, egoeraren adierazgarria da, adibidez, gaur gaurkoz Donostiako hamasei auzotako kaleetako zuhaiztirako 406 txorko hutsik daudela eta oraindik ere ez dela zuhaitz horien ber-landaketa egin.

Asimismo, creemos que lo que ha ocurrido en estos dos años con el Plan Especial de Ulía es indicador del tratamiento que este Gobierno Municipal da a los valores naturales de San Sebastián. En este sentido, consideramos que, aunque estén protegidos por el PGOU, existe falta de prioridad y de firmeza en lo que respecta a la protección de la biodiversidad y de los espacios naturales, en favor de otros intereses. Aun entendiendo esta demora en la licitación, es indicativo de esta situación, entre otros, el hecho de que hoy todavía permanecen vacíos 406 alcorques para arbolado de las calles de los dieciséis barrios de San Sebastián y que todavía no se ha procedido a su replantado.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Por todo lo anteriormente expuesto, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, kontrakotasun juridikorik egon ezean, atzerapen gehiagorik gabe onar dezala lehenbailehen Uliako Plan Bereziaren proiektua eta partaidetzaz aurkez dezala dagozkion kontseilu sektorialetan, herritarren barreiatzerako gune natural honek dagokion babes eta ordenazioa izan dezan.

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que, si no hay impedimento jurídico alguno, apruebe, sin más dilación, el proyecto del Plan Especial de Ulía, y que dicho proyecto sea presentado, de forma participativa, en los correspondientes consejos sectoriales, para que este espacio natural de esparcimiento de la ciudadanía cuente con la protección y la ordenación que le corresponde.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, udalerriko H.A.P.O. eta ingurumen-babes sailkapenen betekizunean, Donostiako gune, balio eta habitat naturalak, erreka-errekasto eta zuhaiztiak kontserbatu eta euren babes-mailak betearazi ditzala.

2.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que, en cumplimiento del PGOU del municipio y de las clasificaciones de protección ambiental, conserve los espacios, valores y hábitats naturales, los arroyos y regatas y el arbolado de San Sebastián, y que haga cumplir los niveles de protección que dichos elementos tienen asignados.

3.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari kaleko txorkoetan falta diren zuhaitz guztiak ber-landatu ditzala eta ez dezala gaur egun hutsik dauden txorkoak zementatzen jarraitu, ingurumenaz gain, herritarrek orain arte Donostiak izan duen kaleko zuhaiztiaz gozatzen jarrai dezaten.

3.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que acometa el replantado de los árboles que faltan en los alcorques de la calle y que no continúe con la cementación de los alcorques vacíos, para que, además de proteger el medio ambiente, la ciudadanía pueda continuar disfrutando del arbolado que San Sebastián ha tenido hasta ahora.

Donostian, 2017ko ekainaren 23a

En San Sebastián, a 23 de junio de 2017.

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Axier Jaka Goikoetxea,
Concejal del grupo municipal EH BILDU."

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Loïc Alejandro y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.2.22. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Bidebieta eta Herrerako aparkaleku beharrak direla-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko maiatzaren 15ean Gune Publikoen eta Obra eta Hiri Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko aurrekontuen eztabaidaren baitan talde honek eduki ekonomikorik gabeko zuzenketa bat aurkeztu zuen. Berau adostu ondoren, honela zioen Udalbatzak onartu zuenak: “Bidebieta eta Herrerako aparkaleku beharrak: adostea erakunde eskudunekin -batez ere, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Pasaiako Udala- Herrera aldean aparkalekuak egoteko bermea, Pasaialdea bere onera ekartzeko lanen barruan, gaur egun ibilgailuak aparkatzeko toki nahikorik ez egoteak eragiten duen arazoa konpontzeko”.

Erabakia hartu zenetik hamasei hilabete egin ondoren, apirilean, gauzatzearen berririk ez zegoenez, alkate jaunari galdera egin genion, ea zein kudeaketa eginda zeuden mozioa betetzeari begira; alegia, ea zeintzuk ziren horien emaitzak eta zer beste aurreikuspen zegoen. Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariak galdera horiek erantzun ordez, zonaldea hobetu dela esan zuen eta berritasun bakarra portuko plana zela zioen. Haatik, ez

II.2.2.22. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU, sobre las necesidades de aparcamiento en Bidebieta y Herrera.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del mismo. Esta moción es consecuencia de la interpelación analizada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos el 15 de mayo de 2017.

JUSTIFICACIÓN

En el debate de los presupuestos de 2016, este grupo presentó una enmienda sin contenido económico que, una vez consensuada, fue aprobada por el Pleno con esta redacción: “Necesidades de aparcamiento en Bidebieta y La Herrera: Acordar con las instituciones competentes, y, en particular, con la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Pasaia que en el marco de la regeneración de Pasaialdea se garanticen, en la zona de La Herrera, espacios de aparcamiento, que den solución a la problemática actual por la falta de lugares de estacionamiento para los vehículos”.

El pasado mes de abril, transcurridos 16 meses desde que se adoptara el acuerdo, no había noticia alguna sobre su ejecución, por lo que preguntamos al alcalde qué gestiones había realizado de cara al cumplimiento de la moción, es decir, qué resultados se habían obtenido y qué previsiones existían. La concejala delegada de Movilidad, en lugar de responder a nuestras preguntas, dijo que la zona había mejorado y que la única novedad era el plan del puerto. Sin

zuen azaldu Pasaiako Portu Agintaritzak Donostiako Udalari ezezkoa eman ziola, txosten negatiboa duela urte erdikoa izan arren.

Gauzak horrela, maiatzean, alegazioak baztertu izan direneko informazio hori gure kabuz eskuratu ondoren, gaiari zein irtenbide emango zaion itaundu genuen, epe edo plangintzen aurreikuspenak inoiz baino beharrezkoagoak izango direlakoan. Zinegotzi ordezkariak ez zuen inongo konpromisorik hartu nahi izan, Udal Gobernuaren programaren 41. orrian konpromiso zehatza iragarri arren: “Mugikortasun pribatuari dagokionez, aparkatzeko zailtasunak dituzten auzoetan (Altzan, Herreran eta Bidebietan) aparkaleku berriak egiteko guneak bilatuko ditugu, partida ekonomikoek ahalbidetzen duten neurrian”. Soilik 2015 eta 2016 ekitaldien exekuzioan izandako soberakina kontuan hartuta (gutxi gorabehera, 8 milioi eurokoa), ez dirudi egoera ekonomikoa oztopoa denik. Ondorioz, egitasmo honi noiz eta nola helduko dion zehazteko unean gaude, Udalbatzak erabakia hartu zuenetik 18 hilabete pasa direnez gero.

Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

1.-Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, 2015eko abenduaren 22ko Udalbatzaren erabakiak agintzen duena betetzerakoan (“adostea erakunde eskudunekin -batez ere, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Pasaiako Udala- Herrera aldean aparkalekuak egoteko bermea, Pasaialdea bere onera ekartzeko lanen barruan, gaur egun ibilgailuak aparkatzeko toki nahikorik ez egoteak eragiten duen arazoa konpontzeko”), zehatz ditzala

embargo, no explicó que la Autoridad del Puerto de Pasaia había dicho que no al Ayuntamiento de Donostia, que tiene informe negativo a pesar de no tener más de seis meses.

En su vista, y tras obtener por nuestra cuenta la información de que se habían rechazado las alegaciones, interpelamos sobre la solución que se le va a dar al tema, considerando que los plazos o las previsiones de planificación serán más necesarias que nunca. No obstante, la concejala delegada no ha querido adoptar ningún compromiso, aún a pesar de que en la página 41 del programa de gobierno municipal se recoge, claramente, el siguiente: “Respecto a la movilidad privada, buscaremos los espacios para ejecutar nuevos aparcamientos en barrios con dificultades de aparcamiento como son Altza, Herrera y Bidebieta en cuanto las partidas económicas, lo permitan”. Así, teniendo en cuenta únicamente los remanentes de la ejecución de los ejercicios de 2015 y 2016 (8 millones de euros, aproximadamente), no parece que la situación económica suponga ningún obstáculo para ello. Por tanto, entendemos que hemos llegado al momento de definir cuándo y cómo se va a abordar este proyecto, ya que han transcurrido 18 meses desde que el Pleno adoptara este acuerdo.

Es por ello por lo que presentamos la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Municipal que a la hora de cumplir el acuerdo plenario de 22 de diciembre de 2015 (“Acordar con las instituciones competentes, y, en particular, con la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Pasaia que en el marco de la regeneración de Pasaialdea se garanticen, en la zona de La Herrera, espacios de aparcamiento, que den solución a la problemática actual por la falta de lugares de

aztertu dituen aukerak, eta aukera horiek jaso dituzten emaitzak ezagutzera eman ditzala udal taldeen zein herritarren artean.

estacionamiento para los vehículos") concrete las alternativas barajadas y dé a conocer tanto a los grupos municipales como a la ciudadanía los resultados obtenidos por las mismas.

2.-Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, 2015eko abenduaren 22ko Udalbatzaren erabakiak agintzen duena ("adostea erakunde eskudunekin -batez ere, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Pasaiako Udala- Herrera aldean aparkalekuak egoteko bermea, Pasaialdea bere onera ekartzeko lanen barruan, gaur egun ibilgailuak aparkatzeko toki nahikorik ez egoteak eragiten duen arazoa konpontzeko") bere horretan betetzea ezina bada, zehatz dezala zein alternatiba bideratuko duen eta zein epetan, erabakiaren betekizunean.

2.- El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Municipal que, si no es posible cumplir el acuerdo plenario de 22 de diciembre de 2015 ("Acordar con las instituciones competentes, y, en particular, con la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Pasaia que en el marco de la regeneración de Pasaialdea se garanticen, en la zona de La Herrera, espacios de aparcamiento, que den solución a la problemática actual por la falta de lugares de estacionamiento para los vehículos") tal y como se acordó, defina qué alternativa y en qué plazo pondrá en marcha en aras a cumplir el citado acuerdo.

Donostian, 2017ko ekainaren 23an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia."

En Donostia, a 23 de junio de 2017.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
Concejala del grupo municipal EH Bildu."

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Loïc Alejandro jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Loïc Alejandro y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.23. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Herrerako biziberritze beharrak direla-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko ekainaren 19an Gune Publikoen eta Obra eta Hiri Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko azaroaren 24an, Donostiako Udalbatzak jarraian zerrendatuko ditugun erabakiak hartu zituen, Herrera biziberritzeko beharra dela-eta eztabaidagai izan zen mozio arruntaren ondorioz, eta adostu ziren edukiak kontuan hartuta:

“1.-Donostiako Udalbatzak eskatzen die erakunde inplikatuei, hau da, Eusko Jaurlaritzari, Portuko Agintaritzari, Foru Aldundiari eta dagokien udalei aurrerantzean ere jarrai dezatela bizilagunekin batera lanean Herrera biziberritzeko erakunde arteko lana sustatzeko.

2.-Donostiako Udalbatzak eskumena duten erakundeei eskatzen die jarrai dezatela Herrera osoki biziberritzeko prozesuan sartzen alde horretan dauden beharrak, auzokoen eskaerak –hala nola kirol instalazioen gainekoa– aintzat hartuz.

II.2.2.23. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU, sobre las necesidades de revitalizar Herrera.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del mismo. Esta moción es consecuencia de la interpelación analizada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos el 19 de junio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

El 24 de noviembre de 2016, el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián adoptó los acuerdos que se relacionan a continuación, como consecuencia del debate de una moción ordinaria relativa a la necesidad de regeneración de Herrera:

“1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita a las instituciones implicadas, Gobierno Vasco, Autoridad Portuaria, Diputación Foral y Ayuntamientos implicados que, en colaboración con los vecinos afectados, continúen impulsando el trabajo interinstitucional de regeneración de la Herrera.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita a las instituciones competentes que continúen integrando en el proceso de regeneración global de la Herrera las distintas necesidades de la zona, atendiendo las demandas existentes en el barrio, como son las de las instalaciones deportivas de la misma.

3.-Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari, eta bereziki, Bide Azpiegituren Foru Departamentuari, Ingurubidearen sarrera-irteeren ondorioz, Elosegi alkatearen hiribidearen bukaera aldera, 120 eta 125 zenbakien bitartean dauden bi zuloak estaltzeko egitasmoari ekin diezaion, eta horretarako proiektua enkargatu eta dagokion aurrekontuak aurreikus ditzan.

4.-Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Gipuzkoako Foru Aldundiari, Eusko Jaurlaritzari eta Pasaiako Portuko Agintaritzari Herrera eta Trintxerpe oinezkoentzat lotzerakoan ez dezatela pertsonen segurtasunerako puntu kritikorik sortu."

Martxoaren 20an azaldutakoaren betekizuna zertan zen galdetuta, eman zitzaizkigun azalpenek Udal Gobernua lanean ari zela adierazten zuten, baina guztiz azalpen orokorrak jaso genituen:

1. Lana bizilagunekin batera egiten ari ote den ez zen argitu. Eta badakigu ez dela hala egin, Udalari dagokionez.

2. Auzokoen eskaerak aztertzen ari omen dira, baina Gipuzkoako Foru Aldundiak agindu zuen egitasmoa (bota zuten frontoiari zegokiona) oraindik agertu ere ez da egin

3. Garbiketa eta txukunketa eginak zirela agertu zuen zinegotzi ordezkariak, eta Azpiegituren Foru diputatuak oso argi utzi duela zuloak ez direla estaliko. Interpelazioa aurkeztu genuen

3.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa y en especial al Departamento Foral de Infraestructuras Viarias que ponga en marcha el proyecto para cubrir los dos agujeros surgidos entre los números 120 y 125 de la avenida del Alcalde Jose Elosegi durante las obras de construcción de las salidas y entradas de la circunvalación. Asimismo, solicita que encargue el proyecto y prevea los presupuestos necesarios.

4.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa, al Gobierno Vasco y a la Autoridad Portuaria del Puerto de Pasaia a que la conexión peatonal entre Herrera y Trintxerpe no suponga la creación de nuevos puntos críticos para la seguridad de las personas".

El 20 de marzo, preguntando sobre el estado del cumplimiento de lo arriba expuesto, las explicaciones que se nos dieron al respecto señalaban que el Gobierno Municipal estaba trabajando en ello, siendo las explicaciones que recibimos al respecto completamente generales, concretamente:

1. No se nos ha aclarado si el trabajo se está realizando en colaboración con los vecinos y vecinas, si bien nos consta que, en lo que al Ayuntamiento se refiere, no ha sido así.

2. Al parecer, se están analizando las solicitudes de los vecinos y vecinas, pero la iniciativa encomendada por la Diputación Foral de Gipuzkoa (relativa al frontón demolido) todavía no ha hecho ni aparecer.

3. El concejal delegado manifestó que las labores de limpieza y acondicionamiento estaban realizadas, y que la Diputada Foral de Infraestructuras Viarias ha dejado muy claro

aste berean oraindik txukunketa lanetan ari zirela alde batera utzita, larria da Udalbatzak hartu duen erabaki baten aurrean ezezko borobila jaso eta ezertan ez geratzea.

que no se van a tapar los agujeros. Dejando de lado el hecho de que la misma semana en que presentamos la interpelación todavía se estaban realizando las labores de acondicionamiento, es grave que un acuerdo plenario reciba un no rotundo y la cuestión caiga en saco roto.

4. Puntu kritikoen ezabaketa helburu konpartitu eta inportantea da Donostiako Udalean, dirua eta baliabide asko inbertitu dira lehendik zeudenak ezabatzen, eta beraz, ez da onargarria egitasmo berrietan trataera egokiak ez aurreikustea. Zinegotzi ordezkariak kezka honen trasladoa emana zegoela aipatu zuen, baina fintzeko falta zela. Izan ere, jakin dugunaren arabera, eraikiko den loturaren aldapak, irisgarritasun baldintzak ez betetzeaz gain, puntu kritikoen ezabaketa ziurtatu duenik ez dago bat ere argi.

4. La eliminación de puntos críticos es un objetivo compartido y transcendental para el Ayuntamiento de San Sebastián, pues se ha invertido mucho dinero y recursos para eliminar aquellos que ya existían de antemano y, por lo tanto, es inaceptable que en las nuevas iniciativas no se prevean tratamientos adecuados. El concejal delegado mentó que ya se había dado traslado de esta cuestión pero que faltaba afinarla, ya que, según lo que hemos podido saber, la pendiente de la conexión que se va a construir, además de incumplir las condiciones de accesibilidad, no está nada claro que asegure la eliminación de los puntos críticos.

Hedabideen bidez jakin genuen Eusko Jaurlaritza eta Pasaiako Portuko Agintaritzaren artean adosturiko plana hastekotan dagoela, urari dagokion Donostiako Udalaren baimen baten faltan. Beraz, Donostiako Udalak ongi ezagutu behar du egitasmoaren inguruko guztia, eta ea egitasmo horrek bere baitan jasoko dituen Udalbatzak hartu zituen erabakiak. Informazioak bat ez zetozenez, alkate jaunari interpelazioa luzatu genion ekainaren 19an. Batzordean, Hirigintza Sostengagarriko eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkariak erantzuteko aukera izan ez zuela, eta beste berririk gabe, Udalbatzak 2016ko azaroaren 24an hartu zituen erabakiak betetzeko beharraz neurri berriak hartzea ezinbestekoa da.

Recientemente hemos sabido a través de los medios de comunicación de que está a punto de ponerse en marcha el plan acordado entre el Gobierno Vasco y la Autoridad Portuaria de Pasaia, a falta de que el Ayuntamiento de San Sebastián dé autorización en materia de aguas. Por consiguiente, el Ayuntamiento de San Sebastián debe estar al tanto de todo lo referente a esta iniciativa, y de si ésta comprenderá los acuerdos adoptados por el Pleno. Visto que las informaciones no concordaban, el 19 de junio interpusimos una interpelación al señor alcalde. No teniendo ocasión el concejal delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de Ciudad de dar respuesta en la Comisión, y sin más noticias al respecto, resulta imprescindible tomar nuevas medidas para dar cumplimiento a los acuerdos adoptados por el Pleno del

Ayuntamiento el 24 de noviembre de 2016.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkezten duen MOZIOA:

Es por ello que la concejala que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN

1,-Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, “Herrerako Biziberritze beharrak direla-eta”, 2016ko azaroaren 24ko Udalbatzaren erabakiak agintzen duena betetzeari begira (1., 2. eta 4. puntuei dagokienez), zehatz ditzala egin dituen kudeaketak, eta kudeaketa horiek jaso dituzten emaitzak ezagutzera eman ditzala udal taldeen zein herritarren artean.

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal, con vistas a dar cumplimiento a lo establecido por el acuerdo plenario de 24 de noviembre de 2016 relativo a las "necesidades de regeneración de Herrera" (en relación a lo establecido en los puntos 1, 2 y 4) a que concrete qué gestiones ha realizado, y a que dé a conocer los resultados de las mismas, tanto a los grupos municipales como a la ciudadanía.

2,-Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, “Herrerako Biziberritze beharrak direla-eta”, 2016ko azaroaren 24ko Udalbatzaren erabakiak agintzen duena (1., 2. eta 4. puntuei dagokienez) betetzea ezina bada zehatz dezala zein alternatiba bideratuko duen eta zein epetan, erabakiaren betekizuna gauzatze aldera, eta planteamendu horiek ezagutzera eman ditzala udal taldeen zein herritarren artean.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, en caso de que no haya sido posible dar cumplimiento a lo establecido por el acuerdo plenario de 24 de noviembre de 2016 relativo a las "necesidades de regeneración de Herrera" (en relación a lo establecido en los puntos 1, 2 y 4), concrete a qué alternativas va dar curso y en qué plazos, a fin de dar cumplimiento a lo establecido en tal acuerdo, y a que dé a conocer los resultados de las mismas, tanto entre los grupos municipales como entre la ciudadanía.

3,-Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, 2016ko azaroaren 24ko Udalbatzaren erabakiak 3. puntuari dagokionez agintzen duena betetzeko, Gipuzkoako Foru Aldundiaren partetik jaso duen ezezkoaren aurrean, zehatz dezala zein alternatiba bideratuko duen eta zein epetan, eta planteamendu horiek ezagutzera eman ditzala udal taldeen zein herritarren artean.

3.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, ante la negativa de la Diputación Foral de Gipuzkoa de dar cumplimiento a lo establecido en el punto 3 del acuerdo plenario del 24 de noviembre de 2016, concrete a qué alternativas va a dar curso y en qué plazos, y a que dé a conocer los resultados de las mismas, tanto entre los grupos municipales como entre la ciudadanía.

Donostian, 2017ko ekainaren 23an

En San Sebastián, a 23 de junio de 2017

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.24. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Ekonomia Sustatzeko Planari Gipuzkoako Foru Aldundiak emandako diru laguntzen ingurukoa.

"Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Ekonomia Sustatzeko Planari Gipuzkoako Foru Aldundiak emandako diru laguntzen inguruko MOZIO hau aurkezten du, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2017ko ekainaren 19ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Gipuzkoako Foru Aldundiak, aurten, 27.000 euroko ekarpena egin dio Udalak-Sustapenak aurkeztutako ekonomia sustatzeko planari. Hau da, Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Departamendua, Bilduren gobernuaren azken urtean, 589.716 euroko diru-laguntzatik, eta ezertxo ere ez eman ondoren, 27.000 euroko diru-laguntzara pasatu da. Egoera larri honetan,

II.2.2.24. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU, sobre las subvenciones concedidas de la Diputación Foral de Gipuzkoa al Plan de Estímulo Económico.

"Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo de lo establecido en el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN relativa la subvención concedida por la Diputación Foral de Gipuzkoa al Plan de Estímulo Económico, para que sea tratada en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación realizada en la sesión de la Comisión de Servicios a las Personas del 19 de junio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

Este año, la Diputación Foral de Gipuzkoa ha realizado una aportación de 27.000 euros al Plan de Estímulo Económico presentado por el Ayuntamiento y Fomento de San Sebastián. Es decir, el Departamento de Promoción Económica de la Diputación ha pasado de no dar nada, de una subvención de 589.716 euros, durante el último año del gobierno de Bildu, a

Udalbatzak honako mozio hau onartu zuen, EH Bildu udal taldeak aurkeztutakoa: "Donostiako Udalbatzak Alkateari eskatzen dio behingoz gaiari hel diezaiola, lehentasun osoz, eta bi hilabeteko epean Aldundiarekin akordioa itxi dezala, benetako ekarpenak lortuz, Ekonomia sustatzeko plana eraginkorragoa izan dadin."

conceder una subvención de 27.000 euros. Frente a esta grave situación, el Pleno del Ayuntamiento aprobó la siguiente moción presentada por el grupo municipal EH Bildu: “El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Alcalde que ataje el tema de una vez por todas, y que cierre el acuerdo con la Diputación en un plazo de dos meses, consiguiendo verdaderas aportaciones, para que el Plan de Estímulo Económico sea más eficaz”.

Harrezkero, alkatearen eta Aldundiko foru diputatuaren arteko ohiko argazkia ikusi genuen hedabideetan, baina emaitzarik gabekoa. Alkatetzan bi urte egon eta gero, kudeaketa negargarri baten aurrean gaude. Kontuan hartuta, batik bat, langabezia dela gure hiritarren kezka nagusietako bat.

Desde entonces, hemos podido ver en los medios de comunicación la típica fotografía entre el alcalde y el diputado foral, pero sin resultados. Tras dos años en la alcaldía, estamos frente a una penosa gestión, máxime si tenemos en cuenta que el paro es una principales causas de preocupación entre nuestra ciudadanía.

EAJk eta PSEk gobernatzeko sinatutako akordioak, hirugarren puntuan ("Berrindartzeko ekonomikorako eta giza garapenerako plana"), honela dio: "Gipuzkoako Foru Aldundiarekin batera sustapen ekonomikorako planak garatzeko bai Donostia mailan bai Gipuzkoa mailan ere".

El acuerdo de gobierno firmado entre el PNV y el PSE recoge lo siguiente en su punto tercero "Plan de Refuerzo Económico y Desarrollo Social”: “Desarrollo de planes de promoción económica junto con la Diputación Foral de Gipuzkoa, tanto a nivel de San Sebastián como de Gipuzkoa”.

Alkateak, batzordean, bi bileraren berri eman eta bi erakundeetako teknikoen elkarlanerako prestasuna agertu zuen. Besterik ez.

En la comisión, el alcalde dio cuenta de las dos reuniones y se mostró dispuesto a colaborar con los técnicos de ambas instituciones. Sin más.

Kudeaketa negargarri hau ikusita, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Visto lo penoso de la gestión, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOZIOA

MOCIÓN

1-Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio martxoan onartutako mozioa lehenbailehen bete dezala eta lortutako ekarpenak 2017ko sustapen planean txerta daitezela, beste

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al alcalde a cumplir cuanto antes la moción aprobada en marzo, y a que introduzca las aportaciones obtenidas dentro del Plan de

urtebete gal ez dadin.

Donostian, 2017ko ekainaren 23an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

Estímulo de 2017, para que no se pierda otro año más.

En San Sebastián, a 23 de junio de 2017.

Josu Mirena Ruiz Martin
Concejal del grupo municipal EH Bildu"

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Alkate-Udalburuak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Josu Ruiz Martín, Dª. Miren Albistur Garmendia, Alcalde-Presidente y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.25. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Groseko trinketaren egoera eta bizilagunen informazio eskaera dela eta.

"Olaia Duarte Lópezek, EH Bilduko udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluan oinarrituta, Groseko trinketari eta bizilagunen informazio eskaerei buruzko KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzan aztertzeko. Interpelazioa mozio baten ondorio da, joan den ekainaren 19an Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean egindakoarena.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.2.25. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU en relación a la situación del trinquete de Gros y las peticiones de información de los/as vecinos/as.

"Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, en relación a la situación del trinquete de Gros y las peticiones de información de los/as vecinos/as. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del pasado 19 de junio.

JUSTIFICACIÓN

Groseko trinketa Euskal Herrian zutik dauden zaharrenetako bat da, 1884koa baita. Bidasoaren alde honetan, Nafarroako Elizondokoa da soilik harekin alderatzeko modukoa, baina azken hori geroagokoa da (1894).

El trinquete de Gros es uno de los más antiguos de los que quedan en pie en Euskal Herria, pues se documenta en 1884. A este lado del Bidasoa, tan solo puede compararse en antigüedad con el de Elizondo en Navarra, aunque este último es posterior (1894).

Urtarrilean, egunkari batek zioen hiru enpresarik trinketaren instalazioen barruan jatetxe bat irekitzea erabaki zutela, eta haien asmoa Inauteriak baino lehenago inauguratzea zela. Artikulu horretan esaten zen enpresarien asmoa egitura historikoa errespetatzea zela, bai eta 170 pertsonarentzako bi jantoki antolatzea ere: bata beheko solairuan eta bestea goikoan.

En enero un diario informaba de que tres empresarios habían decidido abrir un restaurante dentro de las instalaciones del trinquete, con la idea de inaugurarlo antes de Carnavales. En el mencionado artículo se decía que la idea era respetar la estructura histórica, organizando dos comedores para 170 personas: uno en la parte baja y otro en la alta.

Otsailean, bizilagunen zenbait kexa iristen hasi zitzaizkigun, egiten ari ziren obrei eta obra horietan egon zitezkeen irregulartasunei buruzkoak, eta zinegotzi ordezkariari egoera horren berri eman genion.

En febrero nos empezaron a llegar varias quejas de los/as vecinos/as en relación a las obras que se estaban realizando y a posibles irregularidades, situación de la que informamos al concejal delegado.

Maiatzeko batzordeetan, ordezkariari berriro galdetu genion lokal horren egoerari eta inguru hartako bizilagun elkarteei informaziorik ez emateko arrazoiei buruz. Ordezkariak erantzun zigun lokalak otsailaren 23tik zuela obrak egiteko baimena eta bizilagunekin zeuden arazoak pribatuak zirela. Haren hitzetan, arazoa hau zen: 16. zenbakiko bizilagunek obrak oztopatzen zituztela, larrialdi irteera bat blokeatuz.

En las comisiones de mayo volvimos a preguntar al delegado cuál era la situación de este local y por qué no se estaba facilitando la información a las comunidades de la zona. El delegado respondió que el local contaba con licencia para realizar obras desde el 23 de febrero y que los problemas con vecinos/as eran privados. Según sus palabras, el problema consistía en que los/as vecinos/as del número 16 entorpecían las obras bloqueando una salida de emergencia.

Espedientea aztertzen bada, ikusten da etxejabeen hainbat informazio eskaera daudela behar bezala erantzun gabe 2016ko abendutik aurrera, bai udal erregistroan, bai herritarren iradokizun postontzian. Esate baterako, honako hauek:

Analizando el expediente, podemos observar que hay numerosas peticiones de información por parte de los/as propietarios/as de las viviendas desde diciembre del 2016, tanto por el registro municipal como por el buzón de sugerencias de la ciudadanía, que no han sido atendidas ni respondidas de forma adecuada. Por citar algunos ejemplos:

1. 2016ko abenduaren 27an aurkeztutako idazkia.
2. 2017ko urtarrilaren 11n aurkeztutako idazkia.
3. 2017ko otsailaren 16an aurkeztutako idazkia.
4. 2017ko otsailaren 23an aurkeztutako idazkia.
5. 2017ko martxoaren 6an aurkeztutako idazkia.
6. 2017ko martxoaren 7an aurkeztutako idazkia.
7. Martxoaren 16an aurkeztutako idazkia, 16. zenbakiko bizilagun elkarteak Instrukzio Epaitegian aurkeztutako salaketa barne.
8. Martxoaren 29an aurkeztutako idazkia, zinegotzi ordezkariarekin bilera bat eskatzeko.
9. Maiatzaren 16an aurkeztutako idazkia, 22. zenbakiko bizilagun elkartean baimenik edo lizentziarik gabeko zenbait “tximinia” instalatu direla dioena.
10. Herritarren postontzian maiatzean aurkeztutako kexak.

Bizilagunen bertsioa entzun eta espedientea irakurri ondoren, harrituta geratu gara batzordearen ordezkariak maiatzean emandako erantzunarekin, lokalak otsailaren 23tik obra baimena zuela eta legezko egoeran zegoela ziurtatu baitzuen.

Espedienteko datuen arabera, urtarrilaren 19an bi ke kanpai jartzeko baimena eskatu zen. Eskari horri udal zerbitzuek (suhiltzaileak, Ingurumena…) eta Foru Aldundiak dokumentazio osagarria eskatuz erantzun zioten. Otsailaren 23an eskatzaileei gutun bat bidali zitzaien, aurkeztutako dokumentazioak osatu gabe jarraitzen zuela jakinarazteko. Martxoaren 17an, espedientea bertan behera geratu eta artxibatu egin zen, inolako dokumentaziorik ez aurkezteagatik.

1. Escrito presentado el 27 de diciembre del 2016.
2. Escrito presentado el 11 de enero del 2017.
3. Escrito presentado el 16 de febrero del 2017.
4. Escrito presentado el 23 de febrero del 2017.
5. Escrito presentado el 6 de marzo del 2017.
6. Escrito presentado el 7 de marzo del 2017.
7. Escrito presentado el 16 de marzo, en el que se incluye la denuncia de la comunidad del número 16 en el Juzgado de Instrucción.
8. Escrito presentado el 29 de marzo solicitando una reunión con el concejal delegado.
9. Escrito presentado el 16 de mayo en el que se informa de la instalación de varias “chimeneas” en la comunidad del número 22 sin licencia.
10. Quejas presentadas en el buzón de la ciudadanía a lo largo del mes de mayo.

Tras escuchar la versión de los/as vecinos/as y la lectura del expediente, no podemos sino sorprendernos por la respuesta del delegado en la comisión de mayo, en la que aseguraba que el local contaba con licencia de obras desde el 23 de febrero y que se encuentra en una situación regular.

Según los datos del expediente, el 19 de enero se solicitó licencia para la colocación de dos campanas extractoras. A esta solicitud, los servicios municipales (bomberos, Medio Ambiente...) y la Diputación Foral respondieron con la petición de documentación complementaria. El 23 de febrero se envió a los solicitantes una carta informándoles de que la documentación presentada seguía siendo incompleta. El 17 de marzo se realizó el decaimiento y archivo del expediente por no presentar ninguna documentación.

Espedienteko azken dokumentuetan ikusten denez, ekainaren 7an Udalak eta Foru Aldundiak berriro dokumentazioa eskatu zuten. Hala ere, lokalaren arduradunek uztailaren 1ean inauguratuko dutela iragarri dute.

Ekaineko batzordeetan interpelazioa aurkeztu genion ordezkariari, eta hark lokalak 1991tik jarduera baimena duela besterik ez zuen esan, baina ez zuen inolako azalpenik eman obra baimena ez izateari eta hura gabe lokalean egindako aldaketei buruz. Bizilagunen kexa ugariei zergatik ez dien erantzun ere ez zuen azaldu (kexa horiek ez dira aintzat hartu, eta ez zaie erantzun), eta ez zuen haiekin bilera ez egiteko arrazoirik eman.

Horregatik guztiagatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari agindu diezaiela zerbitzu teknikoei lokala ikuskatzeko, eta agindu diezaiela, halaber, dagokion obra baimenarekin bat etorri gabe gauzatu diren obrak, lokaleko aldaketak eta makina instalazioak aztertzeko.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Hirigintzako, Herri Segurtasuneko eta Babes Zibileko ordezkariei erantzun diezaietela 16. eta 22. zenbakietako elkarteetako bizilagunek hainbatetan egindako bilera eskaerei, eta finka dezatela data bat bilera horretarako.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari agindu diezaiela zerbitzu teknikoei egiazta dezatela jarritako eta aurreikusitako larrialdi irteerak segurtasun eta

Los últimos documentos del expediente reflejan que el 7 de junio se volvió a solicitar documentación por parte del Ayuntamiento y de la Diputación Foral. Pese a ello, las personas que regentan el local han anunciado que el 1 de julio lo inaugurarán.

En las comisiones de junio interpelamos al delegado y su respuesta se limitó a decir que el local dispone de licencia de actividad desde 1991. Pero en ningún momento ofreció explicaciones en relación a la falta de licencia de obras y a las modificaciones realizadas en el local sin ella. Tampoco explicó por qué no ha respondido a las numerosas quejas de vecinos y vecinas que no han sido atendidas ni respondidas, ni justificó no haberse reunido con ellos/as.

Por todo ello, es por lo que el concejal que suscribe formula la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a ordenar a los servicios técnicos inspeccionar el local y verificar la ejecución de obras, modificaciones en el local e instalaciones de maquinaria que han sido realizadas sin ajustarse a lo permitido en la licencia de obras correspondiente.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta a los delegados de Urbanismo y de Seguridad Ciudadana y Protección Civil a que respondan a la solicitud de reunión realizada por los vecinos/as de las comunidades 16 y 22 en numerosas ocasiones, fijando una fecha para dicha reunión.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que ordene a los servicios técnicos verificar que la salida de emergencias establecida y prevista cumple los

irisgarritasun lege betekizunak errespetatzen dituen (mugikortasun murriztua duten pertsonen betekizunak barne).

4. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari agindu diezaiela zerbitzu teknikoei egiazta dezatela ea lokalean hartu diren intsonorizazio neurriak gauzatu nahi den ostalaritza jarduera egin ahal izateko egokiak diren.

Donostia, 2017ko ekainaren 23a

Olaia Duarte Lopez,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia."

requisitos legales de seguridad y de accesibilidad (incluyendo a las personas de movilidad reducida).

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que ordene a los servicios técnicos verificar que se han tomado las medidas de insonorización adecuadas en el local para el ejercicio de la actividad hostelera que se quiere desempeñar.

En Donostia a 23 de junio del 2017

Olaia Duarte López
Concejala del grupo municipal EH Bildu."

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Loïc Alejandro jaunak, Enrique Ramos Vispok eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/ra Dª. Olaia Duarte López, D. Loïc Alejandro, D. Enrique Ramos Vispo y D. Martín Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.2.26. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Estatuaren jabetzakoak diren Donostiako eraikinak direla eta.

II.2.2.26. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre edificios propiedad del estado en Donostia.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Araudi Organikoan indarrean dagoen 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, hilabete honetako ZERBITZU OROKORREN BATZORDEAN Gobernuaren ordezkariordetzaren eraikinari eta Estatuaren jabetzako beste eraikin batzuei buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den abenduan, alkateari batzordean galdetu genion ea zer egoeratan dagoen Amara auzoko Pio XII.aren plazan Gobernuaren ordezkariordetzarena den eraikina, eta ea zer izapide egin dituen udal gobernuak aspaldi lagatako lursail hori berriro Donostiako herritarrontzat izan dadin.

Eraikina Amara auzoko Pio XII.aren plazan dago, joan den mendearen erdialdean Donostiako Udalak Estatuari laga zion lursail batean eraikia, eta gaur egun Gobernuaren ordezkariordetzaren egoitza da.

Alkateak jakinarazi zigunez, Gobernuaren ordezkariordearekin bilera bat egin zuen, eta han azaldu zion egoera eta Udalak eraikina eta lursail osoa berreskuratu nahi dituela. Alkateak batzordean jakinarazi zuenez, halaber, Gobernuaren ordezkariordearen erantzuna ezezko irmoa izan omen zen, arrazoitzat emanez Gobernuak Donostiako hirian eskaini beharreko zerbitzuak eraikin horretan ematen dituela eta une honetan eraikina osorik erabiltzen duela.

Alkateak esan zuen, bestalde, bere gobernuak

"Amaia Martin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, realiza la siguiente MOCIÓN DE CONTROL fruto de la interpelación en la COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES de este mes sobre el edificio de subdelegación del gobierno y otros propiedad del Estado.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de diciembre, preguntamos al alcalde en comisión sobre la situación del edificio de la subdelegación del gobierno sito en la plaza PIO XII del barrio de Amara y los trámites que el gobierno municipal estaba llevando a cabo para recuperar para la ciudadanía donostiarra el conjunto de la parcela anteriormente cedida.

Este edificio se sitúa en la plaza Pio XII del barrio de Amara sobre un terreno, que fue cedido por el ayuntamiento donostiarra al Estado a mediados del siglo pasado, donde se construyó tal edificio, hoy sede de la subdelegación del Gobierno.

El Alcalde nos informó que había mantenido una entrevista con el subdelegado del gobierno exponiendo la situación y el interés por parte del consistorio en el edificio y en recuperar el conjunto de la parcela. Ante este planteamiento el alcalde informó en comisión que la respuesta del subdelegado del gobierno había sido rotunda negando la posibilidad del mismo, alegando que el edificio permitía cubrir los servicios que el gobierno del Estado debía ofrecer en la ciudad y que en estos momentos estaba dándose un uso completo al mismo.

De igual modo, planteó la intención de su

bazuela asmoa gai honi berriro heltzeko, Estatuko Gobernuarekin hurrena egingo ziren bileretan.

gobierno de volver a trasladar este tema en las futuras reuniones que pudieran desarrollarse con el gobierno del Estado.

Hortik abiatuta, gure taldeak hilabete honetako batzordean galdetu zuen ea helarazi zieten Gobernuaren ordezkariordearekin izandako elkarrizketen berri, formalki, dagozkien zuzendaritzei, eta erantzuna baiezkoa izan zen. Onartu zuten zaila izango zela Estatuko Gobernuak jarrera aldatzea, azken aldian egin izan diren enkanteetan erakutsi dutenez bai baitirudi Estatuko Gobernuak eskaintza onena egiten duenari saltzeko asmoa duela.

A partir de este hecho nuestro grupo planteó en comisión este mes si las conversaciones realizadas con el subdelegado del gobierno igualmente habían sido trasladadas formalmente a las direcciones correspondientes y nos respondieron afirmativamente. Reconocieron la dificultad de que hubiera un cambio de actitud por parte del Gobierno del Estado ya que a la vista de las subastas realizadas en los últimos tiempos demostraban que el gobierno del Estado apuntaba a la venta al mejor postor.

Udal gobernuak jakinarazi zigun, halaber, Estatuaren jabetzako beste eraikin batzuk ere badirela, eta hirirako berreskuratzeko interesa duela.

Igualmente, nos informaron de la existencia e interés de otros posibles edificios del Estado que pudieran revertir a la ciudad.

Horri buruz, alabaina, esan beharrekoa da Gobernuak Donostian duen ordezkariordetzaren eraikinaren egoeraz Kongresuan egindako galdera baten harira, eta Donostiako Udalak hura berreskuratzeko interesa duela aipatuta, Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiak erantzun zuela ez zekiela Donostiako Udalak eraikina berreskuratzeko interesa zuenik.

Sin embargo, queremos señalar que ante una pregunta realizada en el Congreso relativa a la situación del inmueble de la subdelegación del gobierno en Donostia así como del interés del gobierno municipal sobre el mismo, la respuesta recibida desde la Dirección General de Patrimonio había sido la de informar que no tenían constancia del interés del ayuntamiento de Donostia en la reversión del inmueble.

Hori dela eta, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Es por ello, que presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio eska diezaiola Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiari, formalki, itzul dezatela Pio XII.aren plazan gaur egun Gobernuaren ordezkariordetza dagoen eraikina, eta itzul dezatela, halaber, Estatuaren

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a dirigirse formalmente a la Dirección General de Patrimonio del Estado para solicitar la reversión la propiedad del edificio donde se sitúa la Subdelegación del Gobierno en Donostia, plaza

jabetzakoak diren Donostiako beste eraikin batzuk ere, eremu horiek guztiak donostiarrentzat berreskura ditzagun.

Pio XII, así como de plantear la reversión de otros edificios que pudieran ser de titularidad del Estado en la ciudad al objeto de ganar tales espacios para la ciudadanía donostiarra.

Donostia, 2017ko ekainaren 23a

Donostia a 23 de Junio de 2017

Izpta.: Amaia Martin,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia."

Fdo.: Amaia Martin
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia."

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.27. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, dorre erlojuak mantentzeko lanen kontratua dela eta.

II.2.2.27. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el contrato de mantenimiento de los relojes torre.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, hilabete honetako OGASUN BATZORDEAN Donostiako dorre erlojuak mantentzeko lanen kontratuari buruz egindako interpelazioa dela eta.

"Amaia Martin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta siguiente MOCIÓN DE CONTROL en relación a la interpelación en la comisión de hacienda del presente mes, relativa al contrato de mantenimiento de los relojes torre de la ciudad.

JUSTIFIKAZIOA

Hilaren 19ko batzordean azaldu genuen bezala, joan den apirilean, Gobernu Batzarrak erabaki zuen hiriko dorre erlojuak mantendu, zaindu eta aldizka aztertzeko lanak egiteko kontratua esleitzea, urtebeterako, beste urte batez luzagarria, urteko 57.800 €-ren truke.

Lehiaketaren baldintza agirian zehazten denez, eman beharreko zerbitzua aldizka aztertzea, mantentzea eta zaintzea da, bai Donostiako dorre erloju guztiak, bai eta haiekin lotutako soinu mekanismo eta gailu guztiak, jada instalatuta daudenak nahiz kontratuak dirauen bitartean instala daitezkeenak, jabetza publikoko eraikinetan nahiz jabetza pribatukoetan. Administrazio baldintzen agirian zehazten denez, sartuta dauden 23 erlojuetatik 11 Elizaren jabetzako eraikinetan daude, eta ez dakigu zer tituluk gaitzen duen administrazio publiko bat, kasu honetan Donostiako Udala, jabetza pribatuetan dauden elementuen ardura hartzera.

Aspaldi samar, galdetu genuen ea zergatik kontratatzen dituen Udalak elizetan dauden erlojuak mantentzeko lanak, eta erantzuna izan zen ez zekitela zehazki zergatia, ezta Udalak hori noiztik egiten duen ere, eta ez zekitela erloju horiek Udalak berak instalatu ote zituen elizetan, herritarrek halakorik ez zeukaten garaian, zerbitzu publiko moduan, edota Elizak berak eskatu ote zion Udalari erlojuak jartzea bere eraikinetan. Edonola izanik ere, badirudi egon litekeela akta edo agiriren bat, apezpikutzaren eta Udalaren artekoa, hori egitea justifikatu zuena.

JUSTIFICACIÓN

Tal y como explicamos en la comisión de hacienda del día 19, el pasado mes de abril, la Junta de Gobierno Local acordó la adjudicación del contrato para la “Prestación de los servicios de mantenimiento, conservación y revisión periódica de los rejoles torres de la ciudad”, a ejecutqr en el plazo de un año, prorrogable en otro más, por importe total de 57.800 € anuales.

En el pliego de condiciones del concurso, se establece como objeto del mismo la prestación del servicio de revisión periódica, mantenimiento y conservación de todos los relojes de torre de la Ciudad, así como la totalidad de los elementos de sonería asociados, instalados y que se puedan instalar durante la vigencia del mismo en edificios de propiedad tanto pública como privada. Según el pliego de cláusulas administrativas, de los 23 los relojes incluidos en el mismo, 11 están ubicados en edificios propiedad de la Iglesia sin que sepamos cuál es el título que habilita a una administración pública, el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, a hacerse cargo de elementos ubicados en propiedades privadas.

Hace tiempo, preguntamos por las razones que las que el Ayuntamiento contrataba el mantenimiento de relojes torre instalados en las iglesias, y la respuesta que recibimos fue que no se sabía con exactitud ni la razón, ni desde cuándo se venía haciendo, que no se sabía si los relojes los instaló el propio Ayuntamiento en las iglesias cuando la ciudadanía no disponía de los mismos, y como un servicio público, o si fue la propia Iglesia quien pidió al Ayuntamiento la colocación de los relojes en sus edificios. Fuera como fuere, parece que pudiera haber algún acta o documento entre el Obispado y el Ayuntamiento que justificó la actuación.

Dena den, eta jazoera hura, antza, IXX. mendearen amaieran gertatu zenez, zentzuzkoa dirudi Udalak gaur egungo egoera hau egunean jartzea, legearen ikuspegitik. Izan ere, hiriko dorre erloju guztiak aldizka aztertu, mantendu eta zaintzeko zerbitzuaren baldintza agirian ageri denez, jabetza pribatuko eraikinetan dauden dorre erlojuak ere sartzen dira barruan; gertatzen da hori benetan (Etxaide kaleko eraikina, hiribidearekin kantoian), eta horrek ekar lezake eraikin pribatuen jabeek Udalari zerbitzu hori eskatzea beren eraikinetarako. Pentsatzekoa da Udal gobernuak ez lukeela halakorik onartuko, baina arazoak sor daitezke legearen aldetik.

De cualquier forma, y dado que lo anterior parece que tuvo lugar hacia finales del siglo IXX, parece lógico que el Ayuntamiento ponga al día, desde un punto de vista de legalidad, la situación actual, ya que en el pliego de condiciones para la adjudicación del servicio de revisión periódica, mantenimiento y conservación de todos los relojes torre de la ciudad, incluye los que puedan encontrarse en edificios de propiedad privada, algo que de hecho ya ocurre (edificio calle Etxaide esquina con Avenida), lo que podría suponer que propietarios privados solicitasen al consistorio el mismo servicio de los relojes ubicados en sus edificios. Suponemos que el gobierno municipal no aceptaría, pero podría verse en un problema de legalidad.

Batzordean, Ogasuneko zinegotzi ordezkari Jaime Domínguez-Macayak esan zuen Udal gobernua egiten ari dena legezkoa dela; baina ez zuen zehaztu zer legez ari zen. Bestalde, esan zuen Osakidetzan ere egiten dela hori, baina horretan ere ez zuen adibide zehatzik aipatu.

En la comisión el concejal delegado de hacienda, Sr. Macaya, informó de que lo que se estaba haciendo era legal, pero no concretó a qué leyes se refería. Igualmente manifestó que era algo que se hacía en Osakidetza, pero tampoco puso un ejemplo concreto.

Hori dela eta, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Por todo lo ello, realizamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1.Donostiako udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio zehaztu dezala txosten batean, idatziz, zer legeren babesean oinarritzen den “Hiriko dorre erlojuak mantendu, zaindu eta aldizka aztertzeko lanak egiteko zerbitzuak emate” horren barruan instalazio pribatuetako elementuak sartu ahal izatea.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a presentar un informe que concrete la legalidad bajo la que se ampara que la “Prestación de los servicios de mantenimiento, conservación y revisión periódica de los relojes torres de la ciudad” puede incluir elementos ubicados en instalaciones privadas.

Donostia, 2017ko ekainaren 23a

Donostia a 23 de Junio de 2017

Izpta.: Amaia Martin Garin,

Fdo.: Amaia Martin Garin

Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea."

Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia"

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.28. Kontrol mozioa, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Antonio Elorza belodromoko atletismo pistari buruzkoa.

"Josu Ruizek, EH Bildu taldeko zinegotziak, Jose Luis Arrue Pintok, Talde Popularreko zinegotziak, eta Loic Alejandrok, Irabazi Donostia taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organoetako Araudiaren 98. artikuluaren babesean, honako MOZIO hau aurkezten dute, Antonio Elorza belodromoko atletismo pistari buruzkoa, Udalbatzan azter dadin, 2017ko ekainaren 19an bildutako Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordearen aurrean aurkeztutako interpelazioen ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Espainiako Atletismo Federazioko arduradunek eta atletek pistaren egoera kaskarra zela eta egindako salaketen berri izan genuen. Hitzez hitz, "ustelduta" dagoela esan zuten, arriskutsua dela eta zuloak dituela, erabiltzaileen arabera. Otsailean interpelazio bat aurkeztu zen, eta,

II.2.2.28. Moción de control que presentan los Grupos EH BILDU, PP y IRABAZI DONOSTIA, relativa a la pista de atletismo del Velódromo Antonio Elorza.

"D. Josu Ruiz, Concejal del Grupo EHBildu, D. José Luis Arrue Pintó, Concejal del Grupo Popular, y Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de las Interpelaciones substanciadas ante la Comisión de Servicios a las Personas, celebrada el día 19 de Junio de 2017, relativa a la pista de atletismo del Velódromo Antonio Elorza.

JUSTIFICACION

Conocimos las denuncias de responsables de la Real Federación Española de Atletismo y de los y las atletas sobre la deficiente situación de esta pista. Literalmente, afirmaban que está "podrida", que es peligrosa y con agujeros añadían los usuarios. Se formuló una

kontrol mozioa aurkeztuta, onartu egin zen.

interpelación en febrero y presentada la moción de control resultó aprobaba.

Instalazio horretako jarduera garrantzitsuenetako bat indoor atletismoa da, eta entzute eta une gogoangarri handia ekarri dizkio gure hiriari (munduko markak, master europarrak, Espainiako txapelketak eta abar…). Egia da gaian aditu ez garenok ez genuela pista kaltetuta ikusten, baina salaketak kezkatzeko modukoak ziren. UKPk ere onartu zuen pista hondatzen ari dela, eta jatorrizko ezaugarriak galdu dituela. Esan dute konponketak 375.354 €-ko gastua eragingo lukeela, eta horren % 50 diru laguntza gisa eskatu ziola Gipuzkoako Foru Aldundiari.

Esta instalación tiene en el atletismo indoor una de sus importantes actividades, que tanta gloria y momentos inolvidables ha proporcionado a nuestra ciudad (marcas mundiales, campeonatos Europeos master, campeonatos de España y un largo etc...). Es cierto, que la pista para los no entendidos se veía dañada, pero ciertamente las denuncias eran inquietantes. Desde el PMD también se reconoció que la pista está en un estado de degradación y que ha perdido sus características. Se nos ha dicho que su reposición asciende a 375.354,-€ y que se se ha solicitado el 50% en subvención a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Gobernu taldeak horri buruzko jarduera plan bat du, eta hala ulertzen da instalazioko teknikari arduradunak eta zinegotzi ordezkariak esandakoetatik, atletismo pista Atletismo Federazioaren lehiaketa homologaziorik gabe geratu baita, baina badirudi federazioak luzapen bat onartuko lukeela pistarentzat, Udalak hobekuntzak egiteko konpromisoa hartzen badu.

El Equipo de Gobierno tiene un plan de actuación al respecto, así se desprende de unas declaraciones del técnico responsable de la instalación y del Concejal Delegado ya que la pista de atletismo se ha quedado sin la homologación de competición por parte de la Federación de Atletismo, aunque parece que ésta estudiaría una prórroga para la pista, si se compromete la mejora por parte del Ayuntamiento.

Homologazioa bera da arazoetako bat. Eta luzapen gisa konpon daiteke homologazioa ematen duen organoari pista konponduko dela frogatzen bazaio. Beste arazo bat da, luzapena izanda ere, pista oso hondatuta dagoela. Horregatik, eta teknikoki bideragarria bada, oso garrantzitsua da lehiaketen hurrengo denboraldia hasi baino lehen pista konpontzea.

Un problema es la homologación en sí. Y puede tener solución en forma de prorroga si se demuestra al órgano responsable de su otorgamiento, que se va a proceder a arreglar la pista. Otro problema es que, incluso con una prorroga, la pista sigue muy defectuosa. Por eso es importante, si es técnicamente factible, intentar arreglar la pista antes del comienzo de la próxima temporada de competiciones.

Hori horrela, Talde Popularrak honako MOZIO hau aurkezten du:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udaleko Udalbatzak honako hau eskatzen dio udal taldeari, teknikoki bideragarria bada belodromoan lehiaketen hurrengo denboraldia hasi baino lehen obrak bukatzea:

- aitor ditzala premiazko jarduera gisa Antonio Elorza Belodromoko atletismo pista ordezkatzeko lanak;
- egin ditzala, lehenbailehen, aurrekontuetan egin beharrek aldaketak;
- eta egin ditzala berehala aipatutako pista ordezteko premiazko izapideak.

2.- Donostiako Udaleko Udalbatzak udal taldeari eskatzen dio, ezin bada Antonio Elorza Belodromoko atletismo pista lehiaketen hurrengo denboraldia hasi baino lehen konpondu, idatz dezala berehala atletismo pista ordezteko proiektua, eta lizitatu dezala bizkor, beranduenik ere 2018ko udan egin daitezen obrak, federazio erabiltzaileek eskatutakoarekin bat, eta bidal diezaiola horren berri ematen duen gutuna Atletismo Federazioari, luzapena eskuratzeko.

3.- Donostiako Udaleko Udalbatzak berariaz babesten ditu Donostia Kirola, finantziazioa lortze aldera, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin eta Estatutako Kirol Idazkaritzarekin (Kirolen Kontseilu Nagusia), instalazioaren erabiltzaile diren federazioen eskutik, izaten ari den hartu-emanak.

Donostian, 2017ko ekainaren 23an.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal, en caso de que resulte técnicamente posible terminar las obras antes de que empiece la próxima temporada de competiciones en el velódromo, a que:

- declare la urgencia de la sustitución de la pista de atletismo del Velódromo Antonio Elorza;
- realice cuanto antes las modificaciones presupuestarias necesarias;
- y desarrolle inmediatamente la tramitación urgente de la sustitución de la mencionada pista.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que, si no fuera posible disponer de una pista de atletismo del Velódromo Antonio Elorza nueva antes del próximo comienzo de la temporada de competiciones, redacte inmediatamente el proyecto de sustitución de la pista de atletismo, y a que lo licite a continuación para que sea posible la ejecución de la obra, a lo más tardar, en el verano 2018, de acuerdo con las federaciones usuarias, enviando una carta informando de este compromiso a la Federación de Atletismo a fin de obtener una prórroga.

3.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián apoya expresamente las conversaciones que mantiene Donostia Kirola para obtener financiación tanto con la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Gobierno Vasco como con la Secretaria de Estado para el Deporte (Consejo Superior de Deportes) de la mano de las Federaciones usuarias de esta instalación.

En Donostia/ San Sebastián, a 23 de Junio de 2017

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia

Loic Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia

Jose Luis Arrue Pinto
Talde Popularreko zinegotzia”

Josu Mirena Ruiz MartinJ
EH Bildu udal taldeko zinegotzia

Loïc Alejandro,
Concejal del Grupo Irabazi Donostia

José Luis Arrue Pintó
Concejal Grupo Popular”

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Jose Luis Arrúe Pintó, D. Josu Ruiz Martin y D. MartÍn Ibabe Eceiza en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

28. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (4) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (4) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

28. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD.

28. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.29. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, bide publikoan bizikletak uzteko aparkalekuei buruzkoa dela eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak izan zuen bileran bide publikoan bizikletak uzteko aparkalekuei buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostian, bizikleta erabiltzen duten pertsonen kopurua gora egiten ari da, eta hori albiste ona da, gero eta donostiar gehiagok erabiltzen baitute ibilgailu hori beren joan-etorrietarako gure hirian. Uda iristear den honetan, bizikleta erabiltzen dutenen kopuruak nabarmen egingo du gora, eta garraiobide horrekin eta oro har mugikortasunarekin lotutako zenbait gai mahai gainean jartzen dizkigu horrek.

Dagoeneko, behin baino gehiagotan azaldu

II.2.2.29. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa a los aparcabicis en la vía pública.

“Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 19 de Junio de 2017, relativa a los aparcabicis en la vía pública.

JUSTIFICACION

El incremento en el número de usuarios de la bicicleta en San Sebastián es una buena noticia, ya que cada vez más ciudadanos usan este vehículo como medio de transporte para sus desplazamientos por la ciudad. Ahora que llega el verano, el número de usuarios va a incrementarse de manera notable, lo que pone encima de la mesa diversas cuestiones relacionadas con este medio de transporte y con la movilidad, en general.

Ya hemos advertido, en diversas ocasiones, la

dugu herritar askok bide segurtasunari buruz duten kezka. Oraingo honetan, Donostian bizikletaz ibiltzen direnei zuzen-zuzenean eragiten dien beste gai bat aipatu nahi dugu: bide publikoan bizikletak uzteko aparkalekuak.

preocupación que asiste a muchos ciudadanos sobre la seguridad vial. En esta ocasión, queremos hacer referencia a otro aspecto que afecta a los usuarios de la bicicleta por nuestra ciudad, como es la del aparcamiento en las vías públicas.

Ohikoa da txirrindulariek, beren bizikletak aparkatzeko, bide publikoko edozein euskarriri lotuta utzi behar izatea: eskudelei, zuhaitzei, farolei, zutoinei eta beste edozein elementuri. Egia da herritar batzuen jokabidea ez dela oso gizalegezkoa; baina, hala ere, bistakoa denez, egoera hori udal gobernuaren plangintza eskasaren ondorio ere bada, Donostian oro har ez baitu ipini bizikletak uzteko behar adina aparkaleku (eramangarriak edo finkoak), nahiz eta horixe eskatzen duten erabiltzaileek beraiek, Bizikletaren Behatokiak, herritar askok eta sen onak.

Es frecuente que los ciclistas aparquen sus bicicletas encadenadas a cualquier soporte existente en la vía pública: barandillas, árboles, farolas, postes y cualquier otro elemento. Es cierto que hay algunos ciudadanos que tienen un comportamiento menos cívico pero, aún así, resulta evidente la deficiente planificación por parte del Gobierno Municipal a la hora de disponer de aparcabicis -portátiles o fijos- a lo largo de la ciudad, como reclaman los propios usuarios, el Observatorio de la Bicicleta, gran parte de la ciudadanía y el sentido común.

Bide publikoan bizikletak uzteko leku gehiago behar da. Pentsatuta daudenek ez diote eskariari erantzuten, eta udal plangintzari eskas deritzogu. Horrelako elementuak jartzeko, hainbat leku daude hirian.

Faltan más espacios para aparcar las bicicletas en la vía pública. Los proyectados no responden a la demanda existente, y la planificación municipal se antoja insuficiente. Existen diversos emplazamientos de la ciudad susceptibles de poder albergar este tipo de elementos.

Batzordean gai honi buruzko interpelazioa egin genuenean, Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariak aitortu zuen gai hori, Donostian bizikletak uzteko aparkalekuena, ondo aztertu eta berariaz arautu beharrekoa dela; gaur egun autoak eta motoak aparkatzeari buruzko berariazko araudia dagoen bezala. Hori eginez gero, espazio publikoa optimizatzea lortuko litzateke, bai eta Donostian oro har bizikletak uzteko aparkaleku aukera hobea izatea ere.

Interpelada en Comisión sobre esta cuestión la Concejal Delegada de Movilidad, reconoció que el aparcamiento de bicicletas en nuestra ciudad es una cuestión que requiere de un análisis y una regulación específica; parecida a la que, actualmente, rige para coches y motos. Con ello, se lograría la optimización del espacio público y una mejor disponibilidad de esos equipamientos a lo largo d ella ciudad.

Gaur egun, bizikletak uzteko 7.812 aparkaleku plaza daude, baina horietako asko eta asko bizikletentzako gordeleku-edo bihurtuta daude

Actualmente, la dotación de aparcabicis es de 7.812 plazas, pero muchas de ellas suelen estar ocupadas por bicicletas que no se

(bizikletak “gordeta” edukitzeko leku, alegia), eta leku horiek ia beti hartuta daudenez, nahi bezainbeste mugitzen ez dituztelako, errotaziorik ez dago, eta, noski, bizikletaz ibili ohi direnentzat lekurik ere ez.

Horregatik, Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariak zioen garrantzi handikoa dela erabiltzaileak kontzientziatzea eta ohartaraztea jokabide hori ez dela egokiena bizikidetza onerako. Datu bat ere eman zuen: hirigunean bizikletak uzteko dauden aparkalekuak erabat beteta egon ohi dira, baina Donostiako beste leku batzuetakoak, ez.

Eztabaida mahai gainean jarrita, uste dugu beharrezkoa dela zerbitzu horretan hobekuntzak egitea eta jendea Donostian bizikletaz ibil dadin sustatzeko politiketan neurri gehiago eta hobeak hartzea, eta horregatik, Talde Popularrak MOZIO hau aurkezten du:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta udal Gobernuari hertsatuki eskatzen die aztertu ondoren arautu dezatela Donostian bide publikoan bizikletak uzteko aparkalekuen gaia, erabiltzaileek aparkaleku horiek arduraz erabiltzen dituztela bermatzeko eta eremu publikoak optimizatzeko.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta udal Gobernuari hertsatuki eskatzen die bultza ditzatela neurri egokiak bizikletaz ibiltzen direnak kontzientziatzeko zein diren jokabide egokiak eta gizalegezkoak bide publikoan bizikletak uzteko aparkalekuei dagokienez.

3.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta udal Gobernuari hertsatuki eskatzen die uda

mueven habitualmente, con la frecuencia deseable, por lo que no hay rotación, y los aparcabicis se convierten en guardabicis o trasteros para bicicletas, restando espacio para los usuarios habituales.

Por ello, adevertía la Delegada de Movilidad que hay que concienciar a los usuarios de que estas prácticas no son las recomendables para un buen uso y una correcta convivencia entre todos. Se daba el dato de que los aparcabicis ubicados en el centro de la ciudad suelen estar a tope de ocupación; cosa que no sucede en otras partes de la ciudad.

Puesto el debate encima de la mesa, creemos que es necesario implementar mejoras en este servicio, y articular más y mejores medidas dentro de las políticas diseñadas para fomentar el uso de la bicicleta en nuestra ciudad, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que lleven a cabo el análisis y posterior regulación del aparcamiento para bicicletas en la vía pública en nuestra ciudad, con el fin de garantizar un uso responsable por parte de los usuarios, y una optimización de los espacios públicos.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que impulsen medidas para concienciar a los usuarios de las bicicletas acerca de los comportamientos responsables y las buenas prácticas que deben asumir en relación al aparcamiento de bicicletas en la vía pública.

3.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de

sasoian handitu dezatela bizikletak uzteko plazen kopurua, eskari handieneko Donostiako lekuetan.

Gobierno a que, en época estival, incremente el número de plazas habilitadas para poder aparcar bicicletas en aquellas zonas de la ciudad donde se concentre una mayor demanda de este servicio.

4.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta udal Gobernuari hertsatuki eskatzen die pentsatu dezatela zer eremu handi presta daitezkeen gure hirian bide publikoan bizikletak uzteko, errotazioko plazak eta ez-errotaziokoak kontuan hartuz, eta gero, egin dezatela eremu handiak prestatzeko jardunbideen zerrenda bat eta eman diezagutela gainerako talde politikoei zerrenda horren berri.

4.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que elaboren y compartan con el resto de grupos políticos un listado de actuaciones previstas para la habilitación de grandes espacios para aparcar bicicletas en la vía pública en nuestra ciudad, comprendiendo plazas de rotación y no rotación.

Donostian, 2017ko ekainaren 23an.

En Donostia/ San Sebastián, a 23 de Junio de 2017

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea."

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular"

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, Dª. Pilar Arana Pérez y D. Axier Jaka Goikoetxea en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

29. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 29:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 21 – (8) EAJ-PNV, (5) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

VOTOS A FAVOR: 21 – (8) EAJ-PNV, (5) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

29. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 29:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (8) EAJ-PNV, (5) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (8) EAJ-PNV, (5) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

29. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 29:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

29. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 29:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5)

PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.30. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Altzako kirol beharren berehalakotasuna dela-eta.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko apirilaren 10ean Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Donostia Kirola Udal Patronatuak, 2016ko aurrekontuaren likidazioan jasotako datuen arabera, inbertsioetarako 471.982,71 euro ez ditu erabili. Horietatik 261.787,30 euro 2017ko aurrekontura erantsi ziren baina 210.195,41 euro erabili gabe geratu ziren, Kiroletan behar handiak daudela begien bistakoa denean.

Besteak beste, Altzako kiroldegiaren itxiera dela-eta, behar horiek areagotu egin dira. Kirol beharren artean, behin behineko espazio alternatiboen beharraz hausnartuta, hala ailegatu baita behin eta berriro Altzatik bertatik, apirilean ere interpelatu genuen alkatea eta, horren ondorioz, apirilaren 27ko udalbatzarrean aho batez onartu zen honako hau zioen mozioa:

1,- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, Altzako kiroldegi berria ireki bitartean, neurriak har ditzala kirola egiteko

II.2.2.30. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la inmediatez de las necesidades deportivas en Altza.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios a las Personas del 10 de abril de 2017.

JUSTIFICACIÓN

El Patronato Municipal de Deportes Donostia Kirola, según los datos recogidos en la liquidación del presupuesto de 2016, no ha utilizado 471.982,71 euros destinados a inversiones. De esa cantidad, 261.787,30 euros se añadieron al presupuesto de 2017, pero quedaron 210.195,41 euros sin utilizar, a pesar de que es evidente que las necesidades del deporte son considerables.

Esas necesidades se han incrementado, por ejemplo, con el cierre del polideportivo de Alza. Entre las necesidades relacionadas con el deporte, se ha reflexionado sobre la necesidad de espacios alternativos provisionales, pues así se ha solicitado desde el mismo barrio de Alza. En abril interpelamos al alcalde y, como consecuencia, el Pleno del 27 de abril aprobó por unanimidad una moción que decía lo siguiente:

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que, hasta que se abra el nuevo polideportivo de Alza, tome las pertinentes medidas a fin de acondicionar

espazioak egokitzeko Altzan bertan, berehalakoan erabiltzeko modukoak, bien bitarteko izaeraz edo/eta etorkizunean behin betiko gera daitezkeenak.

2,- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari Altzako kirol jarduerari erantzuna emateko diseinatzen dituen behin behineko proposamenak, gauzatu aurretik, konparti ditzala Altzako eragile eta herritarrekin.

Azkenekotik hasita, mozio horren betekizunean, ekainaren 13an Udal Gobernuak bilera irekia egin zuen Tomasene Kultur Etxean eta Altzako eragile eta herritarrekin beren asmoak konpartitu zituen. Halaber, egun batzuk geroago ere, ekainaren 16an aspaldi deitu gabeko “Altzako kiroldegiari eta amiantoz kutsatutako lurzoruei buruzko Batzorde ez Iraunkorra” elkartu zen, talde honek eginiko interpelazio bati erantzunez.

Bi bilkura horietatik ateratako informazioen baturan oinarrituta ondorio desberdinak atera ditugu. Eraikuntza L.H.ko Institutua izan dena, gaur egun itxia, erabiltzeko asmoa agertu zuen Udal Gobernuak. Bertan eman zituen azalpenen arabera, luze samar joango den egokitzapena da, urtebete ingurukoa eta milioi batetik gorako gastua. Gastua kontuan hartuta, Udal Gobernuak erabaki du Eraikuntza L.H.ko Institutua egokitzeari helduko diola, baldin eta behin betiko eraikinaren obraren aurreikuspena hiru urtetik gorakoa bada. Epe hau ezagutzeko eraikin zaharraren inguruko azterketak bukatu behar direnez, oraindik luze doa balizko egokitzapenaren hasiera, eta ondorioz soluzio probisionalerako egokitzapen kalkuluari (urtebete ingurukoa) hemendik eta hasi bitarteko tartea gehitu behar zaionez, gutxienez urte eta erditik gorako epeaz ari garela dirudi.

espacios para la práctica del deporte en el barrio de Alza; dichos espacios han de poder ser utilizados inmediatamente, con carácter provisional y/o para que en el futuro tengan carácter definitivo.

2.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que comparta con las/los agentes y la ciudadanía de Alza, antes de ejecutarlas, las propuestas provisionales para responder a las actividades deportivas de Alza.

Comenzando por la última solicitud, para que se cumpliera, el 13 de junio el Gobierno Municipal llevó a cabo una reunión abierta en la Casa de Cultura Tomasene y compartió sus intenciones con las/los agentes y la ciudadanía de Alza. Asimismo, unos días más tarde, el 16 de junio, se reunió, en respuesta a una interpelación de este grupo, la “Comisión no Permanente sobre el polideportivo de Alza y los suelos contaminados de amianto", que no había sido convocada desde hace mucho.

Basándonos en la recopilación de información de esas dos reuniones hemos extraído distintas conclusiones. El Gobierno Municipal mostró la intención de utilizar el antiguo Instituto de F.P. de Construcción, hoy en día cerrado. Según las explicaciones facilitadas allí, el acondicionamiento llevará bastante tiempo (alrededor de un año) y el gasto superará el millón de euros. Teniendo en cuenta el gasto, el Gobierno Municipal ha decidido que abordará el acondicionamiento del Instituto de F.P de Construcción sólo si la previsión de la duración de la obra del edificio definitivo supera los tres años. Como para conocer ese plazo hay que finalizar los estudios sobre el edificio viejo, todavía resta mucho tiempo para el posible inicio del acondicionamiento. Por tanto, como al cálculo del acondicionamiento de la solución provisional (alrededor de un año) hay que añadirle el periodo que va desde la actualidad hasta que comience, parece que estamos hablando de un plazo superior al año y medio.

Aurrekoak horrela, behin behineko irtenbidea luze doa eta, beraz, nekez beteko da apirilaren 27ko mozioaren lehenengo puntua, “berehalakoan erabiltzeko modukoak” dagokionez. Aldiz, azalpen honen hasieran genioen moduan, Udalak badu kiroleko inbertsioak egiteko soberako dirua izan, eta oraindik ere izango du, behin behineko espazioak berehalako erabilerarako egokitzeko moduan, kiroldegi berria egin bitartean baita Eraikuntza L.H.ko Institutua egokitu bitartean ere, altzatarrek kirol eremuan dituzten beharrei aurre eginez. Finean horrelako zerbait egingo du Udalak Eusko Jaurlaritzak San Martin kalean duen eraikinarekin Hirigintza bertan kokatzeko, Easora joan bitartean, obra garestia ere izango dena, 1.150 m karratu egokitu behar baitira eta babestua dagoen eraikina baita.

Siendo eso así, la solución provisional va para largo y, por tanto, difícilmente se cumplirá el primer punto de la moción del 27 de abril, en lo relativo a "poder ser utilizados inmediatamente". Sin embargo, como señalábamos al comienzo de esta exposición, el Ayuntamiento cuenta con dinero sobrante para realizar inversiones en deporte y, en este caso, para acondicionar espacios provisionales de uso inmediato hasta que se haga el nuevo polideportivo y se acondicione el Insituto de F.P de Construcción; se haría frente así a las necesidades que en el ámbito deportivo tiene la ciudadanía de Alza. Al fin y al cabo, algo semejante hará el Ayuntamiento con el edificio que el Gobierno Vasco tiene en la calle San Martín. Es decir, colocará el Departamento de Urbanismo en ese edificio hasta que se traslade a Easo, y dicha obra será cara, ya que se trata de acondicionar 1.150 metros cuadrados de un edificio protegido.

Halaber, behin behineko neurriak hartzeko beharra zuzenean lotuta dago egungo kiroldegiak eta bere inguruneek amiantorekin duten arazoekin, kiroldegi bera eraiki baitzen espazioan amiantoa produzitzen zuen lantegiak lurrak kutsatu zituelako. Arazoaren tamainaren ondorioz, batetik, oraindik azterketa fasea ez da bukatu, eta, bestetik, arazoari aurre egingo dion behin betiko irtenbidea erabakitzeke dago. Hala ere, orain arte egindako azterketen ondorio batzuk jada ezagunak dira, eta auzotarren artean kezka gehien sortu dutenak Oletako Eskolaren ingurunearekin daude lotuta. Arazoaren konplexutasun osoari segurtasunez eta funtsez aurre egiteko behin betiko irtenbideak luzatuko direla ikusita, hartu diren behin behineko neurriak indartzeko eskaera zabaldu da, bai eta neurri berriak hartzekoa ere.

Asimismo, la necesidad de tomar medidas provisionales está directamente ligada al problema que tienen con el amianto el polideportivo actual y su entorno, ya que la fábrica que producía amianto contaminó las tierras en el espacio en que se construyó el polideportivo. Debido a la dimensión del problema, la fase de estudio no ha finalizado aún; por otra parte, no se ha decidido la solución definitiva que hará frente al problema. De todas formas, son conocidas algunas de las conclusiones de los estudios realizados hasta el momento, y las que mayor preocupación han generado entre vecinas y vecinos son las vinculadas con el entorno de la Escuela de Oleta. Visto que se van a demorar las soluciones definitivas para hacer frente con seguridad y seriedad a la complejidad total del problema, se ha presentado la solicitud de reforzar las medidas provisionales, así como la de tomar medidas nuevas.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen

Es por ello por lo que la concejala que suscribe

zinegotziak aurkeztutako MOZIOA:

1,- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari Altzako kiroldegi berria ireki bitartean, Eraikuntza L.H.ko Institutua behin behinekoan egokitzeko, bestearen epeetara baldintzatu gabe.

2,- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, Altzako kiroldegi berria ireki bitartean, eta Eraikuntza L.H.ko Institutua behin behinekoan egokitzen den bitartean, “espazioak egokitzeko Altzan bertan, berehalakoan erabiltzeko modukoak, bien bitarteko izaeraz edo/eta etorkizunean behin betiko gera daitezkeenak” aurtengo apirilaren 27an Udalbatzak aho batez onartu zuen bezala.

3,- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, Oletako Eskola inguratzen duen lur perimetroan behin behineko estaldura jar dezala; eta kutsatutako eremuak mugatzen dituzten itxidurak indar ditzala; guztia aurtengo iraila baino lehen.

Donostian, 2017ko ekainaren 23an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”

presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que, hasta que se abra el nuevo polideportivo de Alza, acondicione provisionalmente el Instituto de F.P. de Construcción, sin condicionar dicho acondicionamiento a los plazos del primero.

2.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que, hasta que se abra el nuevo polideportivo de Alza y se acondicione provisionalmente el Instituto de F.P. de Construcción, “acondicione espacios en el barrio de Alza; dichos espacios han de poder ser utilizados inmediatamente, con carácter provisional y/o para que en el futuro tengan carácter definitivo”, tal como aprobó el Pleno unánimemente el 27 de abril de este año.

3.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que instale una cobertura provisional en el perímetro que rodea a la Escuela de Oleta y a que refuerce el cercado que limita las zonas contaminadas; y todo ello antes de septiembre de este año.

En San Sebastián, a 23 de junio de 2017

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu”

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Amaia Martín Garín y D. MartÍn Ibabe Eceiza en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

30. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 30:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

30. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 30:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.0.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

30. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 30:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.31. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Bretxako merkataritza gunerako proiektua eta anbulategia direla eta.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak oinarri, honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Bretxako merkataritza gunerako proiektua dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2016ko abenduaren

II.2.2.31. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa al proyecto para el centro comercial de la Bretxa y el ambulatorio.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, relativa al proyecto de la zona comercial de la Brecha, para que sea tratada en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación realizada en la

12ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko maiatzaren 24an, Eneko Goia alkateak prentsaren aurrean, lehenik, eta gero Bozeramaile Batzordean, Bretxako Arraindegi eraikinerako Udal Gobernuaren gogoeta aurkeztu zuen. Herritarrei Bretxarako proiektu bat zuela helarazi zien eta legealdiko proiektu bat izango zela erantsi ere. Gure taldeak alkateak aurkeztutako "proiektua" (folio bat) gogor kritikatu zuen, hori proiektua ez zela argi eta garbi zegoelako.

Abenduko gure interpelazioak honela zioen: "Zer dela eta obrak ez dira 2017an hasiko? Auzotarrek noiz arte itxaron beharko dute anbulategi berria egina ikusteko?".

Alkateak adierazi zuenez, lehenik eta behin, Arraindegi eraikineko plan berezia onartu behar zen, eta nahiz eta jarduera desberdinak izan, eraikinerako proiektu bakarra izango zela erantsi zuen. Beraz, plan berezia izan arte, ezin zuela eperik jarri. Hilabete honetan plana aurkeztu da Udalean, eta anbulategia izateko galdu diren urteak ezin dira luzatu.

Gogorarazi behar da 2015eko maiatzaren 8an, Tokiko Gobernu Batzordeak Arraindegi eraikinean osasun zentro bat jartzeko administrazio emakida esleitzea erabaki zuela. Osasun zentroa jartzeko esparrua identifikatuta dago Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren erabakiari (Osakidetzari atxikitzekoari) erantsitako planoetan. Urtebete luze joan ondoren, Gobernu Batzordeak

Comisión de Servicios a las Personas del 12 de diciembre de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El 24 de mayo de 2016, el alcalde Eneko Goia presentó, primero ante la prensa y después ante la Junta de Portavoces, la reflexión llevada a cabo por el Gobierno Municipal sobre el Edificio de la Pescadería de La Brecha. Transmitió a la ciudadanía que tenía un proyecto para La Brecha, añadiendo que se trataba de un proyecto de legislatura. Nuestro grupo formuló duras críticas sobre el "proyecto" (de un folio) presentado por el alcalde, ya que estaba claro que no se trataba de un proyecto.

La interpelación que realizamos en diciembre decía así: “¿Por qué no se va a dar inicio a las obras en 2017?¿Hasta cuándo tendrán que esperar los vecinos y vecinas para ver finalizado en nuevo ambulatorio?

Tal y como explicó el alcalde, primero de todo había que aprobar el Plan Especial para el Edificio de la Pescadería, añadiendo que, a pesar de tratarse de actividades diferentes, se realizaría un único proyecto para todo el edificio, y que, por lo tanto, hasta no disponer del Plan Especial no podía establecer un plazo. Este mes se ha presentado el plan en el Ayuntamiento, y no se pueden alargarse los años que llevamos sin tener un ambulatorio.

Recordemos que el 8 de mayo de 2015, la Junta de Gobierno Local resolvió adjudicar la concesión administrativa para la habilitación de un centro de salud en el Edificio de la Pescadería. El espacio destinado al centro de salud está identificado en los planos adjuntos a la resolución de la Administración de la Comunidad Autónoma Vasca, en la que se adscribe este ámbito a Osakidetza. Habiendo transcurrido más de un año, el 6 de

baldintzen agiriaren 5.1 eta 7. artikuluak eta eranskina aldatzea onartu zuen (2016-09-06). 2017ko ekainean gaude, eta Bretxako anbulategi proiektua ez da gauzatu.

septiembre de 2016, la Junta de Gobierno aprobó la modificación de los artículos 5.1 y 7 y del anexo del pliego de condiciones. Estamos a junio de 2017 y todavía no se ha ejecutado el proyecto del ambulatorio de La Brecha.

Honengatik guztiarengatik, hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Por todo ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOZIOA

MOCIÓN

1-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio, Arraindegi eraikinean egin beharreko obretan, Alde Zaharreko eta Erdialdeko anbulategia eraikitzeak izan dezala lehentasun osoa.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que dentro de las obras a realizar en el Edificio de la Pescadería sea absolutamente prioritaria la construcción del ambulatorio de la Parte Vieja y del Centro.

Donostian 2017ko ekainaren 23an

En San Sebastián, a 23 de junio de 2017.

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”

Josu Mirena Ruiz Martin
Concejal del grupo municipal EH Bildu”

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 20 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE, (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 20 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE, (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.2.32. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, hizkuntza irizpideak inplementatzeko beharrak direla-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko ekainaren 19an Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Udal Gobernuak, iaz zabaldutako publikazio baten bitartez, laburtu eta gogorarazi zituen Udaleko hizkuntza jarraibideak. Publikazioa jarraibide horiek sortu dituzten jatorrizko arau sortzaileen laburpen grafiko eta sailkatua izan da, haiek inplementatzea errazte aldera: Donostiako Udalean eta Udalerrian euskararen erabilpena normalizatzeko Arauak, 1991koa; Donostiako Euskararen Plan Orokorra (2015-2019); Euskararen erabilera normalizatzeko Donostiako 5. Plangintza aldia (2013-2017).

Hala ere, hizkuntza eskubideak errealak izango direla ziurtatzen dituzten hizkuntza irizpideak behin baino gehiagotan urratu dira, idatzizko zein ahozko erabileretan. Horietaz ohartu eta azalpenak eskatu ditugu, soluziobideak aurkitzeko asmotan zer gertatu den jakin behar baita.

Euskaraz bizi nahi duten herritarrek zailtasun ugariei aurre egiten diete egunerokoan. Erabilera sustatze aldera, zailtasunak zailtasun, lan egiteko tresnak eskura izatea funtsezkoa da. Herritarrak administrazioarekin euskaraz aritu

II.2.2.32. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la necesidad de implementar los criterios lingüísticos.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Servicios a las Personas de 19 de junio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

El Gobierno Municipal, mediante un documento publicado el año pasado, recordó, de forma resumida, las instrucciones lingüísticas municipales. La publicación consistía en un resumen gráfico en el que se clasificaban las normas originales a partir de las que surgieron dichas instrucciones, con el objetivo de facilitar su implementación: Normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Donostia (1991), Plan General del Euskera de Donostia (2015-2019) y 5º Período de planificación para la normalización del uso del euskera en San Sebastián (2013-2017).

A pesar de ello, los criterios lingüísticos que garantizan que los derechos lingüísticos sean derechos reales se han vulnerado en más de una ocasión, tanto en lo que respecta a la lengua oral como a la escrita. Conscientes de la situación, hemos pedido explicaciones, puesto que, para encontrar soluciones, es preciso conocer los hechos.

Las ciudadanas y ciudadanos que quieren vivir en euskera encuentran muchas dificultades en su vida diaria. Si, a pesar de las dificultades, queremos promover el uso de la lengua, es fundamental contar con instrumentos para llevar a

ahal izatea, eskubidea izateaz gain, euskaraz bizi ahal izatea bera baldintzatzen du. Horiek ere ba omen dira Udal Gobernuak konpartitzen dituen helburuak, euskalgintza osoan orokorrak direnak, etorkizuna markatzen dutelako. Hala, adibidez, Udalean ekimen ugari onartu dugu, ia guztiak aho batez.

cabo dicha labor. El que hecho de que la ciudadanía pueda relacionarse en euskera con la Administración, además de ser un derecho, condiciona la propia posibilidad de vivir en dicha lengua. Estos son, al parecer, objetivos que asume el Gobierno Municipal, objetivos que comparte toda la actividad cultural vasca (euskalgintza), porque son objetivos que van delimitando el futuro. En este sentido, en el Ayuntamiento hemos aprobado muchas iniciativas, casi todas ellas de forma unánime.

Helburuotan ados jarri arren, haiek lortzeko baliabideak, eman beharreko urratsak, gauzatu behar diren ekimenak eta abar desberdin baloratu izan ditugu behin baino gehiagotan. Arautze hutsak ez dakar ezarpena; hala demostratu du gertuko historiak. Azken abenduaren 3ko testuinguruan, talde guztiok sinatu genuen erakunde adierazpenean egiten genuen galdera egiteko garaia da: “Zer egin dezaket nik euskararen alde?”. Baina oraingoan subjektua aldatuta; alegia: “zer egin dezake Udalak euskararen alde?”, zer neurri hartu?

Aunque nos hayamos puesto de acuerdo en los objetivos, en muchas ocasiones hemos hecho una valoración diferente sobre los instrumentos y medios para conseguirlos, los pasos a dar, las iniciativas a llevar a la práctica, etc. El simple establecimiento de normas no trae consigo su implementación, tal como lo ha demostrado la historia cercana. Es el momento de volver a plantearnos la pregunta que nos hicimos en la declaración institucional que todos los grupos suscribimos en el contexto del último 3 de diciembre: “¿Qué puedo hacer yo por el euskera?” Pero, ahora, deberíamos cambiar el sujeto. La pregunta sería: “¿Qué puede hacer el Ayuntamiento por el euskera?” ¿Qué medidas habría que adoptar?

Mozio honi bide eman dion interpelazioa egiterakoan, Udal Gobernuaren partetik erantzun zitzaigun hizkuntza irizpideen inplementazioa egiteko zailtasunak daudela, beti egon direla. Eta hala da: beti egon dira zailtasunak, baina gakoa da haiek gainditzeko asmo sendoa izanda, zailtasun horiek hainbat atal, sail eta erakundetan ematen direla ikusita, eta irizpideak ezagutze hutsa nahikoa ez dela iritzita, baliabideetan pentsatzen jartzea.

Cuando planteamos la interpelación que sirvió de base a la presente moción, el Gobierno Municipal nos respondió que había dificultades para la implementación de los criterios lingüísticos, y que siempre las ha habido. Y eso es cierto. Siempre ha habido dificultades, pero la clave está en empezar a pensar en los instrumentos y medios que nos permitan superarlas, si es que se tiene el firme propósito de hacerlo. Para ello, debemos observar en qué secciones, departamentos y organismos se dan las dificultades, además de tener en cuenta que el conocimiento de los criterios no es, en sí mismo, suficiente.

Zehazkiago, itzulpengintzan jarri nahi dugu fokoa. Bi hizkuntzetan idatzitako testuak izateko baliabideak indartu beharra gero eta handiagoa da, bai eta ahozko itzulpengintza egiteko beharra ere. Testuen produkzioa asko handitu da azken urteotan, sailak, arloak edo erakundeak handitu diren neurrian eta Udalak egitasmo edo helburu berriak hartu dituen neurrian; aldiz, haien itzulpena, bi hizkuntzetan, ziurtatzeko baliabideak ez dira neurri berean hazi, udal langilegoa hazteko mugak izan direlako, batetik, ezintasun ekonomikoak ere bai, bestetik, edo beharrari dimentsio berri egokia hartu ez zaiolako.

Concretamente, queremos centrarnos en la traducción. La necesidad de reforzar los recursos que nos permitan contar con textos escritos en las dos lenguas es cada vez mayor, y lo mismo ocurre con la traducción oral. La producción de textos ha aumentado mucho en los últimos años, en la medida en que lo han hecho los departamentos, secciones y organismos y en la medida que el Ayuntamiento ha asumido nuevos proyectos y objetivos. Pero los recursos para garantizar la traducción de estos textos a las dos lenguas no han aumentado en la misma medida, en parte, debido a los límites impuestos a la ampliación del personal y a las imposibilidades económicas, pero también a que no se ha redimensionado adecuadamente la necesidad existente.

Ekainaren 19ko batzordean, zinegotzi-ordezkariak ez zuen argibide handiegirik eman gai hauez.

En la comisión celebrada el 19 de junio, la concejala delegada no dio demasiadas explicaciones sobre estas cuestiones.

Baliabideak aurreikusteko dimentsio hori hartzea lehen pausoa izanik, une egokian gaude, laster hartu beharko diren erabakiei begira, 2018rako aurrekontuak motzean, baita “Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko 6. Plangintza-aldia” proposamena prestatzerakoan ere.

El primer paso para saber qué recursos necesitamos es dimensionar la necesidad existente. En este sentido, nos encontramos en un momento apropiado, si tenemos en cuenta los acuerdos que tendrán que tomarse próximamente, como los presupuestos para 2018 y la propuesta que ha de prepararse sobre “6º Periodo de planificación para la normalización de uso del euskera en la Administración Municipal de Donostia”.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

Por todo lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, Udaleko arauek ezarritako hizkuntza irizpideak ziurtatze aldera, itzulpengintza arloan egun dauden beharrak dimentsiona ditzala, udal eremuan dauden idatzizko zein ahozko itzulpengintza baliabideak identifikatuz, eta horretarako, Udaleko

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, con el propósito de garantizar el cumplimiento de los criterios lingüísticos establecidos en la normativa municipal, dimensione las necesidades existentes en el ámbito de la traducción, identificando los recursos de traducción tanto oral como escrita con que

itzulpengintza indartzeko plangintza aurkez dezala.

contamos en el ámbito municipal y a que, en este sentido, presente una planificación para reforzar la traducción en el Ayuntamiento.

2.- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, Udaleko arauek ezarritako hizkuntza irizpideak ziurtatze aldera, itzulpengintza arloan egun dauden beharrak dimentsiona ditzala, udal eremuan dauden idatzizko zein ahozko itzulpengintza baliabideak identifikatuz, eta horretarako, Udaleko atal eta erakundeen egoeraren berri jasotzeko eta zailtasunak identifikatzeko txostena egin dezala.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, con el propósito de garantizar el cumplimiento de los criterios lingüísticos establecidos en la normativa municipal, dimensione las necesidades existentes en el ámbito de la traducción, identificando los recursos de traducción tanto oral como escrita con que contamos en el ámbito municipal y a que, en este sentido, elabore un informe para conocer la situación de las secciones y organismos municipales e identificar las dificultades existentes.

Donostian, 2017ko ekainaren 23an

San Sebastián, 23 de junio de 2017

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu”

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 - PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 - PP.

II.2.2.33. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, hiriko kultur aniztasun politiken kudeaketa dela eta.

“Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko ekainaren 19an Pertsonen Zerbitzu Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko apirilaren 27ko udalbatzarrean, aho batez, bi puntu onartu genituen. Alde batetik, arrazakeriaren eta xenofobiaren kontrako salaketa lana, sentsibilizazio kanpainak eta ekimenak hirian ugaritzea, talde politiko eta hiriko eragile zein herritarren arteko bateratasuna eta haien parte hartzea bermatuz. Eta bestalde, Arrazakeriaren eta Xenofobiaren Kontrako Nazioarteko Egunean, ahalegin berezia egitea hiriko eragile eta talde politikoekin adostasunak bilatzeko eta herritarrak gonbidatuko diren adierazpen instituzionalaren onarpena eta irakurketa publikoa egiteko.

Halaber, 2016ko ekainaz geroztik, ez dugu Kultur Aniztasun Bulegoan kudeatzen ari diren programen berri jaso eta ez dira udal taldeek egindako proposamenak aintzat hartzen ari; adibidez, Kultur Aniztasun Bulegotik antolatzen ari diren erakusketa edo eta tailerren informazioa ez da konpartitzen, edo martxoaren 21eko Nazioarteko Arrazakeria eta Xenofobiaren Kontrako Egunean gertatu zen bezala, aurrez aipatutako kontrol mozio urratuz, ez zen adierazpen instituzionalaren irakurketa publiko eta konpartitua eman.

II.2.2.33. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la gestión de políticas de diversidad cultural en la ciudad.

“Naiara Sampedro Perez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Servicios a las Personas del 19 de junio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

En el pleno de 27 de abril de 2016, se aprobaron dos puntos de forma unánime. En primer lugar, intensificar en la ciudad la labor de denuncia contra el racismo y la xenofobia, así como las campañas de sensibilización y las distintas iniciativas en este sentido, garantizando la convergencia de los grupos políticos, de los y las agentes de la ciudad y de la ciudadanía, asegurando su participación. En segundo lugar, realizar con motivo del Día Internacional contra el Racismo y la Xenofobia, un esfuerzo especial en la búsqueda de acuerdos entre los y las agentes de la ciudad y los grupos políticos y aprobar una declaración institucional que sea leída posteriormente en un acto público al que se invite a toda la ciudadanía.

Así pues, desde junio de 2016, no hemos tenido noticia alguna sobre el programa que están gestionando en la Oficina de Diversidad Cultural, y no se están teniendo en consideración las propuestas formuladas por los grupos municipales. De hecho, no se comparte la información de las exposiciones o talleres que se están organizando desde la Oficina de Diversidad Cultural, o, tal y como sucedió el Día Internacional contra el Racismo y la Xenofobia del 21 de marzo, incumpliendo la moción de control anteriormente mencionada, no se hizo

una lectura pública y compartida del comunicado institucional.

Hori gutxi balitz bezala, urtebete da Kultur Aniztasun politiketarako zinegotzi ordezkariak Elkarbizitzarako Plan batean lanean ari zirela eta urtarrilerako aurkeztuko zitzaigula adierazi zigunetik, ekarpenak eta proposamenak egiteko aukera emanik. Sei hilabete joan dira urtarriletik eta ez zaigu inolako proposamenik aurkeztu.

Por si fuera poco, ha transcurrido un año desde que la concejala delegada en materia de Políticas de Diversidad Cultural nos comunicase que estaban trabajando en un Plan de Convivencia y que se nos presentaría para enero, dándonos la oportunidad de realizar aportaciones y propuestas. Han transcurrido seis meses desde enero sin que se nos haya presentado ningún tipo de propuesta.

Batzordean zinegotzi-ordezkariak ez zuen gai hauen inguruan argibide handirik eman.

La concejala delegada no proporcionó grandes explicaciones al respecto en la Comisión.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Es por ello por lo que la concejala que suscribe presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, salbuespenik gabe, arrazakeria eta xenofobiaren kontra Udalbatzak eta Bozeramaileen Batzordeak onartutako ekimenak bete ditzala.

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal, sin excepciones, a que cumpla las iniciativas contra el racismo y la xenofobia aprobadas por el Pleno y por la Junta de Portavoces.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari arrazakeria eta xenofobiaren kontrako eta elkarbizitzarako politiketan elkarlana, parte hartzea eta babesa eskaini diezaiela Udalbatza osatzen dugun taldeei eta hiriko elkarbizitzarako dinamiketan parte hartu nahi duten herritar zein eragileei.

2.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que facilite tanto la colaboración como la participación y el apoyo en materia de políticas para la convivencia y en contra el racismo y la xenofobia, tanto a los grupos que conformamos el Pleno del Ayuntamiento como a la ciudadanía y agentes que desean participar en las dinámicas para la convivencia.

3.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Kultur Aniztasun Bulegotik kudeatzen ari diren Hiriko Elkarbizitzarako Plana urtea amaitu baino lehen onar dezala, aldez aurretik Udalbatza osatzen dugun taldeekin eta elkarbizitza dinamikatan parte hartu nahi duten hiriko eragile eta herritarrekin

3.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a aprobar, antes de que finalice el año, el Plan de Convivencia Ciudadana gestionado desde la Oficina de Diversidad Cultural, una vez contrastado con y recibidas las aportaciones de los grupos municipales que formamos el Pleno del Ayuntamiento así como de la ciudadanía y

kontrastea eginda eta ekarpenak jasota.

Donostian, 2017ko ekainaren 23an

Naiara Sampedro Perez
EHBilduko Zinegotzia"

agentes de la ciudad interesados en participar en las dinámicas de convivencia.

En San Sebastián, a 23 de junio de 2017

Naiara Sampedro Perez
concejala de EH Bildu"

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak eta Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Naiara Sampedro Perez y Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

II.2.2.34. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Kultur jarduerak egiteko prozedurak errazteari dagokiona.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko ekainaren 19an Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

II.2.2.34. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a que se faciliten los procedimientos para la realización de actividades culturales.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Servicios a las Personas de 19 de junio de 2017.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako kultur ekintza aberasten duten eragileen zerrenda anitza da: Udaleko arlo eta erakundeetatik hasita, ekimen pribatutik aritzen direnak, eta herritar zein elkarte eta mugimendu andana. Behin-behineko jarduerak egin ahal izateko prozedurak eskuratzeko zailtasunak gainditzea izan du helburu Udalak, besteak beste, kultura arloan duen eraginagatik. Sinplifikatze horrek erraztuko lukeelako kontzertu edo antzerki txikiak hainbat establezimendutan egitea, edo erakusketak ohikoa ez diren lekuetan zabaltzea, eta abar.

Beraz, eta arestian aipatu den helburua presente, aspaldian hasi zen teknikarien aldetiko lana, nahi baino motelago joan den arren. Abiadura horrek, hain zuzen ere, bide eman zien talde honek aurkezturiko ekimen batzuei. Ildo horretatik, iazko maiatzaren 6ko interpelazioaren ondoren, Udal Gobernuak iragarri zuen baimenak errazteko prozedura martxan jartzen zuela 2016ko maiatzaren 17tik aurrera. Alabaina aurtengo maiatzean zabaldu den informazioaren arabera, kontzertu txikiak antolatzen aritzen direnen arteko iritzia ez da oso positiboa gai honek izan duen garapena dela-eta.

Informazioak kontrastatu nahian, baimenak eskuratzeko prozeduraren egoera zertan zegoen arakatu nahi izan dugunean, emaitza oso sinplea izan da: ez dago aurkitzeko modurik, ez Udaleko orrian, ez Donostia Kulturako orrian. Hau guztiz kontra doa, lehen azaldutakoari dagokionez, hala nola Udal Gobernuak bere buruari jarritako bi agindu zehatzei begira:

1, “Hiriko kulturaren sustatzaile pribatuen lana

JUSTIFICACIÓN

El listado de agentes que enriquecen la actividad cultural de San Sebastián es extenso: comenzado por las áreas y organismos municipales, aquellas y aquellos que actúan desde el ámbito privado, y una multitud de movimientos y asociaciones ciudadanas. El ayuntamiento ha tenido como objetivo superar las dificultades para acceder a los procedimientos para realizar actividades temporales, entre otros aspectos, por la influencia que tiene en el ámbito cultural. Porque esa simplificación facilitaría la posibilidad de ofrecer conciertos u obras de teatro de pequeño formato en establecimientos o de organizar exposiciones en lugares no habituales, etc.

Por tanto, y teniendo presente el objetivo antes mencionado, hace tiempo que comenzó su labor el personal técnico, aunque el procedimiento ha ido más despacio de lo deseable. Ese ritmo es, precisamente, el que originó algunas iniciativas de nuestro grupo. En esa vía, tras la interpelación del 6 de mayo, el Gobierno municipal anunció que ponía en marcha el procedimiento para facilitar la concesión de autorizaciones a partir del 17 de mayo de 2016. No obstante, según informaciones divulgadas en mayo de este año, la opinión de las personas encargadas de organizar conciertos de pequeño formato no es muy positiva respecto al desarrollo que ha tenido este tema.

Queriendo contrastar las informaciones, cuando hemos querido indagar sobre la situación en la que se encontraba el procedimiento de obtención de autorizaciones, el resultado ha sido muy simple: no ha habido forma de encontrarlo, ni en la página del ayuntamiento, ni en el portal de Donostia Kultura. Lo que contraviene tanto a lo mencionado con anterioridad, como a los dos compromisos que adoptó el Gobierno municipal:

1.- “Facilitar la labor de promotores privados de la

erraztea izapide burokratikoak sinplifikatuz, espazio publikoen erabilera ahalbidetuz eta udal ekipamenduak erabiltzeko, eta ahalik eta gehien lagunduz mota guztietako ekitaldi eta ekintza kulturalak antolatzeko; izan ere, horien bidez nabarmen aberasten da hiriaren eskaintza kulturala eta lanpostu eta aukera berriak sortzen dira industria kultural, artistiko eta berritzaileen inguruan, bereziki artista eta sortzaile gazteentzat.”

cultura de la ciudad, simplificando los trámites burocráticos, posibilitando la utilización de espacios públicos y la utilización de equipamientos municipales, y colaborando lo máximo posible en la organización de actos y eventos culturales de todo tipo, pues contribuyen a enriquecer de manera notable la oferta cultural de la ciudad, creando nuevos puestos de trabajo y nuevas oportunidades en torno a la industria cultural, artística e innovadora, especialmente para jóvenes artistas y creadores".

2, “Udal-webgunea birdiseinatzea, pertsonek behar dutena ahalik eta modurik errazenean aurkitzea lortzeko.”

2.- “Rediseñar la página web del Ayuntamiento, para que las personas puedan encontrar de la manera más sencilla posible aquello que necesitan".

Horiek horrela, ekainean interpelazioa aurkeztu dugu gaia argitzeko asmoz. Helburu konpartituak izanik, urtebetean berau ez burutzeko arrazoia jakin nahian. Bertan emandako azalpenek gaia arazo informatikora bideratu zuten; esteka baten gorabehera, justu ondorengo egunetan konponduko zena. Eta interpelazioaren ondorengo egunetan baimena eskuratzeko aukerek ibilbide desberdina izan dute udal web orrietan.

Así las cosas, en junio hemos presentado un interpelación, con intención de aclarar el asunto. Al ser objetivos compartidos, deseamos saber cuál es la razón por la que no se ha realizado. Las explicaciones ofrecidas en comisión nos remitieron a un problema informático; una dificultad con un enlace, que se solucionaría justamente en fechas próximas. Y en fechas posteriores a la interpelación, las posibilidades de obtener permiso han tenido un recorrido distinto en las hojas web municipales.

Jarduera egiteko tenorean hasiko denak halabeharrez ez du jakingo nora jo behar duen, eta akaso ez du Udaleko egitura zein den ongi ezagutuko, eta abar. “Prozedurak erraztea” helburu, beraz, Donostia Kulturako zein Udaleko web orrietan bete, eta bien arteko loturak ziurtatuak egon beharko dira, noski. Donostia Kulturako orritik hasita, nobedadeak izan dira eta baimenak eskuratzeko lotura egon badago; erraz ote dagoen, eta erraz lor daitekeen, baloratzea subjektiboagoa izan daitekeela.

Quién desee a la hora de realizar una actividad no tiene obligatoriamente adónde tiene que dirigirse, y acaso no conocerá bien la estructura municipal, etc. Con el objetivo de “simplificar los procedimientos”, por tanto, cumplimentar tanto en las hojas web municipales como en la de Donostia Kultura, y, por supuesto, los enlaces entre ellas tendrían que estar garantizados. Comenzado por la hoja de Donostia Kultura, ha habido novedades y aparece el enlace para la obtención de permisos; valorar si resulta fácil y se pueden conseguir fácilmente es algo subjetivo.

Aldiz, Udaleko webguneari dagokionez,

Por el contrario, por lo que se refiere a la web

aurrerapenak ezin dira nahikotzat jo. Izan ere ondorengo egunean, ekinaren 20an barne postaren bidez helarazi zitzaigun Udaleko Tramiteen Eskuliburuaren berri eta Udaleko webgunean Tramiteak argitaratu berriko datu basea esekita zegoela. Arretaz begiratuta, zerbitzuetako orrietan zeuden tramiteak orain multzoka berrantolatu direla konprobatzeko parada izan dugu. Grafia eta ikono berriagoak erabilita, Udal Gobernuak aukeratu duen irudiarekin bat etorrita, denborak esan beharko du ea itxura berriaren bidez antolatu den eskemaren arabera herritarrek bilatzen dituzten tramiteak errazago aurkitzen dituzten. Edozein kasutan eta oraingoan aztergai den kultur ekitaldiak errazteko baimen mota honi dagokionez, aurkikuntzak lehen bezala darrai, alegia, ezintasunean. Udaleko “tramiteak” espazio berrian ezin da kultur jarduerak egiteko prozeduretara ailegatu.

Azalpenak jarri ote diren ezin da jakin, baina bai helburua oraindik ere bete gabe dagoela: hiritarrentzat eta kultura eragileentzat kultura-jardueretarako baimenak eskuratzeko prozedurak (zein den, nola eskuratu behar den, nora jo behar den, eta abar) ez daude Udaleko web orrian eskuragarri. Besterik ez bada, eta helburua osorik betetzen ez den bitartean, ekintzaileek nora jo dezaketen eskura jartzea ez legoke soberan, galderak egin ahal izateko eta zalantzak argitzeko, baina Donostia Kulturako web orriarekin lotura egingo duen esteka edo telefonoa edo posta helbidea ezin aurkitu. Kulturako gaia izanda ere, Udalak dagokion garrantzia eman behar dio, guztiok konpartitzen ditugun helburuak bete nahi badira.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal

municipal, no se puede considerar que los avaneces resulten suficientes. En concreto, en fechas posteriores, en 20 de junio, se nos remitió la noticia sobre el Manual de Trámites Municipales, y está colgada en el sitio web municipal la base de datos de trámites recién publicada. Observándola con detenimiento, hemos tenido la oportunidad de comprobar que los trámites ahora se encuentran agrupados. Utilizando grafías e iconos novedosos, coincidiendo con la imagen elegida por el Gobierno municipal, el tiempo dirá si la ciudadanía encuentra más fácilmente los trámites que busca mediante el esquema que se ha organizado a través del nuevo diseño. En cualquier caso, y por lo que se refiere a este tipo de permiso para facilitar eventos culturales, el encontrarlo sigue como estaba, es decir, imposible. En el nuevo espacio municipal destinado a los “trámites” no se puede llegar a los trámites para realizar las actividades culturales.

No se puede saber si se ha habido explicaciones, pero sí que el objetivo todavía no se ha conseguido: no están disponibles en la hoja web municipal los procedimientos para que ciudadanía y agentes culturales puedan obtener permisos para actividades culturales (de qué tipo, modo de conseguirlo, adónde se debe acudir, etc.). Aunque no sea más que eso, y mientras no se consiga totalmente el objetivo, no estaría de sobra el que se indique a las personas promotoras adónde acudir para poder preguntar y aclarar las dudas, pero no se puede encontrar el enlace a la hoja web de Donostia Kultura o el teléfono o dirección electrónica. Aun siendo un asunto de cultura, el ayuntamiento debe otorgarle la importancia que reviste, si se desean alcanzar los objetivos que todas y todos compartimos.

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno

Gobernuari, kultur jarduerak egiteko beharrezkoak jotzen diren izapideak erraz eskuratze aldera, beharrezkoak diren baliabideak jar ditzala, bereziki informazioari dagozkionak eta Udalaren web orrian eseki ditzala erraz aurkitzeko moduan.

2.- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, kultur jarduerak egiteko beharrezkoak jotzen diren izapideak erraz eskuratze aldera, dagozkien informazioak Udaleko web orrian kokatzen ez diren bitartean, Donostia Kulturako web orriarekin lotzeko aukera erraztea edo harremanetarako telefono edo helbide elektroniko zuzen bat jartzea azter dezala.

Donostian, 2017ko ekainaren 23an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”

municipal a que habilite los medios necesarios para poder acceder con facilidad a los trámites precisos para realizar actividades culturales, especialmente los referidos a la información, y a que los cuelgue en la hoja Web municipal, de modo que se pueda acceder a ellos fácilmente.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que, para poder acceder con facilidad a los trámites precisos para realizar actividades culturales, y mientras las informaciones no se ubiquen en la hoja Web municipal, se considere la posibilidad de facilitar el enlace a la hoja Web de Donostia Kultura u ofrecer un teléfono de contacto o una dirección electrónica directa.

Donostian, 2017ko ekainaren 23an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU,(2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.35. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Udalak lizitatutako obretan gehienezko lanaldia errespetarazteko kontrol mekanismoei buruzkoa dela eta.

"EH Bildu taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Udalak lizitatutako obretan gehienezko lanaldia errespetarazteko kontrol mekanismoei buruz. Mozioa joan den ekainaren 19ko Ogasun Batzordean egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko legegintzalditik, Udala gizarte klausulak sartzen ari da kontratazio publikoko prozesuetan, zenbait irizpideren bitartez. Haiei jarraituz, gizarte politikako alderdiak sartzen dira kontratuetan (onartzeko irizpidea), balorazio elementu gisa (puntuazioa) edo derrigorrez bete beharreko elementu gisa (betetzeko exijentzia).

Hala ere, gizarte klausulen aurretik, beharrezkoa da oinarri-oinarrizko beste gai batzuk betetzea; esaterako, lanaldiaren iraupenak legez (Langileen Estatutuan edota dagokion sektoreko hitzarmenean) ezarritako maximoak ez gainditzea.

Langileen oinarrizko eskubide hori betetzea are garrantzitsuagoa da ezbehar tasa handiko sektoreetan, zoritxarrez, lanaldiak luzeak direnean nekea eta istripuak gertatzeko arriskua handiagoak baitira.

II.2.2.35. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre mecanismos de control para el respeto de la jornada laboral máxima en las obras licitadas por el Ayuntamiento.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL sobre mecanismos de control para el respeto de la jornada laboral máxima en las obras licitadas por el Ayuntamiento. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Hacienda el pasado 19 de junio.

JUSTIFICACIÓN

El Ayuntamiento, desde la legislatura anterior, viene trabajando en materia de inserción de cláusulas sociales en la contratación mediante la inclusión de ciertos criterios en los procesos de contratación pública, en virtud de los cuales se incorporan al contrato aspectos de política social (criterio de admisión), como elemento de valoración (puntuación) o como obligación (exigencia de ejecución).

Sin embargo, previo incluso a ello es el cumplimiento de cuestiones tan elementales, como que la duración de la jornada laboral no exceda los máximos establecidos legalmente (en el Estatuto de los Trabajadores y/o en el convenio del sector correspondiente).

Tal cuestión, derecho básico de las personas trabajadoras, es todavía más crucial en aquellos sectores donde el índice de siniestrabilidad es mayor provocado por jornadas laborales largas, en la medida en que desgraciadamente existe una relación entre jornadas laborales extensas, mayor cansancio y aumento de la siniestrabilidad laboral.

Duela gutxi, ELA sindikatuak egindako salaketa baten berri izan dugu; hain zuzen, Txomin Eneako obretan gehienezko lanaldiak errespetatzen ez direla salatu zuen sindikatuak. Salatutakoa egia dela egiaztatuz gero, oso gauza larria eta kezkagarria dela onartu beharko genuke, hain zuzen ere gehienezko lanaldia ez errespetatzea bereziki arriskutsua baita eraikuntzaren sektorean.

Recientemente hemos asistido a la denuncia realizada por el sindicato ELA en relación al incumplimiento de las jornadas laborales máximas en las obras de Txomin Enea. Tal hecho, de confirmarse la veracidad de la denuncia, es sumamente grave y preocupante, en la medida precisamente del riesgo que eso supone en un sector como el de la construcción.

Horregatik guztiagatik galdetu genion Udal Gobernuari zergatik ez ziren kontrol neurriak indarrean jartzen Gipuzkoako Hitzarmena egiazki betetzen zela egiaztatzeko, hala eskatzen baitute lehiaketaren pleguek, bai eta aipatutako pleguetan jasotako gainerako gizarte klausulek ere.

Por todo ello, interpelamos al Gobierno Municipal sobre las razones por las que no se implementaban medidas de control que permitieran verificar el cumplimiento real del Convenio de Gipuzkoa, exigido en los propios pliegos del concurso; así como las demás cláusulas sociales contempladas en los citados pliegos.

Ogasuneko ordezkariak gai garrantzitsua zela onartu zuen, baina bazirudien klausula horiek betearazteko kontrol ahalmen guztia lan arloko agintarien esku utzi nahi zuela. Eskakizun horiek lehiaketan bertan aintzat hartutako baldintzetatik eratorritakoak dira, ordea, eta zenbait kasutan lehiaketan balioetsitako arloak ere bai; hori dela eta, Udalak badu ahalmenik –eta betebeharra ere bai, esango nuke– haiek eraginkorki betetzen direla egiaztatzeko.

El delegado de Hacienda admitió que se trataba de una cuestión importante, aunque parecía querer delegar toda la facultad del control del cumplimiento de las mismas en las autoridades laborales. Sin embargo, se trata de exigencias que derivan de condiciones contempladas, e incluso en algunos casos objeto de valoración del propio concurso, por lo que el Ayuntamiento tiene facultades -e incluso diría que la obligación- para poder comprobar el cumplimiento efectivo de las mismas.

Era berean, obretako zati batzuk egiteko azpikontratatutako enpresek ere gauzatu beharko dute kontrol hori, guzti-guztiek bete dezaten lehiaketa arautu duten pleguek arlo horretan ezarritakoa.

Así mismo, dicho control debe hacerse extensivo a las empresas que, para la ejecución parcial de algunas de las obras, sean subcontratadas; de forma que todas ellas cumplan lo establecido al respecto en los pliegos que han regido el concurso.

Hori guztia ikusita, agiri hau sinatzen duen zinegotziak KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio kontrol sistema bat indarrean jarri dezala egiaztatzeko Udalak (zentzu zabalean, hau da, Udalak zein Udalaren parte hartzea duten sozietate publikoek) lizitatutako obretan enpresa esleipendunek zein obren zati bat egiteko azpikontratatutako enpresek eraginkorki betetzen dituztela lehiaketetan eskatutako edota eskainitako gizarte klausulak.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a implementar un sistema de control que permita verificar que en las obras licitadas por el Ayuntamiento, en sentido amplio (Ayuntamiento y sociedades públicas participadas por el Ayuntamiento), se están cumpliendo las cláusulas sociales exigidas y/o ofertadas en los concursos, tanto por las empresas que resultan adjudicatarias como por las que, para la ejecución parcial de las mismas, sean subcontratadas.

2.- Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio zaintza eta kontrol protokolo bat abian jarri dezala Udalak (zentzu zabalean, hau da, Udalak zein Udalaren parte hartzea duten sozietate publikoek) lizitatutako obretan langileek ez dezaten dagokien hitzarmenean edo Langileen Estatutuan legez ezarritako ordu kopurua baino gehiago lan egin.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a implementar un protocolo de vigilancia y control para que en las obras que licita el Ayuntamiento, en sentido amplio (Ayuntamiento y sociedades públicas participadas por el Ayuntamiento), el personal que trabaja en las mismas no tenga que hacerlo por encima de lo establecido legalmente en el convenio respectivo o en el Estatuto de los Trabajadores

3.- Orobat eskatzen dio laneko agintaritza jakinaren gainean jar dezala arlo horretan gertatu ahal izan diren arau hausteei buruz; hori guztia laneko istripuei aurrea hartzeko neurri eraginkorrak indarrean jartzearekin lotuta dago.

3.-Asimismo le insta a que ponga en conocimiento de la autoridad laboral los posibles incumplimientos que se puedan dar al respecto; todo ello en el marco de la implementación de medidas eficaces que prevengan la siniestrabilidad laboral.

Donostian, 2017ko ekainaren 23an

Sin.: Ricardo Burutaran Ferré,
Donostiako EH Bilduko zinegotzia."

En Donostia, a 23 de junio de 2017

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré,
Concejal de EH Bildu de Donostia"

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, Dª. Amaia Martín Garín, D. Enrique Ramos Vispo y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

35. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 35:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

35. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 35:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

35. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 35:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO ARRATSALDEKO ZORTZIAK ETA HEMEZORTZI MINUTUTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS VEINTE HORAS DIECIOCHO MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: